



An dëser Nummer:

Gemengerotssëtzunge vum

03.02.2020, 24.02.2020, 20.04.2020, 04.05.2020 an 18.05.2020

Dans ce numéro:

1 Compte rendu de la séance du conseil communal du 3 février 2020

9 Gemeinderatssitzung vom 3. Februar 2020 (Kurzform)



(Fichier audio)

11 Compte rendu de la séance du conseil communal du 24 février 2020

23 Gemeinderatssitzung vom 24. Februar 2020 (Kurzform)



(Fichier audio)

25 Compte rendu de la séance du conseil communal du 20 avril 2020

48 Gemeinderatssitzung vom 20. April 2020 (Kurzform)



(Fichier audio)

50 Compte rendu de la séance du conseil communal du 4 mai 2020

64 Gemeinderatssitzung vom 4. Mai 2020 (Kurzform)



(Fichier audio)

66 Compte rendu de la séance du conseil communal du 18 mai 2020

80 Gemeinderatssitzung vom 18. Mai 2020 (Kurzform)



(Fichier audio)

81 Questions des conseillers communaux / Réponses du collège des bourgmestre et échevins

83 Avis / Communications:

- Morcellements de terrains
- SICONA kids: Naturerlebnisse zum Nachmachen
- SuperDrecksKëscht: Recycler les médicaments périmés de façon appropriée

Péiteng Aktuell

Paraît au moins 4 fois par an

Imprimé sur du papier 100% recyclé

Distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Pétange

Tirage: 7.500 exemplaires

Imprimeur:
Imprimerie Heintz, Pétange

Éditeur responsable:

Administration communale de Pétange | b.p. 23 | L-4701 Pétange



+352 50 12 51 1000



commune@petange.lu



www.petange.lu



Commune de Pétange

Rédaction et mise en pages:

Service des relations publiques de la commune de Pétange

Conseil communal

Séance publique du 3 février 2020

Durée de la séance: 16.00 à 18.00 heures

Présents:

Mellina Pierre , bourgmestre (CSV)		Halsdorf Jean-Marie , 1 ^{er} échevin (CSV) Conter-Klein Raymonde , 2 ^e échevin (CSV) Mertzig Romain , 3 ^e échevin (LSAP)	
Arendt Patrick (CSV) Breyer Roland (CSV) Conzemius-Holcher Josette (CSV) Gira Carlo (CSV) Polfer John (CSV)	Birtz Gaby (LSAP) Brecht Guy (LSAP) Stoffel Marco (LSAP)	Becker Romain (déi gréng) Scheuer Romain (déi gréng) Goergen Marc (Piraterpartei) Welter Christian (Piraterpartei) Bouché-Berens Marie-Louise (DP)	

Absent et excusé:

/

ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos (16.00 heures)

1. Personnel
 - 1.1. Nomination d'un fonctionnaire (m/f) du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du secrétariat général – décision.
 - 1.2. Démission volontaire d'un fonctionnaire communal – décision.
2. Enseignement musical
 - 2.1. Classement d'un chargé de cours – décision.
 - 2.2. Démission d'office d'un employé communal – décision.

Séance publique (16.30 heures)

3. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
4. Administration générale
 - 4.1. Titres de recettes – décision.
 - 4.2. Nomination de membres au comité de pilotage de l'espace muséologique 9/44 – décision.
 - 4.3. Création d'une cellule de coordination dénommée «Esch 2022» - décision.
 - 4.4. Démission d'un membre de la commission des loyers – information.
 - 4.5. Démission d'un membre de la commission de l'égalité des chances – information.
5. Cimetières: Contrats concernant les concessions de sépultures et de columbariums – décision.
6. Personnel
 - 6.1. Changement d'un poste de fonctionnaire communal (m/f) du groupe de traitement C1, sous-groupe technique, en un poste de fonctionnaire communal (m/f) du groupe de traitement B1, sous-groupe technique, pour les besoins du service eau et canalisation – décision.
 - 6.2. Création d'un poste de fonctionnaire communal (m/f) pour les besoins des piscines communales – décision.

7. Ordre public
 - 7.1. Autorisation pour une action de vente de porte à porte dans la Commune – décision.
 - 7.2. Autorisation pour une action de vente de porte à porte dans la localité de Rodange – décision.
8. Propriétés
 - 8.1. Contrat de bail avec Mme Patricia Munsadi relatif à la location d'un garage dans un logement communal sis à Pétange, rue Prince Jean n° 2 – décision.
 - 8.2. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Zweit Heid», de la part de M. Roger Flamion et Mme Hélène Demangeat – décision.
 - 8.3. Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue des Jardins», de la part de la société Kalista Immo SA – décision.
 - 8.4. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de M. Fabien Munzlinger et Mme Melanie Thein – décision.
 - 8.5. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de Mmes Andrée Gress, Laure Wolff et Mylène Wolff – décision.
 - 8.6. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Providence», de la part de M. Claude Bour et Mme Paula Carvalho De Oliveira – décision.
 - 8.7. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «In der Laach», de la part de M. Henri Joachim – décision.
 - 8.8. Acte concernant l'acquisition de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Rue Joseph Philippart», de la part de Mme Catherine Rongveaux – décision.
 - 8.9. Acte concernant la vente d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Route de Longwy», à la société Kalista Immo SA – décision.
9. Transports et communications: Ratification du règlement temporaire d'urgence concernant travaux de construction d'un immeuble sis à Rodange, route de Longwy n° 25 - décision.

COMPTE RENDU

1. et 2.

Les points 1 et 2 de l'ordre du jour ont été traités en séance à huis clos.

Le conseil communal a décidé de rendre public les décisions suivantes:

Nomination d'un fonctionnaire (m/f) du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du secrétariat général – décision.

M. Admir Civovic, de Schiffange, est nommé provisoirement aux fonctions de fonctionnaire communal dans le groupe de traitement B1, sous-groupe administratif.

Démission d'office d'un employé communal – décision.

M. Henri Kleren est démissionné d'office auprès de l'administration communale avec effet au 1er avril 2020.

3.

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Néant

4.1.

Administration générale.

Titres de recettes au montant total de 8.501.358,07 euros (exercice 2019) – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Recettes les plus importantes:

Fonds de dotation globale des communes – avance 4e trimestre	7.025.790,00 €
Remboursement par l'Office social des rémunérations et indemnités du personnel mis à sa disposition par la Commune	671.262,83 €
Impôt commercial – avance 4e trimestre	284.000,00 €
Pacte climat – Fonds pour la protection de l'environnement	175.000,00 €

Accord à l'unanimité.

4.2.

Administration générale.

Nomination de membres au comité de pilotage de l'espace muséologique 9/44 –décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Résultat des votes secrets:

M. Breyer Roland: 17 voix (élu)
Mme Daman Viviane: 17 voix (élue)
Mme Hansel Pia: 17 voix (élue)
M. Kimmes Raymond: 17 voix (élu)
M. Klein Roger: 17 voix (élu)
M. Kummer Guy: 17 voix (élu)

4.3.

Administration générale.

Création d'une cellule de coordination dénommée «Esch 2022» - décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Bei dësem Punkt geet et drëm, fir eng Cellule de coordination ze maachen am Kontext vun Esch 2022. Do kann een sech d'Fro stellen, fir wat mer dat alles an enger Etapp maachen. Well déi leschte Kéier hu mer fir d'éischt dat Gremium gegrënnt, dunn hu mer eng Ausschreibung gemaach an dorop hunn sech Leit gemellt. Dat sinn elauter Leit, déi effektiv ëmmer an deem Dossier matgeschafft hunn. An hei si mer e bëssen en anere Wee gaangen. Wat een éierlech muss soen, dat ass, datt an deem Dossier eng gewëssen Urgence do ass. Mir sinn hei e bësse spët un, dat muss een éierlech zouginn. Wou mer net spët u waren, dat war mat der Nominatioun vum Coordinateur. Do ware mer eis eens, datt de Roland Breyer dat soll maachen. Do hate mer dann och scho Gespréicher fir ze kucken, wéi mer do solle virgoen, fir eben déi Projeten ze evaluéieren, fir ze kucken – mam Porteur de projet – wéi et soll weider goen, asw., an dann dat Ganzt ze kadréieren. De Roland Breyer huet sech e bëssen um Terrain ausfindig gemaach an hie proposéiert dem Schäfferot – a wat mir iech och elo proposéieren – 6 Kandidaten.

An zwar hien a senger Persoun als Coordinateur, dann nach de Laurent Feller, Roger Klein, Alain Krecké, Firmin Martiny an Albert Piron. Dat sinn elauter Leit vum Terrain, hunn e kulturelle Background a sinn um kulturelle Plang tätig. Et sinn also Leit, déi am kulturelle Beräich an eiser Gemeng eng «valeur sûre» sinn a si hunn eng grouss Erfahrung.

Dir wësst och, datt 9 Leit kënnen an dee Gremium kommen, dat heescht, et sinn nach 3 Plazen op. Wann nach aner Experten sech dofir interesséieren, da kënnen déi sech nach mellen. Ech wier frou, wann sech nach geifen interesséiert Leit nomellen, an datt mer dann an deem Dossier weiderkommen. Well et ass eng gewëssen Urgence do a mir mussen an d'Rulle kommen. D'Sekretariat gëtt vun engem Member vum Service culture et communications vun eiser Gemeng iwwerholl.

Becker Romain (déi gréng):

Mir hunn an der Gemeng eng Kulturkommissioun an ech wollt elo froen, wéi de Schäfferot d'Positioun vun der Kulturkommissioun gesäit vis-à-vis vun der Cellule de coordination Esch 2022? Wat ass de Rôle vun eiser Kommissioun?

Gëtt eis Kulturkommissioun reegelméisseg iwwer dat informéiert, wat déi Cellule ausschafft a wat dann eventuell soll eise Bäitrag sinn?

Wéini gëtt de Gemengerot informéiert iwwer eise Bäitrag, respektiv wat fir e Rôle d'Gemeng Péteng am Esch 2022 spillt?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Déi Froe si pertinent an ech ginn iech eng Äntwert, op mannst emol, wéi een se an enger éischer Phas ka ginn. Et ass esou, datt vill Projeten an der Maach sinn an eligibel oder net eligibel sinn. Dat kréie mer vun Esch gesot. A wa mer dat wëssen, da wäerte mer de Gemengerot doriwwer an d'Bild setzen.

Ech hu jo och e bëssen duergestallt, wat d'Roll ass vun där Cellule. D'Cellule ass an deem heite Fall e verlängerten Aarm vum Schäfferot fir Esch 2022. Näischt schwätzt dogéint, datt wann d'Cellule de coordination e gewëssenen Knowhow brauch vun der Kulturkommissioun, datt se och bei

verschiedene Punkte ka mat bäigeholl ginn. Mä mir hunn awer gemengt, datt mer dat sollen ënnert der Koordination vum Roland Breyer maachen. An ech ka mer virstellen, datt et kee Problem wäert sinn, fir d'Kulturkommissioun mat anzubannen.

Esou gesinn ech dat emol. All d'Leit, déi wëlle matschaffen, solle mat abezu ginn. Et muss ee just kucken, op wat fir eng Aart a Weis. Mir wollten e flexibele Gremium hunn. Well eis Kommissioun funktionéieren net schlecht, mä si hu vläicht net déi Méiglechkeeten, fir esou oft ze tagen. Well hei muss jo ganz séier reagéiert kënne ginn. An dofir si jo nach déi 3 Plaze fräi. A wa Leit an der Kulturkommissioun sinn, déi gäre wëllen eng Hand mat upaken, da schwätzt näischt dogéint, datt se sech mam Coordinateur a Verbindung setzen an datt se dann och Member ginn.

Brecht Guy (LSAP):

Wann een elo wierklech interesséiert ass, wéi verfiert een elo do? Muss déi Demande schrëftlech erakommen oder kann een sech och mëndlech mellen?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Mir halen haut hei fest, datt 6 Leit vum Gemengerot genannt ginn, a mir ginn de Mandat weider, fir nach 3 Leit nozenennen. An déi 3 Leit, déi sech nomellen, mussen sech mam Coordinateur, deen de Lead an deem heite Fall huet – a Verbindung setzen an da misst dat an d'Rei goen. Et muss een awer eng schrëftlech Demande maachen.

Breyer Roland (CSV):

Et gesäit esou aus, wéi wann dat heiten an der Hektik zesummegebaut gi wier. Et ass awer scho laang am Mautschen. Wann een elo kuckt, da geet déi ganz Story vun Esch 2022 op d'Joer 2017 zeréck. Wou deemools Esch seng Kandidatur gestallt huet fir europäesch Kulturhauptstad ze ginn, do huet ee misste bei der europäescher Kommissioun e Projet eraginn. An dee Projet ass opgebaut opgrond vu Kontakter, déi di Zäit scho mat de Gemenge waren. Ech war deemools als Kulturschäfte bei deenen Diskussiounen dobäi an et gouf am deemolege Schäfferot e Konzept festgehalen, wou eise Bäitrag kéint leien a wou mir kéinten eis bedeelegen a wat eventuell eis Spezifizitéite sinn, déi d'Gemeng Péteng ze weisen huet.

2017 war also schonn eppes am Lafen. 2017 waren och Walen, an no de Walen ass am Koalitionsvertrag festgehalen ginn, datt ech mech sollt ëm déi Missioun bekëmmern als kulturelle Coordinateur fir Esch 2022. Et mengt een elo, datt 2018 guer näischt gelaf wier. Mä et ass awer e ganzen Dossier voll gelaf an deen hunn ech och hei virleien. Et sinn eng ganz Rei Saachen hin an hir gaangen. Et ass och all Kéiers mam Schäfferot korrespondéiert ginn, wat ee kéint maachen a wéi déi Struktur kéinten ausgesinn. An déi Cellule de coordinatioun, déi elo am Gaangen ass opgebaut ze ginn, ass nëmmen eng Denkfabrik, eng Zentralisatioun vun deene ganze Riedercher, déi hei entstinn. A mengem Projet, deen ech dem Schäfferot proposéiert hunn – dat sinn 49 Säiten – steet och dran, wéi d'Fonctionnement am Detail kéint ausgesinn. Dat heescht, bei all deene Riedercher, déi do aneneegräifen, a wann doriwwer diskutéiert gëtt, da muss dat selbstverständlech mat deene Leit diskutéiert ginn, déi Fachleit an deem spezifische Beräich sinn. Dat heescht, a menger Proposition un de Schäfferot sinn 22 Aarbechtsgruppe virgesinn, ë.a. de Gemengerot deen informéiert gëtt, ë.a. d'Kulturkommissioun, ë.a. all déi Veräiner, déi op iergendengem Gebitt sech mat deenen Thematiiken beschäftegen, déi hei an deem Programm drastinn.

Et ass also e ganz laange Wee virun eis an et huet musse ganz séier reagéiert ginn, well den 31.07.2019 hat Esch 2022

gesot, datt d'Projete missten dobanne sinn. Duerno ass erëm eng Kéier verlängert ginn op den 31.12.2019. A mir sinn elo an der Evaluatioun a fir den 01.02.2020 muss alles dobanne sinn a fir den Abrëll géifen se dann d'Projete matdeelen, déi uegell sinn.

Mir hunn e ganze Koup Projete proposéiert, déi realisabel sinn a wou ech och unhuelen, datt se kënne gemaach ginn. An et muss ee kucken, ob een d'Hëllef vun Esch kritt. Dat kann eng moralesch Hëllef sinn, et kann och sinn, datt si e Projet patronéieren an datt de Logo mat drop kënnt, oder et kann och sinn, datt ee Suen dobäi kritt. De Schafferot war averstanen an eng Richtung ze denken, wou mir eis engagéiere kéinten. Dat ass nach net hei um Dësch gewiescht. Dat kënnt eréischt alles heihinner. Dat eenzegt, wat bis elo am Budget dra steet, sinn 20.000 Euro fir dëst Joer. Dat ass net vill. Et soll bedeitend méi ginn déi nächste Joren 2021 an 2022 bei der Realisatioun. Do musse mer nach hei iwwer déi Saache schwätzen. Mir mussen och kucken, wéi de Kuch vun uewen erof verdeelt gëtt. Do lafen eng ganz Partie Rumeuren. Et ass net ganz duerchsichteg. D'Politik muss sech nach breet maachen, well soss fäerten ech, datt Péteng e bësse vergiess gëtt. Et si méi déck Kalibere do, déi schonn am Gaange si mat décke Geschützter virzegoen. Et gëtt net onbedéngt mat mëlle Bandage geschafft an do muss ee kucken, fir net dee Kierzeren ze zéien. Et ass vill Aarbecht a jiddereen, deen interesséiert wier fir matzeschaffen, soll sech roueg mellen, fir an der Cellule de coordination mat ze schaffen. Wat mer zu méi sinn, wat et manner Aarbecht fir deen Eenzele gëtt. Ech hoffe just, datt se mat deem richtege Wëllen a mat deem richtegeen Asaz dohinnerkommen, well et gëtt een haarde Match.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

De Roland Breyer huet et elo e bësse kadréiert an et gesäit een och, wou de Problem ass. Firwat hu mir nach net kommuniquéiert? Ma justement, well et nach net präzès ass, well nach vill Froen opstie vu Projeten. Dat eenzegt, wat ech schonn hei gesot hunn, ass, datt mer a Richtung ginn, datt mer déi meescht Aktivitéiten an de Méint vu Mäerz bis Mee wäerten hunn an datt bei eis d'Verkleedung an alle Formen e Schlëselelement gëtt. Do ass d'Kavalkad eng Saach. Mir hunn och de Konvent vun der FECC déi Zäit. Wat och kloer ass – an do hu mer eis och am Budget ausgeschwat – dat ass fir dee Gîte an de Fond-de-Gras ze setzen. Et ass dat e Waggon, deen an 3 Zëmmeren ëmgebaut gëtt. Dat ass e Projet, fir deen sech d'Gemeng engagéiert huet an deen och am Kader vun Esch 2022 gemaach gëtt.

Fir de Rescht vu Projeten, déi nach um Dësch leien, muss ee kucken ob déi eligibel sinn, asw. An do musse mer dann eng Detailaarbecht maachen an ech garantéieren iech, datt – wann d'Cellule hir Viraarbecht bis gemaach huet – mer domadder an der Gemengerot wäerte kommen.

Breyer Roland (CSV):

Vu menger Siicht aus kann ech soen, datt dat kéint Enn Mee sinn. Am Abrëll wäert Esch 2022 hiert Urdeel ginn. Mir si schonn evaluéiert ginn iwwer eis Projeten alleguerten. Mir hunn nach e ganze Koup aner Projeten nach dobäi, esou gutt d'Commemoratioun vun der Liberatioun, de Steampunk, den Train nostalgique, an nach e ganz Rei Saachen, déi an déi Thematiken dra passen. Mir sinn evaluéiert gi vun der Cellule, datt eis Projete villversprechend wieren. Et hunn nach e puer Detailer gefeelt an déi hu mer nach eragi fir den 1. Februar. Muer den Owend hunn ech schonn erëm eng éischt Reunioun zu Käerjeng, wou mer mat deene Leit zesummekommen a wou ee ka spiere wou et higeet. Et ass gesot ginn, datt si am Abrëll géifen hiert definitivt Urdeel maachen, wat si och mat subventionéieren, an da kënne mer och mat eiser Aarbecht richtig lass fueren an d'Iddien ëmsetzen.

Brecht Guy (LSAP):

Den Här Halsdorf huet de Trail mat deene verschiddene Schlofméiglechkeeten ugeschwat. Do sinn awer d'Propositioone vun deene sämtleche Gemengen do. All Gemeng huet seng Propositioone ginn. Mir sinn natierlech och dobäi an et geet elo just nach fir driwwer ofzestëmmen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Doriwwer hu mer jo scho beim Budget diskutéiert. Dat leeft an dat geet säi Wee. Dat ass alles schonn ofgeseent an dat geet guer net méi an déi Cellule. Ech wollt just soen, datt dat eppes ass, wat mir elo maachen a wat sécher ass. Wéi et awer genoe weider geet, dat wësse mer net genoe, well de Lead ass jo an där Saach beim ProSud a si loosse iwwer en Architektbüro déi eenzel Projeten evaluéieren. Duerno kënnt dat nees hei an de Gemengerot an da maache mer dat fäerdeg.

Dat hei ass elo méi d'Organisatiounen, déi mer maachen. Bei all deene Manifestatiounen ass d'Iddi jo, fir zum Beispill och e kulinarischen Tour ze maachen. Do stinn esou vill Iddien am Raum. Mir hu verschidde Projete mat Übungen am Bësch, et sinn esou vill Saachen, déi mer hunn, an do musse mer elo «faire la part des choses». A wa mer déi gemaach hunn, da komme mer domadder zeréck an de Gemengerot. Et huet elo kee Wäert ze kommuniquéieren iwwer Saachen, wou mer nach net wëssen ob et e Jong oder e Meedche gëtt. Mir hu besser mir waarden of a komme mat klore Saachen an de Gemengerot. Mir sinn net schlecht opgestallt. D'Demarche ass vläicht just an deem Sënn elo e bësse méi séier gaangen, well mer net direkt Leit gehat hunn. Mä mir hunn déi elo missten nennen, well soss komme mer net weider. An dir sidd jo domadder averstanen, datt déi Leit, déi mer elo hei proposéieren, Leit sinn, déi am kulturelle Liewen an eiser Gemeng an och doriwwer eraus an de Veräiner eng bedeitend Roll spillen a scho laang dobäi sinn. An dofir ass dat eng gutt Basis an do kënne der jo nach e puer dobäi kommen. An all Mënsch, deen interesséiert ass, ka sech jo nach mellen. Mir kréien déi scho caséiert, well mir brauche vill Leit fir dat anstänneg ze maachen.

Brecht Guy (LSAP):

Ech wollt just informéieren, datt sämtlech Gemengen hir Propositioone vun deem Trail eraginn hunn. Dat steet esou gutt wéi.

Becker Romain (déi gréng):

Ech wollt nach emol op eis Kulturkommissioun zeréckkommen. Dir hutt elo gesot, datt wann et méi konkret gëtt, de Gemengerot driwwer informéiert géif ginn. Da wëll ech iech awer och mat op de Wee ginn, fir dat dann och mat an d'Kommissioun ze huelen. Ech mengen, dat géif eis net schlecht zu Gesiicht stoen. Mir maache Kommissiounen, well mer se musse maachen oder well mer se wëlle maachen, mä da solle mer awer och mat deenen néidegen Informatiounen an eis zoustänneg Kommissiounen goen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech hu jo net de Contraire gesot. Ech hu gesot, datt de Coordinateur d'Kommissioun ka saiséieren. A wann ech et gutt verstanen hunn, huet hien och gesot, datt en all Leit brauch. Wann de President vun der Kulturkommissioun gesäit, datt en e Besoin huet fir do matzeschaffen, da kann dee sech beim Coordinateur vun der Cellule mellen an da kann e matschaffen.

Ech hat och nach gesot, datt wa Leit an der Kommissioun sinn, déi wëlle matschaffen, sech och kënne mellen. Dat heescht, d'Diere sinn all op. Et hängt just dovunner of, op ee wëll um selwechte Strang zéien oder net. An a kenger Form soll

d'Wichtigkeet oder d'Onwichtigkeet vun der Kulturkommissioun a Fro gestallt sinn, respektiv dohinnergestallt ginn.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Ech hat mech schonn emol op enger anerer Plaz dozou geäussert an deem, dee mech kennt, weess, datt ech soe wat mer um Häerz läit. Ech fannen et gutt, datt déi Cellule gegrënnt gëtt, mä ech hunn et just net gutt fonnt, datt net direkt un d'Kulturkommissioun geduecht ginn ass. An ech mengen op dee Wee ass de Kollege Romain Becker och gaangen. Dat war meng Meinung och, mä et ass nun eemol elo esou. Ech wëll déi Leit och net drun hënneren um schaffen, mä dat wollt ech awer och just soen. Net datt duerno vun der Kulturkommissioun gesot gëtt, mir hätten eis net gemellt. Mä mir woussten näischt dovunner. Mir sinn effektiv net gefrot ginn. Ech hu gefrot, wéi d'Prozedur wier an déi ass jo elo erkläert ginn an da musse mer kucken, wéi dat duerno weider geet.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech wëll nach eng Prezisioun ginn. Et ass säit dem Joer 2017 gewosst, datt mer e Coordinateur général géife maache fir Esch 2022, an en heescht Roland Breyer. Dat ass d'Demarche. A wéi et duerno gaangen ass, hu mer mer jo elo gesot. An de Coordinateur hält och gären d'Kommissioun mat bäi a gëtt hinnen Aufgaben. Well et brauch ee vill Leit, vill Käpp a vill Hänn fir déi vill Projeten, déi nach um Dësch leien, ze sënneren an ze kucken, wat mer maachen. Esou gesinn ech et perséinlech an dofir mengen ech, datt dat, wat mir haut maachen, net contraire ass zu deem, wat d'Madamm Conzemius elo seet. Well et ass effektiv just eng Aart a Weis, wéi ee Brëll een undeet fir dat ze kucken. Mä am Resultat ass et genee dat selwecht. Esou gesinn ech et perséinlech.

A l'unanimité, il est décidé d'instaurer une nouvelle cellule dénommée «Esch 2022», composée de neuf membres au maximum, d'accorder aux membres des jetons de présence identiques à ceux revenant aux membres des commissions consultatives et d'exclure du bénéfice de cette mesure les membres du personnel communal pour lesquels cette tâche est mise en compte comme temps de travail.

Résultat des votes secrets concernant la nomination des membres de la cellule de coordination «Esch 2022»:

M. Breyer Roland: 17 voix (élu)

M. Feller Laurent: 17 voix (élu)

M. Klein Roger: 17 voix (élu)

M. Krecké Alain: 16 voix (élu)

M. Martiny Firmin: 17 voix (élu)

M. Piron Albert: 16 voix (élu)

Par 16 voix 'Oui' et 1 voix 'Non', M. Roland Breyer est nommé comme coordinateur général de la cellule de coordination «Esch 2022» (vote secret).

4.4.

Administration générale.

Démission d'un membre de la commission des loyers – information.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Il est pris acte de la démission de M. Frank Schroeder comme membre de la commission des loyers.

4.5.

Administration générale.

Démission d'un membre de la commission de l'égalité des chances – information.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Il est pris acte de la démission de Mme Nathalie Goedert comme membre de l'égalité des chances.

5.

Cimetières.

Contrats concernant les concessions de sépultures et de columbariums – approbation.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Approbation à l'unanimité.

6.1.

Personnel.

Changement d'un poste de fonctionnaire communal (m/f) du groupe de traitement C1, sous-groupe technique, en un poste de fonctionnaire communal (m/f) du groupe de traitement B1, sous-groupe technique, pour les besoins du service eau et canalisation – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Accord à l'unanimité.

6.2.

Personnel.

Création d'un poste de fonctionnaire communal (m/f) pour les besoins des piscines communales – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Accord à l'unanimité.

7.1.

Ordre public.

Autorisation pour une action de vente de porte à porte dans la Commune – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'association «Fir ee gudden Zweck Gemeng Péteng ASBL» sollicite l'autorisation pour faire une action de vente de porte à porte (vente d'œufs de Pâques) dans la Commune de Pétange, pendant la période du 21 mars au 11 avril 2020. Le bénéfice sera mis au profit du fonds de recherche contre le cancer et la leucémie de l'enfant et de l'adulte.

Accord à l'unanimité.

7.2.

Ordre public.

Autorisation pour une action de vente de porte à porte dans la localité de Rodange – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La société «Amicale Nidderréideng ASBL» sollicite l'autorisation pour faire une quête à domicile dans la localité de Rodange, pendant la période allant du 4 février au 24 février 2019. Cette quête servira à financer une partie de l'organisation du traditionnel «Grand Feu» qui aura lieu le 1er mars 2020 au lieu-dit «Dänneknippchen».

Welter Christian (Piraterpartei):

Ech hätt eng Fro zum Freedefeier. Wäert do eng Autorisatioun ausgestallt ginn oder net? A wa Jo, a wéi fern ass dat coherent mam Verbuet vu Sylvester?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Fir Sylvester ass eng Decisioun geholl gi fir generell dat net ze autoriséieren. Dat hei ass eng punktuell Autorisatioun an do huet de Gemengerot dem Buergermeeschter d'Recht gi fir dat aus sengem Ermiessen ze jugéieren. Dat anert war eng generell Autorisatioun, wou mer hei ofgestëmmt hunn, ob mer déi solle ginn, an do huet de Gemengerot majoritär gesot, datt de Buergermeeschter déi Autorisatioun net méi soll ginn. Wann elo de Gemengerot majoritär decidéiert, fir d'Reglement de police esou ëmzeänneren, datt de Buergermeeschter déi Méiglechkeet net méi huet, da wäert en se selbstverständlech net méi ginn. Mä esou wéi d'Reglement de Moment ass a wéi et vum Gemengerot festgehale ginn ass, ass et um Buergermeeschter do seng Responsabilitéit ze huelen.

Scheuer Romain (déi gréng):

Meng Fro ass an déi selwecht Richtung gaangen. Ech hunn näischt géint e «porte à porte» a géint dat Buergebrennen, mä beim Freedefeier wollt ech och de Schafferot froen, wéi en dozou géif stoen. D'Leit froen ëmmer, wéi mer dat kënnen autoriséieren? Um Nationalfeierdag maache mer schonn eppes dogéint, Sylvester kréie mer souwisou net an de Grëff, mä dat hei wier eng Saach elo, wou mer versiche kéinten ze soen, ob dat muss sinn oder och an deenen Ausmoosse muss sinn. Hei hätte mer elo d'Méiglechkeet fir ze soen, ob mer dat net an enger anerer Aart a Weis missten eriwuerbrénge wéi mat esou engem Freedefeier. An dat och wéinst den Déieren.

Wann dir als Buergermeeschter dat esou wëllt accordéieren, esou si mir net ganz glécklech doriwwer. Och wa mer Sylvester net an de Grëff kréien, well wa lénks a riets geschoss gëtt, da kann d'Police och näischt méi maachen an hinne sinn d'Hänn gebonnen. Mä an deem heite Fall hätt een et kënne verbidden. Et sinn och nach aner Festivitéiten an der Gemeng, wou e Freedefeier ass a wou de Buergermeeschter guer net gefrot gëtt oder d'Gemeng guer net gefrot gëtt. Wéi Gebuertsdagsfeieren, wou dann awer e Freedefeier ass. Dofir fannen ech et e bësse schued, wéi mer an deem Fall reagéieren.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

D'Problematik ass déi, datt mer fir de Moment eng Reegel hunn déi seet, datt e Freedefeier ouni Autorisatioun vum Buergermeeschter net erlaabt ass um Territoire. Dat heescht, et muss een eng Demande maachen. An dem Buergermeeschter seng Argumentatioun läit éischter op der Sécherheet am Géigesaz zu ärer Vue. Do hunn ech absolut kee Problem, wat d'Sécherheet ubelaangt, wann eng agreéierter Firma e Freedefeier mécht, een oder zwee Mol am Joer, am Optrag vun enger Associatioun. Dat wëllt Schéissen dorëmmer, wou lénks a riets Rakéiten ewech ginn a wou een och reegelméisseg gesäit – och an anere Länner – datt do Onglécker geschéien, wat onkontrolléiert ass a wou ech mer selwer ëfters konnt e Bild dovunner maachen, wat do vir sech gaangen ass, dat wëll ech net droen. An dofir hu mer de Gemengerot gefrot, ob mer déi generell Autorisatioun nach solle ginn. Dat war éischter aus enger Sécherheetsmesur eraus an net, datt ee wéinst Sylvester kee Freedefeier dierf

maachen. Mir sollen net all Dag e Freedefeier hei ronderëm d'Haiser hunn, mä wann een oder zwee Mol am Joer e Freedefeier ass – dat ass meng perséinlech Meenung – da sinn ech der Meenung, datt ech dat kann als Buergermeeschter autoriséieren.

Et sief dann, de Gemengerot géif majoritär decidéiere fir dem Buergermeeschter dat Recht ewechzehuelen – et brauch een nëmmen deen Artikel ze änneren – an ze schreiwen, datt et verbueden ass e Freedefeier ze maachen. Wann eng Majoritéit sech hei am Gemengerot fënnt fir dat ze soen, dann ass déi Diskussioun fir mech eriwuer an dann hunn ech d'Méiglechkeet net méi, fir eng Autorisatioun auszustellen. An dat läit dann net méi a mengem Ermiessungsgrad, fir ze soen ob e Freedefeier ka gemaach ginn oder net. Fir mech huet et sech de Moment exklusiv op d'Sécherheet orientéiert an net esou, datt ee carrement géint e Freedefeier ass. Mä dat ass awer – wéi gesot – meng ganz perséinlech Vue dovunner.

Dir kënnt jo allegueren – wann der majoritär der Meenung sidd – dat hei a Form vun enger Motioun zum Vote stellen. Da stëmme mer hei am Gemengerot driwwer of. An ech kann iech garantéieren, datt ech der Decisioun, déi hei am Gemengerot geholl gëtt, och komplett wäert nokommen a mech där net entgéintstellen.

Mä ech hätt awer do gären en demokratesche Vote hei am Gemengerot iwwer deen dote Punkt. Esou wéi ech dat och gemaach hunn um Niveau vun der genereller Autorisatioun fir Sylvester.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Ech hätt just eng Verständnisfro. Wa sech géife Leit zesummen di fir Sylvester a si géifen de Sécherheetsaspekt ausräumen andeem se soen, si géifen eng Firma engagéieren, da kéint ee jo mat där Argumentatioun soen, datt déi och fir Sylvester – wa se déi Firma bezuelen – e Freedefeier schéissen. Dann ass de Sécherheetsaspekt jo garantéiert.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Bei deem, wat de Gemengerot fir de Moment majoritär decidéiert huet, ass dat och net méiglech. De Gemengerot huet ganz kloer gesot, datt mer net wëllen eng generell Autorisatioun fir Freedefeier op Sylvester hunn. An dat suivéieren ech. A wann de Gemengerot duerno eng aner Decisioun hëlt an hie seet elo eppes anescht, an et fënnt sech hei eng Majoritéit – mä dir musst iech awer an ärer Partei e bëssen eens ginn, well deen een, dee seet esou an deen anere seet esou – mä mir wäerte vläicht do gemeinsam ee Wee fannen. Wann de Gemengerot sech elo hei decidéiert an e seet, datt ee Freedefeier op enger Plaz vun enger agreéierter Firma soll si fir Sylvester, an et ass deen Avis, deen dann ausschlaggebend ass, ma da suivéieren ech deen Avis.

Mir sollen elo net am Konditionell schwätzen. Fir de Moment ass kloer, datt de Gemengerot Nee gesot huet. An dorunner halen ech mech fir Sylvester. Wann de Gemengerot muer eppes anescht seet, da suivéieren ech dat.

Brecht Guy (LSAP):

Ech si selbstverständlech och en Déierefrënn, esou wéi den Här Scheuer oder den Här Welter. Ech hunn zwar nëmmen eng Kaz, mä dat mécht där näischt aus, wann et dobausse knuppt. Mä ech maachen awer och drop opmierksam, datt et hei ëm Traditione geet. An esou vill Traditionen hu mir net méi am allgemengen. Gëscht sinn zwar erëm d'Kanner liichte gaangen, mä ech mengen, Klibberen a Liichte geréit ëmmer méi an de Vergiess. An hei ass eng weider Tradition a wa mer och nach dorunner fréckele ginn, dofir sinn ech awer

der Meenung, datt den Här Buergermeeschter soll déi Decisioun behalen, op hien déi Autorisatioun gëtt oder net.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech wollt just kloer stellen, datt mer net géint e Buergebrennen oder géint e «porte à porte» sinn. Mir wollt just froe mam Freedefeier, ob dat misst sinn. Et huet kee gesot, datt mer géint dat Buergebrenne sinn an och net géint de «porte à porte».

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

An ech wëll kloerstellen, datt mer haut just iwwer de «porte à porte» ofstëmmen.

Accord à l'unanimité.

8.1.

Propriétés.

Contrat de bail avec Mme Patricia Munsadi relatif à la location d'un garage dans un logement communal sis à Pétange, rue Prince Jean n° 2 – approbation.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Approbation à l'unanimité.

8.2.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Zweit Heid», de la part de M. Roger Flamion et Mme Hélène Demangeat – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain (terre labourable) avec une contenance de 16,40 ares se fait au prix de 9.840,00 euros.

Approbation à l'unanimité.

8.3.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue des Jardins», de la part de la société Kalista Immo SA – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Le terrain a une contenance estimée de 0,20 are. La surface exacte sera fixée par mesurage cadastral.

Approbation par 15 voix 'Oui' et 2 abstentions (Piratepartei).

8.4.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de M. Fabien Munzlinger et Mme Melanie Thein – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,22 are se fait au prix de 165,00 euros.

Approbation à l'unanimité. M. Goergen, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

8.5.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de Mmes Andrée Gress, Laure Wolff et Mylène Wolff – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,09 are se fait au prix de 67,50 euros.

Approbation à l'unanimité. M. Goergen, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

8.6.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Providence», de la part de M. Claude Bour et Mme Paula Carvalho De Oliveira – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,23 are se fait au prix de 172,50 euros.

Approbation à l'unanimité. M. Goergen, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

8.7.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «In der Laach», de la part de M. Henri Joachim – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 5,10 ares se fait au prix de 51.000,00 euros.

Approbation à l'unanimité.

8.8.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Rue Joseph Philippart», de la part de Mme Catherine Rongveaux – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition des terrains avec une contenance totale de 1,71 are se fait au prix de 1.282,50 euros.

Approbation à l'unanimité.

8.9.

Propriétés.

Acte concernant la vente d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Route de Longwy», à la société Kalista Immo SA – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La vente du terrain avec une contenance de 8,90 ares se fait au prix de 1.112.500,00 euros.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Wann ech dat richteg verstinn, da verkafe mir en Terrain, deen eis gehéiert, fir ronn 1 Millioun un d'Firma Kalista, déi representéiert ass duerch den Här Duarte an den Acten, a mir kafen duerno erëm fir dee Präis – e bësse méi wéi 1 Millioun Euro – Terrain erëm.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Net Terrain, mä Parking.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Ech hunn dann och d'Berichter vun ären Experten nogekuckt an do ass mer eng Klenggeheet opgefall. Do steet «le terrain est situé à la route de Longwy L-4830 Rodange» - wou ech jo nach mat averstane sinn, mä wou ech awer mam Expert net méi averstane sinn «il se situe en plein centre de Pétange, près du transport public et de la gare de Pétange». Dat ass dat, wat den Expert geschriwwen hat.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir sinn hei beim Acte.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Jo. Dat ass dat, wat den Expert zum Präis geschriwwen huet.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Neen, mir si beim Acte. Dat do hätt der solle beim Compromis soen, dann hätte mer dat geännert. Mir sinn elo beim Acte. Mir actéieren eppes, wat mer beim Compromis am Gemengerot festgehalen haten.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Dann nach eng aner Fro. Goufen och nach aner Promoteure fir dee Projet do kontaktéiert, oder wéi ass Kalista, respektiv den Här Duarte un dee Projet do komm? Ass hien un d'Gemeng erugetrueden? Wéi ass dat gaangen?

Wann esou Projekte sinn, a mir hu schonn d'Terrainen, wier et do vläicht net besser gewiescht a mir hätte Sozialwunnengen oder iergendeppes drop gebaut? Wa mer souwisou fir dee selwechte Präis, wéi mer den Terrain verkafen, de Parking erëmkafe, dann hätt d'Gemeng kennen op deene Punkten eppes Soziales maachen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech mengen, dir hutt eigentlech verpasst fir iech richteg ze informéieren. Den 22. Mäerz 2019 ass dat dote jo explizitt erkläert ginn. Mir kënnen et awer elo nach eng Kéier erkläre fir déi, di deemools net nogelauschert haten.

Et ass esou, datt et e Fakt ass, datt déi Surface, déi mir fir de Parking kréien, méi grouss ass wéi d'Surface vun deem Terrain, dee mir elo ofrieden. Wat dir elo hei proposéiert, fir en ënnerierdesche Parking ze maachen op deem Terrain, deen eis gehéiert huet, dat geet net. Well do kënnst een net eran an eraus. Dat heescht, et brauch een dofir schonn deen Terrain dernieft. An de Promoteur hat eng ganz Rei Terrainen dernieft. An urbanistesche si mer zur Conclusioun komm, datt et méi Sënn mécht – a Plaz datt mer do eng eidel Plaz am Zentrum vun der Uertschaft hunn – datt een sech géif zesummendoen. An do waren nëmmen zwee Partner do. Et ass keen Drëtten do gewiescht. Et war just ee Promoteur, deen e Projet eraginn huet fir do ze bauen. An do ass d'Diskussioun komm – an dat muss ee ganz kloer soen, et ass eng Diskussioun, déi de Schäfferot gefouert huet – fir ze soen, ob et net méi Sënn ergëtt fir et ënnerierdesch ze maachen. Esou wéi mer et eigentlech och uewe bei der Rodanger Kierch gemaach hunn. An du si mer zur Conclusioun komm, datt et besser wier, mir géife vläicht e méi valabelen ënnerierdesche

Parking maachen, wéi déi kleng Parkplazen, wou ee souwisou net eran- an erauskënnst op deem Tipp, wou mer elo do sinn.

Dat ass eng Diskussioun, déi hu mer gefouert, an de Gemengerot huet a senger Sëtzung festgehalen – mat 15 Jo-Stëmme an 2 Enthaltungen – datt dat doten eng gutt Saach ass. Elo kënnen mer nach eng Kéier driwwer diskutéieren, ob dat de Fall ass oder net. Mä ech mengen, dir hat deemools dee Projet matgestëmmt. Ech mengen, et waren eis gréng Kollegen, déi sech do enthalen haten, well se dogéint ware fir dee Projet esou ze maachen. Dat heescht, deemools, wou mer dat hei am Gemengerot haten, war der voll iwwerzeegt, dir hutt Jo gestëmmt. Elo maache mer just den Acte vun deem, wat dir matgestëmmt hutt, an elo fänkt der un erëm alles a Fro ze stellen. Ech mengen, dat ass e bëssen eng gelungen Aart a Weis fir Politik ze maachen. Ech hunn zwar kee Problem domadder, wann een all zweeten Dag seng Meenung ännert, mä ech muss iech soen, datt mer e Compromis mat deene Leit ënnerschriwwen hunn. An deen huet de Gemengerot guttgeheescht. An «compromis vaut acte», an da kënnen mir net op eemol soen, datt mer eis et erëm aneschtens iwwerluecht hunn a mir maachen elo eppes aneschtens. Dat geet einfach net. Do si mer an engem Rechtsstaat. An dann hätte mer dat misste beim Compromis soen, datt mer dat majoritär net wëllen, an dann hätte mer kennen iwwer eppes aneschtens diskutéieren. Mä fir de Moment si mer an engem Film, wou mer decidéiert hu fir dat ze maachen a wou mer elo just nach dat actéieren, wat mer am Virfeld decidéiert haten, an dat mat grousser Majoritéit hei am Sall.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Ech ginn iech do Recht. Déi gréng waren eis do e Schratt viraus. Mir hunn nach eng Kéier iwwer de Projet gekuckt an deementspreechend hu mer eis Meenung du geännert. Mir hätten eben de Wonsch gehat, datt do éischter e soziale Projet géif entstoen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ouni deene Gréngen elo ze vill ze schmeechelen, mir sinn iech a ganz ville Plazen e Schratt viraus. Net nëmmen do.

Approbation par 13 voix 'Oui', 2 voix 'Non' (Piraterpartei) et 2 abstentions (déi gréng).

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

An och schonn do sinn erëm déi gréng iech viraus, well si sinn sech konsequent an hirem Vote.

9.

Transports et communications.

Ratification du règlement temporaire d'urgence concernant travaux de construction d'un immeuble sis à Rodange, route de Longwy n° 25 - décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

A partir du lundi 27 janvier 2020, pendant la durée des travaux estimée à 18 mois et suivant l'avancement de ceux-ci :

- dans la route de Longwy (N5) à Rodange, à la hauteur des maisons n° 15-27:
 - la circulation des piétons sera interdite,
 - un passage pour piétons provisoire sera aménagé à la hauteur des maisons n° 15 et n° 27,
 - le stationnement sera interdit;
- dans la rue Michel Rodange à Rodange, à la hauteur des maisons n°1-5:
 - la circulation des piétons sera interdite,

- le stationnement sera interdit.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech war mer dat de Mueren op d'Plaz ukucken, an – esou wéi den Här Mertzig seet – hu se schonn do ugefaange mat schaffen. Ech hu just e Problem, an dat betrëfft net nëmmen déi Plaz do, mä iwwerall do, wou se am Gaange si Residenzen ze bauen. Bei der «installation de chantier» pompelen se Waasser eraus. Momentan ass et elo net esou vill gefruer, datt mer do Problemer kréien. Bei der Lonkescher Strooss, Athuser Strooss an ë bësse weider erop bei der Esso hu se och massiv erausgepompelt. Do kënn Waasser mat Bulli a Knascht eraus an dat leeft op der anerer Säit an de Gulli an dann ass dee verstoppt. Wien ass dofir zoustänneg fir dat duerno ze botzen?

Mertzig Romain, Schäffen:

Am Prinzip ass et esou, datt mer u sech ëmmer en Etat des lieux maachen ier d'Leit ufänken. Dat huet eise Beamten ëmmer gemaach. A mir verfuere och esou, datt duerno nach en Etat des lieux gemaach gëtt, a wann dann effektiv déi Gullie verstoppt sinn, dann ass et um Promoteur fir fir déi Käschten opzekommen.

Scheuer Romain (déi gréng):

Wie kontrolléiert dat dann? Gëtt dat da reegelméisseg kontrolléiert?

Mertzig Romain, Schäffen:

Et ass genee dee Posten, iwwer dee mer virdrun ofgestëmmt hunn. Eise Beamte geet dat ëmmer kucken an hien ass och

zoustänneg fir d'Installations de chantiers. Do hu mer eis jo verschidde Reegele ginn an hie geet déi Saache kontrolléieren.

Scheuer Romain (déi gréng):

Well wann op enger Plaz massiv gepompelt gëtt, da soen d'Leit, datt si musse Kanaltax bezuelen an do ginn dann esou vill 1.000 Liter erausgepompelt fir ze bauen. Natierlech muss ee verstoen, datt do, wou gebaut gëtt, och d'Waasser muss erausgeholl ginn, well soss kënnen se jo net do bauen.

Ech hu just de Problem, wann et eng Kéier géif fréieren, dann hu mer e Problem am Verkéier. Och wa se de Schlauch op der Athuser Strooss elo esou ofgeséichert hunn, datt kee kann driwwer falen, esou ass et awer net ganz glécklech.

Mertzig Romain, Schäffen:

Et ass richtig, wat dir sot. Et ass jo och net virgesi fir déi Lächer eidel ze pompelen op d'Voie publique. Et ass u sech virgesi fir dat Waasser an d'Gullien ze pompelen. Dir hutt Recht mat deem wat der sot zu der Athuser Strooss. Mä wou mer dat gewuer si ginn, hu mer eise Beamten direkt dohinner geschéckt an et ass wierklech direkt reagiert ginn. Dat kënne verschidde Leit, déi an der Géigend wunnen, confirméieren. Dat ass de Werdegang.

Confirmation par 15 voix 'Oui' et 2 abstentions (Piraterpartei).

Gemeinderatssitzung vom 3. Februar 2020

Anwesend:

Mellina Pierre , Bürgermeister (CSV)		Halsdorf Jean-Marie , 1. Schöffe (CSV) Conter-Klein Raymonde , 2. Schöffe (CSV) Mertzig Romain , 3. Schöffe (LSAP)	
Arendt Patrick (CSV) Breyer Roland (CSV) Conzemius-Holcher Josette (CSV) Gira Carlo (CSV) Polfer John (CSV)	Birtz Gaby (LSAP) Brecht Guy (LSAP) Stoffel Marco (LSAP)	Becker Romain (déi gréng) Scheuer Romain (déi gréng) Goergen Marc (Piraterpartei) Welter Christian (Piraterpartei) Bouché-Berens Marie-Louise (DP)	

Abwesend und entschuldigt:

/

1 und 2

Die Punkte 1 und 2 der Tagesordnung wurden in geheimer Sitzung behandelt.

Der Gemeinderat hat jedoch beschlossen, folgende Entscheidungen zu veröffentlichen:

Ernennung eines Beamten (m /w) in der Gehaltsgruppe B1 für das Generalsekretariat - Beschluss.

Herr Admir Civovic aus Schiffingen wird zeitweilig als Beamter der Gehaltsgruppe B1 ernannt.

Demotion eines Gemeindeangestellten - Beschluss.

Die Demotion von Herr Henri Kleren bei der Gemeindeverwaltung wird rückwirkend auf den 1. April 2020 angenommen.

3. - Mitteilungen des Schöffenrates.

Keine.

4.1. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Gesamteinnahmen in Höhe von 8.501.358,07 Euro (Jahr 2019) - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.2. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Ernennung der Mitglieder des Leitungsteams für das Museum 9/44 - Beschluss.

Resultat der geheimen Abstimmungen:

Herr Breyer Roland: 17 Stimmen (ernannt)

Frau Daman Viviane: 17 Stimmen (ernannt)

Frau Hansel Pia: 17 Stimmen (ernannt)

Herr Kimmes Raymond: 17 Stimmen (ernannt)

Herr Klein Roger: 17 Stimmen (ernannt)

Herr Kummer Guy: 17 Stimmen (ernannt)

4.3. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Schaffung einer Koordinierungsgruppe mit dem Namen „Esch 2022“ - Beschluss.

Es wurde einstimmig beschlossen, eine neue, maximal 9-köpfige Gruppe mit dem Namen „Esch 2022“ zu schaffen. Die Mitglieder erhalten das gleiche Sitzungsgeld wie die Mitglieder der beratenden Ausschüsse, dies mit Ausnahme der kommunalen Belegschaftsmitglieder, da ihnen für diese Aufgabe Arbeitszeit angerechnet wird.

Resultate der geheimen Abstimmungen in Bezug auf die Ernennung der Mitglieder der Koordinierungsgruppe „Esch 2022“:

Herr Breyer Roland: 17 Stimmen (ernannt)

Herr Feller Laurent: 17 Stimmen (ernannt)

Herr Klein Roger: 17 Stimmen (ernannt)

Herr Krecké Alain: 17 Stimmen (ernannt)

Herr Martiny Firmin: 17 Stimmen (ernannt)

Herr. Piron Albert: 17 Stimmen (ernannt)

Mit 16 Ja-Stimmen sowie einer Gegenstimme wurde Herr Roland Breyer als Hauptkoordinator der Koordinierungsgruppe Esch 2022 ernannt (geheime Abstimmung).

4.4. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Rücktritt eines Mitglieds des Mietsausschusses - Information.

Der Rücktritt von Herrn Frank Schroeder als Mitglied des Mietsausschusses wird zur Kenntnis genommen.

4.5. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Rücktritt eines Mitglieds des Chancengleichheitsausschusses - Information.

Der Rücktritt von Frau Nathalie Goedert als Mitglied des Chancengleichheitsausschusses wird zur Kenntnis genommen.

5. - Friedhöfe.

Kontrakte bezüglich der Grabkonzessionen sowie der Kolumbarien - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

6.1. - Personalangelegenheiten.

Änderung eines kommunalen Beamtenpostens (m/w) der Gehaltsklasse C1, technischer Bereich, in einen kommunalen Beamtenposten (m/w) der Gehaltsklasse B1, technischer Bereich, für die Abteilung Wasser und Kanalisation - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.2. - Personalangelegenheiten.

Schaffung eines kommunalen Beamtenpostens (m/w) für die Gemeindebäder - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7.1. - Öffentliche Ordnung.

Genehmigung einer Tür-zu-Tür-Verkaufsaktion in der Gemeinde der Vereinigung „Fir e gudden Zweck Gemeng Péteng asbl“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7.2. - Öffentliche Ordnung.

Genehmigung einer Tür-zu-Tür-Verkaufsaktion in der Gemeinde der Vereinigung „Amicale Nidderréideng asbl“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8.1. - Liegenschaften.

Mietvertrag mit Frau Patricia Munsadi in Bezug auf die Mietung einer Garage in einer Gemeindewohnung in der rue Prince Jean Nr. 2 in Péteng - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.2. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort „Zweit Heid“ in Lamadelaine von Herr Roger Flamion und Frau Hélène Demangeat - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.3. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den gratis Kauf eines Grundstücks am Standort „rue des Jardins“ in Péteng von der Firma Kalista Immo SA - Bewilligung.

Bewilligung mit 15 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (Piraterpartei).

8.4. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Grundstückskauf am Standort „rue des Prés“ in Lamadelaine von Herr Fabien Munzlinger und Frau Mélanie Thein - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Goergen hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

8.5. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Grundstückskauf am Standort „rue des Prés“ in Lamadelaine von den Damen Andrée Gress, Laure Wolff und Mylène Wolff - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Goergen hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

8.6. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Grundstückskauf am Standort „rue de la Providence“ in Lamadelaine von Herr Claude Bour und Frau Paula Carvalho De Oliveira - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Goergen hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

8.7. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Grundstückskauf am Standort „In der Laach“ in Petingen von Herr Henri Joachim - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.8. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Grundstückskauf am Standort „rue Joseph Philippart“ in Rodange von Frau Catherine Rongveaux - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.9. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Grundstücksverkauf am Standort „route de Longwy“ an die Firma Kalista Immo SA - Bewilligung.

Bewilligung von 13 Ja-Stimmen, 2 Gegenstimmen (Piraterpartei) und 2 Enthaltungen (déi gréng).

9. - Transport und Kommunikation.

Ratifizierung der zeitweiligen Dringlichkeitsverordnung in Bezug auf die Bauarbeiten eines Gebäudes in der route de Longwy 25 in Rodange - Beschluss.

Bestätigung mit 15 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (Piraterpartei).

Séance publique du 24 février 2020

Durée de la séance: 16.00 à 17.45 heures

Présents:

Mellina Pierre, bourgmestre (CSV)

Halsdorf Jean-Marie, 1^{er} échevin (CSV)
Conter-Klein Raymonde, 2^e échevin (CSV)
Mertzig Romain, 3^e échevin (LSAP)

Arendt Patrick (CSV)
Breyer Roland (CSV)
Conzemius-Holcher Josette (CSV)
Gira Carlo (CSV)
Polfer John (CSV)

Birtz Gaby (LSAP)
Brecht Guy (LSAP)
Stoffel Marco (LSAP)

Becker Romain (déi gréng)
Scheuer Romain (déi gréng)

Goergen Marc (Piraterpartei)
Welter Christian (Piraterpartei)

Absente et excusée:

Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

ORDRE DU JOUR

Séance publique (16.00 heures)

1. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
2. Administration générale
 - 2.1. Titres de recettes – décision.
 - 2.2. Adhésion à l'association Capitale européenne de la Culture 2022 ASBL – décision.
 - 2.3. Travaux de réfection du hall 1 du Train 1900 au Fond-de-Gras: vote du décompte – décision.

3. Personnel
 - 3.1. Création de divers postes pour les besoins de l'École de musique – décision.
 - 3.2. Augmentation de la tâche d'un éducateur diplômé (m/f) pour assurer l'encadrement du projet «Kannergemengerot» – décision.
4. Affaires sociales
 - 4.1. Contrat de bail relatif à la location d'un logement social sis à Lamadelaine, Grousswiss n°17 – décision.
 - 4.2. Convention concernant le fonctionnement du centre de rencontre, d'information et d'animation pour jeunes Pétenger Jugendhaus ASBL pour l'année 2020 – décision.
5. Environnement
 - 5.1. Convention avec le Syndicat Intercommunal pour la Conservation de la Nature du Sud-Ouest (SICONA-SUD-OUEST), signée avec une propriétaire pour la restauration, l'aménagement et l'entretien d'un verger à Rodange – décision.
 - 5.2. Convention avec le Syndicat Intercommunal pour la Conservation de la Nature du Sud-Ouest (SICONA-SUD-OUEST), signée avec les propriétaires pour l'installation d'un talus en pierres naturelles – décision.
6. Propriétés
 - 6.1. Contrat de bail avec la société Sudgaz SA portant sur la mise à disposition de la toiture des ateliers communaux dans la rue de Linger à Pétange – décision.
 - 6.2. Convention d'occupation précaire d'un local communal sis à Pétange, lieu-dit «Place du Marché», à l'association Doheem Versuergt ASBL - décision.
 - 6.3. Contrat de bail relatif à la location de sept emplacements de stationnement sis à Pétange, lieu-dit «Place du Marché», à l'association Doheem Versuergt ASBL - décision.
 - 6.4. Convention de servitude de passage relative à un terrain communal sis à Rodange, lieu-dit «Avenue Dr Gaasch», avec la société Kalista Immo SA – décision.
 - 6.5. Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Avenue Dr Gaasch», de la part de la société Kalista Immo SA – décision.
 - 6.6. Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Avenue Dr Gaasch», de la part de la société Manuel Cardoso SARL – décision.
 - 6.7. Compromis concernant l'acquisition de terrains sis à Lamadelaine, lieux-dits «Zweit Heid» et «Jedenthal», de la part du consortium d'héritiers M. Alfred Brausch et Mme Marianne Brausch et du consortium d'héritiers M. Alfred Picard – décision.
 - 6.8. Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de la Chiers», à la société Fortim Promotion SARL – décision.
7. Infrastructures routières: Réaménagement de la rue des Alliés à Pétange – vote du devis et des plans - décision.
8. Urbanisme: Demande de morcellement de la part de M. Guy Arend concernant un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue d'Athus» – décision.
9. Vie associative
 - 9.1. Statuts de l'association «Emergency Volunteer Aid - Team ASBL» – information.
 - 9.2. Modification du règlement sur l'octroi des subsides aux sociétés - décision.
10. Transports et communications
 - 10.1. Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Lamadelaine, rue de la Providence - décision.
 - 10.2. Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Lamadelaine, route de Luxembourg - décision.
 - 10.3. Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Rodange, rue de la Fonderie - décision.
 - 10.4. Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Rodange, rue Charlotte - décision.

COMPTE RENDU

1.

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir hätten iech 2 Kommunikatiounen matzedeelen. Dat eent ass, wat d'Interventioun vun der Fraktioun vun der Piratepartei vum 21. Oktober 2019 ubelaangt a wat d'Problematik vun de Wunnengen betrëfft, déi fräi stinn. Do wollt ech iech matdeelen, datt d'Gemengenservicer hir Analysaarbecht quasi ofgeschloss hunn. Deemno hu mir am Virfeld vun der Gemengerotssëtzung

vum 20. Abrëll eng Aarbechtssëtzung vum Gemengerot programméiert fir dës Analys virzestellen an ze diskutéieren.

An da schlussendlech wollt ech iech matdeelen, datt opgrond vun der rezenten Diskussioun iwwer d'Schlëssung vun de Spuerkeessagencen och d'Thema vun der Fusioun vun der Rodanger mat der Pétenger Spuerkeess-Agence an der Press thematiséiert gouf. Net méi spéit ewéi haut de Mëtteg hunn ech eng Deliberatioun vun de Verantwortleche vun der Spuerkeess kritt, déi mir dëst bestätegt huet:

1. Déi zwou Agencë vu Péteng a Rodange solle fusionéieren, dëst besonnesch opgrond vum substantielle

Réckgang vun den Transaktiounen an de Guicheten, déi an deenen zwou Agencë gemaach goufen.

2. Dës Fusioun gëtt allerdéngs eréischt realiséiert wann déi Péitenger Agence komplett renovéiert ginn ass.
3. D'Renovatiounsaarbechte sinn an der Planung quasi ofgeschloss a wäerten ufänke wann déi néideg Autorisatiounen virleien. Viraussichtlech sollen dës Arbechte bis Enn vun dësem Joer ofgeschloss sinn.
4. An dëser neier Agence wäert weiderhi fir eis Bierger d'Méiglechkeet bestoen – ewéi bis elo – fir all geleeft Banktransaktiounen ze maachen. An dat ënner weesentlech besser Konditiounen. Schlussendlech gëtt et z'ënnersträichen, datt ech de Responsabele vun der Spuerkeess drop opmierksam gemaach hunn, datt zu Rodange – besonnesch am Garer Quartier, wou hir aktuell Agence ass – gréisser Investissementer geplangt sinn, wat sécherlech derwäert ass fir am Kader vun der zukünftiger Orientéierung vun der Spuerkeess ze berécksiichtegen. Si hunn dat matgeholl, a si wäerten dës Iwwerleeunge mat abannen an déi nächst Entwécklung vun der Spuerkeess an eiser Gemeng.

Dat zum Thema. Mir wäerten dat sécherlech als Schaffen- a Gemengerot weiderhi beobachten an och an dësem Kontext am Gespréich mat der Spuerkeess bleiwen.

2.1.

Administration générale.

Titres de recettes aux montants totaux de 218.523,07 euros (exercice 2019) et 7.698.277,00 euros (exercice 2020) – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Recettes les plus importantes:

Exercice 2019:

Subside pour l'aménagement d'un espace muséologique dans la Maison Rouge à Pétange	44.641,26 €
Remboursement par la mutualité des employeurs des indemnités pécuniaires de maladie	64.276,42 €
Remboursement de l'Etat dans les travaux de jeunes chômeurs	40.937,95 €
Remboursement de l'Etat des emplois d'insertion pour chômeurs à longue durée	26.708,36 €

Exercice 2020:

Fonds de dotation globale des communes – avance 1er trimestre	7.698.277,00 €
---	----------------

Accord à l'unanimité.

2.2.

Administration générale.

Adhésion à l'association Capitale européenne de la Culture 2022 ASBL – décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schaffen:

Dat hei ass am Fong eng Pro Forma-Saach. Mir wëlle jo matmaachen an der Capitale européenne de la Culture Esch

2022 an d'Groussregioun. Dofir muss mir effektiv Member gi vun där ASBL, déi gegrënnt gouf, an déi Capitale européenne de la Culture 2022 heescht. Hei geet et drëm, datt de Gemengerot averstanen ass, datt mir an déi ASBL antrieden.

Accord à l'unanimité.

2.3.

Administration générale.

Travaux de réfection du hall 1 du Train 1900 au Fond-de-Gras: vote du décompte – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Total du crédit approuvé:	191.250,63 € (TTC)
Total du devis approuvé:	169.000,00 € (TTC)
Total de la dépense:	191.052,33 € (TTC)

Accord à l'unanimité.

3.1.

Personnel.

Création de divers postes pour les besoins de l'École de musique – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Accord à l'unanimité.

3.2.

Personnel.

Augmentation de la tâche d'un éducateur diplômé (m/f) pour assurer l'encadrement du projet «Kannergemengero» – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Accord à l'unanimité.

4.1.

Affaires sociales.

Contrat de bail relatif à la location d'un logement social sis à Lamadelaine, Grousswiss n°17 – approbation.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Approbation à l'unanimité.

4.2.

Affaires sociales.

Convention concernant le fonctionnement du centre de rencontre, d'information et d'animation pour jeunes Péitenger Jugendhaus ASBL pour l'année 2020 – approbation.

Conter-Klein Raymonde, Schaffen:

Et ass d'Konventioun tëscht dem „Ministère de l'éducation nationale, de l'enfance et de la jeunesse“ an der Gemeng fir eist Péitenger Jugendhaus. Déi ganz Zomm vun 329.500 Euro ass schonn am Budget 2020 festgehalten. D'Konventioun bréngt dann nach déi eenzel Punkten ewéi d'Jugendhaus soll funktionéieren a fir Jugendlecher tëscht 12 a 26 Joer eranzehuelen a mat Aktivitéiten ze betrieie mat den

Educateuren, déi do schaffen. Et bestinn och Fortbildungen, déi di Educateure musse maachen an déi och festgeluecht si vum Ministère. D'Outreacher, déi mer do schaffen hunn an déi sech ëm déi Jugendlech solle këmmen, déi net sollen op der Strooss landen oder déi, déi d'Schoul ofgebrach hunn, sollen op deem dote Wee opgefaange ginn. Alles an allem ass dat, wat d'Jugendhaus ugeet, eng gutt Saach, well mir jo wëssen, datt vill Jugendlecher dohinner ginn an Ënnerstëtzung kréien an den Aktivitéiten, déi si do maachen. Deem entsprechend géif ech iech bieden, dës Konventioun haut hei matzestëmme, fir datt mir se kënnen aschécken op de Ministère an d'Jugendhaus weider ka funktionéieren.

Arendt Patrick (CSV):

Ech wëll am Fong geholl emol ganz konkret de Jugendgemengerot uschwätzen. Mir hunn dat mat der Jugendkommission lancéiert. Et war eng gutt Zesammenaarbecht mam Jugendhaus, mir hunn dat zweemol probéiert. Et war leider Gottes effektiv net deen Zoulaf, dee mir eis gewünscht hunn. Trotzdeem hunn ech gesinn am ganzen Text, datt do drastoung, datt d'Formatiounsstonnen, déi virgesi si mat 14 Stonnen, d'Legislatioun an d'Responsabilitéit an och „droits et devoirs des jeunes“ an d'Jugendpolitik fält.

Mir hate jo déi zoustänneg Educatrice vu 35 op 40 Stonne gehuewen. Ech wollt am Fong geholl froen oder e Gedanken, eng Iddi mat op de Wee ginn, ob et net méiglech wier fir an deene 5 Stonnen, déi jo dann zur Verfügung stinn, eppes mat deene Jugendlechen ze maachen an deem Sënn. Ass et net vläicht méiglech amplaz e Jugendgemengerot éischter sporadesch Aktivitéite mat deene Jonken ze maachen. An do wollt ech elo ganz kuerz froen, a wéi wäit déi 5 Stonne vun den Erzéier benotzt ginn.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Déi Educatrice ass am Gaangen drun ze schaffen a wäert net méi spët ewéi fir dës Summer Propose maachen, déi iwwer dee ganze Summer ewech ginn, well mir gesot hunn, si soll eis fir déi nächst Joren Aktivitéite virleeë fir d'Jugend einfach sporadesch ze kréien. Well et ass ganz schwierig fir d'Jugend festzeleeën an ze soen, si solle w.e.g. all Mount oder all 14 Deeg an eng Reunioun kommen. D'Jugend wëll dat net. An dofir si mir am Gaangen drun ze schaffe fir iech Aktivitéite virzeleeën - dat wäert an enger nächster oder iwwernächster Gemengerotssëtzung geschéien - wou se ganz konkret Aktivitéite mat dem Budget an och de Leit, déi do matschaffe sollen, heihinner bréngen. Mer hoffen, op deem Wee Jugendlecher aus eiser Gemeng kënnen heihinner ze bréngen an ze bann fir gewëssen Aktivitéiten déi - ewéi dir sot - sporadesch, oder déi och duerno vläicht kënnen reegelméisseg aktivéiert ginn.

Arendt Patrick (CSV):

Ech mengen, et geet éischter dorëms fir se reegelméisseg ze maachen. Dir hutt jo grad d'Summeraktivitéiten ugeschwat, mä dat ass jo en anere Volet.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Dat ass en anere Volet. Do mécht eis Jugendhaus och mat. Do war viru 14 Deeg eng Reunioun mat der Jufak, wou elo déi éischt Aktivitéite fir Ouschtere sinn. Do mécht eist Jugendhaus och mat mat engem Jugenddag, wou se sprayen. Mir hu jo eis Wand dohannen op eiser Skateboard-Pist. Do soll dann esou eng Zort Festival stattfannen, eben och mat deenen anere Gemengen aus dem Kordall. Do maachen se mat. Natierlech kommen dann nach déi aner Aktivitéiten, déi iwwer d'Jufak lafen. Dat ass en anere Volet. Awer dee Volet, deen ech elo ugeschwat hunn, dat ass e Volet, dee reng iwwer eist Jugendhaus leeft.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech mengen, d'Versproochen ass jo elo do, datt mir déi nächst Zäit Virschléi kréien. Domadder wier d'Diskussioun fir de Punkt 4.2. ofgeschloss.

Approbation à l'unanimité.

5.1.

Environnement.

Convention avec le Syndicat Intercommunal pour la Conservation de la Nature du Sud-Ouest (SICONA-SUD-OUEST), signée avec une propriétaire pour la restauration, l'aménagement et l'entretien d'un verger à Rodange – approbation.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Approbation à l'unanimité.

5.2.

Environnement.

Convention avec le Syndicat Intercommunal pour la Conservation de la Nature du Sud-Ouest (SICONA-SUD-OUEST), signée avec les propriétaires pour l'installation d'un talus en pierres naturelles – approbation.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Approbation à l'unanimité.

6.1.

Propriétés.

Contrat de bail avec la société Sudgaz SA portant sur la mise à disposition de la toiture des ateliers communaux dans la rue de Linger à Pétange – approbation.

Mertzig Romain, Schäffen:

Hei soll den Daach vun den neie Gemengenatelieren, déi am Bau sinn a bal fäerdeg sinn, zur Verfügung gestallt ginn. Do geet et ëm eng Fläch vun 3.100 Quadratmeter, déi mir Sudgaz wëilten zur Verfügung stellen oder verloune fir do eng Photovoltaikanlag dohinner ze setzen. Do kréiche mir e Loyer am Joer vu 1.500 Euro. Dës Kontrakt géif an enger éischter Phas fir eng Dauer vu 15 Joer gemaach ginn. Dee geet un, wann deen éischte KW produziéiert ginn ass an an d'Netz erageet. D'Gemeng kann awer och duerno eng Verlängerung vun dësem Kontrakt vun 2 Mol 5 Joer proposéieren. No dem Enn vun dem Kontrakt no 25 Joer ass et u sech esou, datt d'Gemeng kéint déi Anlag kafen a se eventuell och weider bedreiwen. Dës fir de symboleschen Euro. Wann d'Gemeng et net géif wënsche fir déi Anlag ofzekafen, dann ass et esou, datt de „preneur“, wat Sudgaz ass, déi Installatioun nees misst ganz ewechhuelen an den Daach an den „état pristin“ setzen. Dës Kontrakt ass just gültig, wa Sudgaz dës Marché géif kréien. Ech géif de Gemengerot bieden, dës Kontrakt guttzeheeschen.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Dir wäert iwwerrascht sinn, mir si vollkommen domadder averstanen. Ech fannen, datt et dee richtege Wee war fir de Sudgaz, datt dir déi Optioun gezunn hutt. Dat ass fir d'Gemeng sécher manner riskant ewéi wa mir se selwer géife bedreiwen. Et ass de richtege Wee, och datt si duerno kucken. A wa mir

se duerno kéinten erëmkafe fir de symboleschen Euro, da wiere mir natierlech och frou.

Becker Romain (déi gréng):

Dat ass natierlech nëmmen ze begrëssen an och vun eiser Sait e grouse Bravo. An deem Zesummenhang wollt ech awer froen, wéi wäit et mat eisem Solarkadaster ass.

Mertzig Romain, Schäffen:

De Solarkadaster ass prett a mir wäerten deen och iergendwann eng Kéier dem Gemengerot virstellen.

Gira Carlo (CSV):

Ech hu just eng technesch Fro. Ech hunn zwar de Kontrakt gekuckt, mä net esou am Detail gelies. Sudgaz kënn jo och op fir eventuell Käschen, déi géifen entstoe wann si do eventuell eppes futti maache beim Montage. Si si jo dann och verantwortlech wa si mussen op den Daach klammen. Do si jo awer och Garantië fir datt mir net op de Käschen hänke bleiwen?

Mertzig Romain, Schäffen:

Selbstverständlech. A menger Meenung no spillt an deem Kontrakt, datt si déi Saachen och mussen assuréieren an datt hir Versécherung och fir déi Schied opkënn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech géif mengen, domadder wieren d'Fro beäntwert. Ech gesinn e grouse Konsens an deem Wee vum Schäfferot, an dofir géif ech elo kucken, wéi dee Vote ausgeet.

Approbation à l'unanimité.

6.2.

Propriétés.

Convention d'occupation précaire d'un local communal sis à Pétange, lieu-dit «Place du Marché», à l'association Doheem Versuergt ASBL - approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da kéime mir zum Punkt 6.2 kombinéiert mam Punkt 6.3. Do geet et ëm Raimlechkeeten, déi mir „Doheem versuergt“ asbl verlount hunn a wéi mir do virufueren opgrond vun der Verleung vun eisem Kulturservice.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Jo, et ass e Punkt, dee mir schonn eng Kéier heibannen am Gemengerot haten an deen an der Logik läit vun deem, wat mir gär hätten. Ech hat dem Gemengerot matgedeelt, datt mir eis Servicer wëilten nei reorganiséieren an deelweis verlagere. An deem Kontext komme jo verschidden Servicer an d'Haus bei der Kor. An hei geet et drëm, datt de Kulturservice, den Tourismus an och den Informatikservice eriwuer kommen nieft d'Kulturhaus „A Rousen“ vun der Gemeng. Déi Raimlechkeete sinn de Moment beluecht vun der Sociéité „Hëllef doheem“ a mir haten deenen och hire Kontrakt gekënnegt, deen den 31. Dezember 2019 ausgelaf wier. An dofir hu mir ebe mussen en neie Kontrakt maachen – et ass kee Bail – an dat fir 5 Méint fir hinnen d'Méiglechkeet ze gi fir den Iwwergang vun dëse Gebailechkeeten an déi nei Gebailechkeeten hei am Zentrum vu Péteng ze maachen. Dat hei ass eben den Objet vum éischte Vote, dee mir elo hei maachen ënner dem Punkt 6.2., et ass fir d'Verlängerung vun hirem Bail, wann een dat kann esou nennen, ze aktéieren.

An dat zweet, wat hannendrun am 6.3. kënn, dat ass, datt bei de Raimlechkeeten, déi se hei haten, Parkméiglechkeeten

dobäi waren. A wann se elo déi Raimlechkeeten net méi hunn, da sinn déi Parkplazen och fort. Si hätten awer gären d'Méiglechkeet, och do eng Léisung ze sichen. An dofir si mir am Schäfferot zur Konklusioun komm fir dem Gemengerot virzeschoen, datt mir hinne 7 Parkplaze ginn, direkt hannen am Haff vun „A Rousen“. Si bezuelen 200 Euro Loyer de Mount dofir, an dann hu si och eng Méiglechkeet fir den Auto ofzestellen, och wa si net méi Locataire si vun de Raimlechkeeten am Verwaltungsgebai.

Mir stëmmen haut iwwer d'Verlängerung vun hirem Bail bis den 31. Mee of an zweetens, datt si d'Méiglechkeet kréien, hir Autoen och weiderhin do ze parken. Eis Servicer si schonn am Gaangen ze kucke fir déi Raimlechkeeten esou séier wéi méiglech ze beleen, well da kréie mir effektiv d'Gemengenhäuser besser ugebonnen. Mir hunn ëmmer méi Leit bäikritt a si setzen net anstänneg. An hei kréie mir nach aner Méiglechkeeten a besser Aarbechtskonditiounen fir eis Beamten.

Becker Romain (déi gréng):

Wann ech dat richteg verstanen hunn, geet et hei ëm „Help“. Ech mengen „Hëllef doheem“, wéi den Här Halsdorf gesot huet, sinn op der place de la Libération, wann ech mech richteg erënneren.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Jo, entschëllegt.

Becker Romain (déi gréng):

Deen doten Service, „Doheem versuergt“, ass dat eng Ennerandeelung vun „Help“ oder ass et „Help“?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Et ass effektiv d'Sociétéit „Help“, déi elo heescht „Doheem versuergt“. An et ass och déi, déi ëmmer do war. Et huet ee jo och ëmmer d'Autoe gesinn. Se stinn och virun der Dir an net nëmmen hannenaus. Et ass effektiv dee fréieren „Help“.

Becker Romain (déi gréng):

Wësst dir, wou si hiplënnere? Wou hir Büroen hikommen, wann si do aus dem Haus erausginn?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Also wann ech et richteg verstinn, dann ass et net wäit ewech vun der Shell-Tankstell, déi hei zu Péteng ass.

Becker Romain (déi gréng):

Ah, OK. An dann hätt ech nach eng Fro. Et si Geschäftsleit, déi sech ëmmer driwwer opgereege hunn, datt do zäitweis 13 Help-Autoen op dem Parking sti virun „A Rousen“ op der Maartplaz. D'Geschäftsleit soe mat Recht, datt, wann dir dat autoriséiert, datt déi Büroe matten am Zentrum sinn, dann autoriséiert dir automatesch, datt déi hir Autoe kënnen dohinner stellen. An da sinn déi Parkplazen net fräi fir déi Leit, déi bei eis wëllen akafe kommen. Dat heescht, mir halen elo 7 Parkplazen, déi si elo op hiren Numm kréien, an net Parking place du Marché, mä hannenaus?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Si haten déi elo och. Dir sidd jo bestëmmt méi wéi eng Kéier „A Rousen“ gaangen. Da kommt dir hannen eragetréppelt an da gesitt dir, datt do Autoe sti vum fréieren „Help“ oder haut vun „Doheem versuergt“. Dat gëtt hinnen eng gewësse Loft. Dofir ware mir och averstane fir hinnen entgéint ze kommen, esou datt si während 3 Joer kënnen, bis 2023, 7 Autoen dohinner stellen an déi Plazen hannenaus benotzen. Dat affektéiert net d'Plaz virun „A Rousen“. Do wëlle mir jo an déi Richtung wéi zu Déifferdeng goen a kucken, datt d'Leit, déi do

parken, sech och un d'Spillreegelen halen an dann och eng hallef Stonn fir näischt parken. Dat wësst dir jo, datt mer eis do Moyene ginn. Mir kréien en neie System do fir ze parken, esou datt mir deem Gedankegutt, dat dir elo vun de Geschäftsleit vu Péteng beschriwwen hutt, entgéintkommen an datt mir deenen dann eng besser Situatioun schafe bei eis.

Becker Romain (déi gréng):

Ech war selwer eng Kéier d'Autoen zielen, wéi e Geschäftsmann mir ugeruff huet a wou moies, wéi si eng Reunioun haten, 13 Firmenautoen do stoungen. Dat wier dann elo net méi?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Du kanns dech a Funktioun vun de Parkreglementer do parken, an et ass un eise Pecherte fir kucken ze goen, ob dat esou agehale gëtt. A wann dat net esou ass, dann ass et un hinne fir ze protokolléieren.

Becker Romain (déi gréng):

Mä da si mir jo awer nach ëmmer net gutt wa mir esou Saachen am Zentrum zouloossen. Dann huele mir jo Parkplazen ewech fir eis Geschäftsleit.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Wann et esou ass ewéi dir dat sot, dann ass dat net gutt. Mä ech hat awer geduecht et wier anescht a mer hätten net fir näischt viru kuerzem en neien „agent municipal“ ageallt. An ech hu ganz gutt Echoe kritt vun deem Mann, datt dee ganz gutt schafft. An datt deen, wann en eng Situatioun gesäit, déi sécherlech sanktionéiert.

Gira Carlo (CSV):

Meng Iwwerleeunge ginn e wéineg an déi selwecht Richtung. Wat mir reglementéieren, dat ass déi Zäit, déi virgeschriwwen ass fir do ze bezuele fir viraus ze parken an och wann d'Barriären zou sinn. Mä ech menge mir kënnen hinnen net verbidden, wann si déi Zäit, wa fräi ass, méi Autoen dohistellen. An dat wat den Här Becker gesot huet ass, datt, wann si virauser méi Autoen histellen, da mussen si sech awer och un d'Spillreegelen halen an esou parken ewéi déi aner och.

Owes oder wéini geet d'Barrière op – ech mengen um 6 Auer – da kann ee jo net méi reglementéieren.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Jo, weder hanner der Dier nach virun der Dier. Den Här Mertzig ass am Gaangen en neit Parkkonzept fir d'Gemeng auszeschaffen a mat deem mir an den nächste Wochen oder Méint eng Kéier hei wäerten opdauchen. An da kann hien iech erklären, wéi déi nei Philosophie ass. Fir de Moment ass et esou: wann d'Leit sech un d'Bedingungen halen, déi existéieren am Parken, un d'Reglementer, déi do sinn, dann ass dat esou.

Dat eenzeg wat hei ass a wat d'Essenz ass, dat ass datt mir hinnen d'Méiglechkeet ginn, och wann eng Kéier d'Parkreglementer géifen änneren, 7 Autoe während 3 Joer an den hënneschten Haff ze setze wann déi Barrière zou ass. A mir hu gemengt, datt een dat misst maachen. Am Liewen ass et e bëssen „donnant-donnant“. Si ware laang Locataire an dofir sollt een hinnen e bëssen entgéintkommen an dat maachen. Dofir mengen ech, datt déi Iwwergangsléisung hei – well et ass jo eng Iwwergangsléisung – berechtigt ass.

Stoffel Marco (LSAP):

Jo, bei mir ass et hoergernee dat selwecht, well déi vun „Help“ mat hiren Autoen dann iwwerall stinn. Dat bleift jo bestoen obwuel mir an där heiten Hisiicht keen Afloss drop hunn, well si hunn hei zu Péteng eppes kaf hunn, wat net wäit vun der Plaz

ewech ass, wou se bis elo waren a wou sech dann awer am Endeffekt d'Situatioun op der Maartplaz net wäert änneren, ob se vun der Shell-Station hir Autoen op d'Maartplaz stelle ginn oder net. Wann si elo méi wäit aus dem Zentrum eraus wieren, da géif et eis Situatioun verbessern. Mä dat do wäert eis an där Hisiicht emol keng Verbesserung brénge bis emol dat neit Reglement do wäert sinn a mir dann éischter e puer Restriktiounen kënnen drasetzen, déi et méi schwéier maachen. Well wat nach derbäi kënnt, si stellen net nëmmen hir 13 oder 15 Autoe vun der Firma dohinner. Mä wann ech moies op den Zuch eropginn, da gesinn ech, datt si och hir Privatautoen dohinner stellen. Wuel wëssend, datt si dann all Stonn en neien Ticket dra leeë mussen, mä si maachen et. An do sinn awer Saachen, wou mir wierklech mussen drop oppassen, well da sinn op ee Coup 15 bis 20 Plaze verluer wou déi Leit, déi wëllen akafen oder an de Restaurant goen, keng Plaz fannen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

De Sujet vun haut war jo net fir dee Problem ze léisen, mä fir hinnen d'Méiglechkeet ze ginn, datt si 7 Parkplaze während 3 Joer am Hannerhaff vun „A Rousen“ hunn. Dat wat dir all ugeschwat hutt, a wat och richteg ass a wat och e Problem ass, dat muss dat Konzept, wat den Här Mertzig iech virleet, beäntweren. An zwar wéi mer dat kënne maache fir effektiv deene Besoinen, déi do sinn, gerecht ze ginn. An d'Saach gëtt nach méi komplizéiert, well d'Parkplaz hanner der Shell-Station verschwennt an eis Museksschoul dohinner kënnt. Den Hotel Threeland huet sech vergréissert, an esou wieder. Et si vill Saachen, déi sech hei zu Péteng maachen. An ech ginn dovunner aus, datt mir mussen e Konzept kréien, wou mir musse kucken, wéi laang ee ka fir näischt parken, wéi vill ee muss bezuelen an esou weider an esou fort. Dat ass dat Konzept, wat den Här Mertzig eis an den nächste Méint wäert virleeën. An do kënne mer dann driwwer diskutéieren.

Approbation à l'unanimité.

6.3.

Propriétés.

Contrat de bail relatif à la location de sept emplacements de stationnement sis à Pétange, lieu-dit «Place du Marché», à l'association Doheem Versuergt ASBL - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité.

6.4.

Propriétés.

Convention de servitude de passage relative à un terrain communal sis à Rodange, lieu-dit «Avenue Dr Gaasch», avec la société Kalista Immo SA – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation par 14 voix 'Oui' et 2 abstentions (Piraterpartei).

6.5.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Avenue Dr Gaasch», de la part de la société Kalista Immo SA – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation par 14 voix 'Oui' et 2 abstentions (Piraterpartei).

6.6.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Avenue Dr Gaasch», de la part de la société Manuel Cardoso SARL – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité.

6.7.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition de terrains sis à Lamadelaine, lieux-dits «Zweit Heid» et «Jedenthal», de la part du consortium d'héritiers M. Alfred Brausch et Mme Marianne Brausch et du consortium d'héritiers M. Alfred Picard – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité.

6.8.

Propriétés.

Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de la Chiers», à la société Fortim Promotion SARL – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité.

7.

Infrastructures routières.

Réaménagement de la rue des Alliés à Pétange – vote du devis au montant total arrondi de 1.550.000,00 euros (TTC) et des plans - décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Effektiv hate mir an der Budgetdiskussioun schonn eng Diskussioun zu dësem Projet. Hei awer elo den Detail. Den Detail vum Projet ass esou ze verstoen, datt deen entstanen ass wéi mir de Problem vum Parke geléist hunn a Concertatioun mat de Bierger. Mir hate fir d'éischt eng aner Vue, mä mir hunn et elo esou gemaach well mir haten eng Majoritéit – et kann ee praktesch soen 80% -, déi wollt ee System hunn ewéi deen hei, dee mir hei proposéieren. Dat heescht datt et méiglech ass, op deenen zwou Säite weiderhin ze parken. A well d'Strooss net breet genuch ass - et muss ee jo awer d'Méiglechkeet kréie wann eng Ambulanz oder d'Pompjeeë kommen, oder wann iergendeng Urgence ass, fir laanscheneen ze kommen – hu mir genee an d'Mëtt eng Zone gemaach vun 20 Meter, wou d'Autoe kënnen een op deen anere waarde fir da laanscht ze fueren. Dat ass dat, wat mir iech proposéieren.

Well vill Leit reklaméiert hunn, well an der Entrée vun der rue des Alliés eng Insel ass, hu mir déi ewech geholl. Vill Leit hu gemengt, dat wier geféierlech, dofir hu mir se ewech geholl.

Fir de Rescht gesitt dir jo, wat mir wëlle maachen. Déi ganz Kanalisatioun gëtt frësch geluecht. D'Reewaasserachs, d'Ofwaasserachs, et kënnt en Trennsystem dohinner. Et kommen och Reseauen dohinner ewéi Sudgaz, Eltrona oder de Creos asw. Dat heescht, et ass wierklech am Fong eng richtig total Erneuerung vun den Infrastrukturen. Et kascht jo och 1,550 Milliounen Euro. Dat ass net näischt. Dir hat och gesinn, wann dir de Budget gekuckt hutt, datt mir 300.000 Euro dëst Joer an de Budget gesat hunn, well mir gemengt hunn, mir kéinte schonn Aarbechte maachen, déi an déi Richtung ginn an datt mir dëst Joer kéinten 300.000 Euro ausginn. Dat ass dat, wat ech iech elo wollt soen. Mir sollen also haut entscheiden, datt mir mat den Aufgaben averstane sinn, d'Pläng, wéi se elo virleien, unzuhuelen an eben och den Devis vun 1,550 Milliounen Euro.

Arendt Patrick (CSV):

Ech mengen, dat hei kann ee just begrëssen. D'Biergerbedeelegung ass ganz grouss geschriwwen ginn an et ass eng demokratesch Entscheidungskraaft, déi hannendru stoung. Dat eenzeg, wat ech wëll uschwätzen, ass de Laf vun der Baach uewen, deen ech schonn e puer Mol ugeschwat hunn. Do misst ee menger Meenung no kucken fir déi e bësse renaturéiert ze kréien. Op d'mannst emol esou fir datt verschidden Déieren do kënnen ouni Problemer duerchkommen.

A wa mer jo scho vun esou engem grouse Projet schwätzen, an dir hutt et jo ugeschwat. Ech géif awer och virschloen - well mir mussen eis net verstoppen, mir hunn e super Fousswee uewen iwwer 12 km, dee mat enger schéiner Tafel ufänkt - fir déi Tafel ze erneieren. Dat wollt ech nach mat op de Wee ginn.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Den Esprit vum ökologesche Volet ass och hei erhale bliwwen an deem Sënn, datt mir uewen e richtige Weier maache wou d'Waasser opgefaange gëtt an och vill manner Waasser erofleef. Dat gëtt alles gereegelt a leeft dann och an d'Strooss eran. Do ass alles uerdnungsgemäss gemaach ginn, dat kascht jo och doduerch richtig vill Suen, well soss wier de Projet net esou deier ginn. Ech géif soen, datt déi ganz Erfassung vum Reewaasser, dat do erfokknt, a vun deem ganze Volet e puer honnerttausend Euro kascht. Mä mir hunn et awer musse maachen. Anescht war et net méiglech. Ech kann och nëmmen ënnersträiche wat dir gesot hutt. Mir kënnen souwiesou nëmme Saache maachen, wou de Fierschter an d'Ëmweltverwaltung dermat averstane sinn.

Goergen Marc (Piraterpartei):

De Projet u sech gesäit jo schonn emol ganz gutt aus. Sécherlech kann een iwwer déi Insel diskutéieren a wou se hikënnt. E puer Bierger hätten se gäre méi déif, anerer méi héich. Dat ass déi üblech Diskussioun „net viru menger Dir“ warscheinlech.

Haut war d'Eltrona an dëser Strooss an huet scho verschidde Plazen opgerappt. Ass dat sënnavoll, wa souwiesou d'Strooss jo opgerappt gëtt, datt si iergendwellech Kabele leeën an duerno nees zou maachen? Si waren haut am Gaangen do ze schaffen. Wann d'Bierger Froen hunn, gëtt et do eng bestëmmten Telefonnummer, wou si kënnen uruffe fir während dem Schantje sollte Problemer opdauchen?

Fir d'Bierger, gëtt do eng Bestandsopnam gemaach, ob scho Rëss um Haus sinn, bzw. wann duerno Rëss géifen entstoe wann d'Aarbechte gemaach ginn, esou datt se ofgeséichert sinn? Z.B. ass an der rue Belair de Problem mat der Këscht vum Elektreschen, déi vir bei déi Insel gesat gouf a wou ee mat de Kutschen a mam Rollstull schwéier laanscht kënnt. Gouf do an der rue des Alliés besser opgepasst fir datt déi net grad bei d'Insele gesat ginn? Gëtt opgepasst, datt hannendru

Bétong kënnt, well an der rue Belair sinn der hannen op an da kéint Waasser dra lafen. Ass dat an deem heite Projet anescht?

Gëtt speziell op d'Sécherheet op dem Schantjen opgepasst, well jo beim Projet an der rue Belair – ech huelen déi als Beispill, well déi ganz no läit – e puer Beispiller opgefall ware wou d'Firma net onbedéngt op d'Sécherheet opgepasst huet.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Jo, ech mengen, mir huelen haut emol eng prinzipiell Entscheedung, well mir déi Strooss wëlle maachen. Déi hei Strooss hu mir d'selwecht behandelt ewéi all Stroossen déi mir bis elo an der leschter Zäit gemaach hunn. Ob dat d'rue Belair war oder d'rue Bommert, déi elo kënnt, all déi Stroossen, déi frësch gemaach goufen, goufen d'selwecht behandelt. Mir hunn d'Bierger ëmmer mat agebonnen. Dës Kéier ass awer déi éischte Kéier, datt mir eis net un dat halen, wat Ponts et Chaussées géif maachen. Dat heescht wa mer d'Strooss esou géife maachen ewéi Ponts et Chaussées dat wëllte maachen, da géif se net esou gemaach ginn. Dat hate mir och virgeschloen an enger éischter Phas an do war et e groussen „Aufruhr“ ginn, wou kee Mënsch méi averstane war, an dofir hu mir et esou gemaach ewéi d'Leit et gären hätten. Dofir kann een effektiv nach driwwer diskutieren, ob een dat soll 10 Meter erop oder erof leeën. Mir hunn et esou gemaach ewéi d'Logik et wëllt. Dat heescht, wann eng Strooss 200 Meter huet an du hëls 20 Meter, da méchs du dat genee an der Mëtt, an zwar tëscht 90 an 110 Meter. An dat hu mir och esou gemaach. Dat ass keen Zoufall, dat ass logesch. Dat ass wat d'Konzept ugeet.

Wat den Telefon ugeet, do ass et d'selwecht ewéi bei deenen anere Problemer. Entweder kënnt dir et eramellen iwwer de Pétenger Site oder iwwer Leit, déi dir kennt. Dir kennt mir och eng Mail maachen oder ech weess net wat, an da këmmere mir eis dorëm. Mä et ass u sech net um Politiker fir dat ze maachen, et misst um Terrain geschéien. Dofir gëtt jo en Ingenieur drop ugesat, deen déi Strooss soll begleeden, an an deem heite Fall soll dat och esou sinn. An ech mengen, eise Chef-Ingenieur, dee bekëmmert sech och hei drëm a mécht dat schonn net schlecht, esou datt ech mengen, datt, wann do Saache sinn, mir dat an de Grëff kréien. De Roland Breyer, dee virdu Schäfte war vun de Reseauen an deene Saachen, dee weess genee fir e Wiertchen do matzeschwätzen. Et geet net ëmmer esou wéi een et gären hätt. Zu Rolleng hu mer z.B. de Problem, wou en Entrepreneur ugefaangen huet an d'Reseue futti gemaach goufen, esou datt keng Luuchte méi gaange sinn. Dat ass eng penibel Geschicht, mä wat soll een do maachen? Do kënnt dir soen, et ass är Schold. Et ass eis Schold net. Wat solle mir da maache wann s de engem Entrepreneur sees, maach dat, an dee fiert eng Kéier mat der Schëpp duerch de Buedem an alles ass futti, dann ass et futti. Da gëtt gesot, et ass eis Schold. Et ass eis Schold net. Mir kënnen net dofir wann en Entrepreneur eng Kéier net oppasst, wéi e schafft. Dofir mengen ech, mer maachen et wéi bei alle Stroossen. Rëss, wéi bei alle Stroossen. Ech mengen, et wunnen och genuch Leit an där Strooss, déi e gudden Drot zur Gemeng hunn, an ech mengen, wann do eppes ass, da gi mir dat scho séier genuch gewuer.

Gira Carlo (CSV):

Ech hunn eigentlech just eng Bemierkung, déi ech wëll maachen. Mir kommen de Leit jo hei relativ wäit entgéint, an ech mengen, wann ee kuckt, déi 3,5 Meter, déi nach bleiwe vun der Strooss, do komme keng 2 Autoe laanschteneen. Ech wëll just drop hiweisen, datt mir awer elo net hei d'Gefor lafen, datt op eemol d'Leit no 2 Joer kommen a soen, mir kommen net laanschteneen, mir hätten dat gären anescht. Et muss een sech awer vu vir era bewosst sinn, wat mer hei maachen.

Well mir kënnen net an 2 Joer nees kommen a soen, mir bauen ëm. Wat ech wëll mat op de Wee ginn ass, datt mir eis genee iwwerleeën, wat mir hei maachen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Et ass ganz richtig, wat dir sot, an et ass och pertinent. Eisen éischte Projet war deen, deen op enger Logik baséiert, déi an alle Stroossen hei an der Gemeng ass a wou ëmmer gesot gëtt, et musse 4,5 Meter sinn. Bei de Ponts et Chaussées geet et net fir do ze derogieren. Wann déi dat esou soen, dann ass dat esou. Hei hu mir elo d'Bierger, déi effektiv net domadder averstane waren, datt mir dat esou maachen. Dofir si mir hinnen entgéintkomm. Et war an deem heite Fall méi einfach well et eng Gemengestrooss ass. Do konnte mir derogieren. An zweetens well et eng Sakgaass ass, et ass keng Duerchgangstrooss. Mä et ass effektiv richtig fir dat nach eng Kéier ze ënnersträchen, datt, wann d'Leit elo eng Kéier eppes soen, datt mir dat am Bewosstsi maachen ewéi dir dat elo sot. Souwisou kréien d'Leit jo och nach en Ziedel Heem geschéckt, wou alles drop ass mat allen Detailer vum Schantjen. Dat maache mir un allen Ennen esou. Dee leschten, dee mir erausgeschéckt hunn, dat ass an der rue de la Fonderie zu Rodange, wou de SIACH am Gaangen ass – dat ass den Dossier vum Här Breyer – a wou d'Leit och am Bild sinn. Dat ass och hei esou. Dat eenzelt, wat mir anescht gemaach hunn, dat ass de Parksysteem. Do respektéiere mir net déi allgemeng Norm hei am Land. Dat ass richtig.

Gira Carlo (CSV):

Da wëll ech nach eng Bemierkung maachen. Ech mengen, do schwätzen ech der Madamm Conzemius aus dem Häerz. Mir hunn Ingenieuren, déi e gewëssenen Deel un Honoraire kréien. Et ass un deene fir ze suergen, datt de Schantjen „selon les règles de l'art“ gemaach gëtt, esou wéi mir ëmmer soen, an net, datt mir Politiker op de Schantje musse goe fir datt d'Saachen agehale ginn.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Eng weider pertinent Remark. Op dem Gebuertsdag. Déi zweet hannereneen.

Becker Romain (déi gréng):

Ech hunn 2 oder 3 Saachen, déi ech wollt uschwätzen. Déi éischt geet an d'Richtung vum Här Arendt wat dat villt Waasser um Hierschtbiereg ugeet, an zwar fir datt dat net einfach an den Ofwaasserkanal oder den Iwwerflächewaasserkanal geleet gëtt, well do sinn enorm vill Amphibien dran. Ech hu jo d'Erklärung elo krit. Do hat ech richtig Angscht, datt dat einfach an de Gulli géif lafen.

Déi zweet Saach ass déi, firwat d'rue des Alliés net gläich mat der rue Belair gemaach ginn ass. Firwat ass dee Schantjen net an engens gemaach gi wéi d'Maschine souwisou do waren?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Déi do Fro kann ech iech net beäntweren, well ech net dobäi war wéi déi Entscheedung getraff gouf fir d'rue Belair ze maachen. Well déi hätt jo deemools misse getraff gi wéi mir d'rue Belair gemaach hunn. Ech kenne kee Fall hei an eiser Gemeng – mä wéi gesot, ech war elo e puer Joren net méi derbäi – wou zwou Stroosse matenee gemaach goufen. Normalerweis gëtt eng no där aner gemaach. Hei ass och déi eng Strooss an dann déi aner. Mir hu jo och scho viru Joren, wéi ech 2017 an de Schäfferot komm sinn, gesot, datt déi nächst Strooss, déi mir maachen, d'rue des Alliés wier well dat Sënn mécht. Dir kennt och elo d'Fro stelle firwat mir eng aner Logik fir d'Parke geholl hunn ewéi ënnen. Et passt een sech ëmmer e bëssen un, an et versicht een ëmmer, sech eens ze

ginn. An deem heite Fall si mir jo elo eens ginn. Doriwwer eraus gesitt dir jo wat d'Ëmwelt ugeet, datt mir e grousser Weier uewe maachen, wou d'Waasser opgefaange gëtt. Dat ass net déi bëllegst Léisung, mä déi ëmweltfrëndlechst. Dat wollt ech awer nach eng Kéier widderhuelen. Den Här Arendt huet dat gesot, dir sot dat och. Ech mengen, datt mir dat bis elo net schlecht gemaach hunn. Elo hoffe mer, datt dat gutt ëmgesat gëtt.

Becker Romain (déi gréng):

Eng aner Fro ass déi vum provisoiresche Parking. Ass deen "à démolir" wann de Schantje fäerdeg ass?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Dat geet net anescht, deen ass fort. De Proprietär dovunner wëll eng Kéier eppes dohinner setzen.

Becker Romain (déi gréng):

Da well ech op d'Bemierkung vum Här Goergen agoen, et wier net ëmmer op d'Sécherheet um Schantjen an der rue Belair opgepasst ginn. Ech mengen, ech gesinn dat e bëssen anescht als Awunner vun der rue Belair. Ech hunn d'Jonge richteg bedauert, déi do geschafft hunn. Déi hunn all Méiglech gemaach fir ze garantéieren, datt jiddereen do sécher konnt erop an erof. Do muss ech zwar soen, datt awer do richteg opgepasst gouf währenddem de Schantjen am Gaange war.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech wollt och nach eng Kéier eppes präziséieren. Ech hu gesot, datt mir déi Insel um Ufank vun der rue des Alliés ewechhuelen. Déi war och just dohinner gesat gi well ee Moment dovunner ausgaange gi war, datt déi Strooss, déi eropgeet, kéint benotzt ginn. Dofir ass déi iwwerflësseg a gëtt ewech geholl.

Scheuer Romain (déi gréng):

Am Devis steet dran, datt d'Postnetz net mat dra wier. Heescht dat, datt deen nach no kënnt? „Le devis estimatif ne comprend pas le réseau de poste, les plantations dans les îlots de verdure”.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Dann huelen ech un, datt, wann en net dran ass, datt en no kënnt. Mir bezuelen dee jo net. Mir maache just dat, wat eis ugeet. Mir kënnen jo net fir d'Post soen, wat dat kascht wat si maachen.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech hat geduecht, datt dir dat scho matgedeelt kritt hutt.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Neen, nach net.

Scheuer Romain (déi gréng):

Huet dat Ganzt en Afloss op de Cyclocross, well dat jo ëmmer do eropgaangen ass. De Cyclocross den 1. Januar.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Do wësst dir jo och, datt ganz uewen op der lénker Säit e Lotissement am Gaangen ass. Do kënnt en Haus oder zwee Häiser. Ech weess et och net. Dat ass genee do, wou se mam Cyclocross eropfuere. Dat ass Vergaangenheet, dat ass net méi méiglech wann dee Projet gemaach gëtt. An deen ass jo an der Maach. Da sinn op eemol Häiser do, an dann ass et fäerdeg.

Scheuer Romain (déi gréng):

Gëtt de Club da mat Zäiten drop higewisen? Well dat si jo Preparatiounen fir si, well si jo do eropgefuert sinn, d'Strooss

eleng eropgefuert sinn an och dee Stouss, wou dir elo gesot hutt, wou déi Famill wëll d'Haus ewechrappen. Datt de Veräin awer mat Zäite Bescheed wëssen, well et ass e groussen Opwand fir si och fir ze kucken, datt de Parcours richteg leeft.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Jo, si interesséieren sech jo och fir d'Gemegepolitik an héieren och, wat mir haut hei diskutéieren. Et muss ee waarde bis de Projet fäerdeg ass. En huet nach net ugefaangen. En ass an der Maach, dat weess ech.

Scheuer Romain (déi gréng):

Mä ech mengen och de Projet vun der Strooss, dat huet jo och en Afloss op dat Ganzt, op de Cyclocross.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Op dee Projet huet dat net vill Afloss. Ech mengen, dee Bauprojet fir do erop an de Projet ënnen, dat sinn zwee verschidde Puer Schong.

Scheuer Romain (déi gréng):

Dat se missten d'Strooss eropfuere, hat ech gemengt.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Jo, averstanen. D'nächst Joer gëtt dat schwierig. Do sinn ech averstane mat iech.

Breyer Roland (CSV):

Jo, ech si jo e puer Mol hei zitéiert ginn. Ech war jo och en Acteur virun e puer Joer, wéi dat gemaach ginn ass. Mir schwätze vun enger Strooss, déi 50 Joer al ass. Et ass un der Zäit fir se ze maachen. Firwat gëtt se no der rue Belair gemaach an net gläichzäitig? Do ass eng Logik derbäi. Et fänkt een ëmmer ënnen un d'Stroossen nei ze maachen. An der rue Belair ass et lassgaangen an dunn eropgezu ginn. De Kanal gouf geluecht an uschléissend wier dann, nom Enn vun dësem Schantjen, déi zweet Extensioun hannendru koum vun der rue des Alliés. Wat jo och geschitt. Mat engem klengen Retard. Et ware Walen dertëscht, et sinn nei Ekippen opgestallt ginn, et sinn nei Budgeten, en neie Fënnfjoresplang gemaach ginn. Et ass vläicht eng kleng Verschibung gewiescht, mä et ass awer an der Logik. Et geet virun. Wann een déi zwee matenee mécht, dann huet een och Problemer. Et muss ee kucken, datt een deen ieweschten, deen Dokter ass, och nees ënnen an d'Duerf kritt. Et muss ee kucken, datt de Verkéier geet, wou een an der Tëschenzäit mat den Autoen higee. Dat war ebe besser fir et an zwou Etappen ze maachen. Et ass vläicht e Joer ze spët, wou et lassgeet.

D'Bedelegung vun de Bierger. Dat war nach ëmmer do. Mir haten nach ëmmer Diskussiounen mat de Bierger virdrun. Mir hunn hinne Propositionen gemaach, mir hunn nostëmme gelooss. A wat och elo ass, et war ni Eestëmmegeet do. Wann et fäerdeg gemaach ass, da fannen se dat dee Moment gutt, an duerno fannen se dat net méi gutt. Ech ka mech erënneren, wéi d'rue des Alliés an der éischter Fassong gemaach gouf. De Moment gesi mir net méi déi éischt Versioun. Do hätten d'Leit gäre Bummebeeter an Inselen an der Strooss gehat. Dat huet 5 Joer gedauert, do hätten se se gären ewechgeholl. Deen aneren hätt se gär behalen. Do si Petitiounen gemaach ginn, deen ee wëll se, deen anere well se net. Do sinn der nees ewechgeholl ginn. Et ass Pawee dohinner gemaach ginn amplaz vun de Blumen. Hei wäert et och mat der Zäit evoluéieren, géif ech soen. Dat ass esou an der Natur vun de Leit. A wann d'Politiker d'Bedelegung vun de Bierger spille loossen, da muss en domadder rechnen, datt e puer Modifikatiounen gemaach ginn an der Zäit.

D'Inselen, déi sollen ewechgeholl ginn, ware verlaangt gi mat der Zone 30. Do war dat am Konzept vun der Sécherheet vun

Verkéier. Et hu mussen Inselen dohinner kommen. Dat war virgeschriwwen. All Kéier wann eng nei Verzweigung vun enger Strooss kënnt, da missten Insele kommen. Déi gëtt ewech geholl, ech huele jo un, datt mir konform do si mat der Zone 30.

Wat hu mir nach? D'Reewaasser. Et ass gutt, datt dat opgefaange gëtt am «bassin de rétention» uewen an der rue des Alliés. Lénkerhand hu mir deselwechte Problem. Deen ass deelweis besser gemaach ginn op den Hierschtbiereg erop bis uewenhin. Mä wann et déck reent – et war nees de Fall déi lescht Zäit – da kënnt d'Waasser awer geschoss a leeft d'Belair erof. Dann ass alles iwwerschwemmt, d'Strooss gëtt opgerappt, ech si selwer mat dran. Ech kréie just Bulli op d'Terrass, bis elo war et nach net am Living. Do misst och eppes gemaach ginn. Lénkerhand hu mir e Kanal a Grief gemaach, rietserhand misst och nach en Drainage gemaach gi fir datt alleguer déi Leit, déi déi Säit vun der rue des Alliés wunnen, also lénkerhand oder ongerued Nummeren, kee Waasser an de Gaart erakréien.

«Etat des lieux», jo. Dee gëtt sécherlech gemaach. Ech ka mech just net erënneren – e war scho gemaach gi bei der rue Belair -, ech weess awer net, ob e schonn ofgeholl ginn ass. Ob se komm si fir ze kucken, ob alles an der Rei ass. Bis elo sinn se an der rue Belair nach net komm fir ze kucken, ob alles gutt verlaf ass. Et wier also de Moment fir en Rappel ze maache well et jo meeschtens déiselwecht Firmae sinn, esou datt se kucke komme fir den Inventaire ze maache wat gerass ass, ob keng Rëss dobäikomm sinn. Dat misst nach gemaach ginn.

D'Entreprise ass zitéiert ginn. Ech weess, datt se net ëmmer an de Sécherheetsnorme geschafft hu wann se eng Scheif duerchgeschnidden hunn. Dat ass awer net eis Suerg, dat soll och net den Awunner hir Suerg sinn. Do gëtt et eng „Sécurité et sûreté sur le chantier“, eng Firma, déi dat soll kontrolléieren, an den Entrepreneur ass verpflichtet fir dat ze maache fir d'Sécherheet vu senger Leit. Ech weess awer, datt an der rue des Alliés an an der rue Belair Chef-Kontrollen sinn an heiansdo d'Leit emmerdéiere ginn. Där ginn et iwwerall.

Dann hu mer nach e Problem, dee mer héchstwahrscheinlech elo kréien, an dee mer mussen anescht léisen ewéi e virdrun an der rue Belair geléist gouf. Dat ass de Parking, dee provisoresch ugeluecht ginn ass géintwärt vum Haus Nummer 1 oder och géintwärt vu menger Dir. Ech gesinn all Dag, wat do lass ass. Doduerch datt deen elo praktesch 2 Joer zweckverwend oder gebraucht ginn ass, well kee Schantje méi do war, ass et e Parking gi fir d'Leit an der Ëmgegend. Mat allen Aktivitéiten. Do gëtt owes gekiff, et sinn Treffen do, et si Partyen do. Et ass en Autoshändler, deen huet seng Autoen do stoen a kënnt mat Clienten do eropgefuere. E privaten Autoshändler selbstverständlech. Keen offiziellen. Dee geet d'Autoen do probéieren an da ginn se auserneegeholl. Vun deene 14 Parkplazen, déi do sinn, sinn der 10 praktesch dauernd besat, wou d'Autoen och praktesch net réckelen. Dat gëtt e Problem wann de Schantjen elo kënnt. Well da si fir déi Leit aus der rue des Alliés, déi net an hir Garage erakommen an déi gäre géifen op dee Parking parke goen, keng Plazen do wéinst den Dauerparker. Do muss ee kucke fir eng Léisung mat engem Vignettesystem oder engem „stationnement temporaire“ ze maachen, wou een deenen aus der rue des Alliés Prioritéit gëtt fir dohinner parken ze goen an deenen aneren dat net zougesteet, well soss gëtt dat awer e bësse chaotesch do. Ech mengen, dat wier schonn alles, wat ech hat.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Et sinn ëmmer ëffentlech Gelder, déi mir hei geréieren, an ech géif et net schätze wann an 3 Joer op eng Kéier géif gemengt ginn, mer missten awer nëmmen op enger Säit parken a mer missten Inselen hunn. Ech wäert dat kloer an d'äitlech hei

soen, well et muss ee wësse wat ee wëllt. D'Leit froen a soen, se hätten gären - an den Här Gira huet dat ganz richteg gesot - dann ass dat esou an da soll dat och eng Zäit esou bleiwen.

Nach eng Kéier. Déi Insel hu mir ewech geholl, well mir do gesot kritt hunn, et wier geféierlech. An ech hu gesot kritt, se wier gemaach gi well bei iech, wou dir wunnt, sollt déi Strooss an e Konzept mat erakommen. Ech hunn näischt gesot kritt vun enger Zone 30. Mee et hat mat ärem Haus ze dinn. Do erop sollt eppes kommen. An doduerch ass dat gemaach ginn. Dat hunn ech gezielt kritt. Dat ass jo och net relevant, ob dat esou ass oder net esou ass. Wat fir mech wichteg ass, dat ass datt déi ëffentlech Gelder, déi mir ausginn, gutt geréiert ginn. Hei gi mir 1,550 Milliounen Euro aus. Wéi vill Haiser sinn an där Strooss? Wann een dat pro Haus rechent, da gëtt dat eng héich Zomm. 22 Haiser, da gëtt dat eng relativ héich Zomm pro Haus.

Breyer Roland (CSV):

Dir kënnt jo d'Leit awer net culpabiliséieren dofir.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Dat maachen ech net. Mä ech wëll just soen, well dir gesot hutt, da kéimen d'Leit erëm an se hätten nees gär eppes anescht. Dat fannen ech net gutt. Mir maachen dat elo flott. Et gëtt bestëmmt e schéine Projet. Ech mengen, datt e wierklech schéi gëtt. Mir maachen eise Maximum, datt e gutt gëtt. Mir hunn och Kenntnis dovunner, wat dir vun uewe gesot hutt. Mä do ass awer dat, wat uewe gemaach gouf, deem deelweis Rechnung gedroen. Et ass jo och ofgeholzt ginn an all déi Geschichte si gekuckt ginn. Terrassementer si gemaach ginn. Ech mengen, datt dat awer elo vill besser ass ewéi et war.

Wat elo déi Haiser ugeet, déi zwee oder dräi, déi nach do uewe kommen, wat dat elo gëtt, dat weess ech net. Da leeft d'Waasser nees anescht wann den Hiwwel net méi do ass.

Breyer Roland (CSV):

D'Waasser leeft op zwou Plazen. Uewen um Enn vun der Strooss, wou et vum Hiwwel erfekent, well do alles ewechgeholt gi war. Do war en Dänebësch an do ass alles ewechgeholl ginn. De Waasserbaseng ass uewendriwwer. Do ass et kahl raséiert an do leeft d'Waasser einfach nëmme riicht erof. Dat ass ee Problem.

Deen zweete Problem ass déi Säit vum Hierschtbiereg, wou d'Muttergottes ass, wou alles erfeschëtt. Da gëtt et ënnen opgefaangen. Um Hierschtbiereg lénkerhand ass e Gruef gemaach ginn, deen awer ze kleng ass an et net packt wann décke Reen ass. Da schwappt et iwwer d'Strooss ewech an da leeft et de Leit an der rue des Alliés hannen an d'Gäert eran. Och bei mir an d'Haus op d'Terrass. Dat ass e Problem, dee scho besser ginn ass. Mir hunn do dru geschafft, mä et misst nach en zweete Gruef dobäikommen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Wéi gesot, ech ginn awer dovunner aus, datt déi Ingenieuren, déi hei Rechnunge gemaach hu mat dem „bassin de rétention“ an déi Saachen, dat och a Betruecht gezunn hunn.

Breyer Roland (CSV):

Et steet näischt am Projet dran.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech weess et och net.

Breyer Roland (CSV):

Et soll een drun denken. An déi Geschicht vun der Insel, dat hat näischt mat der Prioritéit vun der Strooss ze doen. Déi Strooss, déi den Hierschtbiereg eropgeet, do war am Ufank

geduecht, datt den Trottoir vun der rue Belair ëm d'Kéier géif goen an am Fong geholl keng Strooss do wier. Et war e Feldwee. Dee Moment hätten déi keng Prioritéit gehat. Do huet dat mussen ëmgemodell ginn, well soss wieren déi, déi vun uewen erofkonn wieren, riicht virun déi an der rue Belair geknupp. Dat wier problematesch ginn, well keng Iwwersicht do war. Dofir ass dorunner gebastelt ginn. Et muss een elo kucken, ob dee Konzept vun der Zone 30 an der Prioritéit nach d'selwecht ass, well et wier net gutt, wann d'rue des Alliés géif ofgebremst ginn duerch d'rue Hierschtbiereg, esou datt se misste bremsen an deenen d'Prioritéit loossen. Well wann een do erfëhnt, da kënn e séier erf an et ass oniwiersichtlech.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech wollt just soen, datt 18 vun 20 Leit, déi reklaméiert hunn, dat doten ugeprangert hunn. Elo sot dir eppes anescht ewéi all déi aner. Ech weess et net.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech mengen, mir hunn déi Diskussioun gefouert, mer kënnen dat nach eng Kéier kucken. Et ass net relevant fir de Projet, mä et soll een et am Kader vun der Reglementatioun vun där Strooss klären. Da géif ech awer proposéiere fir dee Punkt no der Diskussioun zum Vote ze stellen.

Accord à l'unanimité.

8.

Urbanisme.

Demande de morcellement de la part de M. Guy Arend concernant un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue d'Athus» – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

9.1.

Vie associative.

Statuts de l'association «Emergency Volunteer Aid - Team ASBL» – information.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Il en est pris acte.

9.2.

Vie associative.

Modification du règlement sur l'octroi des subsides aux sociétés - décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech mengen, dir hutt d'Deliberatioun gelies. Mir hunn d'Statuten an deem Sënn geännert, wéi se an der Kommissioun diskutéiert gi sinn. Ech kann déi eenzel Punkten nach eng Kéier kuerz uschwätzen.

Och de Gewënner vun der Coupe vun den Haaptekippe kréien och elo 500 Euro, dat ware virdu 400 Euro.

Am Artikel 21 hu mir elo, datt, wann Associatiounen Rechnungen hu fir de Kaf vun ökologeschem Material, si net méi mussen bis dat anert Joer waarde bis si déi Sue kréien. Si kréien déi Suen direkt.

An den Einzelsportarten hu mir och d'Niveauen am Artikel 24 esou gemaach, datt do méi Leit méi séier wielbar ginn. Et war e bësse komplizéiert mat der Formulierung ewéi se do ass. Dat ass also eng Textemännerung.

Dann hu mir och, wéi mer gesot hunn, Associatiounen am kulturelle Beräich – Museken a Chorallen – a ginn d'selwecht behandelt bei deene jonke Leit, also bei den „Harmonies des jeunes“. Dofir ass do elo dee Subsid mat 2.500 Euro opgesat gi, well en d'selwecht ass bei de Chorallen. Se musse beweisen, datt se 20 Mol pro Joer an der Prouf waren, dat ass och eng Sécherheetsnorm, déi mir agesat hunn.

An dann – wat ganz wichteg war an och dacks gefuerdert gouf – hu mir jo viru Joren entscheet fir de Kanner Fair Trade Saache fir de Kleeschen ze ginn. Doduerch sinn d'Präisser relativ an d'Luucht gaangen, an do ass gesot ginn, datt et net géif duergoen. Dofir hu mir déi Zomm op 7 Euro pro Kand, dat manner wéi 9 Joer al ass, eropgesat.

Dann hu mir e Koordinator bei grouse Manifestatiounen, déi d'Gemeng mécht, esou och am leschte Joer wéi mer Feierlechkeete fir den Nationalfeierdag haten. Do huet ganz dacks den Dëschtentis Kordall dat gemaach. An och wann anerer dat maachen, da sollen se 200 Euro pro Manifestatioun kréien.

Dann hu mir nach am Artikel 30 fixéiert, datt ee muss subsidéiert si fir kënnen e Sall ze kréien. Dat war net gutt formuléiert an ass elo besser formuléiert ginn.

Dat si vill Saachen, déi an der Kommissioun diskutéiert gi sinn, a mir hunn eis deem ugeschloss an et ass och dat, wat mir iech haut hei virschloen.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Et ass ze begréissen, datt déi eenzel Punkten aus der Kulturkommissioun zeréckbehale goufen. Wichteg ass do, datt d'Museken d'selwecht behandelt ginn an der Jugend ewéi och d'Chorallen. Et wier jo net korrekt gewiescht, datt déi Dirigenten ënnerschiddlech Subside kréien. Et ass och wichteg, datt gekuckt gëtt, ob dann och d'Joer esou vill Prouwe sinn. Et geet jo net duer fir en Dirigent z'ernennen, mä dee soll jo och esou vill Prouwe maachen. Dat ass e wichteg Schrëtt.

An och bei der Kleescherstut, fir datt do weiderhin op gutt Produkter gesat gëtt.

Et sinn awer nach e puer Saachen, déi mir gären dra gesinn hätten an deem Reglement. Ee Punkt ass eng Reegel abauwe fir d'„personnalité juridique“ vun de Veräiner, well d'Veräiner jo och gebonne si vum Gesetz hir fir am „registre des sociétés“ souwéi och am „registre des bénéficiaires“ agedroen ze sinn. Do wär et koherent gewiescht wann d'Gemeng géif kucken, Subsiden nëmmen un déi Veräiner ze verginn, wou och déi „personne juridique“ agedroen hunn an och d'Pabeieren an der Rei hunn.

Wat de Prozentsaz ugeet, do kann een ëmmer schwätzen. Am Ament ass et jo esou, datt verschidde Leit aus aner Gemengen oder aus dem noen Ausland ASBLen grënne fir esou gënschteg u Sportshale fir hir Aktivitéiten, déi elo net onbedéngt ganz ouni Geldwäertleschtung sinn, drun ze kommen. Do si Gemengen, déi baue Klauselen a fir datt z.B. op d'mannst een Drëttel oder e Fënneftel oder en Zéngtel vum Comité aus der Gemeng muss si fir datt net nëmme Leit, déi vun auswärts kommen, esou eng Hal kënne benotzen an deementsprechend blockéieren.

E Passus, wou ech nach ëmmer e Problem hunn, ass mat derselwechter Aktivitéit. Dat kënn aus den alen Zäiten, wou een nëmmen eng Musek oder ee Sportsveräin hat. Hautdesdaags ass et awer e Méiwäert, wann een elo

d'Méiglechkeet hätt, datt och nach en anere Museksveräin oder en anere Sportveräi kéint op déi Subsidelëscht kommen, och wann en déiselwecht Sportaart mécht oder bei der Musek. Virun allem bei de kulturelle Veräiner – Theateren, Musek – ass ee ganz séier am selwechte Beräich obwuel ee vläicht eng ganz aner Musek mécht. Huele mer elo mol eng kleng Musek mat 5 bis 10 Leit, déi éischer eng aner Musek géif spillen ewéi eng Harmonie. Déi ass awer blockéiert, well se iwwer dee Passus am Reglement net op d'Subsidelëscht ka kommen. Se brauch awer vläicht trotzdem e Kulturzenter fir hir Concerten ofzehalen. Fir eng Vifalt an der Kultur wier et besser, wann dee Passus net esou streng wier.

Zum leschte Punkt mat der Ëmwelt geet et mir nach net wäit genuch. Ech hätt et léiwer gesi gehat, datt ee seet, et gëtt ee guer kee Subsid wa Plastik oder eppes Ëmweltschiedlech benotzt gëtt.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Gutt, mir hu vläicht net déi Rigueur, déi dir wëllt erabréngen, well eis Erfahrungswäerter net esou schlecht sinn. Mir hu keng Kenntnis dovunner, datt abuséiert gëtt. Wann een elo ufänkt, an de Veräiner ze kucken, wéi vill Leit aus der Belsch oder aus Frankräich kommen, da geet dat e bësse wäit. Wann d'Veräiner ville jonke Leit hire Sport bäibréngen a wann déi sech gutt ameséieren a mir keng Abuse gesot kréien, da si mir net dofir fir op déi Schinn ze goen. Och net op d'Schinn vun der „personnalité juridique“, well mir keng Kenntnis dovunner hunn, datt et Veräiner sollt ginn, déi esou zweifelhaft forméieren. Wann dir esou Saachen hutt, gitt eis déi eran. Wa mir dann Detailer hunn, da kënne mir deementspriedend reagéieren. De Moment hu mir keng Kenntnis vun esou Situatiounen.

Dat lescht war mat der Sportaart. Do mengen ech awer, datt et richtig ass fir do ze soen eng pro Sportaart. Dat anert gëtt och Abus, an op eemol hues de 17 Leit. Deen een danzt lénks erëm, deen anere riets erëm. Deen een danzt op engem Plateau an deen aneren am Keller, an dann hätt jidderee gären e Subsid, well se alleguer datselwecht maachen, mä just e bësse anescht. Dat kann ausarten. Ech hunn et och elo e bësse iwwerspëtzt formuléiert, mä ech wëll awer domadder soen, datt, wann een dat do bis ufänkt, da gëtt dat eng Megadiskussioun. Dofir hu mir et dobäi belooss wéi dat elo ass a well dat propper ass. Jidderee fënnt sech jo domadder erëm. Et ass jo net esou datt, wann dee kee Subsid kritt, net eis Raimlechkeete kann huelen. Mir huele jo vill Veräiner un an da kënne se och e Sall kréien. An aneren kënne esouguer anstänneg dovunner profitéieren. Et ass also net esou, datt et just déi eng geet an net fir déi aner. Se ginn alleguer consideréiert. Mir hu fonnt, datt dat e bësse wäit geet als Schäfferot an dofir hu mir eis déi 3 oder 4 Punkte geholl, vun deene mir Kenntnis hunn. Mir wollten net esou wäit goen.

Brecht Guy (LSAP):

Jo, ech wëll e bësse op de Volet Sport agoen. Ze begrëissen ass selbstverständlech – op Demande vun der Sportskommissioun -, datt den Dëschtennis e Subsid kritt fir déi vill Aarbecht, déi si maachen. Mir wëssen alleguer, datt et vill Aarbecht ass. Déi maachen dat jo ëmmer tipptopp. Och Nationalfeierdag. Dofir hunn se bestëmmt dee Subsid verdéngt.

Ech hunn nach eng aner Fro, Här Halsdorf. Dir sot eppes vun der Coupe do. Ech hunn dat net richtig matkritt, ech hunn dat net richtig verstanen. Ech mengen, et war och net esou wéi et formuléiert gi war. Wat hutt dir do vun der Coupe gesot?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Maja, ech widderhuelen dat nach eng Kéier. Bis elo huet een, wann ee Champion ginn ass, 500 Euro kritt. A wann een

d'Coupe gewonnen huet 400 Euro. An elo kritt een, wann een d'Coupe wënnt, och 500 Euro, wéi wann ee Champion géif ginn.

Brecht Guy (LSAP):

Well mir haten nämlech eng aner Demande gemaach. Do steet en Artikel dra beim Erreeche vun engem Tour an der „Coupe d'Europe“. A mir haten d'Demande gemaach, ob een ëmmer déiselwecht Zomm kritt, och wann een 2 oder 3 Tier virukënnt. Bleift déi Zomm ëmmer d'selwecht?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Dat ass warscheinlech bei eis duerchgaangen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat ass kloer, datt et fir de Moment, esou wéi et do steet, ëmmer d'selwecht bleift. D'Iddi war, et ass eis gesot ginn, datt, wann een sech géif fir d'„Coupe d'Europe“ qualifizéieren, dat ass generell. Wann een dann en Tour wieder géif kommen, da kritt ee just nëmmen dat eng Kéier. Dat ass dat, wat zeréckbehalte ginn ass op d'Proposition – wat eis gesot ginn ass - vun der Kommissioun. Dat heescht, wéi et elo do stoung war et esou: loosse mer soen de Volleyball qualifizéiert sech fir den 1. Tour. Dann hätten se 800 Euro kritt. Wann se da gewonnen hätten a si wieren an den 2. Tour komm, wou se dann nees Käschte gehat hätten, dann hätten se nees 800 Euro kritt. An am 3. Tour erëm eng Kéier 800 Euro fir all Kéier déi Käschten ze decken, déi se do hunn.

Elo, wéi mer et ëmgeännert hunn – dat ass, wéi eis gesot ginn ass vun der Kommissioun -, d'Qualifikatioun fir d'„Coupe d'Europe“, déi 800 Euro kritt een eng Kéier. A wann ee 5 Tier weiderkënnt, da muss ee kucken, datt een eens gëtt. Dat ass dat, wat mir opgrond vun der Kommissioun hirer Äntwert geännert hunn. Ech mengen, mir sollen eis net ze vill Gedanken doriwwer maachen, well ech gesinn déi Veräiner net onbedéngt esou heefeg, déi dat maachen. An deemno wat fir eng Sportaart dat ass, dann ass dat jo awer e ganz lukrativ Geschäft wann een en Tour virukënnt. Dofir géif ech soen, komm mir loosse et esou do stoen ewéi d'Kommissioun et proposéiert huet. A wann „en temps utile“ e Problem ass, da si mir jo grouss an al genuch fir nach eng Kéier spezifesch eng finanziell Bähëllef engem Veräin, deen esou gutt soll sinn a 4 Tier an enger Europaliga virukënnt, ze ginn an ze ënnerstëtze wann dat noutwenneg ass. Kommt, mer loosse dat elo hei stoen. Et ass e bësse iwwerdriwwer wat mir elo grouss do diskutéiere a wat souwisou kaum an den nächste Joren de Fall wäert sinn.

Brecht Guy (LSAP):

Jo, den 2. Tour esou vill, den 3. Tour esou vill. Ech denken elo z.B. un de Pétenger Fussball, wou et jo méi wéi sécher ass, datt si héchstwarscheinlech eng „Coupe d'Europe“ spillen. Do kréien se jo därmoosse vill Sue vun der UEFA, do brauche mir eis keng Gedanken doriwwer ze maachen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech mengen, et war éischer deemools – ech ka mech erënneren – de Volleyball, well déi hu musse speziell Lizenze maachen, a wou eng Lizenz schonn esou vill kascht huet. A wann se nëmmen eng Kéier gespilt hunn all zeg Joren, dann hunn se all Kéier esou vill misste bezuele fir eng Lizenz. Dann haten se esou vill Käschten, datt mir gesot hunn, datt et awer e sportlecht Evenement ass, e sportlechen Héichpunkt fir e Veräin ass, a mir se da mussen ënnerstëtze wann se mussen an d'Ausland fueren. Dat ass, mengen ech, am Fussball eng ganz aner Musek. Do ass et just de Géigendeel. Dofir kommt, loosse mir dat einfach esou hei stoen. A wa mer „en temps utile“ e ganz konkrete Fall hunn, da si mir hei am Gemengerot

och bereet fir dee spezifesche Fall eng spezifesch Entscheedung ze huelen.

Brecht Guy (LSAP):

Et ass richteg, wéi dir sot. D'Fussballfederatioun huet aner Reglementer. Beim Volleyball hu mir dat deemools – do war ech derbäi – gestëmmt, well déi vun der Federatioun jo bal guer net ënnerstëtzt gi sinn. Déi sinn op Zypern, oder ech weess net wou, en Turnéier spille gaangen an se hu praktesch näischt kritt. Si hu mussen alles selwer finanzéieren, an dofir hu mir dat deemools gestëmmt. Ech soe Merci.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Ech wollt just dem Schäfferot Merci soen, datt se op eis Suggestioun vum der Kulturkommissioun relativ gutt agaange sinn. Och wann e Member vun eiser Kommissioun dat vläicht net alles esou gutt fënnt. Mä et kann een net ëmmer alles erreechen a mir hunn dat zesummen ausgeschafft an der Kulturkommissioun, an dofir wollt ech iech Merci soen an och datt verschidde Saache ganz gutt eriwwekomm sinn.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Merci Madamm Presidentin. Dat ass ganz léif. Mir sinn och am grouse ganze vill op d'Kommissioun agaangen. Ganz éierlech. Den Här Philippart, deen dat hei koordinéiert huet, huet dat ganz gutt gemaach.

Accord à l'unanimité.

10.1.

Transports et communications.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Lamadelaine, rue de la Providence - décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Accord à l'unanimité.

10.2.

Transports et communications.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Lamadelaine, route de Luxembourg - décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Accord à l'unanimité.

10.3.

Transports et communications.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Rodange, rue de la Fonderie - décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Accord à l'unanimité.

10.4.

Transports et communications.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Rodange, rue Charlotte - décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Accord à l'unanimité.

Gemeinderatssitzung vom 24. Februar 2020

Anwesend:

Mellina Pierre, Bürgermeister (CSV)

Halsdorf Jean-Marie, 1. Schöffe (CSV)
Conter-Klein Raymonde, 2. Schöffe (CSV)
Mertzig Romain, 3. Schöffe (LSAP)

Arendt Patrick (CSV)
Breyer Roland (CSV)
Conzemius-Holcher Josette (CSV)
Gira Carlo (CSV)
Polfer John (CSV)

Birtz Gaby (LSAP)
Brecht Guy (LSAP)
Stoffel Marco (LSAP)

Becker Romain (déi gréng)
Scheuer Romain (déi gréng)

Goergen Marc (Piraterpartei)
Welter Christian (Piraterpartei)

Abwesend und entschuldigt:

Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

1. - Mitteilungen des Schöffenrates.

Bürgermeister Pierre Mellina gibt Auskunft darüber:

- dass am 20. April 2020 eine Arbeitssitzung stattfindet in der dem Gemeinderat eine Analyse über die unbenutzten Wohnungen vorgestellt wird;
- dass am 24. Februar 2020 ein Treffen mit den Verantwortlichen der BCEE bezüglich der Schließung verschiedener Filialen, u.a. in Rodange stattgefunden hat. Anlässlich der Unterredung hat der Bürgermeister darauf aufmerksam gemacht, dass größere Investitionen im Bahnhofsviertel von Rodange realisiert werden und die

BCEE-Verantwortlichen diese Investitionen berücksichtigen sollten anlässlich der Orientierung ihrer Bankfilialen.

2.1. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Einnahmen in Höhe von 218.523,07 Euro (Jahr 2019) und 7.698.277,00 Euro (Jahr 2020) – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

2.2. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Beitritt in die Vereinigung „Capitale européenne de la Culture 2022 asbl“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

2.3. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Erneuerungsarbeiten in der Halle 1 des „Train 1900“ im Fond-de-Gras: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredit: 191.250,63 Euro (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag: 169.000,00 Euro (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe: 191.052,33 Euro (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

3.1. - Personal.

Schaffung verschiedener Posten für die Musikschule - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

3.2. - Personal.

Erweiterung der Aufgaben eines Diplomerziehers (m/w) um die Betreuung des Projektes „Kindergemeinderat“ zu gewährleisten.

Beschluss einstimmig.

4.1. - Soziales.

Mietkontrakt in Bezug auf die Vermietung einer Sozialwohnung am Standort Grousswiss Nr. 17 in Lamadelaine - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

4.2. - Soziales.

Konvention in Bezug auf den Betrieb des Begegnungs-, Informations- und Animationszentrums für junge Leute – „Pétenger Jugendhaus asbl“ für das Jahr 2020 - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

5.1. - Umwelt.

Konvention mit dem interkommunalen Syndikat für die Erhaltung der Natur des Südwestens (SICONA-SUD-OUEST), welche mit einer Besitzerin unterzeichnet wurde zwecks Wiederherstellung, Anlage und Erhalt eines Obstgartens in Rodange – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

5.2. - Umwelt.

Konvention mit dem interkommunalen Syndikat für die Erhaltung der Natur des Südwestens (SICONA-SUD-OUEST), welche mit den Besitzern unterzeichnet wurde zwecks Einrichtung eines Natursteinabhanges – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

6.1. - Liegenschaften.

Mietkontrakt mit der Firma Sudgaz SA in Bezug der Zurverfügungstellung des Daches der Gemeindeateliers in der rue de Linger in Péteng - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

6.2. - Liegenschaften.

Vorläufige Miete von Gemeinderäumlichkeiten am Standort „Place du Marché“ in Péteng für die Vereinigung „Doheem versuergt“ asbl - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

6.3. - Liegenschaften.

Mietvertrag in Bezug auf sieben Standplätze am Standort „Place du Marché“ in Péteng für die Vereinigung „Doheem versuergt“ asbl – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

6.4. - Liegenschaften.

Konvention zwecks Wegerecht in Bezug auf ein Gemeindegrundstück am Standort „Avenue Dr Gaasch“, mit der Firma Kalista Immo SA – Bewilligung.

Bewilligung mit 14 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (Piraterpartei).

6.5. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den kostenlosen Grundstückkauf am Standort „Avenue Dr. Gaasch“ in Rodange von der Firma Kalista Immo SA – Bewilligung.

Bewilligung mit 14 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (Piraterpartei).

6.6. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den kostenlosen Grundstückkauf am Standort „Avenue Dr. Gaasch“ in Rodange von der Firma Manuel Cardoso SARL – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

6.7. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den Kauf von Grundstücken an den Standorten „Zweit Heid“ und „Jedenthal“ in Lamadelaine von der Erbgemeinschaft Alfred Brausch und Marianne Brausch sowie der Erbgemeinschaft Alfred Picard – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

6.8. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks am Standort „rue de la Chiers“ in Pétingen an die Firma Fortim Promotion SARL - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

7. - Straßeninfrastruktur.

Erneuerung der rue des Alliés in Pétingen – Abstimmung über den Gesamtkostenvoranschlag in Höhe von 1,550 Millionen Euro (inkl. MwSt.) sowie die Pläne - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8. - Stadtplanung.

Teilungsanfrage von Herrn Guy Arend in Bezug auf ein Grundstück am Standort „rue d'Athus“ in Pétingen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.1. - Vereinswesen.

Statuten der Vereinigung „Emergency Volunteer Aid - Team ASBL“ – Auskunft.

Es wurde zur Kenntnis genommen.

9.2. - Vereinswesen.

Verordnungsänderung zur Gewährung der Zuschüsse an Vereinigungen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

10.1. - Transport und Kommunikation.

Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der route de Luxembourg in Lamadelaine - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

10.2. - Transport und Kommunikation.

Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der route de Luxembourg in Lamadelaine - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

10.3. - Transport und Kommunikation.

Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der rue de la Fonderie in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

10.4. - Transport und Kommunikation.

Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der rue Charlotte in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

Séance publique du 20 avril 2020

Durée de la séance: 15.00 à 19.00 heures

Présents:

Mellina Pierre, bourgmestre (CSV)

Halsdorf Jean-Marie, 1^{er} échevin (CSV)
Conter-Klein Raymonde, 2^e échevin (CSV)
Mertzig Romain, 3^e échevin (LSAP)

Arendt Patrick (CSV)
Breyer Roland (CSV)
Conzemius-Holcher Josette (CSV)
Gira Carlo (CSV)
Polfer John (CSV)

Birtz Gaby (LSAP)
Brecht Guy (LSAP)
Stoffel Marco (LSAP)

Goergen Marc (Piratepartei)
Welter Christian (Piratepartei)
Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Absents et excusés:

Becker Romain (déi gréng)
Scheuer Romain (déi gréng)

ORDRE DU JOUR

Séance publique (15.00 heures)

1. Administration générale: Transfert temporaire du lieu de réunion du conseil communal - décision.
2. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
3. Administration générale
 - 3.1. Titres de recettes – décision.
 - 3.2. Remplacement du mât d'antennes de la station de captage à Rodange: vote d'un devis adapté et d'un crédit supplémentaire – décision.
4. Enseignement
 - 4.1. Approbation du projet d'organisation scolaire 2020/2021– décision.
 - 4.2. Approbation du bilan des Classes de Neige 2020 – décision.
5. Propriétés
 - 5.1. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue Edward Steichen», de la part de l'association momentanée «Auf der Maes» - décision.
 - 5.2. Convention avec la société Creos Luxembourg SA concernant l'installation de câbles électriques souterrains sur des parcelles sises à Pétange et Lamadelaine dont la Commune est propriétaire – décision.
 - 5.3. Acte concernant l'acquisition d'un ancien corps de ferme sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Fontaine», de la part de Mme Anne Winandy - décision.
 - 5.4. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de M. Pierre Schuller et Mme Suzanne Werding – décision.
 - 5.5. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de Mme Sylvia Pauly – décision.
 - 5.6. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de M. Nicolas Laroche et Mme Alice Karier – décision.
 - 5.7. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de Mme Andrée Thoma – décision.
 - 5.8. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de M. Celestino Ruivo Cacador et Mme Silvia Ruivo Cacador – décision.
 - 5.9. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Providence», de la part de M. Patrick Muller et Mme Milena Ghetti – décision.
 - 5.10. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Providence», de la part de M. Vítor Martins Tinoco et Mme Natalia Da Silva Vieira – décision.
 - 5.11. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de M. Axel Goffin – décision.
 - 5.12. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de M. Bajram Muric et Mme Dzemila Muric née Masic – décision.
 - 5.13. Acte concernant l'acquisition gratuite de terrains sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de la société Pelaro-Investisseurs SA – décision.
 - 5.14. Acte concernant l'acquisition de terrains sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de la société Pelaro-Investisseurs SA – décision.
 - 5.15. Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de M. Giovanni Bonifazi et Mme Rita Guarnera – décision.
 - 5.16. Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Route de Longwy», de la part de la société Les Terres Rouges SA – décision.
 - 5.17. Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue Prinzenberg», de la part de M. Dzeko Cikotic, Mme Mujesira Cikotic née Licina, M. Elvis Korac et Mme Mirela Cikotic – décision.
 - 5.18. Acte concernant l'acquisition d'une maison d'habitation et d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue des Ecoles», de la part de M. Ermin Kocan et Mme Zehra Kocan née Muric – décision.
 - 5.19. Acte concernant la vente de terrains sis à Lamadelaine, lieu-dit «Um Wäschbuer», à M. Bruno Silva Cunha – décision.
6. Infrastructures routières: Renouvellement des infrastructures dans la cité «An den Jenken» à Pétange: vote du devis – décision.
7. Urbanisation
 - 7.1. Demande de morcellement de la part de la société Kalista Immo SA concernant un terrain sis à Rodange, lieu-dit «A Bonière» - décision.
 - 7.2. Demande de morcellement de la part de la société Kalista Immo SA concernant des terrains sis à Rodange, lieux-dit «A Bonière» et «A la Croix Cassée» - décision.

- 7.3. Convention portant sur le plan d'aménagement particulier (PAP) concernant des fonds sis à Pétange, lieu-dit «Rue de la Piscine», présenté par la société Immo - Future SA – 2^e lecture - décision.
- 7.4. Projet d'Aménagement Particulier (PAP) concernant des fonds situés à Rodange, au lieu-dit «A la Croix Cassée» - décision.
8. Transports et communications
 - 8.1. Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Lamadelaine, lieu-dit «Im Gieschtefeld» – décision.
 - 8.2. Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Rodange, avenue Dr Gaasch – décision.

Séance à huis clos

9. Personnel
 - 9.1. Nomination d'un fonctionnaire (m/f) du groupe de traitement B1, sous-groupe technique, pour les besoins du département technique – décision.
 - 9.2. Réduction de la durée du service provisoire d'un fonctionnaire communal – décision.
 - 9.3. Nomination définitive d'une fonctionnaire communale – décision.
10. Enseignement: Demandes de dérogation au règlement d'occupation des postes – décisions.
11. Enseignement musical
 - 11.1. Classement de deux chargé de cours – décisions.
 - 11.2. Mise à la pension d'invalidité d'une employée communale – décision.

COMPTE RENDU

1.

Administration générale.

Transfert temporaire du lieu de réunion du conseil communal - décision.

Opgrond vum „état de crise“, den duerch d'groussherzoglecht Reglement den 18. März 2020 ausgeléist ginn ass, gouf de Gemengerot vum 24. März annulléiert. Haut hu mir dann déi programméiert Gemengerotssëtzung vum 20. Abrëll 2020, awer an engem aneren Environnement ewéi dat normalerweis de Fall ass. An zwar:

1. Mir hunn an der Entrée Masken, Desinfektionsmëttelen an Händsche fir all Member vum Gemengerot an aner Leit, déi sech noutgedrongen am Laf vun dëser Sëtzung am Gebai ophale mussen, virgesinn. All Member vum Gemengerot sëtzt op sengem eegenen Dësch, an engem gesécherten Ofstand vun deem aneren.
2. Et ass kee Publikum zougelooss, esou wéi dat och an der Circulaire 3796 vum 25. März vun der Inneministesch festgehale ginn ass. Fir awer den ëffentleche Charakter vun der Sëtzung ze garantéieren, gëtt d'Gemengerotssëtzung vun haut de Mëttag direkt iwwer eisen Internetsite iwwerdroen. Dat bedeit eng Upassung vum Fonctionnement vun dësem Gemengerot. Mir hunn dësen Oflaf virgesinn: fir d'éischt stellt de Member vum Schäfferot de Punkt, deen zu senger Kompetenz gehéiert, vir. Duerno hält – an der Reiefolleg ewéi d'Gemengeréit sech mellen – jidderee Stellung zu dësen Dossieren. A schlussendlech kënn nees eng Kéier de Member vum Schäfferot hei op dës Plaz fir engersäits op déi Bedenke respektiv Iwwerleeunge vun deenen eenzele Gemengeréit ze äntweren oder fir op Froen ze äntweren.
3. Eise Sekretär wäert dann zum Vote iwwergoen, dee mir dann ewéi üblech maachen, dat heescht d'Leit ginn eenzel opgeruff.

Et ass wichteg, hei ze soen, datt mir d'Riednerpult no all Riedner wäerten desinfizéieren. Dofir soen ech dem Portier an all deene Leit, déi haut hei si fir dat z'assuréieren, e grouse Merci. Ech soen awer och dem technesche Personal Merci,

datt mir dat hei kënnen iwwerdroen. Dat si Leit aus eiser Verwaltung an och den Här Kaufmann, deen eis tatkräfteg gehollef huet, fir datt dës Iwwerdroung méiglech ass.

Um zweete Stack ass och d'Press. Déi kann dës Reunioun och live verfollegen. Dofir ass uewenop och en Ecran virgesinn.

Well de Schäfferot d'Dagesuerdnung - déi mir eigentlech de 24. März virgesinn haten, an deen net konnt stattfannen an alles op den 20. Abrëll verluecht gouf – net wollt iwwerlueden, well et jo eng nei Experienz ass a mer haut net alles matenee wollte maachen, proposéiere mir dem Gemengerot, eis nach eng Kéier de 4. Mee an deemselwechte Krees hei ze gesi fir déi Punkten, déi mir haut net evakuéiert kréien, ze evakuéieren.

Ënner Punkt 1 vun dëser Sëtzung misste mer fir d'alleréischt emol entscheeden, datt opgrond vum Confinement an opgrond vum „état de crise“ eis Gemengerotssëtzung net am Sëtzungssall an der Gemeng gemaach gëtt, mä dat mer se elo hei an dësem Sall maachen.

Accord à l'unanimité.

2.

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Do hutt der e puer Dokumenter an ärem Dossier, wou mer iech Informatiounen iwwer eng Rei Syndikater ginn, wou Rapporte virleien. Rapporte vu Reuniounen oder järelech Rapporten ewéi zum Beispill vum ProSud.

Ech wollt awer och vun dem Punkt 2 profitéiere fir e kuerze Réckbléck op 5 Wochen „état de crise“ a 5 Wochen „confinement“ ze maachen. Ech wäert net op alles agoe kënnen, a wäert mech op eng Rei essentiell Punkte beschränken.

1. Et konnt ee während dëser Zäit feststellen, datt eis Bierger a Biergerinnen sech – mat e puer raren Ausnamen, déi et

leider Gottes iwwehall gëtt – sech un d'Reegelen, déi vun der Regierung am Kader vun dësem „état de crise“ festgehale goufen, gehalen hunn.

2. Ech wëll awer och vun dëser Geleeënheet profitéiere fir all deenen e grouse Merci auszedrécken, déi während dësem „état de crise“ déi liewenswichtige Funktiounen an eisem Land oprecht erhalen hunn. Virop den Dokteren, den Infirmiëren an Infirmieren an de Spideeler, d'Fleegepersonal déi ënner schwieere Bedingungen an den Alters- a Fleegeheemer musse schaffen, den Ambulancier, de Pompjeeën an der Police, déi trotz Confinement fir eis do sinn. Dovunner konnt ech mer selwer an der Nuecht vun Ouschtersonndeg op Ouschterméindeg beim Brand an der rue Charlotte hei zu Péteng e Bild maachen. Den Apdikten, de Servicer vum ëffentlechen Transport, dem Personal an de Geschäfte, deene ville Fräiwëllegen an och „last but not least“ dem Gemengepersonal, déi d'Gemengegeschäfte weidergefouert hunn esou wéi d'Inneministesch dat an hirer Circulaire 3786 vum 18. Mäerz 2020 gefrot huet. Vläch an enger reduzéierter, an enger ugepasster Form, mä dofir an enger esou effikasser ewéi nëmme méiglecher Form. D'Madamm Minister hat nämlech ganz kloer geschriwwen: „Les services publics des communes doivent fonctionner régulièrement et en principe sans interruption“.

3. Direkt ewéi sech déi sanitär Kris ofgezeechent huet, huet de Pétenger Schäfferot zesumme mat senger Chef de départementen a Chef de servicen den 13. Mäerz am Nomëtteg eng Rei Moossnamen ageriicht fir engersäits de Service oprecht ze erhalen, souwéi d'Madamm Minister dat e bësse méi spët an enger Circulaire gefuerdert huet, an andersäits fir d'Gesondheet vun eise Mataarbechter a Mataarbechterinnen ze garantéieren. Ouni elo den Usproch ze beusprochen, datt ech iech alles opzielen, wat mir entscheet hunn, wollt ech eng Rei Saachen ervirstäichen, déi direkt den 13. Mäerz oder am Laf vun deene leschte 5 Woche vum Schäfferot entscheet an ëmgesat gi sinn. D'Ëffnungszäite vun der Gemeng si reduzéiert ginn. Et kann een nach ëmmer nëmmen op d'Gemeng kommen op Rendez-vous a wann et net anescht méiglech ass. Fir de Rescht leeft alles iwwe e-mail, iwwe Courier, esou wéi mir dat am beschte konnten an de leschte Woche maachen.

Quasi all Reuniounen vun Externen an der Gemeng si bis op Weideres geréckelt ginn.

All Gemengenugestallten, deen als „vulnerabel“ gëllt aus engem gesondheetleche Grond respektiv deen doheem muss bleiwe fir seng Kanner ze versuergen, ass fräigestallt ginn. D'Equppen déi op d'Aarbechtsplaz musse kommen, sinn a Gruppen agedeelt ginn a fänke mat enger Zäitverschibung u mat schaffen. E Maximum un Teleaarbecht gouf an d'Weeër geluecht fir de Déplacement op d'Gemeng op e Minimum ze reduzéieren.

Eis Kulturzentren, Sportinfrastrukturen, Spillplazen, Schwämmen, Schoulen, d'Museksschoul mat abegraff, Crèche a Maison Relaise sinn, esou wéi d'Regierung dat gefuerdert huet, zougemaach ginn. Op spezielle Wonsch vum Educationsminister ass awer e bësse méi spët den Zougang an d'Schoule fir d'Léierpersonal erlaabt ginn. E groussen Deel vum Personal, dat fir de Moment net schaffe kann – Schwammmeeschteren, Educateuren, Educatricen an eise Maison Relaisen, Chargé de Coursen an eiser Museksschoul, Portieren a Botzpersonal vun deene Gebaier, déi den Ament zou sinn, si komplett dispenséiert ginn, respektiv maache verschidde reduzéiert Aarbechtsgäng.

Méiglechkeeten op de „repas sur roues“ goufen erweidert, an eis Damme sinn direkt den 13. Mäerz mat Masken ausgestatt ginn. Duerno, nodeems mir weider Masken um Marché kaf haten – wat net esou einfach war – kruten all d'Mataarbechter a Mataarbechterinnen, déi gefrot hunn an déi der gebraucht hunn, Masken an Desinfektionsmittel zur Verfügung gestallt.

D'Presenz bei de Begrieffnisser ass just fir den enkste Familljekrees méiglech. Eis „agent municipaux“ si bei all Begrieffnis op der Plaz fir de Respekt vun dësen Dispositiounen ze garantéieren. Hochzäite gi wieder gehalen, mä mat minimaler Presenz an ouni uschlëssend Reception. Bis elo waren et nëmme 3 Hochzäiten, wou ausschliesslech d'Brautpuer present war.

De Recyclingzenter ass zougemaach ginn, mä wäert elo ab muer – opgrond vun den neien Dispositiounen vun der Regierung – nees reduzéiert funktionéieren. An de leschte Woche gouf d'Glas opgrond vun der Fermeture vum Recyclingzenter vun eise Betriber agesammelt. An dat ënner ganz erweiderte Méiglechkeeten. Mir hunn eis net nëmme op déi brong Këschte beschränkt, mä d'Leit konnten ënner aner Formen d'Glas a reduzéiertem Mooss erausstellen. Net ze vill, esou datt eis Leit dat och konnte bewierkstelllegen.

D'Müllabfuhr ass ouni Restriktioun weidergefuer.

Well d'Guiden a Scouten net méi autoriséiert si fir hir Pabeiersammlungen ze maachen huet d'Gemeng Péteng de leschte Samschdeg zu Péteng, a wäert och den nächste Samschdeg zu Rodange an zu Lamadelaine dës Pabeiersammlung duerchzéien. E grouse Merci un déi, déi déi Collecte organiséiert hunn an och un d'Aarbechter, déi déi zwee Samschdeger am Asaz sinn.

Verschidden noutwenneg Ënnerhaltsaarbechte si gemaach ginn. All déi aner Schantercher waren zou. Och hei si mir ab haut am Gaang, etappeweis d'Activitéiten nees eropzefueren. Ouni awer eppes z'iwweerstierzen an ënner ganz strenge sanitären Oplagen.

E spezielle Service „livraison à domicile“ fir vulnerabel Leit ass vun der Gemeng direkt opgestallt gi mat Fräiwëlleger vum Gemengepersonal. D'Guiden a Scouten an d'asbl „Emergency Volunteer Aid Team“ bidden och esou en Service un. Hinnen all e grouse Merci. 14 fräiwëlleg Mataarbechter aus der Gemeng hunn an de leschte Wochen 146 Akeef am Supermarché an 41 Akeef an Apdikte gemaach. Och do den Apdikten an dem Supermarché zu Péteng e grouse Merci fir déi Mëttelen, déi si eis ginn hu fir dat esou einfach ewéi méiglech ze gestalten.

Den noutwennige budgetäre Kredit wäerte mir dem Gemengerot am Mä zum Vote stellen.

De Schäfferot huet wieder funktionéiert, mä an enger ofgeännerter Form. Zënter enger Zäit iwwe Videokonferenz. Och wann dësen techneschen Noutbeholf sécher net e gläichwäertegen Ersatz zu engem normale Schäfferot ënner normaler Form ass, esou konnten iwwe dee Wee wichtige Entscheidungen an dësem „état de crise“ geholl ginn.

D'Gemengekommissiounen si bis op Weideres ausgesat. Fir wichtige Avisen ewéi déi, déi mir haut och wäerte gesinn am Kader vun der Schoulkommissioun an der Schoulorganisatioun hu mir se eigentlech ersat duerch eng „réunion de correspondance“, wat ganz gutt funktionéiert huet. Dofir och e grouse Merci un d'Memberen aus der Schoulkommissioun.

De Schäfferot huet deenen zwee Bedreier am Centre WAX an am Centre QT direkt d'Autorisation fir d'Aussetze vum Bezuele vum Loyer ginn. Esoubal mir méi kloer Informatiounen fir d'Reprise vun dësem Secteur hunn, proposéiert de Schäfferot dem Gemengerot e kompletten an definitive Verzicht fir déi Zäit, wou de Betrib op dëse Sitten net méiglech war.

De Schäfferot huet d'Veräiner gefrot fir am Kader vun den Demandé fir d'Subside vun dësem Joer hir finanziell Abéissungen duerch de Confinement matzedeelen. D'Gemeng soll dës Veräiner, déi eng wichteg Roll an eiser Gesellschaft spillen, net am Reen stoe loossen. An dofir wäert de Schäfferot dem Gemengerot an enger nächster Sëtzung extra Hëllef fir dës Veräiner proposéieren.

D'Gemengeverwaltung huet direkt den Apdikten duerch d'Hierstellung vu Schutzwänn aus Plexiglas gehollef a wäert och elo bei der Reprise vun eise Betriber am Beräich vun hire Méiglechkeete mat Schutzmasken aushëllefen.

D'Verdeele vun de méi oder manner 100.000 Masken un eis ronn 20.000 Awunner ass am Gaang. D'Apake vu 5 Masken an Tuten ass vum edukative Personal aus de Maison Relais enner strenge sanitäre Bedingungen ugefaange ginn. An esouwäit ech weess, si mir schon domat fäerdeg. D'Apaken no Stot, zesumme mat engem Dépliant mat Explikatiounen – leider Gottes hu mir dësen Dépliant eréischt dës Wochenen kritt – an Enveloppen, dat sinn der knapp 8.000 a Gott sei Dank hat d'Gemeng Pétenger der genuch op Stock, gëtt vum Personal vun der Gemeng Péteng assuréiert. Den 1. Deel, dee gréissten Deel vun de Masken – dovunner ginn ech aus – geet haut den Owend an de Rescht geet spëtstens muer Dëschdeg op d'Post.

Well mir e reegelméisseg an esou komplett ewéi méiglechen Informationsfluss un eis Bierger assuréiere wëllen, sief et iwwer Info-Kanal, Internetsite, Facebook, Flyeren asw., ass eise Service Communications an de leschte Woche gefuerdert ginn.

Des Weidere wollt ech iech matdeelen, datt 4 vun eise 500 Mataarbechter a Mataarbechterinne positiv op COVID-19 getest gi sinn. Dat war ganz am Ufank vun der Pandemie, esou datt se haut Gott sei Dank nees alleguer gesond sinn. Zee vun hinne schaffen erëm an zwee sinn nach an der Dispens, well hir Servicer am Moment nach net operationell sinn.

Zum Schluss wëll ech ennersträichen, datt dee ganz groussen Deel vun eise Gemegepersonal disziplinéiert an engagéiert hir Aufgaben an der Gemeng am Intressi vun eise Biergerinnen a Bierger ausgefouert huet. Et waren der och vill, déi an dëse schwéieren Zäiten en aussergewöhnlechen Engagement gewisen hunn. Dat sinn der och vill vun deenen, déi nom Tornado am August hiert Bescht ginn hunn am leschte Joer. Keng Stonn war hinnen ze vill. Hinnen alleguer gëllt vun eis hei e ganz grouse Merci.

Dat zum Bilan, deenen ech iech wollt ginn am Kader vum COVID-19. Mir hunn awer nach eng weider Noricht, déi mir iech ze ginn hunn, mä déi mir iech awer net selwer kënnen ginn. Mir géifen dem Här Polfer et selwer iwwerloosse fir eis se ze ginn. An ech géif hie bidden fir heihinner ze kommen a eis seng Matdeelungen a sengem perséinleche Kontext ze ginn.

Polfer John (CSV):

Dir Dammen, dir Hären, Här Buergermeeschter, Madamm Schäffin, dir Häre Schäffen, Kolleegen aus dem Gemengerot.

Ech mengen, ech verroden iech näischt Neies an ech mengen, dir wësst all, datt ech wollt ophalen am Gemengerot virun engem Mount. Doraus war jo näischt ginn. Haut ass awer dann den Dag, wou ech ophale wëll a meng lescht Sëtzung maachen. Et si gutt 20 Joer, déi ech elo am Gemengerot sinn, ouni déi Joren ze vergiessen, wou ech Parteisekretär, Parteipresident war. Eigentlech hat ech virgesinn, meng Demissionen de 24. März bekannt ze ginn. Mä leider hunn déi vill kleng Virussen e Stréch duerch d'Rechnung gemaach. Duerch déi kleng Bazille sëtze mer hei „A Rousen“. Wäit auserneen, fir datt keen deen anere soll ustiechen. An d'Lasagna, déi ech no der Sëtzung virgesinn hat, déi huele mir awer no, wann dat alles eriwuer ass.

Mat 76 Joer mierken ech, datt et Zäit gëtt fir opzehalen. Ech hu scho méi laang geplangt an entscheet, mech aus dem Gemengerot zeréckzéien. Normalerweis wier et um Här Romain Rosenfeld fir nozeréckelen. Hie verzicht awer op d'Mandat a mécht domat engem Jonke Plaz. Romain, ech soen dir villmools Merci fir deen nobele Geste. Dee Jonken ass keen aneren ewéi den André Martins Dias.

20 Joer, et gouf eng gutt Politik an der Pétenger Gemeng gemaach. Si huet sech vergréissert. Vill nei Mënsche sinn an d'Gemeng wunne komm, an am Gemengerot ass vill diskutéiert ginn. Et sinn och verschide Meenunge gewiescht. Ech erënnere mech nach wéi d'Madamm Gansen an der éischter Sëtzung d'Wuert gefrot huet. „Sou“, sot si „elo sëtze mer hei an der Oppositoun. Mir hunn en neie Buergermeeschter an eng nei Majoritéit. Mä ech soen iech, ech wëll net, datt bei den Diskussiounen Frechheeten, Onwourecht enner d'Gürtellinn heibanne gesot ginn.“ Abee, an deene Joren ass sech och dorunner gehale ginn. Vläch op 2, 3 Ausrutscher, déi séier nees vergiess waren.

Dofir allen, deenen zwee Buergermeeschtere Jean-Marie Halsdorf a Pierre Mellina, de Schäfferéit, de Conseillere an ech vergiessen d'Gemengebeamten an d'Gemengenaarbechter net, e grouse Merci. Ech hat ni e Problem mat hinnen. Ech hunn an deene Joren am Gemengerot net dacks de Bak opgemaach fir an den Analytesche stoen ze kommen. Neen, wann eppes u mech erugedroe ginn ass oder ech selwer eppes gesinn hu wat net an der Rei war, da sinn ech direkt bei de Buergermeeschter oder deen zoustännege Schäfte gaangen.

Wann ech elo net méi am Gemengerot sinn, da wäerte mir eis awer nach begéinen, well am Office social d'Assistante socialë mech nach net wëlle goe loossen, grad esou ewéi am Bureau vum CIGL. Wann ech och elo vläch méi Zäit kréien, esou wäert ech dach bestëmmt d'Daumen net dréinen. Dir wësst, datt ech nach Hobbyen hunn. Ech hunn am Eisléck e Mobilhome a gi gären do spadséieren, fuere Vëlo oder ech féieren als Kapitän d'Touriste mam Solarboot iwwer de Séi. Als Tauchmoniteur wäert ech och nach um Waasser an enner Waasser um Séi ze fanne sinn. Villmools Merci fir déi laang Zäit, wou ech hei an der Gemeng als Conseiller aus- an aange sinn.

(Applaus)

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

De John Polfer huet haut säin Abschied, säin offiziellen Abschied vum Pétenger Gemengerot deklaréiert. An och wann déi meescht et woussten, an déi meescht drop virbereet waren – de John hat eis scho fir de 24. März op eng Lasagna invitéiert, déi leider Gottes net stattfonnt huet an déi, dat freet mech am Fong och ze héieren, nogeholl gëtt – an ech mengen, datt mir als Gemegeconseillere waren och schonn hei am Gaang fir ze preparéieren enner der Direktioun vum Josette fir dësen Abschied gebührend ze féieren. Dat ass e ganz wichtige Moment an dësem Gemengerot.

De John Polfer ass zënter dem Joer 2000 Conseiller gewiescht. Dat kann een nach ëmmer esou soen. Hie wäert ab dëser Sëtzung dat net méi sinn. An en huet dann elo och entscheet Abschied vum Pétenger Gemengerot ze huelen.

20 Joer politesch Engagement hei zu Péteng. 20 Joer Engagement fir eis Biergerinnen a Bierger, an dat gëllt et awer och als Buergermeeschter ervirzeesträichen. Ech si sécher, datt och nach deen een oder anere vun deenen eenzele Fraktiounen nach wëll drop agoen. Ech mengen, dat ass och ubruecht no esou enger laanger Zäit. Dem John seng éischt Gemengerotssëtzung war den 13. Januar 2000. Haut, no 20 Joer, 3 Méint a 7 Deeg hält hien un senger 263. Sëtzung deel. En huet just – an där laanger Zäit – an zwou Sëtzunge gefeelt. Soss war hien ëmmer present hei am Gemengerot. Ronn 725 Stonnen, John – et hänkt e bëssen dovunner of wéi laang déi hei dauert –, mä mir kënnen soen, ronn 725 Stonnen huet de John Polfer am Pétenger Gemengerot beduecht. Dat bedeit 1 Mount vu sengem Liewen debattéiert am Pétenger Gemengerot am Intressi vun der Entwécklung vun eiser Gemeng.

Während deenen 20 Joer souz de John Polfer mat 33 verschidde Conseillere an deem Gemengerot. Ech huelen un, dass de dat kanns zeréckverfollegen. Mä wann s du Problemer hues, da sees du mer et. Ech kann dir d'Lëscht ginn. 4 vun deene Memberen aus dem Gemengerot, déi an denger éischter Sëtzung do waren, déi sinn nach haut hei. 4 Stéck. A wéi den Zoufall et wëll, all aus denger Partei. Klammer zou. 3 vun deenen hunn de ganze Wee matgemaach, well de Jean-Marie jo nach kuerzfristeg an d'Regierung gaangen ass an eis do während 12 Joer verlooss hat.

De Conseiller John Polfer huet sech an all deene Jore bei sengen Interventiounen am Gemengerot duerch dës Charakteristiken ervirgedoen. En huet och déi eng oder aner schonn opgezielt. Iwwerluecht, besonnen a sachlech Interventiounen. Keng Aggressivitéit, mä eng gesond Determinatioun wann hien en Dossier wollt virubringen. Kollegialitéit stoung ëmmer bei him um éischte Plang. Respekt géintwärt all Kolleegen aus dem Gemengerot, ouni Bléck op d'Parteikaart vun deenen aneren. Intressi un all politesch Domainen, déi am Gemengerot behandelt gi sinn. Mä mat engem dach besonnenen Schwéierpunkt op dat Sozialt, de Sport an d'Finanzen.

De John Polfer ass no senger éischter Mandatsperiod 2000-2005 dräi Mol – 2005, 2011 an 2017 – an de Wale bestätegt ginn an zeréck an de Gemengerot gewielt ginn. Wat erëm eng Kéier beweist, datt d'Bierger an d'Biergerinne vun him iwwerzeegt waren an nach ëmmer sinn.

Hien huet eis Gemeng a verschidde Gemengesyndikater an de leschten 20 Joer vertrueden. Am Sitragaz – do wëssen der vill heibannen net, wat dat ass, mä dat gouf et zu där Zäit nach – war hien eise Vertrieder ab 2000 an deem Syndikat. Am SIGI, am SURE a „last but not least“ am Minett-Kompost, wou hien eis 20 Joer vertrueden huet. Hie war och laang Zäit Member am Büro, och haut ass en nach Member am Büro. An e war vum 27. November 2015 bis den 28. Mäerz 2018 Vizepresident vun deem Syndikat, wou hien och eng ganz wichteg Roll gespillt huet.

Wéi den neien „établissement public“ vum Office social gesetzlech agefouert gouf, do ass de John Polfer duerch eng Entscheedung vum Gemengerot vum 25. Oktober 2010 Member vum Verwaltungsrat vum Pétenger Office social ginn an huet vun Ufank u bis haut – an hie wäert et nach eng Zäitche bleiwen – d'Präsidenschaft vun deem wichtigen Office social vun der Gemeng Péteng assuréiert. Dofir och him e grouse Merci am Kader vun dëser wichteger Aufgab, déi hien elo iwwer 10 Joer assuréiert.

De John Polfer ass och zënter Joren am Verwaltungsrat vum CIGL, en huet et och virdu gesot, an huet do och als Tresorier eng ganz wichteg Roll an der Asbl.

Mam John verléiere mir sécher e kompetenten a faire Matstreider an deem Gremium, dee schwéier z'ersetzen ass. Mir wënschen him awer an Zukunft nach vill schéi Momenter bei senger Liblingssportaarten, dem Tauchen an dem Lafen, als Kapitän oder um Schéff op der Sauer oder um Stauséi fir et besser ze soen, an och a senger Famill, déi an de leschte Jore sécher duerch seng politesch Aktivitéit vun Zäit zu Zäit ze kuerz komm ass. John, e grouse Merci fir däin Engagement fir d'Pétenger Gemeng.

Breyer Roland (CSV):

Johny Polfer, am Numm vun der CSV-Fraktioun wollt ech mech de Wieder vum Här Buergermeeschter uschléissen a maachen dat och gären, well ech de John praktesch iwwer säi ganz Liewe begleet hunn. Mir si jo de Moment am selwechten Alter.

De John Polfer war kee Senkrechtstarter. Weder am private Liewen, nach am Veräinsliewen a sécherlech och net an der Politik, déi hien eréischt am Alter vu 56 Joer aktiv kennegeléiert huet. Virdu scho konsultativ an inaktiv. Hien ass een, dee säi Wee iwwerluecht a progressiv gestalt huet. „Step by step“, kee séiere Sprinter, mä éischter en Hallefmarathonist bis Marathonist. Hien ass e reegelrechte Marathonist am Veräinsliewen, am Sport, an der Kultur oder am Sozialen, wou hie schonn iwwer 40 Joer seng Kompetenz am Schwammclub, an der UAP oder am Syndicat d'initiative et de tourisme bewisen huet an dat och nach am Moment mécht.

An der Politik, dat hu mir héieren, do gesi mir hien als Aktiven zënter 2000 als Gemengeconseiller, President vun der Finanzkommissioun, der Musekskommissioun an dem Office social. Virun 2000 war en och schonn an der Auslännerkommissioun. Als Vertrieder vun der Gemeng am SIGI, am SITRAGAZ, am Minett-Kompost oder am Pétenger CIGL. Rechent een dat Lokaalt a Kommunaalt a Joren zesummen, da komme mir erstaunlecherweis op 76 Joer. Déiselwech Zuel wéi säin Alter. Soll dat alles vum John esou zesummegerechent gi sinn a gesteiert gi si fir just op deem Moment säin Abschied ze huelen? Zouzeraue wier et him. Well hie bekannt a geschätzt ass, all seng Interventiounen hei am Gemengerot iwwerluecht a strukturéiert hei virgedroen ze hunn. De John huet net bei all Geleeënheet de Fanger ausgestreckt. Mä wann hien et gemaach an d'Wuert ergraff huet, dann huet hien dat net op eng theatralesch Aart a Weis gemaach oder op eng populistesch oder opportunistesch Manéier an ze schwätze just fir ze schwätzen. Mä fir präzis, konkret a konstruktiv Iwwerleeungen oder Virschléi ze maachen. Hie war keen esou e politesche Schläimschläier ewéi et der nach ëmmer gëtt an och ëmmer wäert ginn.

De John Polfer verléisst dëse Gemengerot a bleift an eiser an an de Wieler hirer Erënnerung als e fairen a kompetente Politiker, e Mann mat Härz, mat Humor a Verstand. E politeschen Gentleman, där et leider net méi vill an eiser Gesellschaft gëtt. Mir sinn houfreg als CSV-Fraktioun an och als Kolleegen, an och dankbar fir hien all déi Zäit begleet ze hunn an hien och weiderhin als Frënd a Kolleeg bei eis ze hunn. Merci John.

Brecht Guy (LSAP):

Léif Kolleeginnen a Kolleegen. Mam Johny Polfer trëtt haut e Mann of, dee mir nach eng gutt Zäitchen dierften an Erënnerung behalen. Léif Kolleeginnen a Kolleegen, ech muss iech et éierlech soen, ech hu seelen esou e fairen a joviale Politiker erlieft ewéi de John. Net nëmmen am Sëtzungssall, mä och um Terrain dobaussen huet de John ëmmer säi Mann gestallt an eng Hand mat ugepaakt, wou et gefrot oder néideg

war. Bei him bannendran, do schléit en Häerz, duerch dat e ganze Koup sozial Odere fléissen, wat hien als President vum Office social ëmmer an ëmmer bewisen huet. E gudden Usprichpartner war de John och wann et ëm de Sport gaangen ass. Well och an där Späit hat an huet hien nach en erstaunlecht Fachwëssen.

Ech perséinlech hunn an hat och nach d'Freed, am CIGL an am Office social mam John un engem Dësch ze setzen. John, mat där schécke mir haut e Politiker a Pensioun, deen sech a ville Fachgebitter fir seng Gemeng agesat huet. Et war flott mat dir an deenen 20 Joer, déi ech bis op 3 Méint mat där zesummen am Gemengerot souz.

Stéchuert Pensioun. D'Fraktioun vun der LSAP wënscht dir selbstverständlech eng flott Pensioun, déi mat denge villen Hobbye wuel komplett ausgelascht wäert sinn. A wann et der langweilleg gëtt, da kanns de dem Eliane jo nach eng Hand upaken, esou wéi s du dat schonn ëmmer gemaach hues. John, maach et gutt. Du hues d'Gewëssheet, dass du der Péitenger Gemengepolitik däi Stempel opgesat hues. Ech soen dir Merci John.

Goergen Marc (Pirapartei):

20 Joer – ech hunn elo gesinn, datt déi aner eng Ried virbereet haten. Ech zielen dir vun Härze wat meng Gedanke waren, wéi ech et gewuer gouf. Mir hate jo scho fir de leschte Gemengerot eng e-mail krut, an et war schonn e bëssen traureg, well ech muss awer och soen, datt ech de John iwwer meng Grousseltere kennegeléiert hu wéi ech nach e klengen Däbbes war. Déi éischt Schrëtt, wou ech mech fir Politik interesséiert hunn, hunn ech och dem John seng Interventiounen am Gemengerot gelies. Déi waren ëmmer fair an ëmmer ganz korrekt. Et ass mir och opgefällt, datt déi sozial Oder ganz héich gespillt huet. An ech muss och soen, wéi ech deemools bei der Musek war, da war de John ëmmer deen, wou op d'Leit, déi sech fir d'Gemeng engagéieren, zougaangen ass an och ëmmer en oppent Ouer hat. Well bei de John konnt een ëmmer higoen a soen, dat dote kéint d'Gemeng besser maache fir de Veräin oder dat do kéint ee maachen. Dann huet de John gesot, dat ass kee Problem, ech huelen dat dote mat. A meeschtens ass och e Resultat erauskomm, esou datt de John déi konkret Politik gemaach huet.

Déi 20 Joer sinn awer natierlech e Virbild, datt d'Leit sech solle fir d'Politik engagéieren. Well et mierkt ee ganz kloer, datt déi 20 Joer, wou de John hei am Gemengerot gedéngt huet, wéi vill datt hie konnt bewierken. An dofir ass och do den Appell fir de Leit ze soen, engagéiert iech an der Politik. Dir gesitt un engem positive Beispill wéi de John, datt een eppes ka bewierken. Dir alles Guddes an denger wuel verdéngter Pensioun, an ech hoffen, datt mir dech nach op ganz ville Receptioun an Eventer vun der Gemeng erëmgesinn, well soss wäers du eis ganz vill feelen.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Här Polfer, am Numm vun der DP an a mengem perséinlechen Numm, wëll ech soen, datt eis Zäit ganz kuerz war, déi mir konnten zesumme sinn. Mä dofir war se fir mech awer ganz interessant. Mä et ass esou Villes hei gesot ginn. Ech hunn dee Mënsch kennegeléiert, deen se hei elo esou ervirgehuewen hunn. Et ass en Gentleman, et ass e Mann mat vill Engagement, deen sech vill asetzt. Dofir e grouse Merci och a mengem Numm fir alles, wat dir an deenen 20 Joer geleescht hutt. Ech wënschen iech eng wonnerschéi Pensioun an der Famill an all den Hobbyen. Bleif laang gesond Johnny fir dass de kanns laang dovunner profitéieren.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dann hat ech ugekënnegt, datt, ënner der Leedung vun der Madamm Conzemius, mir awer iergendwéi schonn eppes

virbereet haten. An dofir géif ech der Madamm Conzemius dann elo d'Méiglechkeet gi fir dat, wat mir preparéiert hunn, ze iwwerreechen. Awer ënner enger Konditioun: d'Lasagna muss nach bezuelt ginn.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Sou, elo ass et och u mir. Ech hat mech zwar net ugemellt. Well de Roland de Wee mat dir esou laang gemaach huet, hunn ech him de Virtrëtt gelooss. Deen huet dat vill besser bruecht vun eiser Fraktioun fir dat ze soen. Wat ech hei hunn, dat ass vum ganze Schäffen- a Gemengerot an och nach e puer Employéen. Mir hunn e bëssen zesummegeraf a gemengt, du rees jo gären an du kéints och emol eppes do maachen. Fir erëm fortzegoe wann et erëm geet, wann et mat der Gesondheet geet a wann déi blöd Pandemie eriwuer ass, esou dass du dat nees kanns genéissen. Am Fong geholl vun eis alleguer, de Schäfferot, de Gemengerot, et steet och alles hei dran. An da klappt dat. Mä d'Lasagna ass just geléint.

Polfer John (CSV):

Dat do hat ech mer net erwaart. An ech mengen, wann ech dat do gewosst hätt, dann hätt mech méi vertuddelt a menger Ried. Ech hu geduecht, den Här Buergermeeschter seet elo, dir wësst jo all, de John hält op, haut ass den Dag a fäerdeg. An da kënnt jiddereen. A wann ech dat do héieren hunn, ech hu mussen d'Nuesschnappech huelen. Ech soen iech alleguer villmools Merci fir déi Wieder, déi dir gesot hutt. A mir gesinn eis bei der Lasagna, déi ass net vergiess.

3.1.

Administration générale.

Titres de recettes aux montants totaux de 1.115.280,87 euros (exercice 2019) et 1.530.328,38 euros (exercice 2020) – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Recettes les plus importantes:

Exercice 2019:

<i>Impôt commercial – solde 2019</i>	<i>625.800,03 €</i>
<i>Maison Relais – Part Etat – 4^e avance</i>	<i>400.000,00 €</i>

Exercice 2020:

<i>Impôt commercial – 1^{ère} avance</i>	<i>359.000,00 €</i>
<i>Maison Relais – Part Etat – 1^{ère} avance</i>	<i>1.151.503,00 €</i>

Accord à l'unanimité.

3.2.

Administration générale.

Remplacement du mât d'antennes de la station de captage à Rodange: vote d'un devis adapté au montant total de 250.000,00 euros (TTC) et d'un crédit supplémentaire de 150.000,00 euros – décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Hei geet et drëm – mir haten dat hei schonn eng Kéier am Gemengerot – fir den Antennemast zu Rodange vun der Gemeinschaftsantenn ze ersetzen. Mir haten iech dat hei presentéiert mat engem Devis vun 100.000 Euro. Haut ass et awer esou, datt ech nees muss heihikommen, well den Devis ass elo net méi 100.000 Euro, mä 2,5 Mol esou vill, also 250.000 Euro. Dat mag eis iwwerraschen. Et iwwerrascht eis

och, mä et ginn awer fundéiert Erklärungen firwat dee Mast elo esou deier gëtt.

Et war esou, datt mir dofir optéiert hu fir datt dee Mast och weiderhin an der Gemeengeproprietéit soll bleiwen. Fir datt duerno déi Gesellschaften, déi do drun hänken, och Loyer bezuelen. Dofir musse mir dee Wee hei goen. Well déi Gesellschaften, déi do drun hänken – d'Post, Tango, Orange, asw, also alleguer déi Träger – hätte gäre méi en héije Mast gehat. De Mast vu 24 Meter soll elo op 36 Meter goen. Dat soll d'Méiglechkeet ginn, datt een am Fond-de-Gras 4G ka kréien an do uerdentlech Konditiounen kritt fir dann ze telefonéieren, respektiv Internet z'empfangen iwwer dee System.

Dat zweet ass dann, well e méi héich gëtt kënnt eng zweet Plattform dohinner. Déi Plattform ass eng Konstruktioun a se kascht och Suen.

Dat drëtt war dat, wat eis am meeschte kascht. Dat ass, datt d'Ëmweltverwaltung net averstane war fir datt mir e klassesche Mast dohinner setze wéi mir wollte maachen. Dat nennt een e Mast „en monotube“. Dat ass en décke Rondel, dee geet ganz erop. Neen, mir mussen elo en am „treillis“ maachen, dat heescht dat sinn e puer Féiss. Dir kënnt kucke goen, zu Déifferdeng steet och een do uewen. Dat ass eng deier Geschicht. An dat sinn d'Erklärungen firwat mir dësen Devis musse vun 100.000 Euro op 250.000 Euro eropsetzen. Dofir geet et haut drëm, datt de Gemengerot hei den Accord gëtt, well déi finanziell Situatioun hu mir gepréift. Déi ass an der Rei, déi 150.000 Euro sinn do. Also stëmme mir haut fir d'éischt, ob dir dem Schäfferot den Accord gitt fir déi Aarbechte maachen ze loosse. Zweetens, sidd dir averstane mat dem Devis, approvüiert dir deen? An drëttens, sidd dir averstanen, datt mir dee supplementäre Kredit vun 100.000 Euro op 250.000 Euro eropsetzen?

Goerg Marc (Pirapartei):

Merci Här Halsdorf fir déi eenzel Erklärungen. Just eng allgemeng Bemierkung zur Gemeinschaftsantenn. Do kann een sech heiansdo d'Fro stellen, ob dat nach de Medium vun der Zukunft ass wann een haut gesäit, datt och alleguer d'Gemeinschaftsantennen iwwer den IP, also den Internetprotokoll wäerten ofgeléist sinn an d'Télee deementspriedend esou wäert heem kommen. Déi konkret Fro hu mir awer nach virun eis: wéi ass deen Telefonsmast op 5G virgesinn? Net datt mir dat anert Joer, wann d'Lizenz vergi sinn, do mussen nei ufänken. Dir hutt elo hei vum 4G geschwat, et ass awer elo en Auslafmodell, esou datt 5G wäert op deene Maste kommen a scho kompatibel ass An dann zur Ëmweltverwaltung, do eriwuerregt sech all Kommentar.

Arendt Patrick (CSV):

Ech stellen eng Hausse vun 150% vum Ufankspräis fest. D'Erklärung krute mir natierlech elo vum zoustännige Schäffen. Ech kommen awer ganz gären op eng „question communale“ vum 28.2.2017 zeréck. Do ass et ëm en Éischt-Hëllef-Konzept fir an de Bësch gaangen. Ech hunn dat och schonn e puer Mol hei ugeschwat. Ech hat et am Ausland gesinn. Do geet et drëm, datt verschidde Bänken oder Schëlter nummeréiert goufen. An do sinn ech ëmmer verträisch gi vum zoustännige Schäffen, well et net méiglech wier opgrond vun der Technik. Déi Technik hu mir awer elo, déi kënnt elo. Dofir wollt ech froen – well deemools an der Äntwert vum Schäfferot jo stoung, datt déi Iddi interessant ass -, ob de Schäfferot eventuell an nächster Zukunft virgesäit fir dat doten ëmzesetzen. An da wollt ech an engems iwwer den „Iziatrac“ nofroen.

Breyer Roland (CSV):

Doduerch datt mir elo de Mast op déi Plaz kréien, wou e virgesinn ass – leider méi deier – kréie mir och hei technesch

Méiglechkeeten, déi schonn deelweis vun de Kolleegen ugefrot gi sinn. An och, mengen ech, fir Péiteng on Air, eise Radio, dee mir hei an der Gemeng hunn. Dee kritt dann d'Méiglechkeet, vu 24 Meter op 36 Meter an d'Luucht ze goen an doduerch nach méi Dimensioun kritt a méi iwwer de Bierg ka kommen an och méi Leit kann ervaassen. An deem Kontext wollt ech froen, ob dat esou virgesinn ass, datt déi Méiglechkeet fir de Radio Péiteng on Air esou opgebaut gëtt, datt deen e bësse méi nei Dimensiounen kritt.

De Moment ka Péiteng on Air net aus dem Studio senden, well de Moment de Confinement virläit. Et muss een sech iwwerleeën, ob dat wäertvoll Instrument, dat mir hei um lokale Plang hunn, net kann aktualiséiert ka ginn, esou datt nees do gesent ka ginn ënner deenen néidege Virsichtsmaassnahmen, déi noutwenneg sinn. De Radio funktionéiert, mä et gëtt vun deenen 19 Animateuren vun doheem aus gesent, well si haten anscheinend verbuede kritt fir do selwer an de Studio ze goen. Wann der kuckt, déi Raimlechkeete sinn esou kleng, et kënne maximal 2 Persounen zesumme sinn. Mat Mondscht an Desinfektionsmëttel misst dat awer méiglech sinn, datt dat nees eng Kéier vun der Plaz vu Lamadelaine aus kéint geschéien.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Voilà, ech hat dat virdu gesot, dee Projet hei huet evoluéiert an der Zäit. Mir sinn elo scho bal 2, bal 3 Joer am Gaang a brauchen eis net ze bretzen. Mir sinn net gutt weiderkomm, et gouf Diskussiounen mat allen Notabilitäten, Notoriétéiten a Leit vum Terrain, esou datt ech dovunner ausginn – an ech sinn och sécher - datt 5G hei méiglech ass. Well dofir muss et och esou grouss sinn. Et kënne och nach aner Antennen drop kommen. Et soll e richteg Piller ginn, dee ganz an d'21. Joerhonnert gehéiert. Wat dat ugeet a wat déi Fro ugeet, déi dir gestallt hutt, do soen ech da „Jo“.

Dat Zweet ass dann, wat den Här Arendt ugeschwat huet. Do ass jo den Ëmweltschaffe concernéiert. Op där aner Säit soen ech awer ganz kloer: wann d'Voraussetzungen do sinn, da wäerte mir dat och maachen. Op d'Apps op allen Enne ginn, dat musse mir dann testen. Dat weess ech net. Wat awer sécher ass, dat ass, wann dee Mast do steet, dann ass dee vill méi héich an huet vill méi eng grouss Streeung. A souwiesou, wann de 5G kënnt, dann ass d'Intensitéit vum Strahler nach vill méi grouss. Do wësse mir nach net, wéi dat elo hei geet, ob dat kënnt, wéini et kënnt, an esou weider. Also mengen ech, datt mir ärem Wunsch, deen dir ausgedréckt hutt mat ärer Fro, déi dir un de Gemengerot gericht hutt, kënne Rechnung droen an dat och dann ëmsetze wäerten. Dat heescht, dir hutt dat haut gefrot, da wäerte mir am nächste Budget esouwäit sinn an iech soen, wéi dat geet.

Mä ech weess net, wéi séier déi Aarbechten hei virginn. Mir sinn awer elo um Punkt ukomm, wou mir d'Autorisatiounen all hunn. Et ass dat, wat wichteg ass. Mir hu laang op déi Autorisatiounen gewaart vun der Ëmweltverwaltung. Dat huet och iwwer ee Joer gedauert bis mir déi haten, dat wëll ech och emol nach eng Kéier soen. Also et war net esou séier gaangen. Elo ass et do a mir kréien et.

Dann dat, wat de Roland Breyer ugeschwat huet. Et ass sécherlech, an dat hunn ech och scho perséinlech mat deene Verantwortleche vu Péiteng on Air ofgeschwat, datt si do zu hirem kommen. Mir ginn hinnen all déi technesch Mëttelen, déi méiglech sinn. Dir wësst jo, datt mir de Radio total ënnerstëtzen. Jiddereen, deen do wëll matmaachen, ënnerstëtze mir d'selwecht.

Wat mech iwwerrascht, dat ass déi Ausso iwwer de Confinement. Ech ka mer net virstellen a weess net vun enger anerer Radiostatioun, déi och hei am Land sinn, déi dat

verbuede kritt huet. An do sinn d'Strukturen och net ëmmer esou grouss. Bon, vläicht méi grouss wéi bei hinnen. Mä et ass wéi dir sot. Déi 2 Meter kënnen jo offensichtlech respektéiert ginn an där Kabinn, déi si do hunn. A wa se eng Mask undinn, da misst dat méiglech sinn. Do misst een nach eng Kéier nohaken. Ech hu keng Kenntnis dovunner, wat dir elo gesot hutt. Ech sinn dovunner ausgaangen – ech lauschten och nach ëmmer dee Radio -, datt si nach géifen aus hire Studioe vu Rolleng aus senden.

Breyer Roland (CSV):

Ech wollt och nach dobäi soen, datt si och Problemer hu fir sech ze deplacéieren, well si net alleguer aus der Pétenger Gemeng sinn. Wa si sech deplacéieren, ugehale ginn an si do soen, si géifen am Radio schwätzen, da kéinten se Schwierigkeete kréien.

Halsdorf Jean-Marie, Schaffen:

Ech géif dat zwar net mengen. Wann s du ganz kloer kanns soen, zum Beispill wann ee vu Käerjeng op Péteng kënnt a seet, ech si Speaker bei Péteng on Air, dir kënnt dat lauschten. Dann ass dat jo eng Aart Beruff oder wéi eng Funktioun. Dann ass dat ganz kloer, datt hien do eng Informatioun wëll an ech denken, datt dat da kee Problem wier.

Mä souwiso wäert déi Situatioun an den nächsten Deeg evoluéieren. Ech ginn dovunner aus, datt verschidde Saachen opgemaach ginn. Ech wäert mech awer renseignéiere firwat datt Péteng on Air net konnt vu Rolleng aus gesent ginn. Et lichter mir an deem Sënn net an, well een déi 2 Meter ka respektéieren. Dat ass jo iwwerhaupt kee Problem. Dofir geséich ech gär, wien déi Entscheedung getraff huet an ob Basis vu wat fir enge gesetzleche Critèren een déi geholl huet.

Accord à l'unanimité.

4.1.

Enseignement.

Approbation du projet d'organisation scolaire 2020/2021 – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Ecole Lamadelaine:

Nombre d'enfants inscrits	299
Nombre d'enfants (contingent)	279
Nombre de classes	18
Moyenne d'enfants / classe (sans précoce)	15,2
Mesures d'appui (heures)	68,5

Ecole Pétange:

Nombre d'enfants inscrits	1.012
Nombre d'enfants (contingent)	972
Nombre de classes	61
Moyenne d'enfants / classe (sans précoce)	15,8
Mesures d'appui (heures)	294,5

Ecole Rodange:

Nombre d'enfants inscrits	718
Nombre d'enfants (contingent)	698
Nombre de classes	45
Moyenne d'enfants / classe (sans précoce)	15,4
Mesures d'appui (heures)	162

Postes supplémentaires (hors-contingent):

Classe Logopédie	1
Cours d'accueil	4

Naturschoul Lasauvage	1
Education physique	3
Natation	3
Surnuméraire	2

Goergen Marc (Piraterpartei):

Merci Madamm Conter fir déi vill Erklärungen. Och mir Piraten hunn an der Schoulkommissioun eisen Accord dozou ginn. Et ass ze soen, datt wéi all Joer, dir dat sécherlech gutt opgestallt hutt. Sécherlech sinn ëmmer e puer Imprevuen, déi am Laf vum Joer bäikommen. Dir hutt gesot, mat de Kanner, déi dobäikommen.

E groussen Imprevu wäert sinn, wéi de COVID-19 sech verhält. Et ass elo esou, datt de 25. Mee d'Grondschoule wäerten opgoen. Déi Moosnamen, déi do geholl ginn, betreffen och elo wat mir haut hei diskutéieren. Och 2020-2021 wäerten déi weidergefuert ginn, well et ass jo net esou, datt de 15. August d'Situatioun grouss anescht wier. Do ass et esou, datt den Här Meisch als Educationminister verschidde Moosname virgeschriwwen huet, wou d'Schoulen oder d'Gemenge mussen ëmsetzen. Do sinn eis Froen als Piraten, wéi déi Pétenger Gemeng fir de 25. Mee virbereet ass. Eng Fro ass do natierlech de Schülertransport. Et soll jo esou sinn, datt an de Bussen d'Distanze kënnen gehale ginn. Wéi wëll d'Gemeng dat assuréieren, wann ee weess, datt déi lescht Schülertransporten awer zimmlech voll waren. Oder verzicht ee komplett op de Schülertransport a wéi géif een dat da reegelen, wann een op de Schülertransport verzicht. Et muss een sech am Klore si mat den Autoen, déi d'Elteren an d'Schüler géifen an d'Schoul bréngen.

Dann d'Gebai selwer. Do gouf et eng Recommandatioun, datt een d'Trapenhaiser soll oftréien. Eent fir erof an eent fir erop. Wéi ass et do virgesinn? Hu mir an all deene Gebaier déi Méiglechkeeten? An an de Gebaier soll e „sens unique“ gemaach ginn. Do si ganz vill Gemengen am Land, déi sech elo d'Fro stellen, wéi si dat maachen, well vill Schoulen hu just ee Gank. Dat wäert keen einfachen Exercice ginn.

Déi aner Situatioun ass mat de Pausen. Hu mir Schoulhaff, wou mir d'Kanner wäit genuch auseneen hale kënnen oder datt d'Klassen sech net ennerene beréiere kënnen? Dann d'Klassen opsplécken. Do hat ech an der Schoulkommissioun mam Här Meisch gefrot, wien dat elo soll organiséieren, well et ass nämlech net de Ministère, krut ech als Äntwert. Et sinn d'Schouljoferen an d'Schoulmeeschteren, déi dat dann elo mussen organiséieren, respektiv de Büro. Do ass dann d'Fro: si mir virbereet als Gemeng fir de 25. Mee déi Opspléckung hinze kréien, well dat ass jo och keen einfachen Exercice. Virun allem, well den Educationsmistère gären hätt, datt d'Familien, wann se a verschidde Klasse Kanner hunn, déi Woch alleguer zesumme géife sinn. Wann een de Virus erwëscht, da géif een dat mierken déi Woch, wou d'Kanner doheem sinn. Dat ass keen einfachen Exercice fir dat hinze kréien.

Dat selwecht mat den Toiletten. Wéi ass et an eise Gebaier mat den Toiletten? Déi missten eigentlech no all Benotzung desinfizéiert gi wann d'Kanner op d'Toilette ginn. Et kann ee jo net de Kanner soen, dir kënnt 5 oder 6 Stonnen net op d'Toilette.

Da gouf gesot mat Mondscht, esouwuel fir d'Leierpersonal ewéi fir d'Kanner. Ass et de Syvicol, deen déi liwwert iwwer d'Gemengen oder wësst dir, ob den Educationsmistère déi zur Verfügung stellt? Well déi Masken, déi kann ee jo och an der Reegel just 3 Stonnen droen, mä d'Schoul dauert jo awer an der Reegel 5 bis 6 Stonnen. Da muss een der jo all Kéier schonn 2 hunn. Wann een da rechent mat de Schüler, wéi vill datt dat der sinn.

Mir Piraten sinn net frou driwwer, datt de Precoco elo opmécht. Dat ass awer éischter eng national Fro. Deen ass net schoufflichteg. De Precoco hätt ee roueg kéinten zouloossen. Well et ass grad do, wou de Risiko besteet, wann d'Kanner mat de Spillsaachen a Kontakt kommen. An déi kleng Däbbessen, déi haalt dir net op 2 Meter Distanz. Dat wäert esou oder esou net klappen. Mir freeën eis op d'Äntwerten.

Gira Carlo (CSV):

D'Madamm Conter huet eis elo d'Detailer iwwer d'Schoulorganisatioun ginn. Ech hu just eng Fro. Wéi wäit hu mir Méiglechkeeten – an der Situatioun wou mer sinn a wou d'Kanner doduerch vläicht net en Nodeel kréien, mä einfach wann dee Schoulstoff net opgeschafft ginn ass – fir an der neier Schoulorganisatioun ze reagiere wann do Bedierfnisser sinn?

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Et ass jo e ganze Katalog vu Froen komm. Haaptsächlech vum Här Goergen. Ech mengen, ech fueren e wéineg der Rei no. Wa mir elo kucken, mat där COVID-19-Pandemie, déi op eis zoukomm ass a wourop natierlech kee preparéiert war, dann ass et esou, datt ganz vill Punkten, déi dir ugeschwat hutt Här Goergen, vun der „direction régionale“ ofhänken. Et ass esou. Wat elo d'Mask ubelaangt, wat elo d'Pausen ugeet, wéi déi solle funktionéieren, do muss mir elo kucke wéi d'Schoulmeeschteren sech arrangéieren a wéi si d'Kanner andeelen. Eis Schoulhaff si jo dem Ministère no ugepasst. All Kand huet seng 5 m2 zegutt fir an der Paus kënnen ze lafen. Ech mengen, et ass un de Schoulmeeschtere fir se da vläicht a Gruppen erauszeloossen oder stonneweis versat. Dir hutt jo mol schon dovunner geschwat fir se stonneweis versat eraus an d'Paus ze loossen. Dat sinn alles Organisatiounen, déi vum Léierpersonal mat der regionaler Direktioun mussen geholl ginn. Genée esou ewéi d'Opdeelung vun de Klassen. Si kënnen eis natierlech matdeelen, déi do Kanner komme moies, déi aner mëttes, oder déi eng kommen deen een Dag, déi aner kommen deen aneren Dag, esou wéi den Här Meisch jo mol ugedeit hat. Déi eng, déi solle léiere kommen, déi aner sollen dann doheem übe mat den Elteren zesummen. Dat alles an engem, och mat dem Léierstoff, dee muss geübt a geléiert ginn. Dat läit net an der Hand vun der Gemeng, mä dat läit alles an der Hand vun der Schoul, vun der regionaler Direktioun a vum Ministère.

Wat elo de Schülertransport ugeet, do si mir elo am Gaang ze kucken, well mir jo net wëssen, wéi d'Kanner kommen. Hu mir elo d'Hallschent vun der Kanner, hu mir en Drëttel vun der Kanner? Do muss mir elo d'Elteren avertéiere fir datt si eis matdeelen, esoubal si wëssen, wéini hir Kanner an d'Schoul ginn, esou datt mir eis kënnen richten a kucken, wie geet wat fir en Dag, wien hëlt nach de Schülertransport? Notzen der en nach esou vill oder net? Dat muss mir jo nach alles gesot kréien. Well et ka jo vläicht sinn, datt gewëssen Elteren se net wëlle mam Schülertransport schécken an et hinne vläicht e wéineg ze geféierlech ass. Si denke vläicht, si sollen se selwer féieren oder se kucken nach. Dat ass nach e groust Frazezeichen.

Wat elo eis Gebailechkeeten ubelaangt, ech mengen, do wësse mir jo alleguer, datt mer Noutausgang hunn, datt d'Ausgang alleguer eng gewësse Breet hunn, déi op d'Zuel vun de Schüler geriicht ass, déi de ganzen Dag am Gebai sinn. Do muss mir mam Regionaldirekter kucken, an do wäerte mir vum Ministère aus nach Direktive kréien, esou datt mir eventuell Linnen zéie wou mir gesinn, déi eng kommen, déi aner ginn. Déi eng kommen eng Véierelstonn éischter, da si se an der Klass wann déi aner kommen. Dat schwieft alles nach esou e bëssen. Dat ass ganz ganz schéi vum Här Minister erkläert ginn e Freideg. Mä dat sinn alles Punkten, déi hien ugeschwat huet, déi mir emol mussen versichen ëmzesetzen an ze kucken, wéi dat geet.

Wësst der, um Schreifdësch ass dat do alles gutt. Mä an der Praxis ass dat net ëmmer gutt z'arrangéieren. Mir wäerten eist Beschot op jiddwer Fall maachen, kucken, wat d'Méiglechkeeten sinn, eis nach eng Kéier mat de Schoulmeeschteren, mat de Schoulpresidenten, mat der Regionaldirektioun zesummesetzen, eis Gebailechkeeten nach eng Kéier kucke mat eise Verantwortlechen, mat eisen Ingenieuren, déi eis dann op d'Demande vum Léierpersonal hin ausrechnen, wéi et am beschten ass, wéi mir dat am beschte kënnen ariichten. Do wäerte mir schonn eng Léisung fannen.

Wat elo d'Sanitäre ugeet mat den Desinfektionsmëttelen, do hu mir jo eist Botzpersonal. Mir hunn och schonn e Roulement, déi an der Pausenzäit kucke geet. Da muss mir eben elo méi Personal dohinner setzen. Et kënnt eventuell sinn, datt mir vläicht op deen ale Modell zeréckkommen, esou datt d'Léierpersonal d'Kanner net méi iwwer d'Gäng goe léisst – wat jo déi lescht Zäit de Fall war, et war jo heiansdo e klengen Tourismus um Gank wann ee kucke gaangen ass – an datt et erëm méi wéi fréier gëtt. Do ass d'Stonn, do gi mir, a wann net, da muss ee w.e.g. kucken, datt een et aushält. A mengen A misst dat nach eng ganz Organisatioun mat dem Léierpersonal zesumme sinn. Alles an allem hu mir nach e ganz grouse Volumen u Punkten, déi mir nach an deenen nächste Woche mussen beschaffen. Sinn ech esou eenegermoossen op är Froen agaangen?

Fir deen nächste Gemengerot wäert ech do scho ganz vill Äntwerten hunn, déi vill méi präzis sinn ewéi elo.

Wann ech op den Här Gira kann agoen, do huet hien nach d'Méiglechkeeten vum Appui ugeschwat. Den Appui läit jo an der ganzer Schoulorganisatioun am Léiervolumen. Dat ass e Punkt, dee wäert op d'Léierpersounen zeréckgoen. Wann nach weideren Appui gebraucht gëtt, da läit et um Regionaldirekter an um Léierpersonal fir dat unzefroen um Ministère fir nach weider Appui-Stonnen ze kréien, déi vläicht nach iwwer de Contingent erausginn, déi mir de Moment hunn. Wann dat soll antrieden ass, da muss och de Minister ebe säin Aval gi fir de Kanner ze hëllefen. Wat ech mer natierlech nach kann denken ass, an de Maison Relaise gëtt et jo och Hausaufgabenhëllef. Déi fänke jo och nees u wann d'Schoulen ufänken. Mir gi jo och nach Hausaufgabenhëllef esou iwwer eis Gemeng eraus. Ech ka mir denken, datt déi Persounen an deenen nächste Méint warscheinlech nach vill méi wäerte gefuerdert si fir eise Kanner ze hëllefen, déi an der Zäit, wou si kee regulären Unterrecht kritt hu wéi dat normalerweis de Fall ass, ze hëllefen.

D'Maison Relaise kënne wuel kee Retard ophuelen, mä si kënne warscheinlech Verschiddenes verdéiwen, wat d'Léierpersounen nach eng Kéier mat hinne widderholl hunn.

Accord à l'unanimité.

4.2.

Enseignement.

Approbation du bilan des Classes de Neige 2020 – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Accord à l'unanimité.

5.1.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue Edward Steichen», de la part de l'association momentanée «Auf der Maes» - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 13,30 ares se fait au prix de 9.975,00 euros.

Approbation à l'unanimité.

5.2.

Propriétés.

Convention avec la société Creos Luxembourg SA concernant l'installation de câbles électriques souterrains sur des parcelles sises à Pétange et Lamadelaine dont la Commune est propriétaire – approbation.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Approbation à l'unanimité. M. Goergen, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

5.3.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un ancien corps de ferme sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Fontaine», de la part de Mme Anne Winandy – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition de la ferme avec une contenance de 8,69 ares se fait au prix de 900.000,00 euros et elle est faite dans un but d'utilité publique afin de contribuer à la mise en œuvre d'un projet mettant en avant la richesse et la diversité de la structure d'urbanisation communale à l'aide de programmes de renouvellement urbain.

Approbation à l'unanimité.

5.4.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de M. Pierre Schuller et Mme Suzanne Werding – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,27 are se fait au prix de 202,50 euros.

Approbation à l'unanimité. Mme Birtz et M. Welter, ayant quitté la salle, n'ont pas pris part au vote.

5.5.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de Mme Sylvia Pauly – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,94 are se fait au prix de 705,00 euros.

Approbation à l'unanimité. M. Welter, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

5.6.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de M. Nicolas Laroche et Mme Alice Karier – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,25 are se fait au prix de 187,50 euros.

Approbation à l'unanimité.

5.7.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de Mme Andrée Thoma – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,16 are se fait au prix de 120,00 euros.

Approbation à l'unanimité. Mme Bouché-Berens, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

5.8.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de M. Celestino Ruivo Cacador et Mme Silvia Ruivo Cacador – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,43 are se fait au prix de 322,50 euros.

Approbation à l'unanimité. Mme Bouché-Berens, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

5.9.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Providence», de la part de M. Patrick Muller et Mme Milena Ghetti – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,10 are se fait au prix de 75,00 euros.

Approbation à l'unanimité. Mme Bouché-Berens, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

5.10.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Providence», de la part de M. Vitor Martins Tinoco et Mme Natalia Da Silva Vieira – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,11 are se fait au prix de 82,50 euros.

Approbation à l'unanimité. Mme Bouché-Berens, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

5.11.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de M. Axel Goffin – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,35 are se fait au prix de 262,50 euros.

Approbation à l'unanimité. M. Breyer, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

5.12.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de M. Bajram Muric et Mme Dzemila Muric née Masic – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,39 are se fait au prix de 292,50 euros.

Approbation à l'unanimité. M. Breyer, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

5.13.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition gratuite de terrains sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de la société Pelaro-Investisseurs SA – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition des terrains avec une contenance totale de 1,79 are se fait gratuitement.

Approbation à l'unanimité. M. Breyer, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

5.14.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition de terrains sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de la société Pelaro-Investisseurs SA – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition des terrains avec une contenance totale de 1,86 are se fait au prix de 1.395,00 euros.

Approbation à l'unanimité. M. Breyer, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

5.15.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à

Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de M. Giovanni Bonifazi et Mme Rita Guarnera – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,40 are se fait gratuitement.

Approbation à l'unanimité. M. Breyer, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

5.16.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Route de Longwy», de la part de la société Les Terres Rouges SA – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 12,10 ares se fait gratuitement.

Approbation à l'unanimité. M. Breyer, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

5.17.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue Prinzenberg», de la part de M. Dzeko Cikotic, Mme Mujesira Cikotic née Licina, M. Elvis Korac et Mme Mirela Cikotic – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,16 are se fait gratuitement.

Approbation à l'unanimité.

5.18.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'une maison d'habitation et d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue des Ecoles», de la part de M. Ermin Kocan et Mme Zehra Kocan née Muric – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition d'une maison d'habitation et d'un terrain avec une contenance totale de 2,90 ares se fait au prix de 745.000,00 euros et elle est faite dans un but d'utilité publique en vue du réaménagement et du développement urbain du site et des alentours de l'ancien Lycée Technique Mathias Adam.

Approbation à l'unanimité.

5.19.

Propriétés.

Acte concernant la vente de terrains sis à Lamadelaine, lieu-dit «Um Wäschbuer, à M. Bruno Silva Cunha – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La vente des terrains avec une contenance totale de 2,45 ares se fait au prix de 98.000,00 euros.

Approbation à l'unanimité.

6.

Infrastructures routières.

Renouvellement des infrastructures dans la cité «An den Jenken» à Pétange: vote du devis au montant total de 567.450,00 euros (TTC) – décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Et ass effektiv e Punkt, dee kuerzfristeg aktuell ginn ass. Et ass esou, dass am Joer 2019 Sudgaz un eis erugetrueden ass well si wëilten d'Gasleitungen an der Cité 'An den Jenken' frëschmaachen. Dann ass et ganz dacks esou, dass mir den Zoustand vun eise Reseau kucken an deemno wéi ginn déi och frësch gemaach. De Reseau 'An den Jenken' ass esou e Reseau, en ass aus den 80er, 90er Joren, also aus dem leschte Joerhonnert. Déi Waasserleitungen, déi do leien, hu schonn e gewëssenen Alter, an dofir muss et sinn, dass mir déi Drënkwaasserreseauen nei maachen. Mir maachen dann och den Antennereseau frësch a Sudgaz mécht de Gasreseau frësch. Den 8. Abrëll hu mir e Brëif kritt vu Sudgaz, dass si averstane si fir de Prefinanzement ze bezuelen. De Prefinanzement vun enger Zomm vu 567.450 Euro mat TVA, deen am Fong geholl en Devis ass. Déi Aarbechte sollten éischter ufänken, well si hate behaupt, si géifen déi Aarbechten am Juni, Juli oder am Hierscht d'nächst Joer ufänken. Mir bréichten als Schäfferot den Accord vum Gemengerot fir dëse Projet, fir dass den Devis approvüiert gëtt.

Arendt Patrick (CSV):

Et geet em d'Erneuerung vum Drënkwaasserreseau, dass hutt dir elo grad ganz kloer gesot. Dass kann ee just begrëssen, dass d'Gemeng sech do drun hänkt. Meng Fro bezitt sech op d'Waasser. Ech weess, dass et do ënnen an den Jenken Haiser ginn, déi Problemer mam Héichwaasser hunn. Ech hat och do rieds mat enger Famill. Ech war mir gëschter déi ganz Saach do ukucken an d'Jenken. Bon, do ass mir opgefall, dass déi Baach, déi do leeft, effektiv an engem ganze Bëtongsbett läit. Do wollt ech emol froen, wéi d'Strategie vum Schäfferot ausgesäit fir där Problematik vum Héichwaasser entgéintzetrieden. Vlächit kéinte mer déi Baach do op laang Zäit renaturéieren. Dass géif eis gutt zu Gesiicht stoen. Well ech hu gëschter Owend ausser engem Villchen, deen do gedronk huet, näischt gesinn an där Baach. Do leeft net vill u Flora a Fauna.

Dann hunn ech och gëschter mat engem geschwat, dee mech e bëssen drop higewisen huet, dass et eben déi Problemer mam Héichwaasser gëtt an ob et eventuell méiglech wier fir e „Regenrückhaltebecken“ um Hierschtbiërg ze maache fir deem Problem do entgéintzewierken.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Et ass esou – dir hutt dass jo matkritt, wa mer hei iwwer de Budget diskutéieren – dass mir eng gewësse Strategie hu wou mir d'Infrastrukturen aus eiser Gemeng organiséieren. Da kommen ëmmer Saachen derbäi. Wann dir dat viru 5 Joer gefrot hätt, dann hätte mer vlächit net gesot, mir géifen d'Jenken frësch maachen. Mir maachen se elo frësch, well Sudgaz do ass. Esou ass et ganz dacks, dass mir hanner Sudgaz lafen. A wann si Saache frësch maachen, da maache mir dass och.

Well dass deemools nach net gewosst war, hate mir an enger éischter Phas gesot, mir géifen, wat den Hierschtbiërg ugeet, fir d'éischt dass „Rückhaltebecken“ uewen an der rue

des Alliés frësch maachen. Dass hate mer jo och elo am Gemengerot an dass wäert dann elo gemaach ginn. Hei geet et drëm, en zweet „Rückhaltebecken“ ze bauen, dass hannendru géif kommen. Dass gëtt och an nächster Zäit gemaach. Mä et muss een dass awer kucken an der Logik, wéi mir eis organiséieren.

Ech wëll iech soen, dass mir Kenntnis hunn, dass eng Persoun, een Haus Problemer hu mat Héichwaasser. Mir hunn och scho reagiert an et si scho verschidden Aarbechte gemaach gi fir dass et net méi esou séier kënnt, ë.a. mam Buedem, et gouf Buedem ewech geholl. Et sinn also schonn Erweiderunge gemaach vu verschiddene Schachten. Et si scho verschidde Saachen, déi statfonnt hunn. Mir wëssen, dass et do e Problem gëtt. An e gëtt och geléist. Awer wéi gesot, fir d'éischt - dass hutt dir jo elo matkritt wéi mir iwwer d'rue des Alliés geschwat hunn – do hu mir dee „Rückhaltebecken“, deen anere wäerte mir och bauen.

Wat elo déi Baach ugeet, déi total am Bëtong läit. Do muss ee kucken, wat fir eng Mëttelen een huet fir déi nees ze renaturéieren. Dass wäerte mir dann am Kader vum Projet, deen do gemaach gëtt, kucken.

Accord à l'unanimité.

7.1.

Urbanisation.

Demande de morcellement de la part de la société Kalista Immo SA concernant un terrain sis à Rodange, lieu-dit «A Bonière» - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord par 12 voix 'Oui' contre 2 voix 'Non' (Piraterpartei) et 1 abstention (DP).

7.2.

Urbanisation.

Demande de morcellement de la part de la société Kalista Immo SA concernant des terrains sis à Rodange, lieux-dit «A Bonière» et «A la Croix Cassée» - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord par 12 voix 'Oui' contre 2 voix 'Non' (Piraterpartei) et 1 abstention (DP).

7.3.

Urbanisation.

Convention portant sur le plan d'aménagement particulier (PAP) concernant des fonds sis à Pétange, lieu-dit «Rue de la Piscine», présenté par la société Immo - Future SA – 2e lecture - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord par 13 voix 'Oui' et 2 abstentions (Piraterpartei).

7.4.

Urbanisation.

Projet d'Aménagement Particulier (PAP) concernant des fonds situés à Rodange, lieu-dit «A la Croix cassée» - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat ass méi e laange Punkt. Mir haten eng Demande vun engem PAP am August d'lescht Joer erakritt vun der Firma oder dem Büro Urba SARL. Déi hunn se gemaach fir d'Firma LBH – Knepper SARL a KALISTA Immo SA. Am ganze geet et ëm eng Fläch vun 3,82 Hektar ofgeronnt op den Ar. Mir hunn doropshin den 8. November 2019, esou wéi d'Gesetz dat virgesäit, och d'Prozedur vun der Adoptioun vum PAP NQ «A la Croix Cassée» an d'Prozedur ginn. Déi Prozedur gesäit zwou Saache vir. Dat eent ass eng Saach, wou mir mussen d'„Cellule d'évaluation“ fir en Avis froen. Déi aner Saach ass, mir mussen de Public, eis Bierger domadder konfrontéieren, wou déi kënnen während 30 Deeg deen Dossier kucken kommen an dann hir Awänn a Bemierkungen zu dësem Projet ginn.

Mir hunn dee PAP esou wéi och de PAG „Nouveau quartier“ – esou wéi de Gemengerot se ugeholl hat am Joer 2017 – konform erakrut. Et si 67 „unités de logement“, dat ass en Home fir Seniore ganz vir am viischten Deel bei der rue Nic. Biever; et si 57 „unités de logement“ wat 19 Eefamilljenhaiser an 38 „logements collectifs“ si vu Le Bouter an LBH – Knepper SA, déi do d'Propriétaire si vun deenen zwou Parzellen; et si 54 „unités de logement“, dat sinn 18 Eefamilljenhaiser a 36 „logements collectifs“ wou Kalista Immo SA Propriétaire ass. Dat sinn am ganzen 178 „unités de logement“ – 37 Eefamilljenhaiser, 34 „logements collectifs“ a 67 „unités de logement“ an engem Seniorenhome, an engem „logement encadré“.

Mir hunn doropshi gekuckt an d'Dicht louch bei 35 gréisstendeels a just bei 125 do, wou d'Seniorenheem soll entstoën. Esou wéi dat och am PAG virgesinn ass. Mir hunn eng Cessioun. 25% ware virgesinn. Mä duerch Bemierkungen a Reaktiounen vun de Leit hu mir verschidde Modifikatiounen un dem PAG virgeholl, esou datt mir am Moment op eng Cessioun vun 28,026% kommen. Dat bedeit awer, datt mir dat als Gemeng musse kompenséieren, esou wéi d'Gesetz dat virgesäit. Et sinn 11,50 Ar, déi mir méi kréien. An déi 11,50 Ar, déi mir méi kréien, musse mir, esou wéi d'Gesetz dat virgesäit, kompenséieren entweder duerch Bezuelen oder en anere Wee. D'Bezuelen ass relativ schwiereg wann ee weess, datt déi Famill, Le Bouter, scho ganz ganz laang am Besëtz vun deem gréissten Deel vun deem Terrain ass, esou datt de Schäfferot dem Gemengerot virschléit, datt d'Gemeng dat kompenséiert duerch eng Partie, wou mir finanzéieren. An dat wier déi Spillplaz fir Kanner tëscht 0 a 4 Joer, déi matten am Park, am Zentrum vun deem PAP virgesinn ass, respektiv och de „mobilier urbain“ do ze finanzéieren. Dat wier dann d'Kompensatioun vun der Gemeng fir déi 3,026%, fir déi 11,50Ar, déi si méi kritt ewéi hir zoustee.

Mir haten – vum 18. November un – 30 Deeg bis Mëtt Dezember dat och opleien, an et sinn eng ganz Rei Leit, déi dat kucken kann sinn. Et si genee 32 Objektiounen erakomm. Dee gréissten Deel ass „copy-paste“, dat sinn ëmmer erëm déi selwecht Bemierkungen, déi d'Leit bruecht hunn.

Mir hunn och den Avis vun der „Cellule d'évaluation“ kritt. Deen ass den 20. Dezember 2019 erakomm. Et war den 28. November 2019, wou d'„Cellule d'évaluation“ zesummekomm ass an dat gekuckt huet. Si hunn eppes festgestallt, dat war eis – dat muss ech éierlech soen – net esou opgefall, well mir net bis déi 6. Stell hannerem

Komma gaange sinn. An zwar, datt dee CUS (coefficient d'utilisation du sol), dee mat 0,80 eigentlech virgesi war am PAG an och esou vun der Gemeng definéiert gi war, awer 0,800007 war – also liicht driwwer. An op där aner Plaz war et 0,800129. Si hunn eis geschriwwen, datt dat net erlaabt ass, och wann et nëmme ganz minimal ass. Doropshin hu mir de Promoteur gefrot fir do eng Korrektur ze maachen. Déi war och einfach ze maachen, well dat war jo wierklech dräimol näischt. Dofir komme mir elo op e CUS vu 0,79999 respektiv e CUS vun 0,7810, esou datt mir elo, wat déi Saach ugeet, komplett konform sinn zu deem, wat de Gemengerot am Joer 2017 am PAG festgehalen huet.

Et waren eng Rei aner Proposen, déi koumen. Dat sinn éischter Proposen. Dat eent ass fir éischter op Carporten iwwer ze goen. Do huet de Schäfferot proposéiert, dat awer net ze maachen, well mir einfach d'Impressioun hunn ewéi wann dat awer ëmmer e wéineg manner opgeraamt ausgesäit wann een do kuckt an iwwerall sinn déi Carporten an et steet alles op. Mir stellen dat och fest An Atzénge, wou mir dat och virgesinn haten. Ganz vill Leit hu gesot, datt se net frou doriwwer sinn, esou datt mir an dësem Fall gesot hunn, mir géifen dat net maachen. Mir wäerten dee Feeler, dee mir An Atzénge gemaach hunn, net widderhuelen. Dofir si mir der Meenung, dat net ze maachen. Et ass awer um Gemengerot fir dat festzehalen.

Da war déi „aire de rebroussement“, dat ass wann een eroffiert bei der rue de l'Ecole, an déi war zum Deel am Besëtz vun deem, deen deen Terrain duerno kritt. Si hu gesot, dat wier net an der Rei, dat misst eng „zone résidentielle publique“ sinn. Dat ass geännert ginn, an dat ass och adaptéiert gi vum Bureau Urba.

Wat d'Dependancen ubelaangt, do hunn se d'Materialitéit vun den Dependancen ervirgestrach, mä och dat ass „sans valeur“, well d'Dependancen all suppriméiert sinn, et si keng méi do. Da brauche mir eis och net méi iwwer déi Dependancen auszeschwätzen an dësem Kader.

An da waren eng ganz Rei Konformitéitsproblemer, wat dee grapheschen an de geschriwwenen Deel ugeet. Dat war, wéi déi Pläng hu mussen ausgesinn. Do hu musse verschidden Typologie vu Pläng sinn. Net 1:300, mä 1:250 oder 1:500, all déi Saache sinn adaptéiert ginn. Do hu mir och deem Rechnung gedroen, wat do vun der „Cellule d'évaluation“ gesot ginn ass, souwéi och beim „rapport justificatif“, wou mir do, wou déi Zuel, déi falsch war, dat och adaptéiert hunn.

Dann hunn se sech ausgeschwat iwwer d'Cessioun vun de „fonds réservés à la voirie et aux équipements publics“. Zu deem Zäitpunkt hate mir manner wéi 25% ofgetratt krut, an do hat de Gemengerot sech mussen dozou ausschwätzen, wéi mir et maache bei deenen 2 bis 3%, déi mir méi kréien, mä déi ufanks net virgesi waren. Opgrond vun den Ännerungen, déi mir dem Promoteur operluecht hunn, an opgrond vun de Bemierkungen – do komme mir nach eng Kéier drop ze schwätzen –, déi mir vun de Biergerinnen a Bierger kruten, komme mir elo iwwer 25%, esou datt d'Situatioun elo komplett anescht ass. Net mir mussen eppes vum Promoteur kréien, mä mir mussen dem Promoteur eppes ginn, well mir méi wéi 25% kréien. Mir kréien 28,026%, esou datt mir elo musse soen, wat mir maache fir dat ze kompenséieren wat mir jo ze vill kréien. An do hat ech jo virdru gesot, wat mir dem Gemengerot proposéieren, an zwar datt mir d'Käschte vun der Spillplaz a vum „mobilier urbain“ iwwerhuelen.

Da koom de Volet vum „logement à coût modéré“, datt een dat neierdengs – dat war an der rue de la Piscine net de Fall – muss mat erabrénge. Mir hunn dat elo, an dat ass och a verschidde Loten definéiert. Et ass ganz kloer definéiert, wou déi Sozialwunnenge wäerte sinn. An da kënnt et – an da schreift och d'„Cellule d'évaluation“ eis – am Niveau vun der Konventioun, déi mir och nach eng Kéier mussen hei am Gemengerot diskutéieren, datt mir musse festleeën, wéi déi Konditiounen sinn. A wa mir eis un dat uschléissen, wat de Ministère eis proposéiert huet fir ze akzeptéieren bei der rue de la Piscine, da musse mir och dräschreien „10% au-dessus du coût du marché“.

An dann ass zum Schluss d'Waassergestioun. Do hunn se och gesot, datt een dat muss kucken an duerno muss een dat och genee mat der AGE (Administration de la gestion de l'eau) klären. Och do sinn eng Rei Propositionen vum Ingenieurbüro Schroeder&Associés gemaach ginn. Et ass scho mam AGE gekuckt ginn. Et ass kloer, datt, opgrond vun enger Rei Iwwerleeungen, déi do gemaach goufen, elo de Lot Nummer 18 op dem PAP ewechgefall ass. Et ass een Terrain manner, et ass eng Wunneng manner. Am Géigesaz dozou sinn d'Retentionsfläche méi grouss ginn. Dat ass schonn opgrond vun Diskussiounen mat der AGE geschitt, vum Ingenieurbüro Schroeder&Associés. Elo bleift natierlech, dat muss zum Schluss kommen an et ass onvermeidlech, den definitiven Accord vun der AGE. Déi musse virun allem averstane sinn, well dat do ass dat, wat aus de Verhandlungen tëscht dem Bureau Schroeder & Associés an der AGE erauskomm ass. An déi Adaptatiounen huet de Bureau Urba elo och schonn an de PAP agedroen.

Da komme mer zu den Objektivitéiten vun de Bierger. Ech fänke mat de Leit un, déi an der rue de l'Ecole wunnen. Dat ware 15 Leit, déi reklaméiert hunn. Déi hunn am Fong alleguer déi selwecht Remarque gemaach. Dofir ginn ech déi elo eenzel duerch, an ech soen och, wéi d'Proposition vum Schäfferot an all dëse Punkten ass.

Déi eng schwätze vum Stroosseverkéier. Et ass kloer, déi wunne fir de Moment an enger Sakgaass, an déi Sakgaass gëtt elo verlängert a geet duerch déi nei Cité – den neie PAP – a kënnt an der rue Nic Bieber eraus. Do ass d'Befierchtung – an déi Befierchtung vun deene Leit ass sécherlech berechtigt, datt do e Bypass kéint gemaach ginn. Een, deen an der rue Jos. Philippart erauffiert an an der rue Nic. Bieber erauffiert. Mir hunn awer eng ganz Rei Moosnamen an deem PAP virgesi fir dat ze vermeiden. Engersäits hu mir eng Zone 20. Wann een dann derduerch wëll fueren, da firt een extrem lues derduerch. Mir hunn op där aner Säit och dee Wee, wéi déi Strooss zirkuléiert, relativ komplizéiert gemaach. Dat heescht et firt een net riicht derduerch, et firt een iwwer Ecker derduerch, wat de Verkéiersfloss méi lues mécht. A mir hunn nach ëmmer d'Méiglechkeet, opgrond vun anere Reglementatiounen, déi de Gemengerot hält, fir zu engem spéideren Zäitpunkt dorop ze reagéieren, esou datt mir mengen, datt de Bypass iwwer d'rue Philippart an d'rue Nic. Bieber opgrond vun deenen Oplagen a vun deene Moosnamen, déi mir elo schonn am PAP virgesinn hunn, erschwéiert gëtt. Mä wéi gesot, sollt dat dann awer nach kommen, dann huet de Gemengerot nach ganz vill Méiglechkeete fir dorop ze reagéieren.

Da kënnt d'Anciennetéit an d'Héicht vun de Konstruktiounen. Wat d'Anciennetéit ugeet, muss ee soen, datt déi definéiert ass am Kader vum PAG. Déi ass vum

Gemengerot esou festgeluecht an zwar esou ewéi se haut am ganze Land applizéiert gëtt. Ausser aus enger bestëmmter Ursach eraus, well mir jo iwwerall a jidderee seet, et ass Wunnengsnout. Da gëtt hei net méi gebaut mat engem Bungalow mat 10 Ar, mat 20 Meter Face an ee Stack, dat ass „passé“. Dat wësse mir alleguer wa mir wëllen der Nout u Wunnengsraum nokommen. Mä hir hunn ei hei, wat d'Upassung vun der Héicht ugeet, ganz genee dru gehale wat hei ronderëm ass. Dat heescht et muss ee wëssen, datt d'Haiser alleguer entweder 2 Niveauen hunn an emol kee Retrait, aner Haiser hunn 2 Niveauen an e Retrait. Dat ass identesch zu deem, wat mir hei am Vullsang an an der rue de l'Ecole hunn. Do hu mir ganz vill Haiser mat 2 Niveauen an engem Daach. Dat ass dat do. Dat ass d'Form och ewéi haut gebaut gëtt. Dat mat engem traditionellen Daach, dat gëtt et net méi vill an et ass och, mat den haitegen Energiekonzepter net méi méiglech. An esouguer déi méi kleng Residenzen alleguer, déi hunn och nëmmen zwee Niveauen an e Retrait. Déi eenzeg Ausnam, wou mir 3 Niveauen an e Retrait hunn, dat ass ënnen an der rue Nic. Bieber an der Résidence Ronnwiss. All déi aner hunn zwee Niveauen an e Retrait. Esou ass et och am ganze Quartier ronderëm, mat Ausnam vun deene puer Haiser an der rue Nic Bieber, déi Bungalowe sinn. Dat ass Tradition an och d'Reegel, esou datt een hei net ka soen, datt mer hei méi héich bauen ewéi déi aner Haiser. Am Géigendeel, do wou mir just zwee Niveaue maachen ouni Daach si mir esouguer ënner deem, wat d'Reegel an deem Quartier ass.

Dat geet natierlech och iwwer d'Zuel vun den ëffentleche Parkplazen. Si mengen, déi elo virgesi wieren, dat wieren der net genuch a mengen, si missten op 80 an 100 Plazen eropgesat ginn. Bon, mir hunn do eng Äntwert, déi engersäits deem Rechnung dréit, wou d'Leit sech Suerge maachen. Mir hut gesot, mir wäerten déi 51 Plazen, déi am Lotissement sinn, bäibehalen an net eropsetzen, well wat méi Plazen am Lotissement sinn, wat natierlech méi Verkéier ass. An da si mer natierlech nees um éischte Punkt, wou d'Bierger eis soen, si hätten net gären ze vill Verkéier. Et ass e bëssen en zweeschneidegt Schwäert. Dofir hu mir gesot, mir bleiwe bei deenen 51 innerhalb dem Lotissement. Dat geet duer, dat ass genuch, dat sinn och d'Normen, déi haut geleefeg sinn. Mä mir wäerten a mir proposéieren am Kader vun där Schoulinfrastruktur, déi mir wäerte bei der Päscher-Schoul opriichten, en ëffentleche Parking ze schafe mat 70 Plazen, esou datt mir da bei 120 leien. Also méi, wéi d'Leit elo fuerderen. An et gëtt dann och déi Kompensatioun fir déi provisoresch Parkplaz, déi an der rue de l'Ecole entstanen ass. Déi méi Jonk, déi eréischt bäikommen an dat nach net wëssen: jiddereen dee scho méi laang hei ass, dee weess, datt déi Parkplaz scho méi laang geschaf gouf, 2010, 2011. Den Här Breyer war do den Initiator dofir. An dat fir während der Transformatiouns- an Erneierungsphasen vun der rue Jos. Philippart Parkplazen ze hunn, well all déi Leit, déi an där Strooss gewunnt hunn, keng Parkplaz, keng Garage haten. Dofir hu mir gesot, mir maachen dee Parking provisoresch dohinner fir datt déi Leit hiren Auto op déi Plaz kënne stelle wann se net kënnen an hir Strooss fueren. 2014-2015 ass déi Strooss ageweit ginn. Dee Parking ass zwar nach bliwwen, mä jidderee wousst vun Ufank un – dat kann een och iwwerall noliessen –, datt dee Parking och keng Dauerfunktoun hat. En ass och net schéin ewéi en ausgesäit, an dofir proposéiert de Schäfferot dem Gemengerot als Äntwert op déi Suerge vun dem Feele vun ëffentlechem Parkraum, fir do en ënnerierdesche Parking,

fir Parkméiglechkeeten ze schafen am Kader vun deem Schoulsite, deen nach wäert do entstoen.

Dann ass rieds gaangen iwwer d'Feele vu Gréngflächen, et wieren net genuch Beem do. Et muss ee ganz kloer soen, datt op deem ganzen Terrain "Le Bouter" iwwerhaapt kee Bam do ass, déi aner Sait sinn e puer Beem, mä d'Zuel vun de Beem wäert, wann dat Lotissement fäerdeg ass, e gutt Stéck méi héich sinn ewéi aktuell op deem Site. Dat ass eng positiv Äntwert. Dir hutt och gesinn, datt am Verglach mam initiale Projet, dee virläit, vill méi e grouss Park entstanen ass. E Park, dee mir méi grouss gemaach hunn, wou Beem hikommen. Och do hu mir eng positiv Äntwert ginn op d'Doleancé vun eise Bierger. Dat huet awer e Präis. An dofir musse mir als Gemengerot wëssen, wa mir dat hei maachen – a mir proposéieren dat jo als Schäfferot dem Gemengerot – an zwar datt mir op där aner Sait en Deel musse kompenséieren an en Deel Sue musse främaachen an eisen zukünftege Budgete fir dat do ze finanzéieren als Kompensatioun fir deen Terrain, dee mir weider kréien ewéi dat, wat eis hätt sollen zougestane ginn.

Dann ass rieds gaange vun de Spillplazen. Et ass eng Spillplaz am Park virgesinn, déi war ëmmer virgesinn. Et war ganz kloer de Wonsch vum Schäfferot, am Park eng Spillplaz fir Kanner tëscht 0 a 4 Joer ze maachen, well mir einfach mengen, datt de Melange mat den eelere Leit, déi do wunnen, eng flott Initiativ wier. Fir déi méi grouss, do hu mir jo scho bei der Päsch-Schoul eng Spillplaz, an déi wäert da fir déi Kanner, déi an der Grondschoul, am Préscolaire sinn, eng suplementar Spillfläch duerstellen. An do wäerte mer méi eng grouss, méi eng geraimeg Spillplaz maache fir déi Kanner. Sou datt mir och do op d'Bedenke vun de Leit, datt net genuch Spillplazen do si fir d'Kanner, mat deem, wat mir hei als Äntwert ginn, reagéieren.

Da kënnt de Chauffeur. D'Gefor haten se ee Moment gesinn, datt dee géif verschwannen. Dat ass net de Fall. De Chauffeur bleift, e gëtt esouguer ganz anescht ewéi de Moment. Wann een elo zu zwee nieftenee wëll goen, dat ass net esou einfach. An Zukunft wäert dee Chauffeur, dee Wee, deen d'rue Nic. Biever mat der rue de la Fontaine zu Rodange verbënnt, vill méi aluedend sinn a mir wäerten och spéiderhin hannendrun, wou mir jo duerch d'Gréngzon ginn, versichen, dee Wee op där Plaz och méi agreabel ze gestalten. Mir hu jo – an dat wësst dir alleguer - de Bauerenhaff, respektiv d'Scheier vun der Famill Rongveaux kaf. Do wäerte mir Raum kréien, a mir sinn och elo mam Fierschter am Gaangen ze kucke fir op där Plaz méi e gesellege Raum ze fannen, wou d'Leit sech kënnen ophalen, esou datt een dann iwwer e ganz flotte Wee an Nidderréideng kënnt. Op jiddwer Fall, d'Angscht, déi do war, datt de Chauffeur komplett géif verschwannen, déi ass net justifizéiert. Dee Wee bleift do, dat kënnen se jo och selwer kucken.

Da kënnt zum Schluss nach d'Fro vum "Rückhaltebecken". Do hunn d'Leit sech gefrot, ob et duergeet. Bon, ech mengen, do sinn d'Experten am Gaang, dat ze kucken. Si hunn e Virschlag gemaach, deen dozou gefouert huet, datt een Terrain manner ass, datt d'"Rückhaltebecken" vergréissert gëtt. Mä schlussendlech huet ëmmer d'AGE d'lescht Wuert a si wäerten eis soen, ob dat autoriséiert ass oder net, wat virläit, oder wat se ausgehandelt hunn. Déi Autorisatioun muss virleien ier ugefaange gëtt, dat ass eng Obligatioun, esou datt mir mat deem, wat elo hei virläit, averstane sinn, mä dat lescht Wuert huet ëmmer d'AGE. Dat sinn déi Professionell, déi dat wëssen.

Déi lescht Fro, déi komm ass, dat ass déi Geschicht vun der Informatiounsversammlung. Et muss ee ganz kloer soen, datt am Kader vun engem PAP esou eng Informatiounsversammlung net virgesinn ass. Mir mussen eis hei un d'Prozeduren halen. Mir sinn awer net ofgeneigt fir hannenno nach esou eng Reunioun ze halen, awer wann d'Prozedur ofgeschloss ass. Mä et muss een de Leit awer och soen, datt dat Ganzt e "schéma directeur" am Kader vun dem PAG an enger offizieller Reunioun de 16. Mee 2017 virgestallt ginn ass. An do ware ganz vill Leit do an et huet zu deem Zäitpunkt kee reagéiert. Dat war eigentlech de Moment fir eigentlech op déi ganz Problematik, op déi se elo hiweisen a leider Gottes ze spéit, ze reagéieren. Well dee Moment sinn déi grouss grondleeënd Dispositiounen geholl ginn, vum Gemengerot eestëmmeg ugeholl an duerno vum Minister autoriséiert ginn, esou datt et elo am Nachhinein net méi méiglech ass fir eppes ze änneren. Et bleift ganz kloer ze soen, datt et e Lotissement gëtt, wat sech weise léisst. Duvunner sinn ech pertinemment iwwerzeegt. Et ass ganz kloer – do kommen ech vläicht e bësse méi spéit nach drop zeréck -, datt et sécherlech méi flott ass, wann een eng riseg Wiss hannendrun huet matten am Zentrum vu Rodange. Mä dat do war op jiddwer Fall schonn am PAG vun 1992 verankert. Dee Moment huet et geheescht et wier zäitlech versat. Do war et ganz kloer an ausgemënz, datt dat do eng Kéier sollt lotisséiert ginn. Am Kader vum PAG 2017 ass et nach eng Kéier bestätegt ginn. An et ass nach eng Kéier ënner där neier Form „nouveau quartier“ guttgeheescht ginn. Ech héieren a liese jo ganz vill vu Leit, déi net vill Anung hunn a vill Saachen an d'Welt setzen. Et ass ganz kloer, datt am PAG vun 2017 keng Erweiterung vum Perimeter gemaach ginn ass. Dat war de Wonsch vum Gemengerot. A wann dat hei ëmgesat gouf, da war dat schonn d'Iddi am Joer 1992.

Dat war déi éischt Grupp aus der rue de l'Ecole, déi eng ganz Rei Remarque gemaach huet. Hei hunn ech iech d'Iwwerleeunge gesot, déi de Schäfferot iech proposéiert huet. Natierlech ass de Gemengerot souverän fir eng Entscheidung ze treffen.

Da kumt en zweete Grupp, dat waren der 13. Dat si Leit aus der rue Nic. Biever an der rue Josy Meyers. Dat war och quasi – dat wäert dir duerno gesi bei mengen Ausféierungen – e „copy-paste“ vun deem, wat virdu war mat e puer ganz klengen Nuancen. Ech wäert dann elo op déi Nuancen agoen.

Wat d'Anciennetéit ugeet, déi ass och ugeschwat gi vu verschidde Leit, déi de „respect de l'intimité et de la sphère privée“ a Fro gestallt hunn. Et ass kloer, an dat muss een esou gesinn datt, wann een hannert sengem Gaart en Haus gebaut kritt, dann ass een net méi esou fräi ewéi wann een d'Gewan do huet. Dat ass evident, datt streiden ech och net of. Mä op där aner Sait muss ech awer ganz kloer soen, datt mir Reegelen hu beim Bauen. Dat ass och am „quartier existant“, dee seet, datt de „recul postérieur“ net manner ewéi 10 Meter dierf sinn. An dëse Fall, wann ech elo d'rue Nic Biever kucken, da si mir iwwer 17 Meter. Dat heescht mir si wäit iwwer dat erausgaangen, wat bei eis am Bebauen eng generell Regel ass. Elo kann een natierlech soen, 17 Meeter geet och net duer, mer mussen 30 Meter maachen. Mä da musse mer et generell maachen. Da musse mir ufänken, eis Gedanken ze maachen iwwer déi ganz Bauentscheidungen, well op deem Punkt hu mir eis eng Kéier eng Linn ginn. An do soe

mir, 10 Meter ass vertriebar als „recul postérieur“. Et sinn also 17 Meter vun der rue Nic Bieber, an et sinn 12,5 Meter an der Moyenne vun der rue Jos. Meyers. Dat heescht op deenen 2 Plaze si mir méi wäit ewéi et eigentlech eng generell Obligatioun laut eisem PAP „quartier existant“ ass.

Da kënnt déi grouss Gréngfläch, déi Geschicht hu mir schonn traitéiert bei de Leit aus der rue de l'Ecole. Da kënnt d'Zuel vun den öffentliche Parkplazen, och déi Remarque sinn identesch mat deene vu virdrun. Do ass och d'Äntwert déi selwecht. D'Äntwerten hu mir jo bei deenen anere ginn, et ass am Fong e „copy-paste“, wéi dir jo gesinn hutt.

Et ass och d'Fro iwwer d'Reunioun opkomm, an och do ass d'Äntwert déi selwecht, datt mer de 16. Mee 2017 eng hate am Kader vum PAG, an datt am Kader vum PAP keng virgesinn ass. Mä datt mir awer bereet sinn, nodeems déi offiziell Prozedur fäerdeg ass, eng Reunioun ze maachen.

Da kënnt déi drëtt Partie, dat ass den Här Hatz, deen sech gemellt huet. Hien huet eigentlech eng Diskussioun iwwer de Verkier während dem Schantjen. Ech muss dem Mann Recht ginn. Wann do geschafft gëtt, da wäert dat net esou einfach sinn, well do fuere Camionen, dat wësse mer. Dat ass iwwerall, wou Schantercher sinn. Dat kënne mir net verneinen, mir kënnen him net soen, datt dat net esou ass. Et ass d'selwecht wéi wann s de eng Wiss géintwuer hues. Dat ass sécherlech net de Fall. Mä op där aner Säit muss ee wëssen, datt mir am PAG fir d'Entwécklung vum Zentrum vu Rodange genee deen Terrain do virgesinn hate fir ze entwéckelen. Wéi gesot, dat ass scho laang ugeduecht. An et mécht och Sënn, op där dote Plaz matten am Zentrum vu Rodange ronderëm d'Kierch, wa mir eis entwéckele wëllen a wa mir eppes wëllen auswäiten. Da geschitt et op där doter Plaz. Mir wäerten all méiglech Moosnamen huelen – mir hunn e Police-Reglement a mir müssen dat befollegen an oppassen, datt dat am Fong respektéiert gëtt. Mir wäerten dat ganz akribesch nokucke fir dat déi Bierger, déi ronderëm wunnen, esou mann ewéi méiglech Beschwéierlechkeeten hunn. Mä mir wëssen et um Depart: ouni Beschwéierlechkeete wäert esou e Projet net ze realiséiere sinn. E gëtt och realiséiert iwwer e puer Wochen, iwwer e puer Joer, dat geet net an enger Kéier. Dat wäert sécherlech eng länger Zäit daueren. An et wäerten am Laf vun den Aarbechten och Beschwéierlechkeete ginn. Et war net anescht An Atzengen, et ass net anescht op enger aner Plaz, an et wäert net anescht si wa mer elo ufänken déi nei Museksschoul ze bauen am Zentrum zu Péiteng. Dat wäerten och Beschwéierlechkeet fir d'Leit ronderëm ginn. Mir kucken awer déi op e Maximum ze reduzéieren a suergen dofir, datt d'Police-Reglement, wat eng ganz Rei Aschränkunge virgesäit, wierklech wuertwierlech respektéiert gëtt.

Da sinn et „pollution et salissures“. Och do probéiere mir dat op en absolute Minimum ze reduzéieren. Mä och do mussen mir zougestoen datt, wa mir dee Schantjen hei uginn, dat net ouni Nodeeler, déi net ze vermeide sinn, ka geschéien.

Beim Environnement huet e vum provisoiresche Parking geschwat. Do ass de Parking gemengt, vun deem fir de Moment profitéiert gouf. Et ass en änleche Parking, dee mir gemaach haten, wéi mir am Zentrum bei der Kierch geschafft hunn. Do hate mir géintwuer vun him e provisoiresche Parking gemaach. Dee Parking

verschwennt elo, en ass scho verschwonnen. Do ass dat och kee grouse Schantjen, do wäerten och keng Saache méi leien, well do gebaut wäert ginn. Déi éischt Phas wäert d'Seniorenheem sinn, wann ech déi Leit richtig verstinn. Mä dat gëtt nach eng Kéier festgehalten an der Konventioun, déi mir stëmmen.

Mat der Problematik vun den Hoergänsen, dat ass e bësse schwierig. Mir kënnen dat net esou richtig novollzéien. Selbstverständlech versammelen d'Hoergänsen sech eemol am Joer, wann se fortfléien. A wann do elo Haiser stinn, da wäert dat net méi méiglech sinn. Mä och do gesinn ech weineg Beem do op deem Terrain just géintwuer vun him stoen, esou datt ech mer net richtig ka virstellen, wéi déi sech do gesammelt hunn. Meeschtens sinn et jo gréisser Dréit, wou si waarde fir fortzefléien. Mir gesinn net esou richtig, wou do de Problem ass.

De Problem vun de Schoulen ass ugeschwat ginn. Si géifen sech d'Fro stellen, ob genuch Schoulen do wieren. Ebe grad dofir ass deen Echange, dee mir jo mat Kalista IMMO gemaach hu fir deen Terrain bei der Päscher-Schoul ze kréien, fir weider Schoulinfrastrukturen ze schafen an och fir weider Maison Relais-Plazen ze schafen. Dat ass jo schonn am „Plan pluriannuel“ ugedeit ginn. Mir si jo schonn am Gaang, déi éischt Viraarbechten ze maachen, an do wäerte mir och geschwé mat den Aarbechten ufänken. An ech si sécher, wann déi meescht Leit do an dëser Cité wunnen, da wäert d'Vergrößerung vun de Schoulen och fäerdeg sinn, esou datt mir dann och gericht si fir de Méi un Awunner, déi do wäerten op d'Plaz kommen.

Da kënnt den Här Ferreira. Do ass och ganz vill identesch mat deem, wat mir virdru schonn haten. Dat wat ee vläicht bei him nach ka soen, dat ass, datt, wat d'Densitéit ubelaangt – hie geet spezifesch op seng Situatioun an a seet och besonnesch hannenaus – an do ass d'Äntwert déi, déi ech virdru ginn hunn. Mir hunn iwwer 17 Meter, an dat sinn der wesentlech méi wéi déi 10 Meter, déi mir generell fuerderen. Hei si mir scho méi wäit vun him hannenaus ewech ewéi dat normalerweis de Fall ass. Hie schwätzt da vun der Säit – mir hunn dat gemooss – dat sinn iwwer 25 Meter, wou hie vun der Säit vum Seniorenheem ewech ass. D'Reegele sinn 3 Meter. Bon, et kann een zwar soen, et wier besser et wier een op 100 Meter. Dat ass alles richtig, mä ech mengen, mat 25 Meter ass do e gewëssenen Espace a seng Privatsphär wäert doduerch net beanträchtegt sinn.

De Problem vun de Gréngflächen hu mir scho behandelt. De Problem vun de Parkplazen hu mir scho behandelt. Da kënnt e spezifesch Problem vun him. Hie seet, hien hätt eng Sortie hannenaus op den Terrain, deen elo am Kader vum PAP am Fong wäert bebaut ginn – net direkt bebaut, mä et ass de Gaart vun deene Leit. Hie seet, hien hätt do eng Servitude. An der Tëschenzäit huet de Bureau Urba e Foussgängerwee agezeechent. Et bleift awer un him fir ze beweisen, datt esou eng Servitude, déi hien hei ufuerdert, iwwerhaupt besteet. Et ass net un der Gemeng fir dat ze kucken, mä virsiichtshallwer huet elo de Bureau eng Méiglechkeet do virgesi fir datt hie säi Wee hannen aus dem Gaart eraus fir op de Chaufour huet respektiv behält, wann en him rechtlech zegutt steet.

An da kënnt selbstverständlech nach eng Kéier d'Fro no enger öffentlecher Versammlung, an dorop hate mir jo schonn e puer Mol drop geäntwert.

Da kënnt den Här Schaul. Hie schwätzt vun der Waasserleitung vun der SES, déi iwwer säin Terrain geet. Do kënne mir hie vergewësseren, datt déi Waasserleitung déplacéiert gëtt an d'„voirie publique“. Doduerch kritt säin Terrain méi Wäert, well fir de Moment leeft déi Leitung nach doduerch. Dann ass dee Problem fir hie geléist.

Hie schwätzt awer och vun de Ueschlëss vum Elektreschen, vum Waasser, vum Kanal, vum Gas, déi misst de Promoteur fir hie gratis maachen. Bon, do ginn et Spillreegelen. Déi wäerten him och bekannt sinn. Och säin Terrain ass dem PAP „nouveau quartier“ ënnerwerf, ewéi déi aner Terrainen hannendrun och. Da muss hien e PAP maachen. Am Kader vun deem PAP, vun där Prozedur, vun där Konventioun, déi do drun hänkt, wäert d'Gemeng da mat him déi do Detailfroer fir d'Erschlëssung vu sengem Terrain klären. Et ass awer net um aktuelle Promoteur, deen niewendru baut, fir seng Problemer ze léisen.

D'Ästhetik vun dem zukünftege Quartier. Hie mengt, do missten Diech mat Schifer kommen. Bon, ech mengen, dat ass vläicht seng Virstellung. Mir gesinn dat net an dat soe mir och ganz kloer. Et brauch een de Moment jo just duerch d'Land ze fueren, da gesäit een, wéi gebaut gëtt. Déi energetesch Standarden erlaben dat do net méi. An dofir menge mir, datt mir dat do net kënne vun engem zukünftege Promoteur op dëser Plaz verlaangen. A wann een och weess, wéi et am Vullsang an an der rue de l'Ecole ausgesäit, da sinn do och Divergenzen, esou datt mir do net onbedéngt kënne noginn. Mir hunn do einfach gesot, mir kënne dat net maachen, mir kënne déi Derogatiounen do net schreiwen.

Dann schwätzt hien iwwer d'Dicht, déi Geschicht hu mir jo gekläert. D'„Espace verts“ si rar, dat hu mir gekläert. Dann hu mir d'Zuel vun de Parkplazen, dat hu mir och gekläert.

Da kënnt hien op déi „place du Giratoire“ beim Haus Nr. 36 an och 37 an 38 ze schwätzen. Do sinn Adaptatiounen gemaach ginn. Se sinn an eisen Servicer gekuckt ginn, esou datt vun eis aus kee Problem domadder ass wéi et elo hei gemaach ass. Och fir datt de Müllwon kann dohinner fueren an datt alles klappt. An ech mengen - d'„Cellule d'évaluation“ huet dat jo och gesot – deen Deel vun dem Terrain, wou gedréint ka ginn, deen hu mir an den ëffentleche Besëtz geholl, an e bleift net op engem privaten Terrain, esou datt do och sengen Iwwerleeunge Rechnung gedroe ginn ass.

Da kënnt vu senger Säit nach déi „borne de recharge électrique“, an datt mir am Fong missten all Proprietär, deen do baut, forcéieren, eng „borne de recharge électrique“ ze maachen. Dat kënne mir net maachen, well mer dat och net an de generelle Reegelunge stoen hunn. Wann de Gemengerot eng Kéier esou eng generell Reegelung mécht, da muss een och kucken, ob dat dann och vum Ministère approvéiert gëtt. Da kann een op esou eppes zeréckgräifen, mä de Moment si mir net an der Lag, esou eng Konditioun ze stellen.

An da kënnt déi Reuniounsgeschicht, an déi hate mir jo och beschwat.

Da kënnt nach déi Partie 6, dat ass eng Damm, déi eigentlech no der Frist hir Remarque gemaach huet. Et si méi generell Remarken, déi mir net kënne ënner där Form berécksiichtegen. Si huet vu Bänke geschwat, wéi déi sollen ausgesinn. Bon, wa mir jo selwer dee „mobilié urbain“ opsetzen, da kënne mir jo als Gemeng och kucken, a wéi wäit mir hiren Iwwerleeunge Rechnung droen. Si huet och vu Beem geschwat. Et gi jo Beem geplanz. Och deem hu mir Rechnung gedroen.

A si huet vun der Fassadefaarf ugeschwat. Och do kënne mir an der Konventioun nach déi eng oder aner Konditioun ersetzen.

Dat gesot, brauche mir eigentlech haut 3 Entscheedungen ze treffen. Déi eng Entscheedung: de Gemengerot muss déi Propositionen, déi de Schäfferot ginn huet wat d'Recommandatiounen, d'Propositionen an d'Doleancé vun

der „Cellule d'évaluation“ a vun de Reclamanten ubelaangt a wat eis Äntwerten op déi Froe sinn, guttheeschen. An och dat validéieren, wat mir als Schäfferot guttgeheescht hunn an och wat de Bureau Urba geännert huet a Funktioun vun deene Remarken, déi hei erakomm sinn.

Dat zweet ass z'entscheeden, datt mer de PAP „A la Croix Cassée“ am Fong guttheeschen.

An als drëtt hu mir z'entscheeden, wéi mir déi 3,026%, déi mir méi kréien ewéi déi 25%, solle kompenséieren. Do ass d'Proposition vum Schäfferot jo fir dat ze maachen duerch déi Spillplaz fir Kanner vun 0 bis 4 Joer an duerch de „mobilié urbain“, dee mir da wäerten iwwerhuelen.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Am Numm vu menger Partei an a mengem perséinlechen Numm fannen ech et jo ganz wichteg, datt mir neie Wunnraum schaffen, well den Drock um Marché ass jo ganz héich. Vun engem Bléckpunkt begrësse mir d'Ausschaffe vun deem neie Projet zu Rodange prinzipiell. Mir begrëssen och, datt vill Eefamilljenhaier dohinner kommen, anescht ewéi soss op anere Plazen. An datt och Wunnenge virgesi goufe fir d'Senioren. Villes bleift am Moment awer nach onkloer.

Et ass schued, datt awer keng Versammlung ofgehele ginn ass elo virun dësem Vote fir d'Doleancé vun de Leit. Och wann dat net esou am Gesetz virgesinn ass. Et hätt vill méi Transparenz an dat Ganzt erabruucht an och e bësse méi Respekt géint iwwer vun deene Leit. Och wa vläicht net all Kritik un dësem Projet berechtigt ass an zeréckbehale gëtt, esou vermëttelt esou eng Informationsversammlung méi Dialogbereitschaft a Versteesdemech. Mir sinn awer frou, dass dann awer nach eng Informationsversammlung wäert virgesi sinn.

Doriwwer eraus si vill Kritike gerechtfäerdigt. Mir gesinn d'Virgoensweis zum Beispill immens kritesch, datt elo momentan, wou dee Schantjen ugefaange gëtt, alles duerch d'rue des Ecoles leeft. All déi Camionen, déi do laanscht fueren, dat gëtt warscheinlech e grouse Chaos, well do d'Schoukanner sinn, déi an d'Schoul ginn an déi vläicht mat den Autoe vun den Elteren an d'Schoul gefouert ginn, déi zu Fouss op de Bus an d'rue Jos Philippart ginn. Dee ganze Chaos mat de Camionen, déi, wann et Wanter ass, Dreck hannerloossen, vill Bulli, vill Knascht, vill Stëbs, do verstinn ech, datt d'Liewensqualitéit an der rue des Ecoles beenträchtigt gëtt. An ech verstinn hir Suerger.

Ob et dann do net méiglech ass oder virgesinn ass, den Zougang, deen duerno jo soll an d'rue Nic Bieber kommen, net elo schonn ze maachen.

Fir dann nach eng Kéier op den Dreck an de Knascht, deen do entsteet, zeréckzekommen, ech verstinn den Här Hatz ganz gutt. Ech wunnen an der rue Nic. Bieber. Zënter de Parking do zougemaach gouf an deen Entrepreneur säi Lager do huet, hate mir dee ganze Wanter Bulli, deen do de Bierg erfogelaf ass. Et steet am Bautereglement, datt, deen, deen eng Strooss knaschteg mécht, se och muss propper maachen. Deen Entrepreneur huet se d'hallef Zäit net propper gehalen. De Bulli läit elo nach am Kullang op verschidde Plazen, well an eiser Strooss vill Autoe musse parken. Den Trottoir ass bis elo nach net gekiert a voll Kräsi. An ech fäerten, déi Saachen, déi elo an der rue Nic. Bieber sinn, kommen dann och an der rue des Ecoles vir.

Onkloerheete ginn et och nach de Moment mam Timing. Wéini fänken d'Bauarbechten un, wéi ass den Zäitverlaf a wéini ginn déi éischt Haiser ugefaangen? Well do si jo immens vill Leit, déi Gäert hunn. An ech ginn immens vill – bal all gudden Dag – mat mengem Hond dohinner trëppelen. Déi Leit hunn hir Gäert nei ugeplant. Et hu scho Leit nees nei Gäert

ugeplant. Déi hu Béischten – Hénger, Gänsen, Geessen – et ass vun allem do. Do muss een deene Leit laang am Viraus eppes soen, well déi kënne jo net vun haut op muer déi Déieren all schluechten. D'Leit hu jo och Kanéngercher an alles.

Elo fir op d'Hoergänsen ze kommen. Ech weess net, ob d'Hoergänsen sech do versammelt hunn, mä déi hunn ëmmer do gekreest. Dat ass sécher.

Wat mir un deem ganze Projet gefällt, dat ass, datt et e schéine grénge Projet gëtt. D'Dierche gi begréngt, et komme vill méi Beem bäi. Et komme schéi Raschtplazen, Bänken dohinner. De Projet u sech ass ganz schéin. Et gëtt vill fir d'Fauna an d'Flora gemaach, esou datt ech elo net gesinn, datt déi benodeelegt ass.

Wat mir méi Suerge mécht, dat ass, datt ëmmer méi vun de Parkplaze geschwat gëtt. Parkplaze ginn et net genuch zu Rodange. Mir hunn de grouse Problem an der Gemeng mat de Parkplazen. Momentan feelen zu Rodange uewen am Duerf Parkplazen. Et gëtt ëmmer nees gesot, datt genuch Parkplazen am Parking géintiwwer vun der Kierch wieren. Neen. Wann elo d'Créchen, d'Schoulen, d'Maison Relaisen nees opmaachen, da sinn do nach héchstens 3 Plazen. Jo, haut hunn ech gesinn, datt nach 27 Parkplaze fräi sinn. Mä ech si schonn dacks laanscht gefuer, da waren nach just 3 Plaze fräi. Ech gi ganz vill zu Fouss dorop, da brauch ech keen Auto ze huelen. Mä ech weess vu Leit, déi reklaméieren, datt si do keng Parkplaz kréien. Souwisou, dee Parking, dee jo provisoresch war a wou elo den Depot vum Entrepreneur ass, dee gëtt nach ëmmer deelweis geholl fir Parkplaz. Do stinn ëmmer nach Camionen a Camionnetten. Ass et dann net iergendwéi méiglech do an där ganzer Phas, wou gebaut gëtt, dann awer nach e puer Parkplazen opzehalen. Wéi ech elo gesinn hunn, fänken se jo awer direkt do u mat den Héichhauser ze bauen. Dat wier anscheinend déi éischt Bauphas, hunn ech gesinn.

Dann nach eppes zum Chauffeur, dee bleift jo bestoen, ass gesot ginn. Souwisou, deen Deel vun der rue Nic Biever bis hannen op de Vullsang bleift jo bestoen. Ech wollt do nofroen, ob de Chauffeurswee och nach bis an d'rue de la Fontaine geet. Dat krut ech jo bestätegt. Dee bleift jo bestoen als Spadséierwee. Mä gëtt deen dann och schéin ugeluecht, esou wéi et am neie Plang an deenen neie Quartieren ass?

Dann zu dem neie Projet allgemeng. Deen neie Quartier, deen do soll entstoen, gëtt ganz flott. Um Plang gesäit dat ganz schéin ass. Do komme ganz vill Tréppelweeër hin. Do kënnt och en Tréppelwee, deen am Vullsang soll erauskommen, dat hunn ech gesinn, dat sinn Träpen. Do komme jo awer och vill Leit wunnen – Senioren, Famille mat Kanner huelen ech – an do kommen dann Träpen. Do wollt ech froen, ob virgesinn ass, e Wee ze maachen, net nëmme mat Träpen, fir all déi Leit „à mobilité réduite“, well et komme jo och vill Behënnerteparkplazen an dee Quartier.

Mir hu kee Problem mat deem ganz neie Projet do. Et gëtt e schéine Projet, e moderne Projet. Ech froe mech zwar just, ob en an d'Bild erapasst vun eisem Duerfkär. Prinzipiell si mir net géint dee Projet, mä d'Plang si bis elo leider net transparent. Ech kann de Moment net mat guddem Gewësse fir dee Projet stëmmen. An der Hoffnung, datt d'Doleancen an d'Suerge vun de Bierger an Zukunft méi eescht geholl ginn, enthalten ech mech haut bei de Voten, déi dëse Projet betreffen.

Goergen Marc (Piratepartei):

Dir Dammen an dir Hären. Et iwwerrascht wuel keen, datt mir dee Projet ofleenen. Hei diskutéieren an entscheede mir haut iwwer e geschichtsträchtege Projet fir Rodange, dee wäert op Joerzéngten Auswierkungen hunn. Et handelt sech ëm e

gigantesche Bauprojet, ë.a. vun Accord Immo a Kalista Immo, dee wäert ronderëm den Zentrum vu Rodange op Dauer d'Liewensqualitéit awer och d'Landschaftsbild veränneren. Mä awer och well et fir all eenzele Gemengerotsmember hei zur Gewëssensfro gëtt a jiddereen heibannen sech dozou bekennt, ob e fir dem Bierger seng Liewensqualitéit asteet.

E schlecht Zeechen ass et och, datt de Schafferot sech virdrun net bereet erkläert huet fir eng Informatiounsversammlung mat de Rodanger Bierger anzeberuffen. Dir konnt alleguer am Wort an am Tageblatt déi ausféierlech Artikele liesen – hei hunn ech iech se nach eng Kéier matbruecht – mat zuelräiche Kritike vun de Rodanger Leit, berechtigt Punkten, wou d'Press opgegraff huet.

Esou steet am Tageblatt: „Protestaktion. Teilbebauungsplan ‚La Croix Cassée‘ in Rodange in der Kritik. Die Anrainer befürchten einen herben Verlust ihrer Lebensqualität. Das gesamte Areal wird abgeschottet. Hier leben viele Familien mit Kindern.“

Am Wort steet: „Einwohner von Rodange wehren sich. Angst vor Mini-Kirchberg. Die Baudichte sei zu hoch. Die Bauhöhe der Wohnblöcke nicht angemessen.“ D'Bierger, wou un de Schafferot geschriwwen hunn, kruten och ausser enger Empfangsbestätegung keng Äntwert mat de Proposen, obwuel haut eng Entscheidung soll getraff ginn. Wéi am Wort steet: „Die Betroffenen bedauern den Mangel an Transparenz der Gemeindeverantwortlichen.“ Leider vill Punkten, wou de Schafferot keng zefriddestellend Léisung äntwere konnt a bei ville Punkten déi esou iwwerholl huet ewéi vum Promoteur gefrot. Do kann ee jo awer d'Fro opwerfen, firwat de Steierzueler sech soll um „mobiliär“ bedeelegen. Mir soe kloer Neen, well och dat gehéiert zum Verkafsargument vum Promoteur. An dat kann net sinn, datt do en Deel vun de Steierzueler muss bezuelt ginn.

D'Piraten hate virun 8 Wochen offiziell gefrot ob d'Dokumenter zu dësem Projet dem ganze Gemengerot zur Verfügung kënne gestallt ginn. Mat all deenen Informatiounen, esou datt all eenzele Gemengerotsmember sech kann e Bild maachen a sech informéieren. Dat mat genuch Zäit. En ontransparente Schafferot huet dat leider refuséiert an et freet een sech, firwat een déi Dokumenter ënner Verschloss hale wollt. Et stellen sech nieft de Kritiken an der Press souwéi ville Bréiwer vun den Awunner, wou ech déi eenzel Punkten aus Zäitgrënn net nach eng Kéier ophiewen, mä dir kënnt déi berechtigt Kritiken am Dokument liesen, dat de Gemengerot krut. Et ginn och laut Zeien, dubios Aussoen, wou een hannerfroen soll vun der Immo, wéi déi bei de Leit opgedaucht si fir Terrain méiglechst bëlle anzekafen. Dacks bei eelere Leit.

Eng weider Fro steet och op. Sinn d'Terrainen, déi haut gebraucht gi fir de Projet, schonn all sécher kaf? Well wéi kann een hei de Projet stëmmen wann een emol net sécher ass, datt d'Terrainen alleguer verkaf ginn?

Eng weider Fro – kuckt een de Plang – do gesäit een eng méi grouss Wunneng. Kéint dir eis do weider Informatiounen ginn, wéi dat Haus soll benotzt ginn? Kuckt een de Plang, da gesäit dat quasi no enger Villa aus, mä net no bezuelbarem Wunnraum. Dann, bei deem Haus, wéi soll et do mam Rondpoint weidergoen, deen op privatem Terrain agezeecht ass. Et kéint een nach dee ganzen Nomëtteg Froen opwerfen, Excusé fir nëmme net op dem Bierger seng Bedenken anzegoen, déi komme vum Schafferot.

Jo, et ass erlaabt, esou ze bauen. Jo, déi Excuse kann ee bréngen. Alles op de Maximum ausnotzen, mä et muss een awer net. Jo, et kann een esou vill an esou héich an esou breet bauen, et muss een awer net. Sech fir de Maximum z'entscheeden, ganz am Zeechen, datt de Promoteur e Maximum u Profit kann erwirtschaften, och dat muss net sinn.

Mir Piraten soe kloer, et ass un eis Politiker fir net de Maximum u Profit fir de Promoteur ze stëmmen, mä fir d'Liewensqualitéit vun der Bierger ze erhalen an esouguer nach ze verbesseren.

Mat dësem Projet, deen nach an eisen Ae reng aus dem A vum Promoteur gekuckt gouf, esou wéi mir en hei presentéiert kruten, kann de Gemengerot einfach net mat 'Jo' stëmmen. Liest iech déi ganz Reklamatiounen duerch. Déi Leit – an déi Leit hu Recht – schreiwen net aus Langweil un de Gemengerot, un hire Gemengerot. Mir als Gemengerot mussen déi Verantwortung iwwerhuelen an déi vill Leit net einfach pauschal mat Sätz virun de Kapp stoussen, well et geet ëm hiert Liewen, hir Liewensqualitéit an hiert Doheem. D'Piraten wieren allgemeng der Meenung datt, wann do soll gebaut ginn, d'Gemeng oder en anere staatleche Bauträger déi Terraine soll kafen an do bezuelbare Wunnraum zur Verfügung stellen. Dofir wäerte mir och bei dësem Projet – nieft all de Problemer, déi mir opgezielt hunn, an déi de Gemengerot de Leit zu Rodange domadder wäert operdrécken – haut fir dëse Projet mat 'Neen' stëmmen.

Brecht Guy (LSAP):

Ech mengen, dat meescht ass scho gesot ginn. Positiv an negativ. Ech hu mir och Gedanke gemaach fir dat Positiivt mat dem Negativen ofzeweien. Ech war och laang skeptesch iwwer dee Projet do. Mä no den Erklärungen vum Här Buergermeeschter sinn ech op déi positiv Säit eriwergeschwongen.

178 Unitéiten, wou Leit kënne wunnen. Mir wëssen, datt d'Wunnensnout hei am Land, an eiser Gemeng ass. Da fir mech dee gréisste Virdeel: et kënnt e Seniorenheem dohinner. Esou eng Geleeënheet dierfe mir eis net laanscht d'Nues goe loossen, datt déi Leit, déi op eise Terrain wunnen, och d'Méiglechkeet hu fir hire Liewensowend an hirer Gemeng kennen ze verbréngen.

Et si vill Reklamatiounen erakomm, wéi dir gesot hutt. Ech fannen dat och richteg, datt d'Leit sech wieren. Mä viles entsteet duerch d'Onwëssenheet vun der Leit. Wann een an der Lescht e bëssen déi sozial Medie gekuckt huet, dann huet ee gesinn, wat do fir Idioteschkeete stinn. Do si Leit, déi einfach stëppelen asw., Leit aus eiser Gemeng an esouguer Leit aus politesche Parteien. A wat dann zesummekënn do, dat ass net méi ze liesen. Dann ass Vollandioten a Säckdréier nach en harmlosen Ausdruck.

Den Här Buergermeeschter huet och gesot, datt all déi Revendicatiounen ewéi Parkplazen, Gréngzonen, Spillplazen, asw. gutt bei deem Projet do ewechkommen. A wat de Verkéier ubelaangt, do gëtt och eist Beschtt gemaach, datt déi Leit do net ze vill accommodéiert ginn. Dat ass dat, wat ech dozou ze soen hunn. Op jiddwer Fall stëmmt meng Partei fir dëse Projet.

Arendt Patrick (CSV):

Ech hu mir den Dossier ugekuckt an ech war och gëschter Owend op der Plaz. Positiv fannen ech ganz kloer, datt eng direkt Integratioun vun enger Spillplaz fir Kanner vun 0 bis 4 Joer virgesinn ass. Et steet och derbäi, datt fir déi e bësse méi eeler Kanner oder Jugendleche den ale Schoulcampus soll erweidert ginn.

Positiv fannen ech och – an dat ass scho gesot ginn – datt de Chaufour bäibehalen an och renaturéiert gëtt. De ganze Lot Nummer 18 ass virgesi fir e Rückhaltebecken. Och dat ass fir mech Virsicht wann nei gebaut gëtt.

Am Dossier stoungen awer och immens vill Suergen. Een Impakt, wou ech mir do erausgehol hunn, dat ass d'Natur. Mir sinn eis all bewosst, datt, wa gebaut gëtt, d'Natur déi éischt ass, déi de Kierzere muss zéien. Leider. Mä als Politiker huet

een och nach aner Aufgaben z'erfëllen. Et huet een eng ganz Bandbreit un Aufgaben z'erfëllen. A wéi den Här Brecht scho richteg gesot huet, entstinn hei Alterswunnengen, wou ech immens frou driwwer sinn, well et erméiglecht en autonomt Wunnen an engem Ëmfeld, wou déi Leit gewinnt waren ze liewen. An dat ass eppes immens Wichtiges.

Ech ginn och ganz kuerz op déi Ausso vun de Piraten an, datt mir net iwwerrascht wieren. Ma ech kann iech soen, ech sinn iwwerrascht, Här Goergen. Well et si grad dir als Partei, déi sech ëmmer esou jugendfrëndlech an d'Schaufenster wëlle stellen. Ma hei gi Wunnenge gebaut. Genau dat brauchen déi Jonk. Ech mengen, dir kennt et an ech kennen et a mengem Kollegekreis. Immens vill Jonker sinn an d'Ausland geplënnert, well se keng Wunneng méi hei fannen. Alles dat muss een och mat kucken.

Ech sinn awer, fir den Impakt esou kleng ewéi méiglech ze hale wat d'Ëmwelt ubelaangt, frou, datt e Landschaftsplan an d'Liewe geruff ginn ass fir op d'Doleance vun den Urainer ze reagieren. An do wëll ech, an dat gesinn ech als meng Aufgab als President vun der Ëmweltkommissioun, e puer Ureegungen mat op de Wee ginn. Zwou Suggestiounen. Ech proposéieren dem Schäfferot, datt mir als Ëmweltkommissioun en Depliant ausschaffe fir géint déi sougenannt „Steinwüsten“ virzegoen. Well wann hei geschwat gëtt vun Angscht, datt d'Flora an d'Fauna verluer geet, da muss ee vläicht deene Leit direkt esou en Depliant mat op de Wee ginn, fir d'ar Doleance entgéintzewierken.

An ech wëll och un de Projet „Baum- und Beetpatenschaften“ erënneren, deen an deem Moment, wou dat Ganzt realiséiert gëtt, schonn entstanen ass.

Gira Carlo (CSV):

Hei ass e Projet, wou een driwwer kéint philosophéieren. Allgemeng ass de Credo am Land, datt muss gebaut ginn an datt och bezuelbare Wunnraum zur Verfügung gestallt soll ginn. Och musse mir oppassen, datt mer net ze vill zersidelen. Dofir hunn ech e bëssen awer mäi Problem wann da gesot gëtt, mir stelle méi wéi 25% zur Verfügung. Den Här Buergermeeschter huet et jo erkläert, datt mir eis hei an enger Zon beweegen, wou mir einfach soen, mir maachen eppes Neies. Neen, et ass en nei Projet, een deen entwéckelt gëtt dee grouss ass a wou bal 200 Wunnengen hikommen, mä wou mir awer nom PAG plangen, deen eng Kéier virgestallt ginn ass. Fir de Bierger ass et ëmmer schwéier fir ze reagieren. Wéini reagiert de Bierger? Wann e wirklech selwer beträff ass a wann e selwer op eemol gesäit, datt eppes geschitt an do hunn ech eben elo vläicht Nodeeler. Et misst een och emol eng Kéier soen – et ass net nëmme fir deen heite Projet -, an engem Bautereglement steet net, datt, wann een sech eng Bauplaz keeft, datt een sech och eng Vue keeft. D'Madamm Bouché huet drop higewisen. Ech mengen, mer mussen eis bewosst sinn, datt, wa mir bauen, da rulle Baggeren an da rullen och Camionen. Do komme mir net derlaanscht. Wa mir et gären anescht hätten, da musse mer Helikopteren asetzen. Mä ech weess awer net, ob mer dann nach können de Wunnraum bezuelen, well dat gëtt wirklech eng ganz deier Saach.

Et ass och richteg, datt een einfach dofir muss suergen, datt, well mir e Reglement hunn, e Polizeireglement, dat agehale gëtt an d'Stroossen dann net wochelaang knaschteg sinn oder Lächer entstinn asw. Do hu mir wirklech eng Verantwortung.

Dat eenzegt, wou ech nach wëll drop hiweisen, dat ass, wou mir elo soen, mir waren eis emol eng Kéier am Gemengerot eens, datt mir a Lotissementer keng Spillplaze méi géifen dezentral maachen. Mir géife versichen, gréisser Spillplazen ze maachen. Ech wollt an dësem Zesammenhang just drop hiweisen, datt mir eis dat hei wirklech gutt sollen iwwerleeë

wou mir déi Spillplaz maachen. Well si läit nämlech hanner den Haiser. Net datt mir do nees eng Kéier d'Gefor lafe wéi et schonn an anere Lotissementer war – wat dann déi Problematik uschwätzt, déi ech elo schonn eng Kéier ugeschwat hunn. An zwar, datt, wann een erëm eng Kéier perséinlech Nodeeler huet an een da jäize kënnt, well do Kanner spillen an een net onbedéngt wëll, datt do hannerem Haus Kanner spillen. Et ass just déi Saach, wou ech wëll drop hiweisen. Et muss een awer mat deene Leit ofklären, datt déi Plaz richteg ass, net datt mer duerno nees musse kommen a soen, mir mussen d'Spillplaz nees verleeën.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Voilà. Ech wëll da ganz kuerz op eng Rei Iwwerleeungen, déi komm sinn, agoen. Fir d'éischt war et d'Madamm Berens, déi haaptsächlech d'Doleancë vun de Leit ugeschwat huet. Do muss ech ganz kloer soen, datt et genee um Gemengerot ass – jiddereen dee mengt, et wier um Schäfferot ewéi den Här Goergen, deen huet näischt verstane vun de Reegelen – nozelauschtere wat d'Bierger soen an de Schäfferot proposéiert dem Gemengerot, wat ze geschéien ass. An de Gemengerot entscheet, ob mer op déi Doleancen aginn a wéi wäit mir dorop aginn.

Mir hunn hei als Gemeng – en ech deelen do guer net d'Meenung vum Här Goergen, dat muss ech ganz éierlech soen – e Plus gemaach, well mir hu géintwuer vum Gesetz mat 25%, wat muss ofgetruede ginn, elo zu de Promoteure gesot, mir hätten nach gären 3% méi well d'Leit gäre Gréngflächen hätten, méi Beem hätten a méi Spillplazen. An de Promoteur – och wann dat vläicht net dem Här Goergen säi perséinleche Kolleg ass -, ech kucken net nom Numm, well hie kuckt dauernd duerno, mä ech kucken no der Prozedur. An d'Prozedur gesäit vir datt, wann een 3% méi kritt, da muss emol de Promoteur averstane sinn, well d'Gesetz gëtt eis emol guer net d'Recht fir dat ze fuerderen. An d'Gesetz gesäit vir, datt mir dat mussen honoréieren. Mir kënnen emol net dat maachen, wat den Här Goergen hei proposéiert fir ze soen, gitt eis dat gratis. D'Gesetz erlaabt eis dat net. Da maache mir eng „proposition de loi“ an da kucke mir. Wann dat duerchgeet a mir kréien 30% gratis, da kréie mir 30% gratis. Mä d'Gesetz verbitt eis méi wéi 25% gratis ze kréien. Also, ech kann natierlech hei versichen, dem Här Goergen d'Gesetz z'erklären. Mä ech mengen net, datt dee Raum hei dofir do ass. Mir kënnen dat eng Kéier privat maache wa mir gutt Zäit hunn. Da kann ech iech erkläre wéi d'Gesetz sinn. Mir beweegen eis hei an enger Gesetzgebung.

Wann ech héieren, datt mir hätte musse Reunioun maachen. Mä et ware Reunionen. De 16. Mee 2017 war eng Reunion. An de 16. Mee 2017 ware Leit, déi hu reklaméiert wéinst deem Projet an de Gemengerot huet deene Recht ginn a ganz ville Punkten. An du gouf déi Saach geännert. Do kann een net soen, et wier keng Reunion gewiescht. Do war eng Reunion, do ware Bierger, déi do gewunnt hunn, déi hu reklaméiert géint dat, wat de Gemengerot do wollt maachen, wat en a sengem PAG virgesinn hat. An de Gemengerot huet dunn ewéi hei och Positioun no Positioun, Réclamant no Réclamant gekuckt wat d'Äntwert ass. A bei verschidde Leit huet de Gemengerot Recht ginn an dat ass geännert ginn. Also kann een hei net soen, et wier net transparent. Do kann ee soen, okay, ech sinn elo erwächt an elo mierken ech, datt do eppes geschitt. Mä dann ass et ze spët wann een erwächt. An da muss ech iech eppes soen, Här Goergen. Dir sot, dir hätt dat do gäre gewosst a gesi virun 10 Wochen. Wann dir eréischt virun 10 Wochen den Dossier matkritt, dann ass dat äre Problem, well den 18. November 2019 war dat an der Zeitung. A 4 Zeitunge stoung dat, datt dat do soll virgoen. A jidderee konnt dat kucke goen. Dir och. Dir sidd just net kucke gaangen. An elo op eemol fannt dir iech iwwerrascht wat alles

do soll geschéien. Mä dat hätt dir schonn am November kënne gesinn. De 16. November louch dat op. Jidderee konnt et kucke goen. Iwwregens, déi 32 Leit si kucke gaangen. Firwat sidd dir net kucke gaangen? Dir hätt solle kucke goen, dann hätt dir et gesinn. Dir kënnt elo net op eemol soen, dir hätt gär virun 2 oder 3 Wochen den Dossier, ma dir hätt e scho kënne den 18. November kucke goen.

Also nach eng Kéier. Et kann een hei eng aner Meenung hunn. Ech hunn och kee Problem domadder, datt dir dat anescht gesitt a sot, et hätt een eventuell méi kleng misste bauen, hei bauen an do. Mä dem Schäfferot hei soen, e géif sech net un d'Prozeduren halen, dat beweist, datt dir d'Prozeduren net kennt. Esou einfach ass et. Ech halen elo domadder op fir iech hei z'erkläre firwat mir déi Prozedur esou maachen ewéi d'Gesetz se virgesäit a firwat mir se net esou maachen ewéi dat iech am Kapp virschwieft oder wéi d'Piraten dat wëllen. Da mussen d'Piraten dat Gesetz geännert kréien. An dee Moment wäerte mir eis och dorunner halen, wat dann am Gesetz steet. Mä fir de Moment gesäit d'Gesetz vir, datt mir dat hei maachen. Datt mir musse kucken, datt et konform ass zum PAG, deen de Gemengerot autoriséiert huet de 27. September 2017 an deen de Minister am Abrëll 2018 approuvéiert huet. Dat ass d'„base légale“. Mir beweegen eis hei an engem „cadre légal“, et ass net iergendwéi Larifari, wou een iergendwéi eppes ka maache wat engem grad dee Moment an de Kapp kënnt. Domadder mécht ee keng Politik.

Wann ech kucken, an ech gesinn dat jo wéi dir hei stëmmt. Dir stëmmt den Tosch vun engem Terrain am Abrëll, an da gitt dir hin, wou mir elo froe fir e Morcellement ze maache fir dat, wat dir entscheet hutt ze maachen, an da stëmmt dir net méi mat. Selbstverständlech kann een esou funktionéieren. Mä mat esou Leit ass et natierlech schwiereg, de Bierger dobaussen eng anstänneg Politik virzeleeën. Wann een eng Kéier Jo seet, da muss een och konsequent bleiwen. Et kann een net seng Meenung all zweeten Dag änneren. Esou mécht een eigentlech keng Politik. Wann dir se esou wëllt maachen, dann hoffen ech, datt dir ni op déi Positioun hei kommt, well dat gëtt d'Gemeng dee Moment eng ganz deier wann dir esou hin an hir fuert ewéi dir dat an dese Voten dokumentéiert.

Wat elo d'Diskussioun ubelaangt, do ginn ech dem Här Brecht Recht. Mir hunn déi Bierger ganz eescht geholl. Mir hunn op ganz vill kruzial Froen, déi d'Bierger eis gestallt hunn, eng Äntwert. Si soen, maacht 100 Parkplazen. Mir maachen der 120. Mir maachen der esouguer nach méi wéi d'Leit der froen. Si froen der 80 bis 100, a mir maachen der 120. Dat heescht, mir ginn de Leit 100% Recht a mir maachen eppes fir deene Leit hir Ängshten an Iwwerleeungen entgéintzewierken.

D'Leit soen, et wier net genuch Gréngs do. Da soe mir gutt, da schwätze mir mat dem Promoteur, mat de Firmen a mir soen, mir brauche méi Gréngs. Da soen déi 25% si 25%, an da soe mir, mir brauchen der méi. Da gi mir eis eens fir 3% méi ze kréien, fir bal 12 Ar méi ze kréie fir e Park ze maachen a wou mer dann dat maachen, wat d'Leit froen. Si hätte jo gären e Park mat Spillplazen. Da maache mir e Park mat Spillplazen. An ech ginn dem Här Gira Recht wann e seet, jo mä spéiderhin, wann déi Leit do wunnen, da soen se op eemol, si wélte keng Spillplazen hannerem Haus. Dat hu mir jo an enger ganzer Rei Lotissementer gesinn. Am Ufank sinn d'Kanner kleng, déi do wunne mat den Elteren. Dann huet jiddereen eng Spillplaz. A wann d'Kanner op eemol op der Uni sinn, da sinn nach e puer Leit mat der Spillplaz do an dann hunn d'Leit op eemol e Problem, datt Kanner ronderëm Fussball spillen a Kaméidi owes ass. Da kréie mir dat Thema. Mä well d'Leit dat gäre gehat hätten, hu mir gesot, datt – och wann et net eis Philosophie ass, well eis Philosophie ass éischter fir méi grouss an dezentraliséiert Spillplazen ze maachen ewéi eenzel klenger – mä wann d'Leit dat gären

hätten, da kréien se och eng kleng Spillplaz do an dat Lotissement gemaach. Alt nees eppes, wou de Gemengerot de Leit nogëtt an entgéintkënt.

Déi ganz Geschicht mam Verkéier. Och do hu mir gesot, mir géifen dat wouer huelen, well mir an deem Kontext einfach gesot hunn, mir maachen eng Zon 20. Dat hate mir eigentlech scho virgeschéckt, datt mir Zon 20 maachen. Mir fueren och relativ iwwer Eck, wou d'„cellule d'évaluation“ am Ufank emol guer net esou waarm dofir war. Déi wollte vill méi eng riicht Streck maachen. Mä mir hu gesot, mir maachen déi extra méi eckeg fir ze vermeiden, datt d'Leit dat als Bypass huelen. A mir hunn als Gemeng nach ganz vill Méiglechkeeten. Wa mir mierken, datt dat do e grouse Problem gëtt, da kënnen mir e Verkéiersreglement huelen, e Poller an d'Mëtt setzen, an da kënn kee méi duerch.

An da muss een awer och wëssen, datt déi Problematik, déi si an der rue de l'Ecole hate wou d'Leit eragefuer sinn, net méi gedréint kruten an zeréckgefuer si wann se hir Kanner an d'Schoul bruecht hunn, dee Problem awer nach weiderhi bestoe bleift. An ech mengen duerch d'Tatsach, datt een dann zu 2 Säiten eraus- an erafuere kann, wäert dat sécherlech och eng Verbesserung ginn an der rue de l'Ecole.

Iwwerens si mir och der Meenung, datt mir hannenno d'Päsch-Schoul an dee ganze Site do net méi duerch d'rue de l'Ecole wäerte beliwieren, mä iwwer de „shared space“ bei der Kierch. Do wäerte mir Méiglechkeete kréie respektiv duerch dat neit Lotissement wäerte mir Méiglechkeete kréie fir datt mir dat méi verdeelen, déi ganz Schoulkanner, an datt mer se net all an der rue de l'Ecole konzentréiert hunn. Well dat ass, an do ginn ech de Leit Recht, e Problem.

Ech kommen och ganz gären zeréck op dat, wat den Här Arendt gesot huet – oder war et den Här Gira, dee gesot huet, mir si frou, datt mir Wunnenge fir eeler Leit kréien. Mir kréien ëmmer méi Leit, déi soen, mir kënnen guer net méi hei zu Péiteng bleiwen. Mir hunn d'Seniorie, op där aner Plaz hu mir d'Ronnwiss, dat ass alles. Mä dat geet net méi duer fir eng Populatioun vun 20.000 Awunner a wou d'Leit ëmmer méi al ginn. Hier gëtt et eng Méiglechkeet grad zu Rodange am Zentrum bei der Kierch, fir do fir déi eeler Leit Wunnengen ze schafen a Geschäfte derbäi ze maachen. Geschäfte si jo virgesinn, dat hutt dir jo gesinn. Mir järezen alleguer hei ronderëm, zu Rodange ass kee Geschäft méi, mir musse kucken, datt zu Rodange Geschäfte entstinn. Hei ginn elo Geschäftsraum gebaut. Mir mussen natierlech kucke fir déi nach belieft ze kréien. Mä op d'mannst ginn se emol gebaut. Mir versichen, do zousätzlech Geschäfte ze schafen, wat nees zum Beliewe vu Rodange bäidréit.

D'Madamm Berens huet sech Gedanken iwwer den Timing gemaach. Den Timing steet nach guer net fest, dat geet nach guer net muer un. Elo hu mir emol de PAP. Wann dee gestëmmt gëtt, da muss deen och nach autoriséiert ginn. A wann deen autoriséiert ass, da muss eng Konventioun gemaach ginn, déi dann erëm an de Gemengerot muss kommen an och nees autoriséiert muss ginn. Mir sinn nach guer net esou wäit, datt muer de Bagger do fiert. Macht iech do keng Illusiounen.

An da ginn ech iech och Recht – an dat ass eng Iwwerleeung, déi dir komplett richteg sot – wann dir sot, datt dee Schantje vun der rue de l'Ecole beliwert gëtt. Dat ass richteg, dat kënnen a wëlle mir net zouloossen. Dofir kënn eis Iwwerleeung, datt mir d'Stroosseninfrastrukture maachen ier mir massiv ufänken ze bauen. Dat musse mir elo an der Konventioun festhalen, an dat hu mir bis elo nach ëmmer esou festgehalten, datt mir fir d'éischt ufänken d'Infrastrukturen ze bauen ier mir ufänken d'Haiser ze bauen. Dat heescht mir wäerten dat an Etappe maachen. Mir definéieren déi als

Gemeng, als Gemengerot, net de Schäfferot eleng. A mir wäerten dat phaséieren, esou datt d'Leit esou mann ewéi méiglech emmerdéiert wäerte ginn. Mä ech muss dat zouginn – an ech mengen, jiddereen hei ass sech deem bewosst – datt, wa mir dat maachen, da wäert dat zäitweis Konsequenzen op d'Liewensqualitéit bei de Leit, déi ronderëm wunnen, kréien. Een deen dat verneint, deen ass net éierlech. An dofir musse mir de Leit et och ganz kloer soen. Esou wéi bei An Atzengen an all deene Joren, wou do gebaut gouf, sinn d'Leit emmerdéiert ginn. Do sinn d'Camione gefuer. Mä ech géif soen, wann an engem Joer An Atzengen fäerdeg ass, da fuere just nach e puer Leit eran an eraus. An da wäert dee ganze Verkéier mat de Camionen do eriwier sinn. E gutt Joer, da si mir do fäerdeg.

Natierlech haten déi ronderëm do während där Zäit Problemer. Mä déi Leit, déi dohinner wunne kommen – an do ginn ech dem Här Brecht Recht oder war et den Här Arendt, deen dat gesot huet -, mir solle jo fir jonk Leit Wunnenge maachen. Mä wa mer se do net maachen, wou solle mir se da soss maachen? Solle mer se op den Tételberg maachen? Do dierfe mer se net maachen. Hei ass matten am Zentrum vu Rodange, an do musse mir se maachen. Mir kommen net derlaanscht fir se do ze realiséieren. A souwisou war dat virgesinn. Mir diskutéieren haut net méi. Déi Zäite sinn erëm. Dir sidd vläicht e bëssen ze spët an de Gemengerot komm. Mir diskutéieren haut net méi wéi d'Dicht ass, déi ass festgeluecht ginn um Niveau vum Gemengerot am September 2017. An et ass approvüiert. Dorunner kënnen mir net ännere goen. Mir fänken un, elo hei Detaillarbecht ze maachen. A mir fänken net un, Generalitéiten ze diskutéieren, well déi si festgeluecht. An alles, wat mir elo do géife refuséiere wat am PAG virgesinn ass, dat géif eis an eng Situatioun setzen, datt, egal wien et och elo ass an deen huet och Recht, deen eis géif usichen an do géife mir 100% all Match verléieren, dee mir géifen ufänken. Dofir mengen ech, datt mir eis an engem legale Kader beweegen a mir sollen eis och legal behuelen. An ech maachen en Appell hei un de Gemengerot fir dat ze maachen.

Ech sinn esou iwwerzeegt ewéi d'Madamm Berens dat gesot huet. Et gëtt e flotte Projet, et gëtt e schéine Projet mat vill Gréngs dran, wou d'Leit flott kënnen liewen op enger flotter Plaz. Wou natierlech eng Wiss am Zentrum vu Rodange verluer geet, déi ëmmer do war a wou een net méi ka mam Schlitt fueren. Mä dëst Joer konnt ee souwisou net mam Schlitt fueren. Déi Plaz ass fort, dat muss een och soen, dat muss een zougustoen. Mä dat hu mir awer schonn eng Kéier 1992 gestëmmt, datt dat net méi de Fall war.

Den Här Arendt hat nach eppes gesot iwwer d'Steewüsten. Ech ginn lech Recht an et geet géint d'Bautereglement. Dat generell Bautereglement seet, datt den Terrain virun der Dir muss begrängt sinn. Mir brauche just duerch d'Stroossen ze fueren, da gesi mir, wéi et ausgesäit. A wa mir wëllen, a wann dir als Gemengerot sot – et ass net de Schäfferot, mä de Gemengerot, deen entscheet – datt dat alles net an der Rei ass, wat do geschitt a mir ginn d'„ester en justice“, da musse mir als Gemeng de Courage hunn a soen, mir ginn elo géint all déi Leit vir, déi Steng virun der Dir leien hunn a kee Gréngs, well et geet géint d'Bautereglement. An da muss ee kucken, wat de Richter seet. De Richter kann och soe klibber eis, mir hu soss näischt ze dinn ewéi dat do. An da péckt en et an, an dann hale mir op mam Dossier. Dofir muss een sech dat och gutt iwwerleeë wat fir eng Schrëtt ee wëll maachen. Mä et ass kloer, datt dee viischten Deel virum Haus muss begrängt sinn. Ech fannen déi Initiativ exzellent fir dat emol an enger Kommissioun ze diskutéieren an och emol eng Kéier en Depliant ze maachen. An da kann ech iech garantéieren, datt, wa mir esou en Depliant hunn, ech bei al Baugeneemegung, wou souwisou drasteet, datt virdru muss begrängt sinn, dat de

Leit virleech an Argementer virleech firwat dat soll begréngt an net mat Steng vollgetippt soll sinn. Guer kee Problem. Ech mengen, dat do ass eng flott Initiativ vun der Ëmweltkommissioun. Ech kann iech garantéieren, datt, wa mir deen Depliant fäerdeg hunn, da geet dee bei all Baugeneemegung, déi ech ënnerschreiw an esoulaang ech se nach ënnerschreiw, mat eraus.

Domadder kann ech gutt liewen, datt déi eng et net gutt fannen an déi aner et gutt fannen. Ech hu just ee Problem domadder wann hei Saachen an d'Welt gesat ginn, déi mat der Saach u sech näischt ze dinn hunn. Ech hätt gär den datt mir thematiséieren. Ech verstinn, datt den Här Goergen seet, mir hätt gär manner Haiser. Wann ech dann hei vun Héichhaiser schwätzen, da schwätzen ech vun 2 Niveaue an dem Daach respektiv zwee Niveaue an e Retrait. Wann hien dat en Héichhaus nennt, dann ass dat natierlech dem Här Goergen seng Meenung dozou. Ech kann him dat net weis maachen. Mir kënnen och alles an de Buedem bauen. Dat ass mir eigentlech egal. Dat ass him seng Meenung an ech muss dat respektéieren. Mä et kann een awer net soen, datt mir hei méi héich bauen ewéi soss, well wat mir hei bauen, dat ass dat wat ronderëm ass. Et ass dat, wat ronderëm an deenen anere Lotissementer – ech huelen de Vullsang an d'rue de l'Ecole – gang und gebe ass. Dofir kann ech déi Remark net gëlle loossen.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Et ass dat grousst Haus do um Plang.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech weess net wat fir e grousst Haus dir mengt. Wat fir e Lot mengt dir dann?

Goergen Marc (Piraterpartei):

De 36.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

De 36, dat sinn 2 Niveaue. Um Plang hutt dir dat. Dat gëtt näischt Héijes. Dat ass en Eefamilljenhaus. Hien huet vläicht e Keefer dofir, de Promoteur. Ech kann iech dat net soen. Fir mech geet et drëm, datt en 2 Niveaue huet an net an d'Héicht geet. Eischters läit dat jo och relativ am Dall ënnen. Dat Haus huet 2 Niveaue an e Retrait, wat gang und gebe an der Géigend do ass. Dat ass fir mech wichteg, an et ass och dat, wat de Gemengerot am Kader vum PAG festleet. Wann et en Haus ass, dat an ären An ze grouss ass, dat mag sinn.

Wat de Giratoire ugeet, esou hunn ech dat virdu gesot, dee kënnt jo an d'„voirie publique“. Dofir kënnt do och schonn erëm e kleng Prozentsaz, déi mir méi mussen opgetruede kréien ewéi dat ursprénglech virgesi war. Iwwregens muss mir och d'Reckhaltebecke ofgetruede kréien. Dat ass mir net grad eng Freed fir déi ofgetrueden ze kréien, well et huet ee just Aarbecht domadder. Mä d'Gesetz gesäit vir, datt mir d'Reckhaltebecken mussen an de Gemengebesëtzer huelen an net kann op Privatterrain bleiwen. Dat ass d'Gesetz, dat soe mir net, an dofir muss mir dat huelen. A wann elo e Réckhaltebecken méi grouss gëtt, wann een elo vun 3 Ar ewechfält an dee kënnt an d'Reckhaltebecken, da kréie mir déi 3 Ar méi, well d'Gesetz dat virgesäit. Dat sinn alles keng Dispositiounen vun der Péitenger Gemeng, mä et sinn alles Oplagen, déi mir vu staatlecher Säit kréien. Déi kënne mir vläicht eng Kéier geännert kréien, an da kucke mir dat no enger aner Method. De Staat kann och vläicht entscheeden, datt ee muss fir e PAP eng ëffentlech Sëtzung maachen, da muss mir dat maachen. Mä fir de Moment roden ech of dovunner, well mir eng fixe Prozedur hunn a wou mir eis exakt un dat halen, wat d'Prozedur virgesäit an net eegen Experimenten maachen. Mä mir maachen eng Reunioun. An

ech kann de Leit och net soen ewéi dir dat gesot hutt: de Leit soen, wat mir fir Léisungen hunn. Neen, de Schafferot mécht Propositionen. Wa mir gesot hätten, mir maachen eng Spillplaz, dann hätt dir Neen gesot. Hätt mir bei de Leit gesot, mir bauen eng Spillplaz oder mer bauen e Parking fir 70 Parkplaze méi an de Gemengerot seet Neen, dann hätt mir de Leit eppes versprochen, wat mir net kënnen halen. Wann elo de Gemengerot seng Entscheedung getraff huet a wann dat do elo duerch déi staatlech Instanzen approvüert ginn ass, da gi mir bei d'Leit a mer soen de Leit, wat mir alles opgrond vun hiren Iwwerleeunge geännert hunn. An ech kann iech soen, mir hu ganz vill geännert. A quasi an alle Fäll hu mir de Leit Recht ginn. Quasi an alle Fäll hu mir de Leit hir Revendicatiounen berécksiichtegt an de Bureau gefrot, fir de Leit gerecht ze ginn.

Mir stëmmen of an da kucke mir, wéi d'Welt viru geet. Mä ech si sécher, datt, wann dat do eng Kéier fäerdeg ass, da gëtt dat e ganz flotte Quartier am Zentrum vu Rodange.

Accord par 12 voix 'Oui' contre 2 voix 'Non' (Piraterpartei) et 1 abstention (DP).

8.1.

Transports et communications.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Lamadelaine, lieu-dit «Im Gieschtefeld» – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Accord à l'unanimité. M. Breyer, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

8.2.

Transports et communications.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Rodange, avenue Dr Gaasch – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Accord à l'unanimité. M. Breyer, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

9. à 11.

Les points 9 à 11 de l'ordre du jour ont été traités en séance à huis clos.

Le conseil communal a décidé de rendre public les décisions suivantes:

Nomination d'un fonctionnaire (m/f) du groupe de traitement B1, sous-groupe technique, pour les besoins du département technique – décision.

M. Elvir Gzovic, de Halanzy (B), est nommé provisoirement aux fonctions de chargé technique.

Nomination définitive d'une fonctionnaire communale – décision.

Mme Désirée Goetzinger est nommée définitivement aux fonctions de rédacteur avec effet au 1er janvier 2020.

Mise à la pension d'invalidité d'une employée communale – décision.

Il est décidé de prononcer la mise à la pension d'invalidité de Mme Claire Scholtes de ses fonctions auprès de l'administration communale avec effet au 1er avril 2020.

Gemeinderatssitzung vom 20. April 2020

Anwesend:

Mellina Pierre, Bürgermeister (CSV)

Halsdorf Jean-Marie, 1. Schöffe (CSV)
Conter-Klein Raymonde, 2. Schöffe (CSV)
Mertzig Romain, 3. Schöffe (LSAP)

Arendt Patrick (CSV)
Breyer Roland (CSV)
Conzemius-Holcher Josette (CSV)
Gira Carlo (CSV)
Polfer John (CSV)

Birtz Gaby (LSAP)
Brecht Guy (LSAP)
Stoffel Marco (LSAP)

Goergen Marc (Piraterpartei)
Welter Christian (Piraterpartei)

Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Abwesend und entschuldigt:

Becker Romain (déi gréng)
Scheuer Romain (déi gréng)

1. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Zeitweilige Verlegung des Standortes für die Gemeinderatssitzung – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

2. - Mitteilungen des Schöffenrates.

Bürgermeister Pierre Mellina belichtet kurz die vergangenen 5 Wochen Ausnahmezustand und 5 Wochen Ausgangsbeschränkung sowie die Maßnahmen, welche von der Gemeinde Péteng in Zusammenhang mit der Gesundheitskrise COVID-19 beschlossen wurden.

John Polfer, Gemeinderatsmitglied seit 20 Jahren, teilt seinen Entschluss mit, seine politische Karriere zu beenden und dankt den Politikern sowie dem Gemeindepersonal für die jahrelange gute Zusammenarbeit.

3.1. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Einnahmen in einer Gesamthöhe von 1.115.280,87 Euro. (Jahr 2019) und 1.530.328,38 Euro (Jahr 2020) – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

3.2. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Ersetzen des Antennenmastes der Erfassungsstation in Rodange: Abstimmung über einen angepassten Kostenvoranschlag über 250.000 Euro (inkl. MwSt.) sowie eines zusätzlichen Kredits über 150.000 Euro – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.1. - Unterrichtswesen.

Bewilligung des Schulorganisationsprojektes 2020/2021 – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.2. - Unterrichtswesen.

Bewilligung der Bilanz der Schneeklassen 2020 – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

5.1. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den Grundstückskauf am Standort rue Edward Steichen in Péteng von der Vereinigung „Auf der Maes“ – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

5.2. - Liegenschaften.

Vertrag mit der Gesellschaft Creos Luxembourg SA in Bezug auf die Einrichtung unterirdischer elektrischer Kabel auf Parzellen in Péteng und Lamadelaine, deren Besitzer die Gemeinde ist – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Goergen hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

5.3. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Kauf eines alten Bauernhofs am Standort rue de la Fontaine in Lamadelaine von Frau Anne Winandy – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

5.4. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort rue des Prés in Lamadelaine von Herrn Pierre Schuller und Frau Suzanne Werding – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Frau Birtz und Herr Welter haben nicht an der Abstimmung teilgenommen.

5.5. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort rue des Prés in Lamadelaine von Frau Sylvia Pauly – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Welter hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

5.6. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort rue des Prés in Lamadelaine von Herrn Nicolas Laroche und Frau Alice Karier – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Welter hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

5.7. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort rue de Prés in Lamadelaine von Frau Andrée Thoma – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Frau Bouché-Berens hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

5.8. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort rue des Prés in Lamadelaine von Herrn Celestino Ruivo Cacador und Frau Silvia Ruivo Cacador – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Frau Bouché-Berens hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

5.9. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort rue de la Providence in Lamadelaine von Herrn Patrick Muller und Frau Milena Ghetti – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Frau Bouché-Berens hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

5.10. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort rue de la Providence in Lamadelaine von Herrn Vitor Tinoco und Frau Natalia Da Silva Vieira – Beschluss.

Bewilligung einstimmig. Frau Bouché-Berens hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

5.11. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort rue de l'Hôtel de Ville von Herrn Axel Goffin – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Breyer hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

5.12. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort rue de l'Hôtel de Ville in Pétingen von Herrn Bajram Muric und Frau Dzemila Muric geb. Masic – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Breyer hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

5.13. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Kauf von Grundstücken am Standort rue de l'Hôtel de Ville in Pétingen von der Gesellschaft „Pelaro-Investisseurs SA“ – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Breyer hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

5.14. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Kauf von Grundstücken am Standort rue de l'Hôtel de Ville in Pétingen von der Gesellschaft „Pelaro-Investisseurs SA“ – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Breyer hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

5.15. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den gratis Kauf eines Grundstücks am Standort rue de l'Hôtel de Ville in Pétingen von Herrn Giovanni Bonifazi und Frau Rita Guarnera – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Breyer hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

5.16. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den gratis Kauf eines Grundstücks am Standort route de Longwy in Rodange von der Gesellschaft „Les Terres Rouges SA“ – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Breyer hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

5.17. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den gratis Kauf eines Grundstücks am Standort rue Prinzenberg in Pétingen von Herrn Dzeko Cikotic, Frau Mujesira Cikotic geb. Licina, Herrn Elvis Korac und Frau Mirela Cikotic – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

5.18. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Kauf eines Wohnhauses sowie eines Grundstücks am Standort rue des Ecoles in Pétingen von Herrn Ermin Kocan und Frau Zehra Kocan geb. Muric – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

5.19. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Kauf von Grundstücken am Standort Um Wäschbuer in Lamadelaine an Herrn Bruno Silva Cunha – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

6. - Straßeninfrastrukturen.

Erneuerung der Infrastrukturen im Wohngebiet „an den Jenken“ in Pétingen: Abstimmung über einen Kostenvoranschlag über 567.450 Euro (inkl. MwSt.) – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7.1. - Stadtplanung.

Antrag auf Stückelung von der Gesellschaft „Kalista Immo SA“ in Bezug auf ein Grundstück am Standort „A Bonière“ in Rodange – Beschluss.

Beschluss mit 12 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen (Piraterpartei) und 1 Enthaltung (DP).

7.2. - Stadtplanung.

Antrag auf Stückelung von der Gesellschaft „Kalista Immo SA“ in Bezug auf Grundstücke am Standort „A Bonière“ in Rodange und „A la Croix Cassée“ – Beschluss.

Beschluss mit 12 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen (Piraterpartei) und 1 Enthaltung (DP).

7.3. - Stadtplanung.

Konvention in Bezug auf den einfachen Bebauungsplan (PAP) in Bezug auf Ländereien am Standort „rue de la Piscine“ in Pétange vorgestellt von der Gesellschaft „Immo-Future SA“ (2. Lesung) – Beschluss.

Beschluss mit 13 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (Piraterpartei).

7.4. - Stadtplanung.

Einfacher Bebauungsplan (PAP) in Bezug auf Ländereien am Standort „A la Croix Cassée“ in Rodange – Beschluss.

Beschluss mit 12 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen (Piraterpartei) und 1 Enthaltung (DP)

8.1. - Transport und Kommunikation.

Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung am Standort „Im Gieschfeld“ in Lamadelaine - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Breyer hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

8.2. - Transport und Kommunikation.

Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung am Standort rue Dr Gaasch in Rodange – Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Breyer hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9. bis 11.

Die Punkte 9 bis 11 der Tagesordnung wurden in geheimer Sitzung behandelt.

Der Gemeinderat hat beschlossen, folgende Entscheidungen zu veröffentlichen:

Ernennung eines Beamten (w/m) der Gehaltsgruppe B1 für die Bedürfnisse des technischen Dienstes – Beschluss.

Herr Elvir Gzovic aus Halanzy (B) wird zeitweilig als technische Beauftragte ernannt.

Definitive Ernennung einer Gemeindebeamtin – Beschluss.

Frau Désirée Goetzingen wird definitiv und rückwirkend auf den 1.1.2020 als technisch Beauftragte ernannt.

Entlassung einer Gemeindeangestellten in die Erwerbsunfähigkeitsrente – Beschluss.

Es wird beschlossen, Frau Claire Scholtes in die Erwerbsunfähigkeitsrente zu entlassen, dies rückwirkend auf den 1.1.2020.

Séance publique du 4 mai 2020

Durée de la séance: 15.00 à 17.50 heures

Présents:

Mellina Pierre, bourgmestre (CSV)

Halsdorf Jean-Marie, 1^{er} échevin (CSV)
Conter-Klein Raymonde, 2^e échevin (CSV)
Mertzig Romain, 3^e échevin (LSAP)

Arendt Patrick (CSV)
Breyer Roland (CSV)
Conzemius-Holcher Josette (CSV)
Gira Carlo (CSV)
Martins Dias André (CSV)

Birtz Gaby (LSAP)
Brecht Guy (LSAP)
Stoffel Marco (LSAP)

Goergen Marc (Piraterpartei)
Welter Christian (Piraterpartei)
Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Absents et excusés:

Becker Romain (déi gréng)
Scheuer Romain (déi gréng)

ORDRE DU JOUR

Séance publique (15.00 heures)

1. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
2. Administration générale
 - 2.1. Formation du tableau de préséance du conseil communal – décision.
 - 2.2. Titres de recettes – décision.
 - 2.3. Pandémie COVID-19 - avances pour frais alimentaires aux personnes âgées et/ou vulnérables: vote d'un crédit spécial – décision.
 - 2.4. Démission et nomination dans la commission des bâtisses – décision.
 - 2.5. Nomination dans la commission de l'égalité – décision.
 - 2.6. Rapport d'activités de l'année 2019 de la commission consultative de l'intégration – information.
 - 2.7. Démolition de la maison sise à Pétange, rue de la Liberté n° 11: vote d'un devis et d'un crédit spécial – décision.
 - 2.8. Travaux d'installation d'une illumination de l'Hôtel de Ville de Pétange: vote du décompte - décision.
 - 2.9. Travaux d'installation d'une illumination sur le bâtiment administratif à Pétange: vote du décompte - décision.
 - 2.10. Travaux de prolongement de la rue de la Minière à Rodange et construction d'un parking: vote du décompte – décision.
 - 2.11. Remplacement de l'ancienne passerelle à la place de la Libération à Pétange: vote du décompte – décision.
 - 2.12. Aménagement d'une allée verte au lieu-dit «quartier Neiwiss» à Rodange: vote du décompte – décision.
 - 2.13. AUDEO – transformation de l'ancienne église néo-apostolique en espace audio-visuel: vote du décompte – décision.
3. Personnel: Création d'un poste de salarié (ancien ouvrier) dans la carrière A3 – agent polyvalent pour les besoins du service des espaces verts – décision.
4. Affaires sociales
 - 4.1. Avenant n° 2 à la convention bipartite 2018 avec le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse pour les Maisons Relais – décision.
 - 4.2. Approbation du règlement d'ordre interne pour les Maisons Relais – décision.
5. Propriétés
 - 5.1. Compromis concernant l'acquisition de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Avenue Dr Gaasch», de la part du Fonds de gestion des édifices religieux – décision.
 - 5.2. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de M. Hazbija Kocan –décision.
 - 5.3. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de M. Luke Mergen – décision.
 - 5.4. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de la société CDBgest SARL – décision.
 - 5.5. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de la société Foncière Grand-Ducale SA – décision.
 - 5.6. Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue Jean-Baptiste Gillardin», à M. Carlos Ferreira et Mme Cecilia Da Luz – décision.
 - 5.7. Compromis concernant l'acquisition gratuite de terrains sis à Pétange, lieu-dit «Avenue de la Gare», de la part de la société DS2 Promotions SARL – décision.
 - 5.8. Compromis concernant l'échange de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Rue Nicolas Biever», avec la société Elsa-Immo SARL – décision.
 - 5.9. Contrat de bail relatif à la location de terrains sis à Lamadelaine, lieux-dits «Im Heidenbour», «Im Gelben Butter», «Zweit Heid» et «Jedenthal» à M. Guy Arend – décision.
 - 5.10. Avenant n° 1 à la convention conclue entre l'État du Grand-Duché et la Commune de Pétange pour l'utilisation du Centre sportif Bim Diederich (halls et piscine) à Pétange par le Lycée Technique Mathias Adam de Pétange – décision.
 - 5.11. Avenant n° 6 au contrat de bail conclu avec Mme Marie-Albertine Genevo relatif à la location d'un parking sis à Pétange, rue de l'Hôtel de Ville – décision.
 - 5.12. Convention relative à la mise à la disposition des églises de Pétange, Lamadelaine et Rodange avec le «Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique» – décision.
 - 5.13. Convention de servitude de passage relative à un terrain communal sis à Pétange, lieu-dit «Oberst Daessent», avec M. Samir Mucevic et Mme Mubera Mucevic – décision.
 - 5.14. Convention de servitude de passage relative à un terrain communal sis à Pétange, lieu-dit «Oberst Daessent», avec M. Haris Ramcilovic – décision.

6. Urbanisation

- 6.1. Demande de morcellement de la part de M. Franco Berardini concernant un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue de la Fontaine» - décision.
- 6.2. Demande de morcellement de la part de la société Kalista Immo SA concernant un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue des» - décision.
- 6.3. Demande de morcellement de la part de M. Ervin Boranchikj concernant un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue Belair» - décision.

7. Vie associative: Statuts de l'association «FC LAPERO 16 ASBL» – information.

COMPTE RENDU

1.

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Nom 20. Abrëll, wou mer fir d'alleréischte hei am Kulturhaus 'A Rousen', an der Galerie Schiffweiler, eis Gemengerotssëtzung ofgehalen hunn, wäerte mer dann och dës Kéier och dës Sëtzung hei ofhalen, an dat an engem gereegelten Ofstand een zu deem aneren. Entschëllegt ass krankheetsbedéngt den Här Becker, souwéi den Här Scheuer, deem den Här Becker am Fong geholl wollt d'Procuratioun ginn an haut och net kann dobäi sinn.

Soss si mer awer komplett a mir si ganz frou, fir haut den Här Martins, en neie Conseiller, hei kënnen ze begrëssen, nodeems den 20. Abrëll den Här Polfer gesot huet, datt hien aus dem Gemengerot géif demissionéieren an no 20 Joer aus dem Gemengerot wollt Abschied huelen. Haut de Mueren um 11.30 Auer ass am Gemengenhäus den Här Martins André als neie Conseiller vereedegt ginn. Mir begrëssen hie ganz häerzlech a mir si frou, datt mer en neien, jonke Mann an eise Reien hunn. Dat ass d'Zukunft vun eisem Gemengerot, dat ass d'Zukunft vun eiser Gemeng, an ech mengen, hien dokumentéiert mat all deem – wat hien eis elo wäert soen – d'Zukunft vun der Gemengepolitik hei zu Péteng. Mir si frou, datt hien datt ugehall huet, nodeem den Här Polfer demissionéiert huet an nodeem den Här Rosenfeld op de Posten als éischten Ersatz verzicht huet. Och hien huet laang Joren hei am Gemengerot geschafft – vun 2005 bis 2017 – an huet doropshin awer elo decidéiert, fir net nach eng Kéier nei unzetrieden. Mir wäerten awer nach eng Kéier zu gegebener Zäit an net méi spët wéi den 18. Mee op hien zeréck wëlle kommen als Schäfferot.

Ech géif awer hei vun der Geleeënheet profitéieren, esou wéi et d'Reegel ass, datt den Här Martins dann och als neie Conseiller d'Wuert un eis rëcht.

Martins Dias André (CSV):

Här Buergermeeschter, Madamm an Häre Schäffen, dir Dammen an Häre Gemengeconseillere, dir Dammen an Hären, déi eis iwwer Livestream nokucken, gudde Mëtteg.

Ech sinn den Änder Martins, hunn 33 Joer a si bestuet. Nodeems meng Elteren iwwert de Wee vun der Immigratioun ufanks den 80er Joren op Lëtzebuerg komm sinn, sinn ech als jéngste vun 3 Kanner am Juli 1986 an der Stad Lëtzebuerg gebuer a wunne säit Januar 1987 an der Gemeng Péteng. Déi éischt 27 Joer zu Rolleng, da 6 Joer zu Rodange an den nächste Mount nees zu Rolleng.

Ech sinn zu Rolleng an d'Primärschoul gaangen an duerno op Péteng an de Lycée. Meng Studien an der Ekonomie hunn ech fir d'éischt 2 Joer op der Uni Lëtzebuerg an duerno 3 Joer

op der Uni zu Stroossbuerg gemaach. Haut sinn ech vu Beruff Ekosproff, a wéi sollt et anescht sinn, zu Lamadelaine am LTMA. Dir gesitt also, datt ech net wierklech hei aus der Gemeng fort wëll.

Vu klengem un hunn ech d'Veräinsliewen an der Gemeng materielt a gestallt et haut aktiv mat. Esou sinn ech am Alter vun 8 Joer bei d'Pompjeeë gaangen, wou ech och haut no 25 Joer ganz aktiv dobäi sinn, a säit e puer Joer esouwuel op operationellem Niveau, awer och säitens der Amicale Verantwortung iwwerhuelen.

Um sportlech Niveau hunn ech als Kand beim FC Titus an duerno als Jugendleche beim CS Péteng Fussball gespillt. No menge Studien hunn ech mam Dëschtentnis ugefaangen, wou ech och säit 2013 am Komitee sinn.

Um sozialen Niveau engagéieren ech mech säit 2016 am Komitee vum Foyer de l'Enfance Rodange/Lamadelaine – och besser bekannt als Villa Bambi – a säit 2017 an der ASBL Fir e gudden Zweck Gemeng Péteng.

Op politeschem Plang war ech als Jugendleche schonn ëmmer ganz interesséiert an hu mech ëmmer informéiert iwwert d'politesch Aktualitéit. Aktiv an der CSV, an der CSJ, hunn ech meng éischt Schrëtt awer eréischt ëm 2015/2016 gemaach, nodeems ech all Formatiounen an Aarbechten, déi am Kader vu mengem Beruff ze maache waren, ofgeschloss hunn. Säit 2017 sinn ech President vun der Finanz-, Budgets- a Reglements-kommissioun an och Member vun der Jugendkommissioun.

Wie mech kennt, dee weess, datt meng sozial Oder relativ ausgeprägt ass. Zesummeliewe vun de Leit an Harmonie, an ënner faire Konditiounen fir jiddereen, egal vu wéi engem Alter an egal vu wéi enger Nationalitéit, leie mir soumat immens um Häerz. Dowéinst sinn ech der Meenung, datt mir als gewielte Volleksvertreter ëmmer an un éischter Stell un d'Interesse vun eiser ganzer Gemengebevölkerung denken sollen.

Sou ginn et verschidde Schwéierpunkten, an déi ech mech an deenen nächste Joren eraknéie wëll a wou ech hei am Gemengerot mäin Input dozou wëll ginn. Deen éischte Schwéierpunkt wier de Logement. Wann ee bedenkt, datt d'Logementspräisser fir dat zweet Joer hannereneen an der Moyenne 11% geklomme sinn, da gëtt een sech ëmsou méi bewosst, datt och op Gemengenniveau weiderhi müssen Efforte gemaach ginn, fir datt eis Awunner d'Chance kréie fir sech en Eegenheim ze finanzéieren.

En anere Punkt ass de Wuesstem vun eiser Bevëlkerung an déi Contrainten, déi domadder entstinn. Esou muss och do sécher gestallt ginn, datt déi néideg Infrastrukturen, fir ë.a. d'Kannerbetreierung, awer och fir eng ofwiesslungsräich Fräizäitgestaltung innerhalb vun eise Veräiner ausgebaut a moderniséiert ginn.

Des Weidere wier et a mengen Ae wichteg, datt mir och deenen Entrepreneuren, déi op der Sich no engem Lokal sinn,

hëllefen, fir engersäits der Entreprise eng Perspektiv ze gi fir Zukunft, an op der aner Säit hir Aarbechtsplazen innerhalb vun der Grenze vun eiser Gemeng ze schaffen.

Op dësem Wee kéint ee fir vill Leit, déi all Dag laang Ufaartsweeër ze maachen hunn, den Aarbechtsweg verkierzen an soumat e richteg Schratt a Richtung Verkëiersberouegung an eiser Gemeng maachen.

Zu gudder Lescht dierfe mer eis Ëmwelt net vergiessen, wou ech der Meinung sinn, datt ee bei den Decisiounen, déi een hält, un d'Nohaltegkeet denke muss, well och no eis nach Leit kommen, déi d'Recht hunn op eng propper Ëmwelt.

Da wéilt ech nach 3 Merci lass ginn. Deen éischte Merci geet un d'Wieler, déi mer den 8. Oktober 2017 hir Stëmme ginn hunn. Et ass mat Éier, datt ech d'Mandat als Gemengeconseiller untrieden an ech wäert dëst Mandat mat beschtem Wëssen a Gewëssen ausüben, am Intressi vun alle Bierger aus der Gemeng Péteng.

Deen zweete Merci geet u mäi Virgänger, de Johnny Polfer, Hien huet, nodeems hien 20 Joer laang Gemengerotsmember war, entscheet, datt et un der Zäit wier fir engem méi jonken d'Chance ze ginn, fir sech an d'Gemengepolitik mat abringen ze kënnen.

Deen drëtten Merci geet un de Romain Rosenfeld, deen nom Johnny senger Demissioun als Nächstgewielten drop verzicht huet fir d'Mandat als Gemengeconseiller unzehuelen. Ech soe Merci fir deen nobele Geste, ouni deen ech haut net mäi Startschoss an der Gemengepolitik hätt.

«Last but not least» wënschen ech mir vun den aktuelle Memberen aus dem Gemengerot eng gutt Zesummenaarbecht an datt mer zwar kritesch awer ëmmer konstruktiv a fair mateneen ëm wäerte goen.

Ech soe Merci fir d'Nolauschteren.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Voilà Här Martins, wëllkomm an dësem Gemengerot. Mir wäerten an deenen nächste Wochen, Méint a Joren allegueren zesumme kucken, dat Beschtméiglechst fir eis Pétenger Gemeng ze maachen, an dat a fairen, objektiven an no Argumenten orientéierten Diskussiounen. Dat war nach ëmmer de Fall an dat wäert och an Zukunft de Wee vun dësem Gemengerot sinn.

2.1.

Administration générale.

Formation du tableau de préséance du conseil communal – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Rang	Nom et prénom	Date d'entrée
1.	BREYER Roland	01 01 1988
2.	MELLINA Pierre	12 01 1994
3.	CONTER-KLEIN Raymonde	10 01 2000
4.	BRECHT Guy	03 04 2000
5.	BECKER Romain	16 11 2005
6.	GIRA Carlo	16 11 2005
7.	MERTZIG Romain	09 11 2011
8.	CONZEMIUS-HOLCHER Josette	09 11 2011
9.	SCHEUER Romain	09 11 2011

10.	STOFFEL Marco	14 05 2014
11.	ARENDT Patrick	12 01 2015
12.	BIRTZ Gaby	26 01 2016
13.	HALSDORF Jean-Marie	17 11 2017
14.	GOERGEN Marc	17 11 2017
15.	BOUCHE-BERENS Marie-Louise	17 11 2017
16.	WELTER Christian	19 09 2018
17.	MARTINS DIAS André	04 05 2020

Accord à l'unanimité.

2.2.

Administration générale.

Titres de recettes au montant total de 684.485,14 euros (exercice 2019) – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Recettes les plus importantes:

Participation du Ministère de l'Intérieur aux frais de l'enseignement musical 2018/2019	479.319,00 €
Sinistre tornade: Remboursement par les compagnies d'assurances des dégâts causés	122.531,77 €
Part revenant à la Commune en ce qui concerne les avertissements taxés	24.012,00 €

Goergen Marc (Piraterpartei):

Ech hätt eng Fro zu de Loyeren, wou der déi leschte Kéier gesot hutt – a wat mer ganz sympathesch fannen – datt se nogelooss gi si fir de Restaurant WAX wéi och am Keelenzenter. Eng Fro ass do, ob och Loyeren nogelooss gi si fir Firmen, déi Büroe vun eis lounen, wéi zum Beispill zu Rodange.

Déi aner Fro ass, ob der et virdru juristesche ofkläre gelooss hutt. Well et ass jo elo e bësse landeswäit eng Diskussioun, ob et laut EU-Recht, laut Konkurrenzrecht iwwerhaapt erlaabt ass, datt d'Gemengen de Loyer noloossen, obwuel d'Restaurante weiderhi verkafen a Form vun engem Take away. Net datt dat sech mam EU-Recht bäisst, wou ee keng Subsidien oder Subventiounen dierf ginn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir hunn als Schäfferot fir de Moment just am Fong de Loyer ausgesat. Déi definitiv Decisioun ënnerläit dem Gemengerot. Dat zielt esouwuel fir de Restaurant WAX wéi och fir de Café am Centre QT. Déi Büroen, déi der elo ugeschwat hutt, hunn nach fir de Moment keng Demande gestallt. Ech weess och net, a wéi fern déi Büroen net konnte schaffen. Dat muss sech dann nach erausstellen.

De «fin fond» vun der Geschicht ass, datt mer elo emol gesot hunn, datt d'Leit de Moment kee Loyer brauchen ze bezuelen a mir wäerten – esou wéi ech dat och am leschte Gemengerot ugekënnegt hat – an den nächste Wochen oder Méint – wa mer emol wëssen, wéi sech d'Situatioun gekläert huet – an de Gemengerot kommen an dann ass et um Gemengerot, deen am Fong als Institutioun déi Kompetenz huet, fir ze decidéieren, ob mer dann elo dëse Loyer noloossen oder ob mer en Deel noloossen oder ob mer an deem Kontext näischt noloossen. Dat ass d'Decisioun, déi mer dem Gemengerot mussen iwwerloossen.

Ech menge schonn, datt déi Deliberatioun oder déi Decisioun konform mam EU-Recht ass. Mir wäerten dat awer dann iwwerpräiwe loossen. Well deen Dag, wou mer et hei am Gemengerot zur Diskussioun an zur Decisioun bréngen, wäert dat gekläert sinn. Ech sinn der Meenung, datt dat méiglech ass, well dat ass e Kontrakt, dee besteet tëscht engem Proprietär an engem Locataire. An dat ass e Kontrakt, deen tëscht zwee Partner besteet an ech mengen net, datt do en EU-Recht dogéint wäert schwätzen. Mä dat wäerte mer dann awer kläre mussen a wa mer domadder an de Gemengerot kommen, da wäerte mer sécherlech déi Saach gekläert hunn. Ech si schonn der Meenung, datt et de Wonsch vum Schäfferot ass, fir deene Leit do ze hëllefen an deene Leit an dëser Phas och eng néideg Ënnerstëtzung ze ginn an déi mer och kënne maachen. Mä schlussendlech ass et ëmmer nach de Gemengerot, deen déi lescht Decisioun wäert an deem Kontext huelen.

Accord à l'unanimité.

2.3.

Administration générale.

Pandémie COVID-19 - avances pour frais alimentaires aux personnes âgées et/ou vulnérables: vote d'un crédit spécial de 50.000 euros – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da komme mer zu enger Decisioun, déi ech schonn am Kader vu mengen Informatiounen den 20.04.2020 hei am Gemengerot ugekënnegt hat, wou mer e System op d'Been gesat hunn – dank och enger ganz Rei Hëllefen, déi mer kruten an och haaptsächlech benevollen Hëllef vu Leit, déi bei eis schaffen – fir fir déi vulnerabele Leit ab engem gewëssenen Alter akafen ze goen an hinnen eng Rei vun Déngschtleeschungen ze assuréieren. An do goug et, fir dat esou mann komplizéiert wéi méiglech ze maachen, esou datt déi Leit net mussen direkt bezuelen, mä datt mer déi Fraisen als Gemeng virstrecken, an dat dann natierlech duerno erëm weider ze facturéieren. Dat ass eng Decisioun, déi mer als Schäfferot geholl hunn an déi mer och konnten huelen am Kader vun dem Gesetz vum 13. Dezember 1988, mat der Konditioun natierlech, datt mer ganz séier de Gemengerot an d'Bild setzen iwwert dat Ganz. Dat hu mer och an der leschter Sëtzung gemaach. An elo musse mer déi néideg Votten huelen. Ee vun den néidege Votten ass, datt mer e Kredit hei assuréieren an eisem Budget an eise Konten, iwwert deen dat Ganzt kann oflafen.

Mir hunn dee Kredit elo geschafen a mir hunn e mat 50.000 Euro dotéiert, fir esou déi éischt Rechnunge kënne all ze bezuelen. Op der aner Säit wësse mer awer, datt «au fur et à mesure» wou Rechnungen ausgestallt si ginn a wou mer se bezuelt hunn, datt mer se och recuperéiere bei de Leit. Well d'Leit iwwerhuelen déi Fraisen, déi mer hinne virstrecken, 1:1, esou datt «en fin de compte» dee Solde op Null wäert sinn op deem Artikel.

Nodeems datt mer déi Decisioun am Schäfferot geholl hunn, brauche mer elo och den Accord vum Gemengerot fir deen Artikel ze schafen, esou datt mer déi néideg Fongen hu fir dat Ganzt kënne ze finanzéieren an deene Leit, déi vulnerabel sinn, déi Akeef kënne ze maachen, sief dat an enger Apdikt, sief dat an de Supermarché, a se mat deene Wueren ze beliwieren.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Wéi d'Situatioun mam Covid ugefaangen huet, hu sech vill vulnerabel an eeler Leit doheem erëmfonnt, ouni Méiglechkeet

fir akafen ze goen. An dofir soe mir Piraten och dem Schäfferot Merci, datt e séier déi Méiglechkeet geschafen huet, fir datt iwwer d'Gemeng kann akaf ginn. Et ass awer och net ze vergiessen, datt d'Scouter eppes Änlechens op d'Been gestallt hunn – fir an d'Apdikt ze goen oder Akeef ze maachen – an och do schonn an der Tëschenzäit ronn 250 Leit dovunner profitéiert hunn. Dofir wollt ech och eng Kéier froen, wéi vill Leit datt vum Service vun der Gemeng profitéiert hunn.

D'Gemengen hu jo bal missten op dee Wee goen, well wann ee kuckt, wat d'Regierung op d'Been gesat huet mam Letzshop, wat e bësse lamentabel war, da kritt een do vläicht e puer Bounen ze kafen an eng Spaghetti, mä méi war et net. Mir bezuelen als Gemeng awer all Joer ronn 20.000 Euro fir de Letzshop, mä et war awer enttäuschend, wat Letzshop fir d'Leit do op d'Been gestallt huet. Dofir meng Fro un de Commerceschäfte, ob d'Gemeng eng Kéier intervenéiert hat, fir datt Letzshop eng besser Offer an dëser Situatioun kéint op d'Been stellen. An et ass esou, datt a verschiddene Gemengen elo d'Geschäfte dovunner profitéiert hunn, datt et awer Letzshop gëtt fir hir Produkter ze verkafen. Well dat ass eppes Positives, wat am Moment beim Letzshop gutt funktionéiert, datt Geschäfte, déi de Moment d'Leit net méi kënne ëmfänken, iwwer Letzshop kënne verkafen. Sinn och zu Péteng nei Geschäfte bäikomm während der Zäit vum Corona?

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Et hätt mech och interesséiert, wéi vill Leit datt sech gemellt hate fir gehollef ze kréien, well ech mech och schonn zu deene vulnerabele Leit zielen. Mir hunn ab dem Alter vu 65 Joer 2.723 Leit hei an der Gemeng. Ech huelen un, datt dobäi och ganz vill Leit sinn, déi eleng sinn, an op déi Hëllef ugewise waren an déi di Hëllef och genotzt hunn. Dofir soen ech eiser Gemeng e grouse Merci, och de Scouten an och der EVA, engem neien Service, déi och ganz vill fir d'Leit akafe ginn.

Ech hätt awer nach eng Fro. Déi Leit, déi dat elo ugefrot hunn, gëtt och e bëssen no deene Leit gekuckt? Hu mir eng Assistante sociale, déi sech e bëssen ëm déi Leit këmmert? Och doriwwer ewech, wann d'Pandemie eriwuer ass a wann de Covid-19 eriwuer ass, sollen d'Leit emol heiansdo Besuch kréie vun enger Assistante sociale, fir ze kucken, wéi et hinne géif goen. Da wësst mer och an eiser Gemeng emol, wéi vill Leit ganz eleng sinn an op eng aner Hëllef ugewise sinn, wéi elo eng Hëllef fir akafen ze goen. Ech huelen un, datt bei deene Leit, déi d'lesse vun der Gemeng kréien, eist Personal mierkt, wéi vill Leit an der Rei sinn oder net an der Rei sinn. Meng Fro ass, ob duerno dann och nach vläicht e bëssen no deene Leit géif gekuckt ginn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech hat den 20. Abrëll e kleng Réckbléck gemaach iwwert dat, wat do alles geschitt ass, an do hat ech e puer Zuele genannt. Ech weess net, ob se net ukomm sinn, mä ech wäert se dann nach eng Kéier widerhuelen. Mir hu 14 fräiwëlleg Leit um Niveau vun der Pétenger Gemeng, déi sech engagéiert hunn am Kader vun dësem Liwwerdéngscht fir vulnerabel Leit. Mir haten 146 Akeef an engem Supermarché an 41 Akeef an enger Apdikt. Dat waren déi Zuelen, déi ech iech den 20. Abrëll genannt hunn. Selbstverständlech hunn déi an deene leschten Deeg evoluéiert a mir wäerten dem Gemengerot déi nei Chifferen norechen, wat an deene leschte 14 Deeg bäikomm ass.

Déi Zuele beweisen, wéi wichteg dat war. An ech hunn och an deem Kontext gesot, datt ech ganz frou sinn, datt d'Guiden an d'Scouter eng Hand mat ugepaakt hunn an eng wesentlech Roll an deem ganze Kontext gespillt hunn. An datt mer och ganz frou waren, datt d'Associatioun EVA – déi sech nom

Tornado gegrënnt huet – och elo ganz aktiv war. Dat konnt ee jo och an der Press noliessen, datt se aktiv eng Hand mat ugepaakt hunn. Do hu mer awer nach net déi lescht Chifferen. Mir kënnen déi Zuelen awer bei hinnen nofroen.

Mä Fakt ass, datt hei eng Solidaritéit an der Péitenger Gemeng war, esouwuel vun de Gemengeleit selwer – wat mir «en place» gesat haten a wat ons Aufgab war – wéi och vun enger ganz Rei vu Benevollen, déi ronderëm gehollef hunn, fir dat Ganzt u sech ze organiséieren, fir deene vulnerabele Leit ze hëllefen.

Wat déi Assistante socialen ubelaangt, esou ass et traureg, datt dat elo haut gefrot gëtt an net den 20. Abrëll, well do wier de President vum Office social – den Här Polfer John – sécherlech prett gewiescht, fir do eng wesentlech Äntwert ze ginn. Selbstverständlech stinn eis Assistante socialen zur Verfügung, fir deene Leit, déi elo an dëser Situatioun e Problem hunn, ze hëllefen. Dir wësst awer alleguerten, datt mir als Gemeng elo net eng Assistante sociale disponibel hu fir esou Aufgaben ze iwwerhuelen. An dat ass e bëssen de Sënn gewiescht vum Gesetz vum 2011, wou den Office social landeswäit als Etablissement public définiert gouf, fir déi Aufgab eigentlech engem Etablissement public ze iwwerginn, deen onofhängeg ass vun enger Gemeng. An dofir stinn déi Leit zur Verfügung an ech si sécherlech iwwerzeegt – a mir wäerten dat kënnen noliwweren, datt déi Leit an deem Beräich, deen dir elo ugeschwat hutt, aktiv sinn.

Selbstverständlech kann een ëmmer nach e Schratt méi wäit goen an et kann een nach eppes dobäisetzen. Dat ass gewosst. Mä et muss een awer och wëssen, datt mer an enger Struktur si vun enger Gemeng, déi net ka vun haut op muer Leit engagéieren. Well ech erënneren iech drun, fir Leit op deem Niveau kënnen ze engagéieren, muss de Gemengerot säin Accord ginn, et muss eng Plaz geschafe ginn, et muss op deem Niveau eng gewësse Prozedur agehale ginn, déi net vun haut op muer ka gemaach ginn. Dofir hu mer eigentlech – an dat ass och de Sënn vun der Saach – op déi Mëttelen, déi mer hunn an déi Gesetz eis gëtt, zeréckgegraff fir déi Aufgaben an dësem Kontext ze maachen. An ech sinn iwwerzeegt, datt d'Assistente socialen, déi am Moment am Office social tätég sinn, hire Match gemaach hunn an datt si e gutt gemaach hunn. Selbstverständlech kënne mer an Zukunft nach kucken, wat nach weider Besoine sinn a mir sollten déi och eng Kéier ausloten. An da wäerte mer och do nobesseren, wou d'Noutwennegkeet besteet fir nozebesseren. Mä fir de Moment – mengen ech – hu mer op allen Niveaue dat gemaach, wat noutwenneg ass a wat méiglech ass. Well et ass net alles méiglech an engem Secteur wéi dee vun der Gemeng.

Wat mer gemaach hunn, an do hat de Schafferot d'Méiglechkeet, fir d'office Suen zur Verfügung ze stellen, Sue fir déi néideg Mesuren an d'Weeër ze leede fir déi Akeef ze maachen. An dat hu mer och assuréiert.

Dat gesot, wann der gutt Iddien a Propositionen hutt, da wäerten déi sécherlech net op daf Ouere falen a mir wäerten alleguerten zesumme kucken, fir nach weider Mesuren ze huelen am Intressi vun deene Leit, déi vulnerabel sinn an déi eng Hëllef brauchen.

Ech sinn awer iwwerzeegt – an dat wëll ech awer zum Schluss soen – datt dat wat ech héieren an dat wat mir an d'Wee geleet hu fir de Leit ze hëllefen, datt dat um Terrain gutt ukomm ass. Natierlech ass alles verbesserungsfäeg, mä dobaussen héiert een awer, datt mer do um richtege Wee waren. An deenen nächste Wochen a Méint kucke mer, wat nach noutwenneg ass a mir wäerten – wann et noutwenneg ass – an de Gemengerot komme fir Verbesserungsvirschléi ze maachen.

Den Här Goergen huet de Letzshop nach ugeschwat. Letzshop huet eng gewëssen Aufgab. Mir hunn eis elo an der éischter Phas – mä ech ginn awer gären dem Här Mertzig d'Wuert, well hien ass dofir de responsabele Schaffen – op dat konzentréiert, wat mir als Péitenger Gemeng konnte maachen. An dat war dat Wichtigst. Do ass Letzshop sécherlech en Outil, dee mer kënnen utiliséieren, mä wou mir net eleng Meeschter sinn. Ech sinn awer der Meenung, datt Letzshop awer eng Rei Saachen an d'Weeër geluecht huet. Wat den Detail ubelaangt, esou sinn ech do net dee richtege Mann fir déi Äntwert ze ginn. Do kann den Här Mertzig vläicht besser Äntwerte ginn. Mä ech wëll elo net hei déi Pandemie an de Kontext setze mat Letzshop. Well Letzshop huet eng aner Aufgab, déi sécherlech hei hätt kënnen erweidert ginn an déi och deelweis erweidert ginn ass, mä an deem Mooss wéi et ebe méiglech ass. Mä Letzshop kann elo haut net mat responsabel gemaach gi fir eng direkt Léisung ze fannen zu där Pandemie. Mä ech géif awer gären dem Här Mertzig d'Wuert dozou ginn.

Mertzig Romain, Schaffen:

Ech kann elo bei där Saach net an d'Detailer agoen. Mä d'Madamm Birtz ass awer als Presidentin vun der Kommissioun vum Commerce méi no dobäi an ech géif hir gären d'Wuert ginn, fir datt si vläicht déi Froe kéint méi am Detail beäntwerten.

Birtz Gaby (LSAP):

Zum Letzshop muss ech soen, datt et effektiv esou ass, wéi den Här Mellina gesot huet. An där Saach vun den Akeef ass de Letzshop net mat dran. Do sinn d'Gemengen oder Guiden a Scouten, asw, dofir responsabel. Letzshop huet am Fong geholl fir déi lokal Commercen an de Regioun Reklamm gemaach, fir datt ee sollt wa méiglech bei deene lokale Geschäfte bestellen.

Ech hunn och gesinn, an dat misst fir dëst Joer sinn, datt Letzshop déi nei Commerçanten, déi wëllen erakommen, gratis bättriede léisst. Dat heescht, déi Commerçante brauchen déi 500 Euro Startgeld dann net méi mussen ze bezuelen. A si hu Reklamm gemaach a si hu gesot, datt hir Plattform gutt a vill benotzt gi wier.

Méi weess ech och elo net dozou. Dat sinn déi neiste Saachen an da muss ee vläicht Enn vum Joer kucken, wéi sech Letzshop bis dohinner entwéckelt.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech wëll iech nach déi leschten Zuele matdeelen, déi ech elo just krut. Ech hat virdru geschwat vun 146 Akeef plus 41 Akeef an den Apdikten. Mir sinn elo haut bei engem Chiffer vun 254.

Accord à l'unanimité.

2.4.

Administration générale.

Démission et nomination dans la commission des bâtisses – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Il est pris acte de la démission de M. Vitor Nunes Martins.

Vote secret: A l'unanimité, M. Gilles Mertz, de Rodange, est nommé comme nouveau membre de la commission des bâtisses.

2.5.

Administration générale.

Nomination dans la commission de l'égalité – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Vote secret: Par 14 voix et 1 abstention, M. Vitor Nunes Martins, de Rodange, est nommé comme nouveau membre de la commission de l'égalité.

2.6.

Administration générale.

Rapport d'activités de l'année 2019 de la commission consultative de l'intégration – information.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Stoffel Marco (LSAP):

Et wier u mir als President, fir de Rapport vun der Integratiounskommissioun fir d'Joer 2019 ze maachen. Ech wëll fir d'éischt dem Schaffen- a Gemengerot Merci soe fir d'Ënnerstëtzung vun eise Projeten an deem Joer. E Merci geet och un d'Beamten an d'Mataarbechter vun der Gemeng, déi eis bei de Manifestatiounen gehollef hunn. Merci eise Kommissiounsmemberen an der Sekretärin fir dat konstruktivt Matschaffen.

Aus dem schrëftleche Rapport gesitt der, datt mer 9 Mol zesummekomm sinn. Mir waren e bësse schlecht drun, well eis Sekretärin während enger Rei Woche krank war a mer doduerch Schwieeregkeeten hate fir Sëtzungen ze maachen.

Eis Haaptaktivitéite waren e Stand um Péitenger Maart de 06.02.2019 an den 02.09.2019 um Dag vun der oppener Gemeng, fir datt déi auslännesch Bierger sech konnten op de Wielerlëscht fir d'Europawalen androen.

Mir hatten en Austausch mat den Integratiounskommissiounen vun de Gemengen Déifferdeng, Suessem an Dippech, den 19.06.2019. Mir hatten och d'Gemeng Käerjeng invitéiert, déi awer net komm war.

Den 29.06.2019 war bei extreem waarmem Wieder d'Generatiounsfest, zesumme mat der Familljekommissioun.

De 16.11.2019 hate mer fir déi éischte Kéier eng «journée découverte» organiséiert fir déi nei Awunner aus der Gemeng. Fir d'éischt kruten se op der Gemeng Informatiounen iwwert eis Gemeng a si kruten e Film gewisen iwwer d'Gemeng, ier mer duerno en Tour mat hinne mam Bus gemaach hunn. Mir hatten iwwer 90 Leit, déi un där «journée découverte» deelgeholl hunn. Mir waren och an deem Kontext mat hinnen d'Ausstellung iwwer den Zweete Weltkrich kucken.

Da si mer traditionnell wéi all Joer den 18.12.2019 mat eise Bierger d'Europaparlament op Stroosbuerg kucke gaangen.

Wat d'Organisatiounen fir 2020 ugeet, esou wäerte mer eist Generatiounsfest net kënnen an deem Kader ofhalen. An den Tour mat de Bierger probéiere mer fir eventuell am Hierscht iwwer d'Bün ze kréien, esou wéi och eng Visitt op Stroosbuerg. Mir schaffen och weider un der Preparatioun vum Plan communal d'intégration (PCI).

Dat war a kuerze Wieder de Bericht vun deem, wat mer d'lescht Joer gemaach hunn. Den detailléierte Rapport fannt der an ären Ënnerlagen.

Arendt Patrick (CSV):

Den Här Stoffel huet d'Generatiounsfest ugeschwat. Dat war wierklech en Erfolleg. Dat war eng Zesummenaarbecht vun e

puer Kommissiounen, an et kënnt net all Dag vir, datt esou eppes geschitt. An dat huet tipptopp geklappt. Et war awer – wéi gesot – vill Aarbecht. Ech hat gëschter nach Rieds mat der Presidentin vun der Familljekommissioun an de Wonsch ass do, datt d'Gemeng sech do e bësse méi involvéiert déi nächste Kéieren, well et wierklech vill Aarbecht war.

Déi zweet Saach, déi ech wollt uschwätzen, ass de «Bus découverte», a wou ech einfach wollt mäi perséinleche Luef ausschwätzen. Well ech kennen e puer Leit, déi do mat waren, an déi hu mer un d'Häerz geluecht, fir iech als Integratiounskommissioun ze soen, datt dat super war. Si hunn dat wierklech appreciéiert an et war eng flott Iddi. An dofir sollt e bäibehale ginn an ech hoffen, datt et dëst Joer méiglech ass.

Welter Christian (Pirarteipartei):

Ech wollt kuerz eppes zum Rapport vun der Integratiounskommissioun soen, well mer dat um Häerz läit. Et handelt sech bei der Integratioun schliisslech ëm e wichtegt Thema, wat d'Kohesioun an d'Zesummeliwien an enger Gemeinschaft stäerkt. An dofir ass et och fir Péiteng wichteg, datt hei déi richteg Akzenter gesat ginn. Schliisslech wüsst eis Gemeng Awunnerméisseg vu Joer zu Joer.

Ech wëll dem Marco Stoffel Merci soe fir dëse Rapport. An deem Kontext wëll ech och umierken, datt d'Iddi vum «Bus découverte» immens vill Potential bitt, wat ee sécherlech nach ausbaue kann. Hei kéint ee vläicht nach mat anere Gemengen an der Regioun – vläicht aus dem Kordall – den Zesummeschluss sichen, fir datt d'Leit net nëmmen d'Gemeng Péiteng kenne léieren, mä an engem Tour och op Déifferdeng oder Käerjeng en Tour maache ginn. A firwat dat Ganz net och per App organiséieren?

Do muss ech awer och soen, datt mir Piraten nach e bëssen enttäuscht sinn, datt an engem Joer, nieft dem Bus, nëmmen 3 Aktivitéiten ernimmt ginn, déi am Ëmfang zimmlech kleng waren. Et wier flott, wa méi Aktivitéiten am grouse wéi am klengen geifen hei bäikommen, esou wéi dat zum Beispill de Fall ass, wann een als Student an eng nei Stad kënnt. Tandemprogrammer wieren hei zum Beispill e flotten Usaz. Oder firwat net och emol eng Welcome-Party am Summer organiséieren mat de Commerçanten, dem Horesca an den ASBlen zesummen an der Gemeng. Einfach emol eppes Cooles maache fir déi jonk Leit, déi hei an d'Gemeng wunne kommen. Firwat net emol e Fest organiséieren, dass d'Bierger e bësse Spaass kënnen hunn? An ech schwätzen net vun enger Marschkapell, mä vun engem coole Programm, dee vläicht iwwert e ganze Weekend gezunn ass. Esou wéi d'Festivitéite vum Enn vum Zweete Weltkrich organiséiert goufen, awer natierlech an engem méi labbere Kontext.

Kuckt op Déifferdeng oder am Ausland zum Beispill op Arel, do lafen – wa grad kee Corona-Virus ass – all Mount zimmlech flott Eventer, wou d'Leit dann och emol en Tour dohinner dréine ginn. Esou eppes an deem Styl kënnen mir dach sécher och maachen, einfach emol fir ze weisen, datt mir hei am Eck gutt Leit sinn a gutt Stëmmung maache kënnen. Ech weess awer och, datt d'Kommissiounsaarbecht fräiwëleg ass an net ëmmer einfach ass. Wéi hei an deem Fall duerch Krankheet bedéngt sech reegelméisseg ze treffen.

Ech wëll elo net hei alles schlecht rieden. Ech wollt just e puer Proposen zu enger eventueller Verbesserung maachen.

Mertzig Romain, Schaffen:

Effektiv, wéi den Här Arendt an den Här Welter gesot hunn, war déi Saach mam «Bus découverte» eng ganz gutt Saach. Mir sinn och am Gaangen eis Iwwerleeungen ze maachen, wéi mer dat kënnen an Zukunft besser duerchzéien, well den Undrang relativ grouss war.

Fir iech awer elo spezifesch ze äntweren, muss een awer emol soen, datt mir eis als Gemeng ëm eis Bierger aus eiser Gemeng këmmen. Mir sinn awer op fir all Propositionen vun der Kommissioun, där hir Aufgab et jo ass fir dem Schäfferot Proposen ze maachen. Mir hunn do en oppent Ouer, fir zesumme mat der Kommissioun do ze schaffen. Mir wëssen awer – wa mer elo e spezifesch Joer huele wéi dat heiten – wéi schweier et wäert ginn, fir iwwerhaapt dat nach iwwer d'Bün ze kréien. Mir wäerten awer alles dru setzen, datt mer dat kënne maachen. An domadder ginn ech och an engems op är Ureegung an. Regional eppes ze maachen ass gutt. Mir gesi jo awer scho wéi schweier et ass, fir um kommunalem Plang eppes ze maachen. An déi regional Saache mussen nach méi laang am Viraus geplangt ginn, mä do si mer och op fir all Propositionen a mir hoffen, datt mer och an Zukunft do flott Programmer wäerte kënne op d'Been kréien.

Il en est pris acte.

2.7.

Administration générale.

Démolition de la maison sise à Pétange, rue de la Liberté n° 11: vote d'un devis et d'un crédit spécial de 45.000 euros – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Il est proposé de faire démolir cette maison, fortement endommagée par la tornade qui a dévasté les communes de Pétange et de Käerjeng le 09.08.2019. La compagnie d'assurances s'est engagée à prendre en charge environ la moitié des frais de démolition de l'immeuble en question.

Accord à l'unanimité.

2.8.

Administration générale.

Travaux d'installation d'une illumination de l'Hôtel de Ville de Pétange: vote du décompte - décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total du crédit approuvé:	87.044,49 euros (TTC)
Total du devis approuvé:	100.000,00 euros (TTC)
Total de la dépense:	87.044,49 euros (TTC)

Accord à l'unanimité.

2.9.

Administration générale.

Travaux d'installation d'une illumination sur le bâtiment administratif à Pétange: vote du décompte - décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total du crédit approuvé:	110.000,00 euros (TTC)
Total du devis approuvé:	110.000,00 euros (TTC)
Total de la dépense:	105.435,72 euros (TTC)

Accord à l'unanimité. M. Breyer, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

2.10.

Administration générale.

Travaux de prolongement de la rue de la Minière à Rodange et construction d'un parking: vote du décompte – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total du crédit approuvé:	1.592.838,08 euros (TTC)
Total du devis approuvé:	1.900.000,00 euros (TTC)
Total de la dépense:	1.571.003,59 euros (TTC)

Accord à l'unanimité.

2.11.

Administration générale.

Remplacement de l'ancienne passerelle à la place de la Libération à Pétange: vote du décompte – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total du crédit approuvé:	477.952,72 euros (TTC)
Total du devis approuvé:	480.000,00 euros (TTC)
Total de la dépense:	396.843,84 euros (TTC)

Accord à l'unanimité.

2.12.

Administration générale.

Aménagement d'une allée verte au lieu-dit «quartier Neiwiss» à Rodange: vote du décompte – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total du crédit approuvé:	1.256.000,40 euros (TTC)
Total du devis approuvé:	1.235.000,00 euros (TTC)
Total de la dépense:	1.130.214,47 euros (TTC)

Accord à l'unanimité.

2.13.

Administration générale.

AUDEO – transformation de l'ancienne église néo-apostolique en espace audio-visuel: vote du décompte – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total du crédit approuvé:	1.294.213,98 euros (TTC)
Total du devis approuvé:	1.319.000,00 euros (TTC)
Total de la dépense:	1.294.213,98 euros (TTC)

Accord à l'unanimité.

3.

Personnel.

Création d'un poste de salarié (ancien ouvrier) dans la carrière A3 – agent polyvalent pour les besoins du service des espaces verts – décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schaffen:

Mir hunn e bëssen de Point gemaach vun eisen Servicer a besonnesch am Service vun de Gréngplazen – wou villes ze maachen ass an ëmmer méi ze maachen ass – kéinte mer eventuell eng weider Persoun astelle fir esou d'Ekipp ze vergréisseren, déi eis Gréngflächen an der Rei hält.

Ech weess, datt vill driwwer geschwat gëtt an och vill Kritik do ass. Mä et ass net einfach. Eis Gemeng ass eng Gemeng déi leeft, a mat deem Klima, dat mer hunn, wiest och d'Gras ganz séier, esou datt keng Woch eriwwegeet wou d'Leit engem soen, datt do oder do eppes misst gemaach ginn.

Dofir hu mer decidéiert, fir am Service «espaces verts» eng weider Persoun anzestellen an dee Posten haut ze schafen.

Arendt Patrick (CSV):

Ech wëll op e Punkt agoen, dee mer wichteg schénkt. An ech ginn do e konkret Beispill. Bei eis an der Belair-Strooss sinn e puer Wäsen, déi der Gemeng gehéieren an déi elo geméint goufen. Do kann een natierlech soen, datt dat gutt ass. Et kann een awer och soen, datt mer en Ëmdenke brauchen. An ech sinn der Meenung, datt mer effektiv an Zukunft misste kucken fir en Ëmdenken ze kréien. Datt een den Urainer weiderhin d'Méiglechkeet gëtt fir erauszekommen, dat schénkt mer evident ze sinn. Mä mir mussen awer higoen a mir mussen eis als Gemeng soen, datt mer net ëmmer alles kënnen ewechraséieren. Mir hu verschidde Beien, déi liewen a Symbios mat verschidde Blummen a wann déi Blummen net zum Droe kommen, da ginn et déi Beien net méi. Mir hunn e ganz staarken Aarteréckgank. All deem musse mer entgéintsteieren. Et ass eis Aufgab als Politiker – an ech gesinn eis Aufgab als Gemeng doranner – wierklech no vir ze kucken an do Léisungen ze fannen. An ech hunn iech eng Léisung ze proposéieren. Ech proposéieren als President vun der Ëmweltkommissioun, datt mir als Kommissioun – well do si jo Leit aus all Uertschaften dra vertrueden – dem Schäfferot e Konzept virleeën, wou esou Wise sinn, déi mer kéinte ganz oder deelweis am natierlechen Zoustand loossen, an dat an Zesummenaarbecht mat den Urainer vun deene Wäsen.

Ech mengen, datt dat eppes ganz Wichteges ass an eis als Gemeng ganz gutt géif zu Gesiicht stoen. Mir wieren domadder eng Pilot-Gemeng, déi op dës Wee géif goen. Dofir wier ech frou, wann de Schäfferot géif dës Propositioun unhuelen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Wat der sot ass ganz gutt nozevollzéien. Mä et muss ee kucken, wat mer haut maachen a wou mer higin. Haut hu mer decidéiert, fir den Service «espaces verts» méi grouss ze maachen an dat besonnesch fir de Volet «propreté». An d'Propretéit huet vill Gesichter. Fir déi eng ass d'Propretéit, wann een alles ewech hält. Féier ass «Tue-herbes» geholl ginn an da war alles ewech, mä haut ass dat e bëssen anescht. Dat wat mer haut maachen ass, datt mer eis Moyene gi fir eis Stroossen a Plaze méi propper ze halen. Well et gi vill irresponsabel Leit. Ech gesinn X Leit, déi fëmmen an da gëtt Zigarette op de Buedem gehäit. Dat mécht mech schwäirosen. Et gi Leit, déi sinn «sans gêne».

Dat wat dir elo frot ass eng aner «paire de manches» an dofir hu mer jo och e Schäffen, deen dofir responsabel ass, an zwar de Romain Mertzig. Ech perséinlech géif d'Iddi gutt fannen. Ech mengen, de Romain Mertzig sollt sech mat iech zesummesetzen an dir kënnt jo eng Strategie ausschaffen. Dir kënnt jo am PAG kucken, wéi déi Zonen aklasséiert sinn. Wou ass Potential, wou een esou Aktiounen kéint maachen? Mä et ass um Ëmweltschaffen, fir esou eng Aktioun ze lancéieren.

Mertzig Romain, Schäffen:

Ech wollt och nach op dem Här Arendt seng Doleance zeréckkommen. Et ass ëmmer ganz wichteg ze wëssen, wou et spezifesch ass, fir datt een et och kann novollzéien, ob et der Gemeng hiren Terrain iwwerhaupt ass oder net. Dofir misst een emol ganz genee wëssen, wou et ass. Ech muss awer och soen, datt et e Pro a Kontra bei där ganzer Saach gëtt.

Mir kréien als Schäfferot och vill Doleancen erageschéckt. Wa bei verschiddene Leit d'Gras e bësse méi héich ass, da gëtt direkt reklaméiert, well se dat net verdroen. Ech sinn awer och éischter mat iech averstanen, datt mer sollen den ekologesche Volet goen. Mir hunn awer do spezifesche Programme lafe

mam Sikona, wat d'Beien ugeet. Ech mengen och, wann een an der Natur spadséiere geet – dat hunn ech an der Lescht vill festgestallt – esou gi relativ vill Këschte vun Imker opgesat ginn, an – wéi gesot – do si jo och protegéiert Terrainen. Selbstverständlech wäert dat net duergoen, mä dir wësst jo, datt meng Dier opsteet. Et soll ee ganz genee kucken a genee definéieren, wou et ass, net datt mer duerno an enger Situatioun sinn, wou mer op een Terrain ginn, deen eis guer net gehéiert. An dofir ass et wichteg fir ëmmer ze wëssen, wou et genee ass.

Accord à l'unanimité.

4.1.

Affaires sociales.

Avenant n° 2 à la convention bipartite 2018 avec le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse pour les Maisons Relais – approbation.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Approbation à l'unanimité.

4.2.

Affaires sociales.

Approbation du règlement d'ordre interne pour les Maisons Relais – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Les éléments suivants du règlement d'ordre interne des Maisons Relais de la commune de Pétange sont abordés:

Liste d'attente:

Les admissions se feront dans l'ordre suivant:

- sur attestation de l'activité professionnelle des parents
- les enfants dont un frère ou une sœur est admis(e) à la Maison Relais
- les enfants sortant d'une autre structure d'accueil, à cause de leur âge (Foyer de Jour Villa Bambi, Crèche Kordall)
- les enfants de familles monoparentales
- les enfants de familles légales
- les enfants dont un des parents n'exerce pas d'activité professionnelle

Accompagnement et reprise des enfants:

Pendant les périodes scolaires les parents sont tenus à :

- amener l'enfant entre 6.45 heures et 7.35 heures à l'accueil du matin
- amener ou reprendre l'enfant entre 13.30 heures et 14.00 heures les mardis et jeudis
- reprendre l'enfant vers 16.00 heures (± 10 minutes) pour l'enfant profitant d'un encadrement jusqu'à 16.00 heures
- ou bien après 16.30 heures pour l'enfant profitant d'un encadrement jusqu'au soir

Pendant les vacances scolaires, les parents sont tenus à :

- amener l'enfant entre 6.45 heures 10.00 heures
- reprendre l'enfant entre 11.45 heures et 12.00 ou bien entre 13.30 heures et 14.00 heures
- reprendre l'enfant vers 16.00 heures (± 10 minutes) pour l'enfant profitant d'un encadrement jusqu'à 16.00 heures

- ou bien après 16.30 heures pour l'enfant profitant d'un encadrement jusqu'au soir

Tout enfant doit être accompagné par un adulte ou par une personne autorisée à cet effet par les parents de l'enfant. Le personnel se réserve toujours le droit d'exiger la présentation d'une carte d'identité.

Activités de loisirs – service spécial:

Pour pouvoir profiter du service spécial accompagnant les enfants - soit à pied, soit en bus - vers leur activité de loisirs de la Commune de Pétange (école de musique, sports etc.), les parents doivent acheter une carte au prix de 25 euros, autorisant les enfants à pouvoir profiter de ce service.

Devoirs à domicile – études surveillées:

La surveillance n'est pas considérée comme cours de rattrapage et aucune correction des devoirs ne sera faite par le personnel éducatif.

Prévention médicale:

Dans l'intérêt de l'enfant, les parents sont invités à remplir consciencieusement la fiche de renseignement, d'indiquer les allergies et maladies connues. Une copie de la carte de vaccination et une copie du PAI sont à remettre lors de l'inscription et au moins une fois par année.

En ce qui concerne les allergies et intolérances alimentaires d'un enfant, des procédures sont mises en place.

La Maison Relais n'assume pas la prise en charge d'un enfant malade.

En cas d'urgence, accident ou autre, le personnel d'encadrement se réserve le droit de contacter un médecin ou les services de secours, avant même d'en avertir les parents.

Responsabilité:

Si 15 minutes après la fin des cours, les enfants de l'enseignement fondamental ne sont pas au point de rassemblement, la commune décline la responsabilité.

Les parents sont responsables du vestiaire réservé à leur(s) enfant(s). Ils sont priés de vérifier celui-ci régulièrement. Le personnel peut également y déposer des informations, affiches ou autre courrier important.

Résiliation du contrat:

Le contrat de garde expire en principe à l'échéance du terme pour lequel il a été conclu. Cependant il peut être résilié dans les cas suivants :

- sur demande d'une des deux parties, en observant un délai de préavis d'un mois
- sans préavis par l'administration communale si les parents manque gravement ou de façon répétée aux obligations contractuelles ou à des dispositions importantes de ce règlement
- sans préavis par l'administration communale, si les parents refusent le paiement des participations financières
- sans préavis par l'administration communale si l'enfant montre un comportement inadmissible envers le personnel éducatif, ou bien envers les autres usagers de la maison relais
- et en fonction de la procédure de confirmation et/ou reconduction de l'inscription pour chaque année scolaire.

Arendt Patrick (CSV):

Madamm Conter, dir hutt geschwat vu Piëcen a Certificaten, déi vun den Eltere gefrot gi wann se schaffen. Gëtt dat «au fur et à mesure» gemaach?

Da fannen ech et ganz positiv – mat der Flexibilitéit – datt d'Eltere scho kënne vu 16.30 Auer un hir Kanner siche kommen.

Fir ganz kuerz op d'Pandemie anzegoen, esou gëtt vun engem oppene Konzept geschwat, an ech froe mech, wéi dat elo méiglech soll sinn. Gëtt elo do erëm op fest Gruppen zeréck-gesat, fir einfach de Kontakt tëscht de Kanner ënnereneen ze vermeiden. Well wa mer vun engem oppene Konzept schwätzen, da kënne Kanner «au fur et à mesure» vun hiren Intressen an dee Sall goe wou se wëllen. Dofir géif ech et besser fannen, wa mer elo erëm op de System vun de feste Gruppe géifen iwwergoen.

Da maachen ech mer och immens vill Gedanken zum Transport. Mir müssen den Transport assuréiere vun de Schoule bis an d'Maison Relais. Wéi leeft dat do of mat 2 Meter Ofstand?

Gira Carlo (CSV):

Ech wëll och kuerz un dat unhaken, wat den Här Arendt elo gesot huet. Am Moment ass et schwierig, fir op dat Konzept vun den oppene Strukturen zeréckzegräfen, esou datt mer dat Reglement, dat mer elo hei hunn, eventuell nach müssen aussetzen. Ech weess net, ob et elo eng gutt Zäit ass fir et direkt ëmzesetzen. Och de Ministère ass sech nach net schlësseg. Do soll d'Qualitéit vun der Aarbecht kontrolléiert ginn an do mengen ech, ginn et awer Problemer beim Ministère selwer. Et misst een elo emol ofwaarden, wéi dann elo d'Konzept ass, wat de Ministère gären hätt a wéi mir solle schaffen. Zemoools duerch déi sanitär Situatioun, déi mer fir de Moment hunn, wäert et och net einfach si fir oppe Konzepte ëmzesetzen.

Dann hunn ech awer nach e puer konkret Froen. Mir hu gesot kritt, datt d'Eltere müssen hir Schaffzäiten eraginn. Do wollt ech einfach wëssen, wéi dacks dat kontrolléiert gëtt. Ech weess, an anere Gemenge fieren se ganz strikt duerno an ech géif dat och ganz gutt fannen. Do sinn einfach Elteren, déi schaffen net ëmmer d'selwecht an déi sollen dat awer reegelméisseg eraginn, fir datt do net Kanner sinn, déi vu mueres 7 bis owes 7 Auer an der Maison Relais sinn, mä datt da vläicht iwwer dee Wee ka Plaz gemaach gi fir aner Kanner.

Mir hunn elo de gratis Transport an do froen ech mech, op et net kontradiktoresch ass, datt mir awer vun den Eltere verlaangen, datt se fir dee solle bezuelen, wa se an d'Museksschoul oder an d'Veräiner gefouert ginn.

Dann huet d'Madamm Conter geschwat vun der Hausaufgabenhëllef. Ech mengen do muss een awer elo just wéinst der Verständnis soen, datt mer eng Hausaufgabenhëllef hunn, déi zum Deel vum Léierpersonal gemaach gëtt. A wat mir elo hei als Hausaufgabenhëllef an eiser Konventioun hunn, dat ass, datt d'Kanner eng gewëssen Zäit hu wou se hir Hausaufgabe kënne maachen. An do si Leit aus der Maison Relais dobäi, mä et ass awer net esou, datt een do vun enger direkter Hëllef beim Maache vun den Hausaufgabe ka schwätzen. Et ass nëmmen esou, datt d'Kanner eng Méiglechkeet hu fir hir Hausaufgaben an der Maison Relais kënne zum Deel ze maachen.

Dann hätt ech nach eng lescht Fro. Wéi ass et mat Medikamenten, déi d'Kanner musse kréien? Wéi si mer do opgestallt?

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

D'Affiliatioun kontrolléiere mer reegelméisseg op mannst 1 bis 2 Mol am Joer an och nach ëfters, wann en Doute ass. Mir ginn och hin a kontrolléieren och d'Plagë vun de Kanner reegelméisseg, esou datt mer all Kéiers no der Rentrée, direkt fir Allerhellege schonn d'Plagë kontrolléieren an ob d'Kanner

och deemtspriechend kommen. Esou kënnen mer direkt zu den Eltere soen, datt se fir hir Kanner verschidde Plagë reservéiert hunn, mä d'Kanner net kommen, esou datt se de Kontrakt da geännert kréien. D'lescht Joer konnte mer doduerch 35 weider Kanner ophuelen. Do si mer ganz staark dohannert, well mer do einfach e gewëssene Mëssbrauch wëlle vermeiden. Well et ass jo einfach ze soen, datt ee säi Kand dee ganzen Dag an d'Maison Relais gëtt an da roueg ass, an aner Kanner stinn dann op der Waardelëscht. Do si mer natierlech hannendrun an et ass eng Sisyphusaarbecht. Mä wann een esou eng grouss Liste d'attente huet, da muss een hannendru bleiwen, fir deenen anere Leit och gerecht ze ginn.

Wat den Transport ubelaangt, esou hu mer do natierlech de Moment eis Problemer, well mer vum Ministère nach keng Indikatiounen erakritt hunn, wéi et soll fonctionéieren. Wann déi 2 Meter Ofstand mussen agehale ginn, och wa se mat engem Buff eventuell méi no kënnen setzen, esou setzen se awer gemëscht. Ech ka mer jo kaum virstellen, datt mueres bei eise Schülertransport eis Damme Lëschen hu mat de Gruppen. Ech weess de Moment nach net, wat de Ministère sech ausgeduecht huet. Well do sollen nach Froen beäntwert ginn. Haut de Mëtteg soll nach eng Reunioun sinn an da kucke mer. Ass et iwwerhaupt nach méiglech, datt mer d'Kanner all transportéiert kréien? Oder mussen awer gewësse Kanner leider zu Fouss goen? Dat si Froen, déi ech iech haut nach net ka beäntweren, well mer d'Informatiounen nach net hunn.

Wat elo d'Pandemie ubelaangt an eist oppe Konzept an der Maison Relais, esou kënnen mer dat Konzept de Moment net uwenden. D'Kanner mussen erëm a feste Gruppe schaffen. Mir sinn och am Gaangen ze kucken, wéi mer d'Dëscher an d'Still erëm kënnen an eis Säll setzen. Mir sinn am ausrechnen, wéi vill Kanner mer kënnen erasetzen, wéi mer mussen fonctionéieren, mat den Aktivitéiten a mat de Spiller. Mir wëssen nach guer net, wéi et mat de Spiller geet. Mussen déi desinfizéiert ginn oder net. Do waarde mer nach op d'Santé. Dat sinn elauter Froen, déi nach guer net gekläert sinn. Ech hoffen, datt mer se bis de 25. wierklech gekläert hunn, well et ass net esou einfach.

Dann huet den Här Gira deen extraen Transport ugeschwat, deen de Moment nach muss bezuelt ginn. Dat ass een extraen Transport. Mir hunn eist Personal deemtspriechend an den Zäite gehofft, fir deen doten Transport kënnen ze erméiglechen. Mir hu Leit dorobber gesat, déi extra domadder fueren an déi Leit gi jo vun der Gemeng bezuelt. Et ass een extrae Bonbon, wann een dat esou ka soen, well vill Gemengen dat doten net ubidden. Et ass jo vum Ministère ugeduecht, datt soll e Club-Bus agesat ginn, fir d'Kanner kënnen ze féieren. Dovunner hu mer awer fir de Moment nach näischt héieren. Mir denken, datt duerch d'Pandemie-Geschicht alles e bëssen drënner an driwwer gaangen ass. Och aus de Konventiounen geet näischt vun deem Club-Bus ervir, esou datt mer do – denken ech – op deen nächste Avenant mussen waarden, fir ze gesinn, wat doranner steet.

Wat d'Hausaufgaben ugeet, esou hunn ech mech bezunn op déi Hausaufgabenhëllef, déi an der Maison Relais geschitt. Déi aner Hausaufgabenhëllef, déi ausserhalb och duerch d'Maison Relais organiséiert gëtt, ass déi Hëllef, déi mir och vun der Gemeng aus superviséieren, mat deene Leit, déi wierklech de Kanner hëllef, do wou se defizitär sinn a fir d'Kanner bei deene Punkten e weénege ze stäerken.

Bei de Medikamenter, déi mer de Kanner an de Maison Relais solle verofreechen, esou geet dat nëmme mat engem Certificat médical, wou d'Elteren och mat d'accord sinn an ënnerschreiwen, datt d'Kanner déi bestëmmte Medikamenter zu bestëmmten Zäite kréien. Déi Medikamenter stinn och an der Case vum Kand. Do si vläicht och emol Medikamenter, déi

an engem Frigo mussen stoen, mä d'Medikamenter sinn alleguer beschreift mam Numm vum Kand an et steet och ganz genee drop, wéi d'Kand dat Medikament muss kréien.

Et muss och dauernd nogekuckt ginn, ob déi Medikamenter nach gutt sinn, ob déi Ordonnancen nach eng Kéier mussen erneiert ginn an natierlech muss och ëmmer de Kontakt mat den Eltere bestoen, fir wann Ännerungen bei de Medikamenter sollte kommen. An dat gëtt alles ganz genee gekuckt, well dat muss ganz präzis oflafen, net datt duerno Feeler ënnerlafen.

Accord à l'unanimité.

5.1.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Avenue Dr Gaasch», de la part du Fonds de gestion des édifices religieux – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition d'un premier terrain avec une contenance de 0,61 are se fait au prix de 10.675,00 euros; l'acquisition du second terrain avec une contenance de 0,01 are se fait au prix de 7,50 euros.

Approbation à l'unanimité.

5.2.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de M. Hazbija Kocan – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,51 are se fait au prix de 382,50 euros.

Approbation à l'unanimité.

5.3.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de M. Luke Mergen – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,75 are se fait au prix de 562,50 euros.

Approbation à l'unanimité.

5.4.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de la société CDBgest SARL – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,01 are se fait au prix de 7,50 euros.

Approbation à l'unanimité.

5.5.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de la société Foncière Grand-Ducal SA – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 1,79 are se fait au prix de 1.342,50 euros.

Approbation à l'unanimité.

5.6.

Propriétés.

Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue Jean-Baptiste Gillardin», à M. Carlos Ferreira et Mme Cecilia Da Luz – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La vente du terrain avec une contenance de 0,01 are se fait au prix de 20,00 euros.

Approbation à l'unanimité.

5.7.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition gratuite de terrains sis à Pétange, lieu-dit «Avenue de la Gare», de la part de la société DS2 Promotions SARL – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition des terrains avec une contenance totale de 0,52 are se fait gratuitement.

Approbation à l'unanimité.

5.8.

Propriétés.

Compromis concernant l'échange de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Rue Nicolas Biever», avec la société Elsa-Immo SARL – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité.

5.9.

Propriétés.

Contrat de bail relatif à la location de terrains sis à Lamadelaine, lieux-dits «Im Heidenbour», «Im Gelben Butter», «Zweit Heid» et «Jedenthal» à M. Guy Arend – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Le prix de location annuel des terrains (terres labourables, prés, pâtures) avec une contenance de 540,85 ares se fait au prix de 1 euro l'are.

Approbation à l'unanimité.

5.10.

Propriétés.

Avenant n° 1 à la convention conclue entre l'État du Grand-Duché et la Commune de Pétange pour l'utilisation du Centre sportif Bim Diederich (halls et piscine) à Pétange par le Lycée Technique Mathias Adam de Pétange – approbation.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Approbation à l'unanimité.

5.11.

Propriétés.

Avenant n° 6 au contrat de bail conclu avec Mme Marie-Albertine Genevo relatif à la location d'un parking sis à Pétange, rue de l'Hôtel de Ville – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité.

5.12.

Propriétés.

Convention relative à la mise à la disposition des églises de Pétange, Lamadelaine et Rodange avec le «Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique» – approbation.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Dat hei ass och eng Saach, déi scho méi laang leeft a schonn ugefrot ass. Mir si jo Proprietär vun eisem 3 Kierchen a fir déi Kierchen elo dem Fong kënnen zur Verfügung ze stellen, hu mer dës Konventioun virleie fir driwwer ofzestëmmen.

Déi Konventioun beinhaltet 5 Artikelen an et geet haaptsächlech drëms, datt d'Kierchen destinéiert sinn «aux fins de l'exercice du culte catholique». Et ass awer och esou, datt déi Konventioun iwwer 9 Joer soll lafen a tacitement renouvelable ass fir all Kéiers weider 5 Joer. D'Indemnité annuelle zur Dispositioun vun de Kierchen ass festgeluecht op 1.000 Euro pro Kierch. Wann de Fong wëll Ännerunge virhuelen, da kann hien se net ouni d'Autorisatioun vun der Gemeng maachen. Wann de Fong Erneierungen an de Kierche mécht, a mir si mat deenen Erneierungen averstanen, da muss de Fong déi Erneierungen op seng Käsche maachen an da muss dat duerno och esou bleiwen, ouni datt de Fong kann eng Indemnisiatioun dofir froen.

Dee gréissten Artikel an der Konventioun betrëfft d'Chargen an d'Konditiounen. Et ass esou, datt et gewëssene Veräiner erlaabt ass, fir an de Kierchen Aktivitéiten ze maachen. Ech denken un déi grouss Concerten, déi mer Enn dës Joers an de Kierchen hunn an déi de Syndicat d'initiative organiséiert. Ech denken un d'Auditioun vum der Museksschoul an och nach aner kulturell Veräiner, déi ganz gären hir Aktivitéiten an de Kierche maachen. Déi Aktivitéite si weiderhin nach machbar, mä et muss awer eng Demande beim Paschtouer gemaach ginn. An da gëtt gekuckt, ob dat mat deem iwwerenee geet, wat normalerweis de chrëschtliche Kultus erlaabt. Do schéngen awer – ob jiddwer Fall mat eisem aktuelle Paschtouer – keng Problemer virzeleien, esou datt och nach Aktivitéiten, wéi se bis elo an de Kierche stattfonnt hunn, weider vun eis kënnen gemaach ginn.

De Fong muss och eng Assurance de responsabilité civile ofschléissen a selbstverständlech muss en och eng Feierversécherung ofschléissen, esou wéi dat och üblech ass bei anere Kontrakter, déi mer maachen, a fir datt déi Gebailechkeeten ofgeséichert sinn.

Fir d'Fraise vum Fonctionnement vun der Kierch ze decken, kënnt de Fong op fir d'Waasser, d'Elektresch, d'Heizung, d'Kanaltax, de Müll an och fir d'Botze vun der Kierch. Mir als Gemeng – als Propriétaire – hunn d'Charge fir no eise Gebaier ze kucken. Mir dierfen net vergiessen, datt an deene Gebailechkeeten zum Beispill Uergele stinn, d'Klacken dra sinn, feste Miwwel dra steet, esou datt mir dofir musse suergen, datt dat net an eng gewësse Vetustitéit fällt. An dofir iwwerhuele mir als Gemeng och gewësse Fraise vum Chauffage. D'Temperatur an der Kierch soll net ënner 15 Grad falen an dofir hu mer eis ausrechnen gelooss, wat de Käschtspunkt dovunner wier. Esou datt mir eng Charge vun 250 Euro pro Mount iwwerhuelen, fir datt dat Gebai kann an enger gudder Ambiance bleiwen an et ëmmer ganz weening temperéiert ass a fir och keng Fiichtegkeet eranzekriegen. Dat sinn déi Fraise, déi mir iwwerhuelen an dat ass och – mengen ech – bal selbstverständlech.

Wann elo gréisser Reparatüre géifen ufalen, déi duerch d'Vetustitéit, duerch den normale Gebrauch no enger gewësse Rei vu Joren ufalen, oder e «cas de force majeure» virläit, da si mir als Gemeng selbstverständlech gefuerdert, fir dat erëm an d'Rei ze setzen.

Et ass och en «état des lieux» de 24. Januar opgestallt ginn. Aus deem geet ervir, datt eng Rei vu Refectiounen an eise Gebaier scho realiséiert gi sinn. Do sinn awer verschiddener, déi si wéinst dem Covid-19 e weening a Verzug komm, wou mer Devisen ugefrot hunn, déi awer nach net erakomm sinn. D'Reparatur vun den Uergele sinn ugesot an do hate mer jo schonn driwwer geschwat. De Plateau extérieur ass elo fäerdeg. Et sinn nach eng Rei vun Aarbechten uewen un de Klacken, wou mer nach op d'Offere waarden an esoubal mer déi hunn, wäerte mer och mat deem Devis an de Gemengerot kommen.

Goergen Marc (Piratspartei):

Hei läit an eisen Aen e gudden Kompromëss um Dësch, deen de Schäfferot ausgeschafft huet. Et soll elo net bëss klengen, mä et klängt eischer wéi eng CSV-Léisung, wou realitéitsorientéiert de Kierche weiderhëllef. Wann ech kucken, wat eng LSAP am Moment plaidéiert – virun allem op nationalem Niveau – vun Trennung vu Kierch a Staat, da wonnert et mech, datt eng LSAP esou ee Projet kann haut matstëmmen. Ech ernënnere mech do un eng witzeg Situatioun bei der Madamm Inneministesch Bofferding, – déi awer ganz eescht ass – wou den Här Roth drop opmierksam gemaach huet, datt eng Gemeng muss kënnen d'Hëtzen an och déi Käschten iwwerhuelen, wa se d'Infrastrukturen zur Verfügung stellt. Hien hat ganz witzegerweis vun de Päife geschwat – hien hat domadder d'Uergelen an der Kierch gemengt – an datt dat och dozou gehéiert an datt déi och sollen an enger gudder Qualitéit erhale bleiwen. An deementspriedend och de Gemengen et muss erlaabt si fir ze Hëtzen oder aner Entretienaarbechten an der Kierch ze maachen. An deementspriedend wäerten d'Piraten sech och haut zu deemem Kompromëss ausschwätzen.

Stoffel Marco (LSAP):

1.000 Euro pro Joer ass deen nidderegsten Tarif vu Loyer, dee mer kënnen froen. De Maximum, wann ech dat richteg matkritt hunn, wieren 3.000 Euro pro Kierch gewiescht a wat ech léiwer gehat hätt. Ech wousst awer dunn och nach net, datt mer als Gemeng géifen 250 Euro pro Mount fir d'Hëtze bezuelen.

Wann ech da kucken, datt mer ënner dem Punkt 5.11. fir e Parking pro Joer 4.305 Euro bezuelen, fir deen ze lounen, a mir kriegen 3.000 Euro brutto era fir 3 Kierchen, déi mer zur Verfügung stellen a wou mer dann awer als Géigeleeschtung 250 Euro Chargé mat iwwerhuelen, da kann ech dat doten net matdroen.

Conter-Klein Raymonde, Schaffen:

Zum Här Goergen senger Feststellung wëll ech soen, datt mer net dierfe vergiessen, datt mir hei Propriétaire si vun 3 Kierchen. A wann een dee Kontrakt matgestëmmt huet fir Propriétaire ze ginn, da muss een och wëssen datt, wann een esou Gebailechkeeten huet, an déi si jo och klasséiert a mir sti jo och dozou, da musse mer och kucken, datt mer déi an der Rei behalen. Well ech géif och net wëssen, wat et mat sech bréngt, wa mer déi Kierchen – eise Bien – géifen halen a mir géifen net duerno kucken. Wa mer 250 Euro de Mount bezuelen – et gëtt jo och um Enn vum Joer eng Ofrechnung gemaach an da kuckt een, wat do derbäi erauskënnt – da gesäit ee jo, ob esou vill gehéizt ginn ass oder net an da kann een seng Ofrechnung maachen. An da gesäit een, ob dat berechtigt ass oder net.

Et wier net gutt, wa mer géifen op déi 250 Euro verzichten an no e puer Joer géife mer virun de Fait gestallt ginn, datt d'Uergel net méi géif goen, de Miwwel wier net méi gutt, et wier Fiichtegkeet am Bau an da géife mer ufänke gréisser Reparaturen ze maachen a wou mer net wësst, wou mer géifen higoen.

Wann dat elo dem Här Stoffel seng Meenung ass, dann deelen ech déi ganz gären. Hei bannen am Gemengerot huet jiddereen seng Meenung ze stëmmen an ze denken, wéi e wëllt. Ech wëll do kengen eppes virschreiwen. Ech wëll nëmme just drun ernënnere datt, wann ee Propriétaire vun de Gebaier ass, da muss een och no deene Gebailechkeete kucken. Mir kucke jo och no eise Schoulern, mir kucken no eise Maison Relais, mir kucken no deenen Haiser, déi eis gehéieren a wou mir och Saachen dra flécke ginn, an dat soll och esou sinn. Mir si schliisslech eng Gemeng a mir sinn eise Matbierger schëlleg, datt wa se a Gebailechkeete komme fir se ze notzen, datt déi och deementspriedend ënnerhale ginn.

Approbation par 13 voix 'Oui' et 2 abstentions (Mme Birtz et M. Stoffel).

5.13.

Propriétés.

Convention de servitude de passage relative à un terrain communal sis à Pétange, lieu-dit «Oberst Daessent», avec M. Samir Mucevic et Mme Mubera Mucevic – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

5.14.

Propriétés.

Convention de servitude de passage relative à un terrain communal sis à Pétange, lieu-dit «Oberst Daessent», avec M. Haris Ramcilovic – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

6.1.

Urbanisation.

Demande de morcellement de la part de M. Franco Berardini concernant un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue de la Fontaine» - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

6.2.

Urbanisation.

Demande de morcellement de la part de la société Kalista Immo SA concernant un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue des Alliés» - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Breyer Roland (CSV):

Ech ka mech erënneren, well ech war e bësse bei der Gebuert vun der Rue des Alliés dobäi, wou se entstanen ass. Déi Zäit, wou déi Strooss konzépiert ginn ass, war e Plang gemaach gi mat deenen Haiser, déi aktuell do stinn an déi och no deem Plang realiséiert gi sinn.

Bei dësem Punkt geet et elo ëm e groussen Terrain, dat stëmmt. Mä et war an der Zäit net geduecht fir do en Haus ze bauen, well d'Bestëmmungen déi Zäit esou waren, datt een huet missten 30 Meter vum Bësch ewech bleiwen. Ech weess net, ob déi Bestëmmungen haut och nach esou sinn, mä hei leie mer an enger Zon, wou mer an de gewuessene Bësch eraginn. A wann do gebaut wäert ginn, da mussen e ganze Koup Beem ëmgeluecht ginn. Déi Beem hunn u sech net vill Wäert, well et si meeschtens Dännebeem. Mä ass dat konform mam aktuelle Gesetz fir esou no un de Bësch erunzegoen?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Fir de Moment ass an eisem PAG dee globalen Terrain als Hab-1 A-2 définéiert. Dat heescht, laut eisen Dispositiounen ass dat konform. An et géif mech wonnere wann dat net reglementaire wier, well dann hätt eigentlech am Kader vum PAG, wou mer den 2017 geännert hunn an approuvéiert hunn, misste reagiert ginn.

Wa mir awer elo hei dat Morcellement maachen, da maache mir elo emol e Morcellement. Mir froen zwar ëmmer am Kontext vum Morcellement, wat de But dovunner ass, fir datt de Gemengerot och weess, wat d'Beweeggrënn dovunner sinn, an datt mer an aller Transparenz hei am Gemengerot kënnen eng Decisioun huelen. Mä dat wëll net heeschen datt, wa mir d'Morcellement maachen, mir och automatesch d'Constructioun vun engem Haus autoriséieren. Mir autoriséieren elo fir e Morcellement ze maachen, wat d'Dier op mécht. An da muss een duerno kucken, ob dat konform zu eisem PAP Quartiers existants ass, wou ech ganz kloer soen «Jo». Mä wann do Dispositiounen sinn, déi nach mussen agehale ginn a respektéiert mussen ginn, par rapport zum Environnement, da muss dat selbstverständlech och gemaach ginn.

Ech ginn iech do e gutt Beispill vun eisem Hotel, dat mer wëllen oprichten zu Rodange. Do ass och déi éischt Konditioun, datt mer hu missten ëmklasséieren. Dat ass och gemaach ginn. Op Grond vun der Ëmklasséierung ass dat vun eiser Säit aus an der Rei an dat Hotel ka gebaut ginn. Mä et

hänkt do hannendrun och nach eng Autorisatioun vum Environnement, déi noutwenneg ass, well mer do an d'Natura 2000 eruginn. Déi zwou Konditiounen mussen erfëllt ginn.

Hei soe mir, datt ka morcelléiert ginn. Mir klasséieren den Terrain jo net ëm. Den Terrain ass Hab-1 A-2 klasséiert an e bleift och esou klasséiert. Mir deelen den Terrain just an zwee an da muss ee kucken – am Kader vun der Baugeneemegung – wat fir Suiten a wat fir Autorisatiounen do musse gi ginn, ob dann iwwerhaupt do ka gebaut ginn oder net. Falls do net kéint gebaut ginn, dann hu mer just den Terrain an zwee gespléckt an domadder huet et sech, a mir stelle fest, datt ee just ee Gaardenhaischen op den Terrain ka bauen. Dat ass dann net méi eis Decisioun.

Laut de Gemengendispositiounen ass et ganz kloer, datt den Terrain bebaubar ass. Do ass absolut keng Diskussioun driwwer. Ech kann dem Här Breyer awer Recht ginn – doduerch datt mer no un de Bësch erukommen – datt do vläicht nach aner Dispositiounen sinn, déi mussen respektéiert ginn, ier op den Terrain ka gebaut ginn. Mä dat ass awer elo net de Sujet vun där heiten Diskussioun.

Accord à l'unanimité.

6.3.

Urbanisation.

Demande de morcellement de la part de M. Ervin Boranchikj concernant un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue Belair» - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

7.

Vie associative.

Statuts de l'association «FC LAPERO 16 ASBL» – information.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Il en est pris acte.

Gemeinderatssitzung vom 4. Mai 2020

Anwesend:

Mellina Pierre, Bürgermeister (CSV)

Halsdorf Jean-Marie, 1. Schöffe (CSV)

Conter-Klein Raymonde, 2. Schöffe (CSV)

Mertzig Romain, 3. Schöffe (LSAP)

Arendt Patrick (CSV)

Breyer Roland (CSV)

Conzemius-Holcher Josette (CSV)

Gira Carlo (CSV)

Martins Dias André (CSV)

Birtz Gaby (LSAP)

Brecht Guy (LSAP)

Stoffel Marco (LSAP)

Goergen Marc (Piraterpartei)

Welter Christian (Piraterpartei)

Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Abwesend und entschuldigt:

Becker Romain (déi gréng)

Scheuer Romain (déi gréng)

1. - Mitteilungen des Schöffenrates.

Da Herr André Martins Dias das erste Mal als Mitglied des Gemeinderates erscheint, gibt er seine Antrittsrede als Neugewählter.

2.1. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Aufstellung der Rangordnung des Gemeinderates – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

2.2. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Einnahmen in einer Gesamthöhe von 684.485,14€ (Jahr 2019) – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

2.3. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Pandemie COVID-19 – Vorschuss für Lebensmittelkosten an ältere und/oder schwächere Menschen: Abstimmung über einen Spezialkredit über 50.000 Euro – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

2.4. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Demission und Ernennung im Bauausschuss – Beschluss.

Die Demission von Herrn Vitor Nunes Martins wurde zur Kenntnis genommen.

Geheime Abstimmung: einstimmig wurde Herr Gilles Mertz aus Rodange als neues Mitglied des Bauausschusses ernannt.

2.5. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Ernennung im Chancengleichheitsausschuss – Beschluss.

Geheime Abstimmung: Mit 14 Stimmen und 1 Enthaltung wurde Herr Vitor Nunes Martins aus Rodange als neues Mitglied des Chancengleichheitsausschusses ernannt.

2.6. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Jahresbericht 2019 des beratenden Integrationsausschusses – Information.

Es wurde zur Kenntnis genommen.

2.7. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Abriss des Hauses 11, rue de la Liberté in Péteng: Abstimmung über einen Kostenvoranschlag und einen Spezialkredit über 45.000 Euro – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

2.8. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Arbeiten zur Installation einer Beleuchtung des Rathauses in Péteng: Abstimmung über die Abrechnung – Beschluss.

<i>Gesamtkredit:</i>	87.044,49 € (inkl. MwSt.)
<i>Gesamtkostenvoranschlag:</i>	100.000,00 € (inkl. MwSt.)
<i>Gesamtausgabe:</i>	87.044,49 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

2.9. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Arbeiten zur Installation einer Beleuchtung auf dem Verwaltungsgebäude in Péteng: Abstimmung über die Abrechnung – Beschluss.

<i>Gesamtkredit:</i>	110.000,00 € (inkl. MwSt.)
<i>Gesamtkostenvoranschlag:</i>	110.000,00 € (inkl. MwSt.)
<i>Gesamtausgabe:</i>	105.435,72 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

2.10. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Arbeiten zur Verlängerung der rue de la Minière in Rodange und Bau eines Parkplatzes: Abstimmung über die Abrechnung – Beschluss.

<i>Gesamtkredit:</i>	1.592.838,08 € (inkl. MwSt.)
<i>Gesamtkostenvoranschlag:</i>	1.900.000,00 € (inkl. MwSt.)

Gesamtausgabe: 1.571.003,59 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

2.11. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Ersetzen der alten Brücke auf der place de la Libération in Péteng: Abstimmung über die Abrechnung – Beschluss.

Gesamtkredit: 477.952,72 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag: 480.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe: 396.843,84 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

2.12. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Einrichtung einer Grünallee am Standort „quartier Neiwiss“ in Rodange: Abstimmung über die Abrechnung – Beschluss.

Gesamtkredit: 1.256.000,40 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag: 1.235.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe: 1.130.214,47 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

2.12. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

AUDEO – Umbau der ehemaligen Neapostolischen Kirche in ein audiovisuelles Studio: Abstimmung über die Abrechnung – Beschluss.

Gesamtkredit: 1.294.213,98 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag: 1.319.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe: 1.294.213,98 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

3. - Personalangelegenheiten.

Schaffung eines Postens (ehem. Arbeiter) in der A3-Laufbahn – polyvalenter Mitarbeiter für den Gärtnerbetrieb – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.1. - Soziales.

Nachtrag Nr.2 zur zweiseitigen Konvention 2018 mit dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend für die Maisons Relais – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

4.2. - Soziales.

Bewilligung der internen Verordnung für die Maisons Relais – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

5.1. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den Kauf von Grundstücken am Standort avenue Dr. Gaasch vom „Fonds de gestion des édifices religieux“ – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

5.2. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort rue de l'Hôtel de Ville von Herrn Hazbija Kocan – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

5.3. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort rue de l'Hôtel de Ville in Péteng von Herrn Luke Mergen – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

5.4. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort rue de l'Hôtel de Ville von der Gesellschaft „CDBgest SARL“ – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

5.5. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort rue de l'Hôtel de Ville in Péteng von der Gesellschaft „Foncière Grand-Ducale SA“ – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

5.6. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks am Standort rue Jean-Baptiste Gillardin in Péteng an Herrn Carlos Ferreira und Frau Cecilia Da Luz – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

5.7. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den gratis Kauf eines Grundstücks am Standort avenue de la Gare in Péteng von der Gesellschaft „DS2 Promotions SARL“ – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

5.8. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den Grundstückstausch am Standort rue Nicolas Biever in Rodange mit der Gesellschaft „Elsa-Immo SARL“ – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

5.9. - Liegenschaften.

Mietvertrag in Bezug auf die Mietung von Grundstücken an den Standorten Im Heidenbour, Im Gelben Butter, Zweit Heid und Jedenthal an Herrn Guy Arend – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

5.10. - Liegenschaften.

Nachtrag Nr. 1 zur Konvention zwischen dem Staat und der Gemeinde Péteng zwecks Benutzung des Sportzentrums

Bim Diederich (Sporthalle und Schwimmbad) in Pétingen durch das „Lycée technique Mathias Adam“ – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

5.11. - Liegenschaften.

Nachtrag Nr. 6 zum Mietvertrag mit Frau Marie-Albertine Genevo in Bezug auf die Mietung eines Parkplatzes am Standort rue de l'Hôtel de Ville in Pétingen – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

5.12. - Liegenschaften.

Konvention in Bezug auf die Zurverfügungstellung der Kirchen in Pétingen, Rodange und Lamadelaine mit dem „Gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique“ – Bewilligung.

Bewilligung mit 13 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (Frau Birtz und Herr Stoffel).

5.13. - Liegenschaften.

Wegerechtskonvention in Bezug auf ein kommunales Grundstück am Standort Oberst Daessent in Pétingen mit Herrn Samir Mucevic und Frau Mubera Mucevic – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

5.14. - Liegenschaften.

Wegerechtskonvention in Bezug auf ein kommunales Grundstück am Standort Oberst Daessent in Pétingen mit Herrn Haris Ramcilovic – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.1. - Stadtplanung.

Antrag auf Stückerung in Bezug auf ein Grundstück am Standort rue de la Fontaine in Rodange von Herrn Franco Berardini – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.2. - Stadtplanung.

Antrag auf Stückerung in Bezug auf ein Grundstück am Standort rue des Alliés in Pétingen von der Gesellschaft „Kalista Immo SA“ – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.3. - Stadtplanung.

Antrag auf Stückerung in Bezug auf ein Grundstück am Standort rue Belair in Pétingen von Herrn Ervin Boranchikj – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7. - Vereinsleben.

Statuten der Gesellschaft „FC Lapero 16 ASBL“ – Information.

Es wurde zur Kenntnis genommen.

Séance publique du 18 mai 2020

Durée de la séance: 15.00 à 17.30 heures

Présents:

Mellina Pierre, bourgmestre (CSV)

Halsdorf Jean-Marie, 1^{er} échevin (CSV)
Conter-Klein Raymonde, 2^e échevin (CSV)
Mertzig Romain, 3^e échevin (LSAP)

Arendt Patrick (CSV)
Breyer Roland (CSV)
Conzemius-Holcher Josette (CSV)
Gira Carlo (CSV)
Martins Dias André (CSV)

Birtz Gaby (LSAP)
Brecht Guy (LSAP)
Stoffel Marco (LSAP)

Goergen Marc (Piraterpartei)
Welter Christian (Piraterpartei)

Becker Romain (déi gréng)

Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Absent et excusé:

Scheuer Romain (déi gréng)

(M. Scheuer a donné procuration au conseiller communal M. Becker pour exprimer les votes en séance publique en son nom.)

ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos (15:00 heures)

1. Personnel
 - 1.1. Nomination d'un fonctionnaire (m/f) du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, pour les besoins de l'école de musique – décision.
 - 1.2. Réduction de la durée du service provisoire d'un fonctionnaire communal – décision.
2. Enseignement musical: Nomination d'un chargé de cours (m/f) pour la classe de formation musicale – décision.

Séance publique (15:30 heures)

3. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
4. Administration générale
 - 4.1. Octroi à M. Romain Rosenfeld du titre honorifique «échevin honoraire» - décision.
 - 4.2. Titres de recettes – décision.
 - 4.3. Etat des recettes à recouvrer à la clôture de l'exercice 2019 – décision.
 - 4.4. Autorisation globale d'estimer en justice en matière de recouvrement des factures non payées – décision.
 - 4.5. Projet des cartes des zones inondables et des cartes des risques d'inondation – avis.
 - 4.6. Pandémie COVID-19: achat de matériel de protection et de désinfection: vote d'un crédit spécial – décision.
5. Propriétés
 - 5.1. Convention de servitude relative à un terrain communal sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue Nicolas Thill», avec la société Creos Luxembourg SA – décision.
 - 5.2. Acte concernant l'acquisition de terrains sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de Mme Christine Watry et M. Jean Luc Back – décision.
 - 5.3. Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Avenue Dr Gaasch» n° 24, de la part de la société Kalista Immo SA – décision.
 - 5.4. Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Avenue Dr Gaasch» n° 54-56, de la part de la société Kalista Immo SA – décision.
 - 5.5. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue de la Fontaine» de la part de M. Artur Pereira Da Silva et Mme Vania De Sousa Peixoto – décision.
6. Sports et loisirs: Travaux de renouvellement des installations techniques et des bassins de la piscine «PIKO» à Rodange : vote du devis et d'un crédit supplémentaire – décision.

COMPTE RENDU

1. et 2.

Les points 1 et 2 de l'ordre du jour ont été traités en séance à huis clos.

Le conseil communal a décidé de rendre public les décisions suivantes:

Nomination d'un fonctionnaire (m/f) du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, pour les besoins de l'école de musique – décision.

M. Ben Leyder, de Bascharage, est nommé provisoirement aux fonctions de fonctionnaire communal dans le groupe de traitement B1, sous-groupe administratif.

Nomination d'un chargé de cours (m/f) pour la classe de formation musicale et éveil musical – décision.

Mme Laura Frisch, de Hautcharage, est nommée chargée de cours pour la classe de formation musicale et éveil musical.

3.

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Nodeems den 30. Abrëll 2020 de Kont 2019 ofgeschloss gouf, an och de leschte Freideg am Schäfferot de Kont arrêteiert gouf, wollt ech iech d'Eckdate vun dësem Kont matdeelen. D'Eckdaten am ordinäre Budget sinn an der Recettesait 79,822 Milliounen. Dat ass e Plus vun 693.000 Euro par rapport zum Budget rectifié. D'Hauptsaachen dovunner sinn, wann een zesummen d'Dotation globale des communes an den Impôt commercial hält, dann hate mer do e Plus vu 419.000 Euro. Den Impôt commercial ass erofgaange gewiescht par rapport zum Budget rectifié an d'Dotation globale des communes ass eropgaangen. Zesummen huet dat e Plus vu 419.000 Euro gemaach, wat dann dee gréissten Deel vun deene 693.000 Euro ausmécht, déi mer méi als Recetten am Kont erakrute wéi mer am Rectifié virgesinn haten.

Op der Ausgabesäit si schlussendlech Depensé vun 91,935 Milliounen Euro. Dat ass e Minus vun 1,65 Milliounen Euro par rapport zum Budget rectifié.

Dat gëtt als Resultat, datt den ordinäre Boni am Joer 2019 definitiv ëm 2,3 Milliounen Euro eropgeet, op schlussendlech 27,88 Milliounen Euro. Mir leien domadder fir zweet, an dës Kéier ganz däitlech, iwwert der Basis vun 20 Milliounen Euro.

Leider wäert dat sech am Joer 2020 net widerhuelen. Dir hutt alleguere matkrut – an dat war schonn an der Press ze liesen – datt am Fong dee ganze Volet vum Impôt commercial a vum Fonds de dotation globale wäert zolidd zeréckgoe weinst der Pandemie. Doropshi kënne mir rechnen, datt mer – laut deenen Zuelen, déi mer fir de Moment virleien hunn a wou mer Estimatiounen kënne maachen – e Minus vun iwwer 10 Milliounen Euro hei zu Péteng wäerte kréien um Niveau vun deenen zwou prinzipielle Recetten, Impôt commercial a Fonds de dotation globale.

Mir brauchen awer net wéi aner Gemengen – ech hunn dat schonn e Samschdeg an der Press gelies, datt verschidde Gemenge Projeten am extraordinäre Budget zeréckgesat hunn – dat net ze maachen. Déi Finanzpolitik, déi mer an deene leschten 20 Joer gemaach hunn, erlaabt eis, fir weiderhin deen Invest bäizehalen. Mir mussen awer natierlech elo nei Berechnungen maachen. An net méi spéit wéi beim nächste Budget wäerte mer iech deen neien, adaptéierte Plan pluriannuel financier virleeën, deen sech eigentlech aus zwou Variante wäert zesummestellen. Engersäits sécherlech d'Variatioun, déi um Niveau vun de Recetten ze erwaarden ass op Gronn vun där Pandemie, an op Gronn vun de Rezessiounen, déi mer hei zu Lëtzebuerg an a ganz Europa kennen. Op där aner Säit awer och op Gronn vun enger ganzer Rei Projeten, wou mer elo déi definitiv Chiffere kennen a wou mer dës definitiv kënne afléisse loossen op Gronn vun den Devisen, déi mer hei am Gemengerot gestëmmt hunn, respektiv an deenen nächste Méint wäerte stëmmen. An da wäerte mer sécherlech e méi konkret Bild kënne kréie vun der Finanzsituatioun vun deenen nächsten 3 Joer.

Sécher ass et – wann elo net nach déi eng oder aner Hiobsbotschaft wäert kommen – datt mer un den Investissementen an der Pétenger Gemeng – déi mer am Juni 2018 hei festgehalen hunn – net brauche fréckelen ze goen. Et kann awer sinn, datt mer vläicht en Emprunt musse maachen; en Emprunt deen och méiglech ass op Gronn vun der Finanzpolitik, déi mer an deene leschten 20 Joer bedriwwen hunn.

Am extraordinären Deel gesäit een, datt mer Recetten hu vu 4,47 Milliounen Euro. Et ware 6,67 Milliounen Euro virgesinn. Déi zwou Haaptursache sinn, datt déi Konventioun, déi mer mam Sikor hunn a wou mer op Gronn vun deenen 3 Parzellen, déi mer am PED am Gaange sinn ze schafen, datt mer do déi 1,1 Milliounen Euro nach net krut hunn, mä datt mer déi am Laf vum Joer 2020 kréien. Déi Sue waren awer am Rectifié 2019 virgesinn, esou datt dat een Deel ass vun deene Recetten, déi mer manner hunn. Op där aner Säit ass den Dekont mat der SNHBM, wat d'Lotissement 'An den Atzengen' ubelaangt, a wou mer schätzen, datt mer nach ongeféier 400.000 Euro ze kréien hunn. Deen Dekont ass nach net gemaach a mir hoffen, datt mer deen 2020 kënne maachen an da wäert déi Recette, déi 2019 scho virgesi war, am Joer 2020 realiséiert ginn.

Wat déi extraordinär Ausgaben ubelaangt, esou stinn do am Ganzen 18,8 Milliounen Euro vun deene 24,8 Milliounen Euro, déi mer virgesinn haten. Dat heescht, mir hu 6 Milliounen Euro manner ausgi wéi mer dat nach am Rectifié virgesinn haten. 5,7 Milliounen si reportéiert ginn an déi aner 300.000 Euro sinn op Gronn vun den Dekonten – déi mer déi leschte Kéier hei

virgestallt haten – net méi noutwenneg an déi kënne elo vergiess ginn a fir aner Projete gebraucht ginn.

Am Total kann een dovunner ausgoen, datt mer 84,3 Milliounen Euro Recetten am Joer 2019 hunn a 70,8 Milliounen Depensen. Dat ass e Plus vun 13,5 Milliounen Euro. A wann een 13,5 Milliounen Euro bei déi 28,4 Milliounen Euro dobäizielt, déi mer am Fong vun 2018 op 2019 reportéiert hunn, da schléisst am Fong den Exercice 2019 mat enger Reserve vun 41,9 Milliounen Euro of. Déi Reserve, déi mer awer warscheinlech an deenen nächsten 2 bis 3 Joer bis op Null eroffueren, wa mer alleguerten déi Projeten, déi elo gestëmmt sinn an déi «en route» sinn, och am Gaange sinn ze realiséieren an déi éischt Payermenter an deem Kontext getätegt ginn.

4.1.

Administration générale.

Octroi à M. Romain Rosenfeld du titre honorifique «échevin honoraire» - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

De Schäfferot proposéiert dem Gemengerot, dem Här Romain Rosenfeld – deen am Abrëll op d'Successioun vum Här John Polfer verzicht huet an doropshin och ganz kloer seng kommunalpolitesch Aktivitéiten ofgeschloss huet – den Éierentitel als Schäffen ze ginn.

Firwat proposéiere mer dat? Dofir wollt ech ganz kuerz e bëssen op dem Här Rosenfeld seng Carrière zeréckkommen. Den Här Rosenfeld ass de 5. Mee 1995 an de Pétenger Gemengerot komm als Successeur vum Här Léon Keiser. Den Här Rosenfeld sollt dann haut – den 18. Mee 2020 – 25 Joer méi spéit den Éierentitel kréien, dat heescht «sous condition» datt de Gemengerot dat och esou gesäit.

De Romain Rosenfeld war 22,5 Joer am Pétenger Gemengerot an dovunner waren – an dat ass och deen Titel, deen e sollt kréien – vum 2. September 2004 bis de 7. November 2005 Schäffen. Während senger Zäit als Schäffen, a besonnesch während senger Zäit als Sportschäffen, huet hien sech besonnesch fir d'Mise en service vun der Schwämm PiKo bekëmmert. Well wou hie komm ass, do war de Projet quasi ofgeschloss an do gong et dann drëm, fir déi néideg Mesuren ze huele fir datt d'Schwämm och funktionell wier. Hien huet och eng Rei Sportsprojeten a senger Zäit als Sportschäffen ageweit, ë.a. de 26. Juni 2005 de Beach- an de Boulenterrain zu Lamadelaine, deen eng grouss Belëiftheit huet. Esou datt dat och e Projet war, dee laang Zäit an och nach déi nächst Jore bei der Populatioun belëift wäert sinn.

Hien huet de 15. Juli 2005 déi nei Spillplaz mat dem multifunktionellem Sportsterrain zu Péteng mat ageweit. Och do war hien ee vun der dreiwender Kraaft fir dat ze realiséieren. Esou wéi och de Boulodrome zu Rodange, dee während senger Zäit als Sportschäffen a Betrib geholl ginn ass.

Den Här Rosenfeld war och zoustänneg fir d'Jugend an huet de Projet vun der Annex vum Jugendhaus am Doihl den 12. September 2005 mat geweit. Och do war hien ee Motor an deem Joer virdrun, fir datt déi Annex sollt fäerdeggestallt ginn an den 12. September 2005 dës nei Annex konnt a Betrib geholl ginn.

Niewent deene Beräicher huet hien sech och nach ëm aner Saache bekëmmert. Hie war zoustänneg fir d'Personal-dossieren, fir d'Activités économiques, d'Affaires régionales an hien huet sech och ëm d'Integratiounsfroe bekëmmert a senger Zäit als Schäffen.

De Romain Rosenfeld – an dat ass ëmmer esou eng kleng Statistik, déi ech maachen – war an deenen 22,5 Joren 277

Mol am Gemengerot dobäi. An dovunner war hie laang Zäit och de Spriecher vun der gréisster Fraktioun an dësem Haus, dat heescht der CSV.

Wéi gesot, hie war vum Mee 1995 bis elo politesch aktiv a vun elo u wäert hien sech aus dem kommunale politesche Liewen zeréckzéien. Allerdéngs de Mee ass ëmmer fir de Romain Rosenfeld e wichtegen Datum gewiescht, well hien ass den 3. Mee 2002 Vizepresident am Sudgaz ginn. An dat war hie während 16 Joer, bis hien dann de 7. Mee 2018 Presidentschaft iwwerholl huet an als neie President gewielt gouf. An dat wäert hien och nach weider un der Spëtzt vum Sudgaz maachen, och wann dat kee politesch Mandat ass, mä do wäert hie weider Intressie vun eiser Péitenger Gemeng verrieden.

Op Gronn vun all deem, wat ech elo just gesot hunn, géif ech mengen, datt et ganz berechtigt ass, datt den Här Romain Rosenfeld den Eierentitel als Schäfte vun der Péitenger Gemeng sollt kréien.

Accord à l'unanimité.

4.2.

Administration générale.

Titres de recettes aux montants totaux de 11.911.189,74 euros (exercice 2019) et 7.803.502,46 euros (exercice 2020) – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Recettes les plus importantes (exercice 2019):

Fonds de dotation globale des communes – solde 2019	11.075.752,88 €
Participation du Ministère de l'Intérieur dans les frais de l'enseignement musical 2018/2019	479.319,00 €
Sinistre «tornado»: Remboursement des dégâts causés par les compagnies d'assurances	119.410,23 €
Vente de terrains aux citoyens dans le cadre du nouveau lotissement «An den Atzengen»	102.800,00 €
Remboursement par l'Etat des frais divers de fonctionnement portant sur les locaux du Centre national de jeux de quilles à Pétange	63.439,00 €

Recettes les plus importantes (exercice 2020):

Fonds de dotation globale des communes – solde 1er trimestre	7.698.277,00 €
Remboursement par la mutualité des employeurs des indemnités pécuniaires de maladie	39.171,16 €
Subside dans le cadre de la protection de l'environnement	27.225,00 €

Brecht Guy (LSAP):

Déi Suen, déi mer vun den Assurancen erëmkritt hunn, ass dat déi Zomm, déi mer eis erwaart haten a geet dat duer, fir déi beschiedegt Saachen erëm eenegermoossen a Stand ze setzen?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat doten ass eng ganz Rei Saachen u Gebaier, déi futti waren a wat mer u sech och konnte flécken a wou d'Assurance

och gesot huet, datt se bereet wier fir déi Fraisen ze iwwerhuelen. Mir hunn awer eng ganz Rei aner Schied, ech nennen do zum Beispill d'Strooseschëlde, verschidde Luuchten, Lampadaren déi an de Stroosse stinn an déi ëmgefall waren, mir hunn och eng Rei Beem, déi zu Schued komm sinn, an all déi Saache sinn am Fong net duerch d'Assurancë gedeckt. An do si mer am Gespréich a mir hu missten déi Dossiere beim Inneministère erareeche an do waarde mer drop fir ze gesinn, a wéi wäit de Ministère do och nach bereet ass fir eis eng Hand mat unzepaken. Mä et wäert sécherlech net esou sinn, datt mer do ouni finanzielle Schued ewech wäerte kommen.

Wat kloer ass an dat hate mer hei am leschte Gemengerot, dat ass de Volet vum Libertéshaus a wat mer souwisou wollten ofrappen. Mir hunn elo dofir en Devis vun ongeféier 45.000 Euro virleien an d'Assurance huet eis gesot, datt si d'Hallschent dovunner géife matdroen. Mir setzen dat Haus dann net méi a Valeur, mä mir wäerten et ofrappen. Do wäerte mer dann och en Deel hänke loossen, mä op der aner Säit hate mer souwisou wëlles fir et ofzerappen.

Et muss een awer relativ kloer soen, datt d'Assurancë ganz vill Versteesdemech haten an hunn zum ganz groussen Deel déi Schied, déi mer duerch den Tornado kruten, ofgedeckt. Natierlech sinn ëmmer Saachen dobäi, déi net an d'Fäll vum Ofdecken duerch d'Assurancë passen a falen, an do kréie mer natierlech och näischt erëm. An déi Saachen hunn ech elo just opgezielt.

Accord à l'unanimité.

4.3.

Administration générale.

Etat des recettes à recouvrer à la clôture de l'exercice 2019 – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech géif d'Punkte 4.3. a 4.4. vun der Dagesuerdnung matenee presentéieren, well si hänken enk zesummen.

An ärem Dossier konnt der gesinn, datt eigentlech 251.667,57 Euro opstoe bleiwen an déi mer nach wëllen encaisséieren. An et sinn 22.751,49 Euro, déi opstinn an déi mer dechargéieren, an dat aus enger ganzer Rei Ursaachen. Eng Ursaach ass virdrun an der Geheimsëtzung ugeschwat ginn, wou een «radié d'office» ass, respektiv wou een net méi un déi Leit kënnt. An do proposéiert de Receveur eis fir eng Decharge ze ginn.

Am Ganze sinn dat 274.419,06 Euro, déi eigentlech nach net encaisséiert goufe fir d'Joer 2019. Am Verglach mat 9.781.531 Euro maachen dat 2,8 Prozent aus. Dat heescht 2,8 Prozent vun all deene Recettë vu bal 10 Milliounen Euro konnten net am Delai – dat heescht bis Enn Abrëll – encaisséiert ginn. Aus menger Siicht ass dat sécherlech en exzellent Resultat an et beweist zwou Saachen. Wann ee 97,8 Prozent vun de Rechnungen erakritt, da beweist dat engersäits, datt mer eng ganz gutt Zahlungsmoral hu bei eise Biergerinnen a Bierger, wat emol ganz kloer ervirzeesträichen ass. E ganz groussen Deel vun de Leit, déi hei wunnen, bezilt seng Rechnungen, déi d'Gemeng hinne schéckt an dat ass luewenswäert. Dat ass net iwwerall esou, well wann ech d'Zuelen aus anere Gemenge gesinn, da gesäit dat ganz anescht aus. Mä et beweist awer och – an dat wëll ech och ganz kloer hei ervirzeesträichen – déi exzellent Aarbecht, déi vun der Ekip vum der Recette communale gemaach gëtt, ënnert der Leedung vun hirem Receveur Sacha Schmit. Si si reegelméisseg um Ball fir datt déi Suen, déi opstinn, och akasséiert ginn. Dat ass

hir Missioun a si maachen dat mat enger ganz grousser Gewëssenhaftgkeet an doduerch kann esou ee positiv Resultat – wéi dëst Joer – virgeluecht ginn. D'Resultat ass besser wéi d'lescht Joer. D'lescht Joer louche mer bei 3,9 Prozent vun deem, wat net bezuelt gouf. Dëst Joer si mer bei 2,8 Prozent. An déi 251.667 Euro, déi mer opstoen hunn an déi mer nach mussen andreiwen, entsprechen deem, wat an deene meeschte Jore war. Si si besser wéi 2018, mä si sinn ongeféier an der Gréisstenuerdung vun 2015, 2016 an 2017. An och déi 22.000 Euro, déi mer als Decharge ginn, ass och ongeféier déi Zomm, déi mer an der Moyenne an deene leschten 10 Joer als Decharge ginn hunn. Dat heescht, mir leien ongeféier an deem Kontext, wéi mer ëmmer hei an der Pétenger Gemeng sinn.

Ech géif nach emol vun der Geleeënheet profitéieren, fir an eise Numm dem Receveur mat senger Ekip e grouse Merci auszeschwätze fir déi exzellente Aarbecht, déi se an deem Kontext maachen.

Goerg Marc (Pirapartei):

Merci och der ganzer Ekip, déi sech ëm d'Finanze këmmert. Wéi den Här Buergermeeschter richteg gesot huet, ass bei eis an der Gemeng am nationale Verglach d'Zahlungsmoral zimmlech héich an eis Gemeng ass sécherlech effikass gefouert, fir datt mer déi Rechnungen och schnellstméiglech erakriegen. Elo ass et awer nun emol esou, datt mer mam Corona an enger spezieller Situatioun sinn. National ass et och schonn diskutéiert ginn, ob een net higeet fir de Leit e bësse Loft ze ginn. Well et muss een heiansdo soen, datt et de Moment fir verschidde Leit eng schwéier Situatioun ass. Verschidden Independanten hu guer keng Recetten, aner Leit – och wann se Chômage partiel kriegen – falen op 80% zeréck.

Et muss ee bedenken, datt och vill Firme Rechnungen vun der Gemeng kriegen an deementspreechend am Moment wéinst dem Corona guer keng Recetten hunn an net vun der Rettungsmoossname vum Staat kënnen profitéieren. Et sinn ëmmerhin iwwer 30%, déi e Refus kruten, fir datt hir Firma elo gehollef kritt op nationalem Plang. Dat heescht, deementspreechend sinn do Leit, déi einfach fir de Moment kee Geld hunn. Gouf sech am Schäfferot scho Gedanke gemaach, wéi een an Zukunft vläicht eng kleng Kreditlinn fir d'Leit kann araumen? Et si jo och privat Firmen, wou dat elo de Leit ubidden, well d'Situatioun duerch de Corona komplett op d'Kopp gehäit ginn ass bei de Leit doheem bei hire Finanzen. Wäert eis Gemeng och do iergendwellech Modellen ubidden kënnen?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

An deem Kontext ass ze soen, datt dat sécherlech virgesinn ass. An et war nach ëmmer virgesinn. Dat heescht, een, deen e Problem hat fir seng Rechnungen ze bezuelen, huet sech a Kontakt gesat mam Receveur, well et fält ënnert deem seng Responsabilitéit, well de Schäfferot huet iwwerhaapt an deem Kontext näischt ze soen. Dat heescht, de Gemengerot setzt d'Taxe fest an de Receveur encaisséiert se esou, wéi de Gemengerot dat definéiert huet. Mä de Receveur ass bereet, fir mat jidderengem iwwert eng Situatioun ze diskutéieren. An dann hu mer selbstverständlech och nach den Office social, fir wa Leit reell Problemer hu fir iwwerhaapt ze bezuelen. Well da muss mer dat och emol fir d'éischt klären an dann ass den Office social den Uspriechpartner fir eis Biergerinnen a Bierger, fir ze kucken a wéi fern mer dës Situatioun vläicht anescht kënnen gestalten.

Mä de Fakt ass kloer, datt wann een e Problem huet mam Finanzement, mam Bezuele vun den Taxen, mir sécherlech net direkt jidderengem op d'Fangere klappen, wann dat mam Bezuelen net esou op den Dag klappt. Mä dat Bescht ass, fir

Kontakt mat eise Receveur opzehuelen. Et soll een net einfach seng Rechnung net bezuelen, mä et soll een zesumme mam Receveur kucken fir dat ze reegelen. An et ass nach ëmmer eng Reegelung fonnt ginn an deem Kontext. An ech mengen och an deem Kontext wäerte mer do eng Reegelung fannen. Mä nach eng Kéier, et ass elo net eng Kompetenz vum Schäfferot fir dat doten ze decidéieren. Esou wéi et och net eng Kompetenz war vum Schäfferot fir ze decidéieren – a mir wäerten dat elo am Juni am Gemengerot diskutéieren an decidéieren, wa mer wësse wou mer definitiv dru sinn – mat der Reduktioun, respektiv dem Aussetze vum Loyer vun deenen zwee gastronomesche Betriber, wou mer e Gebai oder e Site zur Verfügung stellen. Am Endeffekt ass et ëmmer de Gemengerot, deen dat muss decidéieren. Mä et ass kloer, datt mir elo net jidderengem direkt déi éischt Woch, wou en net bezuelt huet, direkt op d'Fanger klappen. Dat ass sécher.

Accord à l'unanimité.

4.4.

Administration générale.

Autorisation globale d'ester en justice en matière de recouvrement des factures non payées – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

4.5.

Administration générale.

Projet des cartes des zones inondables et des cartes des risques d'inondation – avis.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Il est noté avec satisfaction que la «Chiers», en tant que seul cours d'eau sur le territoire du Grand-Duché qui afflue dans le bassin de la Meuse, ait finalement été intégrée dans la nouvelle version du relevé cartographique des zones inondables et des risques d'inondation.

En outre il est constaté que les cas de figure "HQ10" et "HQ100" ne représentent pas de danger direct pour la population de la commune de Pétange étant donné que ces différentes crues ne touchent pas les habitations dans le milieu urbain.

Accord à l'unanimité.

4.6.

Administration générale.

Pandémie COVID-19: achat de matériel de protection et de désinfection: vote d'un crédit spécial au montant de 250.000,00 euros – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

An der Gemengerotssëtzung vum Abrëll hate mer iech jo gesot, datt mer eng Rei Mesuren an Dispositiounen geholl hunn, fir kënnen an eise Betriber ze fonctionéieren an eise Leit eng Hand mat unzepaken. Do hu mer elo scho bis haut ronn 125.000 Euro engagéiert fir Masken, Desinfektionsmëttel, an esou weider ze kafen. Mir wäerten awer och nach an nächster Zukunft eng Rei vun esou Akeef musse maachen. Mir konnte vun eise Recht als Schäfferot Gebrauch maache fir d'urgence am Fong esou Ausgaben ze generéieren, ouni en

Accord vum Gemengerot. Mir müssen awer duerno domadder an de Gemengerot komme fir dat ofseenen ze looszen. A mir géifen iech elo proposéieren, op Grond vun deem, wou mer wësse wat nach op eis zoukënnt, fir eis e Kredit vun 250.000 Euro ze ginn, fir nach weider Akeef, déi an der nächster Zäit musse gemaach ginn, kënnen ze realiséieren. An da musse mer kucken. Sollt dat net duergoen, da musse mer warscheinlech am September nach emol zeréck an de Gemengerot kommen. Mir géifen awer soen, op Grond vun deem wat mer an der Tëschenzäit wëssen, dat et misst domadder duergoen.

Dee Kredit vun 250.000 Euro kann och ofgedeckt gi mat deene Mëttelen, déi mer hunn.

Goergen Marc (Pirapartei):

Merci fir d'Erklärungen. Et ass immens wichteg, datt mer esouwuel dem Gemengepersonal wéi och deenen aneren Infrastrukturen, déi mat der Gemeng zesummenhalen, déi néideg Materialie ginn. Dir hutt d'Maske genannt, mä et gëtt nach vill méi. Wat ass dann nach kaf ginn? Ass och do iergendwou bei eis Plexiglas virgesinn, sief dat an de Schoulen oder an der Gemeng. Wéi ass dat opgestallt?

Wéi fuere mer och duerno mam Bus? Et ass jo esou, datt de Schoultransport ënnert d'Gemengeverantwortung fällt. Et gëtt jo gesot, datt an de Spillschoulen d'Kanner keng Maske sollen undoen, well dat fir si net ze recommandéieren ass, während am Schoultransport sollen se eng Mask undoen.

Do stellt sech awer dann och nach d'Fro mat de Masken, déi mer kafe wäerten, respektiv eis zur Verfügung gestallt wäerte ginn, wéi et mat de Spillschoulskanner wäert sinn, déi verspillt hunn an dann iwwert deen Alter falen, wou se da schonn erëm mat de Buffe musse schaffen. Hutt dir do vläicht e puer Informatiounen dozou? Well den nächste Méindeg sollen déi Schoule jo erëm ufänken. Wéi eng Moossname wäerten an de Schoule geholl ginn?

Dann hu mer jo allegueren de Bréif Heem kritt, fir déi 50 Maske sichen ze goen. Dat ass och an der Gemeng Péteng ganz gutt organiséiert, mat deenen eenzele Plazen, wou d'Leit kënnen higoen. Wéi ginn dann déi Leit informéiert, déi keen Internet hunn? Op deene Couponen, déi mer elo kruten, stoung zwar drop, datt een se kéint deemnächst siche goen, et ass och elo iwwert den Internet diffuséiert ginn, wou déi eenzel Punkte sinn. Mä wéi ass et mat deene Leit, déi keen Internet hunn?

Déi Diskussioun war och déi lescht Woch an der Chamber mat der Inneministesch, wou deen Datum vum 25. gewielt ginn ass. Ech huelen un, datt eis Gemeng sech do un de Syvicol alignéiert huet, déi de 25. virginn haten. Op Réckfro vum Här Wolter hat d'Ministesch missten zouginn, datt een och schonn éischter kéint ausdeelen, wann d'Gemeng prett wier. Ware mir scho prett oder hu mer gesot, datt mer eis un de recommandéierten Datum vum Syvicol halen?

Becker Romain (déi gréng):

Wat d'Material betrëfft, esou steet schonn alles an der Deliberatioun dran, wat d'Gemeng esou kaaft huet. Do steet jo och de Plexiglas dran, Här Goergen.

Wat d'Masken ugeet, do wollt ech froen, ob net vläicht eng Méiglechkeet besteet, fir fir eis Mataarbechter vun der Gemeng stoffe Maske bitzen ze looszen – vläicht mat engem flotten Emblème drop – déi een net muss no 4 Stonnen an den Drecksemer geheien. Dat wier vläicht eng besser Léisung wéi op déi Ee-Wee-Masken zeréckzegräifen.

Op där aner Säit wëll ech de Schafferot awer och felicitéiere fir d'Festleed vum den Ofhuelstatiounen fir déi 50 Masken, déi

mer vum Staat zur Verfügung gestallt kréien. Well bis elo ass Péteng mat déi eenzeg Gemeng, wou och Statiounen fir Foussgänger virgesi sinn. All déi aner Gemengen hunn nëmmen den Drive-in oder Drive-through, oder wéi ëmmer. Mir sinn awer esou wäit gaangen, datt mer deene Leit eng Méiglechkeet ginn, déi hei am Duerf zu Fouss ënnerwee sinn. Ech huele jo un, datt dat och ënnert de sanitäre Reegele geschitt.

Breyer Roland (CSV):

Meng Interventioun geet och e bëssen an déi Richtung vum Här Becker, fir eng Alternativ zu deene 50 Masken, déi elo sollen ausgedeele ginn. Ech wëll elo net hei d'Politik vun der Regierung kritiséieren, dat maache mer zu engem aneren Zäitpunkt, mä ech fannen dass an der leschter Zäit d'Regierung vun all Geleeënheet profitéiert fir PR-Aktiounen ze starten, sech an e gutt Liicht ze setzen an Decisiounen ze huelen, déi gutt ausgesinn. Si soen, datt se all Bierger am Land 50 Maske ginn. Dat sinn iwwer 30 Milliounen Masken, déi un Bierger verdeelt ginn, wat och 30 Milliounen Masken-Offall gëtt. Wou lant deen? Iergendwou op der Strooss oder soss iwwerall. Dat ass e Problem. Op der aner Säit gëtt d'Regierung nieft dem «bienfaiteur» d'Aufgab un d'Gemengen of, déi dann eng Sisyphusarbecht hunn an alles musse organiséiere fir et un de Bierger ze kréien. Bei eis an der Gemeng gëtt dat eng Affär vun iwwert enger Millioun Masken, déi musse ausgedeele ginn, wou och erëm eng Kéier d'Fro ass, wou déi duerno landen.

A wéi laang kënnt een domadder? Een, deen d'Maske brauch, kënnt mat deene 50 Maske 50 Deeg. Da si mer Mëtt oder Ausganks Juni. A wat geschitt duerno? Steet d'Gemeng dann erëm eng Kéier an der Verantwortung fir weider ze liwweren? An do ginn ech dann an d'Richtung vum Här Becker senger Propositioun, déi mer och sympathesch ass. Et soll een drun denken, fir stoffe Maske maachen ze looszen, déi nohalte sinn a gewäsch kënnen ginn. Et kéint een dann de Logo vun der Gemeng drop maachen, dee gutt an dësen Zesummenhang géif passen. «Motivation commune» stéing drop, dat wier en Usporn fir d'Bierger, fir an deem Sënn matzemaachen.

Mellina Pierre, Burgermeeschter:

Ech wollt op déi puer Froen agoen, an och op déi Suggestiounen, déi sécherlech gutt sinn an déi ee soll suivéieren. Engersäits huet den Här Goergen gefrot, wat fir ee Material et ass. Dat ass effektiv nieft der Desinfektioun an de Masken och dat Plexiglas. Mir hu ganz vill Leit, déi no beienee setzen an do gi Plexiglaswänn gemaach. Iwwregens hu mer als Gemeng den Apdikten – no 2, 3 Deeg – esou Plexiglaswänn geliwwert. Dat war eng vun den éischten Initiativen, déi mer an deem Beräich geholl hunn. An ech mengen, et ass einfach elo emol eng Zomm vun 250.000 Euro disponibel, fir déi néideg Moyenen emol ze hunn a fir ze kucken, wat fir Besoinen nach op eis zoukommen. An ee vun de Besoinen ka sécherlech sinn, fir Maske bitzen ze looszen. Iwwregens géif ech hei vun der Geleeënheet profitéieren, fir den Amis des Lépreux e grouse Merci ze soen, well si hu Maske gebitt a se eis zur Verfügung gestallt. Dat heescht, do si schonn eng ganz Rei Leit bei eis am Betrib, déi esou eng hunn. Et muss een natierlech och oppassen, well mir wëssen net, ob déi Masken déi selwecht Sécherheet, déi selwecht Garantie ginn wéi déi Masken, déi mer vum Staat kréien. Och do musse een oppassen, datt – wann een de Leit déi Maske liwwert – een hinnen net eng falsch Sécherheet gëtt.

Mir sollen dat kucken. Mir hu jo elo Moyenen a mir solle kucken, wat fir Masken dat kënnen sinn. Mä mir wëssen awer och, datt wa mir als Gemeng esou Initiativen huelen, och eng Responsabilitéit iwwerhuelen. Mir müssen awer och kënnen verantweren an déi néideg Garantie ginn, datt wann d'Leit déi Masken undoen, se awer och déi selwecht Sécherheet hu wéi

déi Masken, déi de Staat ausdeele léisst. Déi 50 Masken, déi d'Leit kréien, komme vum Staat a mir si just nëmmen Intermediaire an där Saach. Mir vermëttelen déi an ech ginn dem Här Breyer Recht. Et ass einfach als Staat, fir se a Këschten op d'Gemeng ze liwweren, an d'Gemeng muss da kucken, fir se verdeelt ze kréien. Well dat ass sécherlech dee schwierigsten Deel. Fir se vum Staat op d'Gemengen ze schécken ass dat eent, mä fir se dann a Päck vu 50 un déi eenzel Bierger ze verdeelen, dat ass dat aner.

Do sinn ech och ganz frou – an dat wëll ech och hei ënnersträichen – datt mer intern bei eis an der Gemengeverwaltung ganz vill Leit hunn, déi sech erëm spontan bereet erkläert hu fir dat ze organiséieren an d'Veerdeelung an deenen nächsten Deeg ze maachen. Ab dem 25. Mee gi se verdeelt. Firwat de 25. Mee? Mir hunn eigentlech gesot, datt mer dat maache wat d'Regierung proposéiert. A mir ginn net hin a fänken hei un e Konkurrenzkampf ze maachen, esou wéi dat bei deene leschte Masken de Fall war, well do hat jidderee versicht, fir deen éischten ze sinn. Dat fannen ech net gutt. Dofir mengen ech och, datt de Syvicol dat scho richtig verhandelt hat a gesot huet, datt een Datum festgesat gëtt ab deem d'Maske solle verdeelt ginn. An op deem Datum soll jiddereen och prett sinn. Net datt déi eng Gemengen se scho verdeelt hunn an déi aner Gemengen hu se nach net. An ech fannen et eigentlech net gutt, wann elo Gemengen higinn a se schonn den 21. Mee verdeelen. Mir hätten se och kënnen den 21. Mee verdeelen, mä dat gëtt e Konkurrenzkampf an dat kënnst och net gutt bei de Bierger un. Well da froen se, firwat se schonn an aner Gemeng ausgedeelt sinn an hei zu Péteng awer nach net. Mir hu gesot, datt mer eis als Gemenge géigesäiteg eens sinn an et soll zesumme gemaach ginn. An dofir hale mer eis och un de 25. Mee. A mir wäerte vum 25. bis den 30. Mee all Dag disponibel si fir där Masken ze verdeelen. A wann dann nach sollte Leit sinn, déi se net konnte siche goen, da wäerte mer och nach e Wee fanne fir deene Leit se ze ginn. Mir hunn dat iwwer Internet gemaach, mir hunn dat iwwer den Info-Kanal gemaach a mir wäerten och e Flyer an all Haus ausdeelen. Esou wéi den Här Goergen dat och richtig gesot huet, et si Leit, déi keen Internet hunn an déi mussen och informéiert ginn. An dofir hu mer och gesot, datt et Leit ginn, déi keen Auto hunn. Mir kënnen net nëmmen en Drive-in maachen, mä mir mussen och kucken, datt déi Leit, déi wëllen zu Fouss kommen, och eng Méiglechkeet kréie fir d'Maske sichen ze goen, ouni onbedéngt sech mussen an een Auto ze setzen. An dofir hu mer Plazen am Zentrum vun deenen 3 Uertschafte gesicht, wou se kënnen zu Fouss higoen.

Dat war e bëssen d'Zilsetzung. Dat ass relativ am Detail diskutéiert ginn an och organiséiert ginn. An de leschte Freideg hu mer et gesot an de Méindeg drop louch schonn alles um Dësch. Dofir dem Serge Breyer, als Organisateur, a senger ganzer Ekip vu Leit hannendrun déi upaken, e grouse Merci.

Wat elo d'Schoulen an de Schoultransport ubelaangt, do sollen anscheinend keng supplementar Fraisen op eis duerkommen, laut de leschten Informatiounen. Mir kréien dat och ëmmer nëmmen iwwert d'Press matgedeelt, schrëftlech hu mer nach näischt kritt. Mä et soll esou sinn, datt de Ministère fir déi supplementar Käschen opkënnst. Mir hunn awer am Schoultransport an deene leschte Wochen eng Rei Depensen net gehat, well deen ausgefall war. An elo muss mer kucken, wou mer herno landen an am September muss mer vläicht Adaptatiounen do maachen, wa mer bis déi definitiv Chiffere vum Schoultransport hunn. Dat wäert sécherlech am September virleien an da wäerte mer iech déi richtig Zuele kënnen ginn. Et kann och sinn, datt dat, wat ewechgefall ass an dat, wat dobäikënnst, sech an der Wo hält, an da brauche mer net nach eng Kéier an de Gemengerot ze komme fir do supplementar Kreditter ze stëmmen. Mä dat muss mer kucken.

Wat de Buff ubelaangt, och do huet de Ministère de l'éducation nationale d'Responsabilitéit iwwerholl fir ze soen, wat d'Kanner da sollen undinn oder net. Mir waarden do nach op déi definitiv Avisen. Fir mech ass et ganz kloer, datt hei de Ministère de l'éducation nationale deen ass, deen dat national solle leeden. Hien ass responsabel fir d'Schoul a soll dat och maachen. An och do – mengen ech – wier et wichteg, datt et net ënnerschiddlech an de Gemenge géif gehandhaabt ginn. Mir sollen eis do eng gewësse Kohärenz ginn, datt jiddereen et d'selwecht mécht. An dofir ass et gutt, wa mer kucken, wat de Ministère eis als Iwwerleeunge gëtt an datt mer eis un deene Saachen orientéieren an net ufänken, een deem anere Konkurrenz ze maachen an ze weisen, datt ee besser ass wéi deen aneren. Dat fannen ech net deen allerbeschte Styl.

Wéi gesot, déi Saach mat deene gebitzte Maske fannen ech eng ganz gutt Iddi a mir sollen deem och nogoen. Mir mussen awer, wa mer ufänke fir dat ze verdeelen, déi néideg Garantien hunn, datt déi Masken déi selwecht Sécherheet gi wéi di aner. An ech si ganz kloer mat iech averstanen, datt déi Masken – déi elo ewechfléien – sécherlech fir d'Ëmwelt net dat Allerbescht sinn. A wann een eng Alternativ huet, déi ee ka wäuschen, déi di selwecht Garantie ka ginn, da solle mer sécherlech op dee Wee goen. Mir hu jo da Suen an da solle mer kucken, wéi wäit mer an där Richtung eng Aktioun zesumme maachen. D'Iddie si gutt, si sinn opgeholl a mir wäerten se analyséieren. Mä dat Allerwichtigst ass fir mech, datt mer d'Garantien hunn, datt se déi selwecht Sécherheet gi wéi déi aner Masken. Well soss maache mer eppes, wat net esou gutt ass.

Accord à l'unanimité.

5.1.

Propriétés.

Convention de servitude relative à un terrain communal sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue Nicolas Thill», avec la société Creos Luxembourg SA – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité. M. Goergen, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

5.2.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition de terrains sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de Mme Christine Watry et M. Jean Luc Back – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition des terrains avec une contenance totale de 0,29 are se fait au prix total de 217,50 euros.

Accord à l'unanimité. M. Goergen, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

5.3.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain (0,61 are) sis à Rodange, lieu-dit «Avenue Dr Gaasch» n° 24, de la part de la société Kalista Immo SA – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord par 15 voix 'Oui' et 2 abstentions (Pirarteipartei).

5.4.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain (0,21 are) sis à Rodange, lieu-dit «Avenue Dr Gaasch» n° 54-56, de la part de la société Kalista Immo SA – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord par 15 voix 'Oui' et 2 abstentions (Pirartepartei).

5.5.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue de la Fontaine» de la part de M. Artur Pereira Da Silva et Mme Vania De Sousa Peixoto – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,35 are se fait au prix de 262,50 euros.

Accord à l'unanimité.

6.

Sports et loisirs.

Travaux de renouvellement des installations techniques et des bassins de la piscine «PIKO» à Rodange: vote du devis au montant de 19.204.377,51 euros (TTC) et d'un crédit supplémentaire au montant de 1.000.000,00 euros – décision.

Mertzig Romain, Schaffen:

Mir hate scho bei der PiKo e puer Mol driwwer Rieds, datt se e kranke Kandidat ass an do géife mer u sech virgesinn, fir d'Installatiounen an d'Basengen an der PiKo ze erneieren an dann zousätzlech fir d'Joer schonn en zousätzleche Kredit ze stëmmen.

Mir wëssen, datt mer an engem Gebitt sinn, wou mer Quellen hunn, an datt mer do och an der Zäit vill Inconvenientes haten. Mir haten doduerch och Waasser am Keller stoen an doduerch hu mer och Setzunge bei de Basengen kritt. Duerch allegueren déi Inconvenientes ass et u sech esou, datt mer géinge virschloe fir déi ganz Basengen an och déi technesch Installatiounen an de Kellere ze ersetzen. D'Remplacement vum Baseng duerch e Baseng, deen indioxabel ass. De Baseng vu 50 Meter géife mer bäibehalen, mä datt mer awer dovunner en Deel mat «fond mobile» maachen. Mir géifen en neien Equipement bassin fir d'Net-Schwëmmer installéieren a mir géifen u sech d'Fondatioun vum de Basengen nei maachen. Mir géingen Adaptatiounen um Niveau vum Pataugeoire maachen. Déi zwee Jacuzzi géife mer och dohinner setzen a Plaz vum engem a mir géifen den Accès fir Leit «à mobilité réduite» verbesseren. Mir géifen och zousätzlech Vestiaires installéieren a mir géifen och d'Loge vum de Schwammmeeschteren no vir zéien.

E klengen Historique: Dëse Projet ass noutwenneg, well mer einfach ze vill Schied un eisen Installatiounen hunn. Mir hunn de Moment héich Betribs- an Entretienkäschten a Schied un der Technik an den Techniksraumlechteeten. Et feelen eis Kapazitéiten u Vestiaires, haaptsächlech fir Schouklasseen a Gruppen.

Mir hunn de Moment en ageschränkt Notze gehat fir «non-nageurs», mat just engem Couloir, an och fir Leit mat ageschränkter Mobilitéit.

Haaptsächlech am Keller hu mer Problemer mam Waasser, Infiltratioun vu baussen, wou mer awer schonn duerch déi Mesuren, déi geholl goufen, dat de Moment am Grëff hunn, mä wou eis Installatiounen awer während där Zäit, wou d'Waasser vu baussen erakomm ass, zolidd gelidden hunn.

Infiltratioun vu bannen, duerch Fuitten um Baseng, hu mer och elo haaptsächlech ënnert dem «non-nageurs»-Baseng, déi an der Cuve vum ale Baseng vum der oppener Schwämm sinn, wat u sech opgefëllte Buedem ass, an dorobber goufen déi aktuell Basenge poséiert.

Mir kommen u keng Leitungen ënnert dem Baseng drun, an doduerch ass et praktesch onméiglech fir d'Fuitten de Moment behewen ze kréien.

Duerch d'Buedemverhältnissen, Ënnerspüllungen, hätt mer och warscheinlech an Zukunft nei Problemer mat Setzunge kritt.

Natierlech kann een sech d'Fro stellen, ob alles richteg gelaf ass. Mir mussen awer dobäi feststellen, datt et vum Ufank un en extrem komplexen Dossier war, wou een awer déi Zäit vläicht nach net déi Indikatiounen hat déi een elo huet, wat d'Nappe phréatique – déi laut allgemenger Dokumentatioun inépuisable ass – ugeet. De Gros vum de Gebailechkeeten ass an den 90er Jore schonn opgeriicht ginn, wou dat Ganzt awer sollt als oppe Schwämm konzipéiert ginn.

Mir verléieren enorm vill Waasser de Moment an dofir musse mer handelen.

Da kommen ech zu den Erneierunge vum der Schwämm:

De 50-Meter-Baseng gëtt komplett erneiert duerch Inox-Basengen, wou mer eng gutt Erfahrung gemaach hunn an e gëtt ëm 1 Couloir méi breet gemaach, wou d'Basengen op een neie Radier stoe kommen an doduerch e fest Fundament kréien an duerno och accessibel sinn.

Zousätzlech zum neien «Non-nageurs»-Baseng, dee jo eng eege Struktur huet an tëscht 0,60 an 1,15 Meter déif ass, hu mer duerch den Hubboden am grouss Baseng eng zousätzlech Méiglechkeet an eng relativ Flexibilitéit, fir een Drëttel vum Hauptbaseng, also och wann néideg en einfachen Accès fir Leit «à mobilité réduite» ze schafe mam «plancher mobile», deen eng Fläch vum 12x17 Meter huet, wat 204 m2 ausmécht.

Et kommen zousätzlech 4 Vestiaires beim ale Sauna-Bereich dobäi, haaptsächlech fir Schouklasseen a Gruppen. An och d'Vestiaire fir Persounen «à capacité réduite» si virgesinn erneiert ze ginn, wouduerch mer och eng besser Flexibilitéit kréie fir eis Öffnungszäite festzeleeën.

De Pataugeoire gëtt ëm zousätzlech 3x9 Meter vergréissert. Et sinn och Attraktiounen virgesinn, well och do ëmmer eng grouss Demande do war. En ass 40 Zentimeter déif an e gëtt duerch Objeten zum Hauptbaseng hin ofgetrennt. Och ass e Rouberäich an e Spillberäich do virgesinn.

Den Tobbogan gëtt erneiert. E kënnt awer net méi am Hauptbaseng eraus, esou datt deen ëmmer ka funktionell sinn, och wa Coursé stattfannen.

Et sinn 2 Whirlpoole virgesinn a Plaz vum aktuell engem, well och dofir ëmmer eng grouss Demande do war. Et soll ee wëssen, datt do eng permanent Regeneratioun néideg ass a se doduerch net parallel lafen.

De Snack-Bereich gëtt vergréissert a kann doduerch och méi optimal genotzt ginn, doduerch datt eng baussecht Terrass bäikënn.

Beim Schwammmeeschter-Bereich gëtt d'Struktur no vir gezunn, esou datt sech méi optimal Observatiounsméiglech-

keeten erginn. Et kënt e kleng Raum fir Waasseranalysen dohinner, sou dass net ëmmer ee muss domadder an de Keller lafe fir déi Analysen ze maachen. D'Vestiairë fir d'Personal ginn an Norm gesat, mat engem Dammen- an Häreberäich mat Dusch an Toilette. D'Kitchenette gëtt doduerch méi kleng wéi bis elo. D'Infirmierie gëtt no hanner verluecht, esou datt een direkt vu baussen Accès huet an datt een zum Beispill net muss mat engem Blesséierten duerch den «espace public» goen.

Da kommen ech zum Energiekonzept an zum Technik-Bereich:

Eng nei Chaudière, eng nei Ventilatioun, nei sanitär Aspeisung a Mëschbatterien, déi ersat ginn. Duerch d'Ersetzen an d'Modernisatioun vun der Technik kréie mer och en optimiséierten Energieverbrauch. Eng vill besser Steuerung vun der Ventilatioun an duerch eng besser Reegelung vun de Pumpen hu mer och méi een nidderege Waasserverbrauch.

Aktuell Luuchte ginn duerch LED ersat an elektresch Tableaux am Keller ginn nei gemaach.

Spéiderhin ass och en Schloss un eng Cogeneratiounsanlage méiglech.

D'Kellere gi verdicht a kréien eng nei Etanchéitéit.

D'Aarbechte sollen e Joer Schaffzäit laut Bureau daueren, sou datt mer finalement awer kënnen 15 Méint rechnen, wat a mengen Aen eng realistesch Aschätzung wier. Solle mer am September ufänken, da géife mer och dann deen zousätzleche Kredit vun 1 Millioun Euro brauche fir d'Aarbechten, déi mer dëst Joer scho virgesinn, kënnen ze realiséieren.

Dëse Projet chiffréiert sech op 19.204.377 Euro, wou mer awer och Subside wäerte kréien:

Vum Sportsministère kréie mer dat Ganzt mat 20 bis 25% subsidéiert. Mir froen och nach Subside beim Tourismus- a beim Schoulministère un, wou mer awer net wëssen, ob mer eppes vun hinne kréien.

Des Weideren erwaarde mer eis och vun der TVA eventuell nach en Deel, wou mer musse kucken, wat dat ka sinn.

Dofir géif ech dann och de Gemengerot bidden, fir dëse Projet, wou mer den Devis mat 19.204.377 Euro virleien hunn, ze stëmmen an dann och zousätzlech dee Kredit vun 1 Millioun ze stëmmen, esou datt mer genuch Suen zur Verfügung hu fir déi Aarbechten, déi dëst Joer schon ufale wäerten.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Eis PiKo-Schwämm soll jo elo nei gemaach ginn. Si ass scho ganz laang e kranke Patient a mir sinn och scho laang am Gaangen dorunner ze dokteren. Ganz vill Sue sinn dragefloss fir datt dat gefléckt sollt ginn, an anscheinend war dat jo och dann erëm net richtig. Do ass och eng immens Zomm investéiert ginn, an do hunn ech awer nach e puer Froen dozou:

Ass an der Vergaangenheet Gebrauch gemaach gi vun der Garantie décennale, well do ware jo awer och scho Feeler gemaach ginn, wéi dat ugaangen ass. Ech mengen, do hätte mer vläicht missten op d'Gericht goen. Dir hutt dat och vläicht gemaach.

Haut läit eis dann esou e grouse Projet vir, wou net nëmme gefléckt gëtt, mä wou och ganz vill Ëmännerunge gemaach ginn – ob déi elo gutt sinn oder net – an iwwert dee mer haut sollen ofstëmmen. Mir woussten awer bis elo net, wat alles do géif gemaach ginn. An dat fannen ech net ganz gutt. Do hätt vläicht missten éischter emol eppes gesot ginn, wat geplangt

ass a wat soll ëmgeännert ginn. Well d'Schwämm bleift jo net méi esou, wéi se war.

Mir hunn dann elo keng Sauna méi. Do kommen dann aner Saachen an d'Plaz, wat jo och gutt ass an ech wëll elo net alles hei ufechten. D'Buvette gëtt geännert, de Baseng gëtt nei gemaach, etc. etc., an d'technesch Installatiounen.

A wéi et scho virdru gesot ginn ass: Bei deem ville Geld, dat mer scho virdru ausginn hunn, an elo och nach wäerten ausginn, hoffen ech awer, datt dat dann dës Käier klappt mat de Garantien. Well wann ech déi Käsche gesi vun den Architekten, Bureau d'études, asw., fir dee Chiffer, deen déi kréien, misst awer ganz gutt opgepasst gi bei den Ausféierungen.

Wier et net méi einfach gewiescht, fir a Plaz 19,2 Milliounen Euro dranzesteechen, d'Schwämm ofzerappen an eng ganz nei Schwämm dohinnerzestellen. Dann hätte mer eppes Optimalen gehat. Well ech mengen, dat do gëtt och erëm nëmme Geflécks. An hoffentlech kommen net nach Supplementen dobäi, well där hu mer der jo meeschtens genuch.

Ech froe mech, ob dat esou riicht wäert lafen. Hoffentlech geet et riicht aus. Ech stëmmen zwar dofir, well et jo muss gemaach ginn an et ass eng wichteg Saach, mä e bësse méi Transparenz hätt ech mer am Virus erwaart.

Martins Dias André (CSV):

Wéi ech mer den Dossier ugekuckt hunn, si mer virun allem 2 Punkten opgefall. Deen éischte betrëfft d'Frais vum den Architekten an den Ingenieuren. Vun deenen 3 Büroen, déi um Dossier mat dru schaffen, ass ee Büro dobäi, wou fir 2,592 Milliounen Aarbechte sollen organiséiert ginn an déi kréien 925.000 Euro Kommissioun. Bei den Ingenieuren ass et 250.000 Euro Kommissioun bei Aarbechte vun 3,3 Milliounen Euro. Bei deem drëtten Büro – och ingénieurs techniques – kréien se 945.000 Euro par rapport vun Aarbechte vun 8,1 Milliounen Euro. Prozentual si mer do bei deem Éischte bei 35%, bei deem Zweeten bei 7,5% a bei deem Drëtten bei 11,6%. Wéi sinn déi Prozenter do gerechent ginn? Ass dat en Tarif, dee standard applikabel ass oder wéi ass dat méiglech, datt deen Éischten esou vill kritt par rapport zu deenen aneren?

Meng zweet Fro betrëfft d'Sauna. D'Madamm Conzemius huet et scho gesot, d'Sauna kënn et ewech fir zousätzlech Vestiairë kënnen ze schafen. Déi schéngen noutwenneg ze si fir d'Schoulcourse kënnen ofzehalen. Ass d'Sauna vill benotzt ginn oder éischter manner, datt decidéiert ginn ass fir se ewech ze huelen?

Goergen Marc (Piraterpartei):

Merci Här Mertz, fir déi eenzel Erklärungen. Mir hunn eis och de Projet ugekuckt – an där begrenzter Zäit – an ech muss soen, e gefält eis zimmlech gutt. D'Iddien, déi realiséiert si ginn, ginn an déi richteg Richtung, wéi ugekënnegt mam LED, mam Waasser, mat manner Energie. Dir hutt do déi richteg Weeër ageluecht.

Natierlech ass et esou, datt dir elo an Zukunft och wäert responsabel sinn. Dir hutt elo dee Projet lancéiert, dir hutt en dem Gemengerot ginn, an da sidd dir och mat responsabel fir datt et – net wéi an der Vergaangenheet – net zu Problemer wäert kommen. Ech hoffen, datt dir da ganz genee wäert kucken, datt déi Problemer net méi wäerten optrieden. Mir vertrauen iech do als Piraten, datt dir dat wäert maachen.

Et ass gutt, datt der un déi Leit mat enger begrenzter Mobilitéit geduecht hutt. Et ass esou, datt mer genee do an der PiKo Problemer haten an datt mer dat elo verbesseren. Dat geet wierklech an déi richteg Richtung.

Et ass esou, datt dës Schwämm wichteg ass fir déi Leit, déi hei an der Gemeng wunnen. Et ass och eng Attraktioun fir eisen Tourismus. Et muss een och e bësse weider denken. Mir kréien elo e Youth-Hotel, eng Jugendherberg – ech weess net, wéi den definitiven Term duerno wäert sinn – an dat soll jo och – an ech hoffen, datt dat esou bleift – un de PiKo ugeboun ginn. A vläicht kënnt dann och déi Sauna erëm, wa mer do sollten dee Wellness realiséieren. Well et soll een och kloer soen, datt dat eng Attraktioun ass fir eis Gemeng, an datt déi Leit, déi hei op Lëtzebuerg Tourismus maache kommen, oder vläicht och a Frankräich oder an d'Belsch, dann hei an de PiKo kommen an duerno nach bei e Gastronom vun hei ginn, oder aner Plazen an der Gemeng kenne léieren.

Da wollt mer iech nach eppes Klenges mat op de Wee ginn. An där Buvette / Snack-Bar kritt een normalerweis esou komesch chemesch Produiten. Kéint een do net higoe fir eng regional oder Fairtrade-Léisung ze fannen an eventuell och ee vegane Plat unzëiden.

Mir wäerten och eisen Accord zu deem Projet ginn. Mir sinn eis bewosst, datt eng Schwämm ëmmer kascht. An Däitschland hutt der esou vill Gemengen, déi dee falsche Wee gaange sinn an hir Schwämmen zougemaach hunn, well se gesot hunn, datt et kascht an een et net ka profitabel bedriewen. Et muss een sech awer als kommunale Politiker bewosst sinn, datt een eng Schwämm net ka profitabel bedriewen, ausser et géif een horrend Präisser froen an da geet kee méi dohinner. Et muss een sech awer bewosst sinn, datt wann een eng Schwämm ubitt, dann ass dat e soziale Facteur fir déi Leit, déi sech privat doheem kee Pool kenne leeschten. Deementspreechend wäerte mir de Schäfferot weider ënnerstëtzen um Wee, fir de PiKo modern ze maachen.

Becker Romain (déi gréng):

En traurege Gebuertsdag feiere mer haut. Et si genee 15 Joer an 8 Deeg, wéi de PiKo fir d'éischt fir de Public opgemaach huet. Nämlech den 10. Mee 2005 ass de PiKo opgaangen no laange Problemer, déi déi Zäit scho waren. Do ware scho Gerichtsaffären an de PiKo war emol nach net op. De PiKo ass einfach e krankt Kand – wéi hei scho behaapt ginn ass – a war e krankt Kand vun Ufank uns. Aus där Nummer komme mer net méi eraus an et gesäit duerno aus, datt dat krankt Kand nach ëmmer méi krank géif ginn, respektiv ëmmer méi gepléischtert gëtt. Well alles, wat mir maachen, si Plooschteren op d'Wonne vun deem kranke Kand.

D'Madam Conzemius huet et virdru gesot, wier et net méi besser gewiescht, fir dat Ganzt einfach platt ze maachen, ewechzerappen an eppes Neies opzeriichten? Mir sinn elo schonn zanter 15 Joer am Gaange Plooschteren ze pechen an alles, wat mir elo erëm maachen, ass weider Plooschteren ze pechen.

19 Milliounen ass natierlech e stramme Chiffer, mä wéi den Här Goergen och gesot huet, soll et der Gemeng hire Business sinn, fir fir e Schwämmberäich ze suerge fir hir Awunner, respektiv huet d'Gemeng och en Optrag fir eng Schwämm ze hu fir hir Schoukanner. An deem Zesammenhang wollt ech froen – wann de Schantje bis leeft – wéi eis Schoukanner schwamme ginn? Gi se just hei op Péteng, wuel wëssend, datt den LTMA och nach an d'Schwämm geet. Gi se just hei zu Péteng an d'Schwämm oder kenne mer mat anere Gemengen – esou wéi si et och maache wa se Schantercher hunn – Konventiounen maache fir d'Kanner dohinner an d'Schwämm ze schécken? Oder wéi soll dat Ganzt fonctionéieren?

De Sauneberäich fällt ewech. Do huelen ech un, datt am Kader vum JuFa – wann dat sollt eng Kéier kommen – e grouse Sauneberäich, Wellnessberäich tëscht der JuFa an der Piko soll gebaut ginn. Steet dee Projet nach ëmmer? Et huet ee

scho laang näischt méi dovunner héieren. Gëtt et de JuFa-Projet nach? A gëtt et dee Projet nach mat Wellness a Sauna zesumme mat der PiKo-Schwämm?

Ech kann einfach nëmme soen, datt et vill Sue si fir einfach nëmme Plooschteren ze pechen. Mä mir kommen einfach net derlaanscht. Eng Schwämm ass ëmmer negativ, eng Schwämm ka kee Business ginn. Et ass eng traureg Geschicht, mä mir mussen et stëmmen.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

De PiKo ass – wéi gewosst – vun Ufank un e groust Suergkand hei an der Gemeng gewiescht. An elo gëtt erëm gefléckt a gefléckt an Altersbedéngt ass jo och villes ofgenotzt a villes dobäi komm. Wann ech awer elo dat Ganzt duerchliesen an ech gesinn dann an den Devise vun deene Saachen, wat nei gemaach gëtt, datt do steet «vestuté à cause des ambiances chloriques», zum Beispill d'Kabelen, Tableaun, Lautsprecher, asw., ouni vum Daach ze schwätzen, dee jo och ëmmer soll duerch d'Erosioun gelidden hunn, da stellen ech mer d'Fro, firwat dat net schonn deemools nogekuckt ginn ass, wann ee weess, datt an enger Schwämm ëmmer mat Chlor geschafft gëtt a weider och nach mat Chlor geschafft gëtt. Ech hoffen, datt dës Kéier dann dorobber opgepasst gëtt.

Ier elo d'Aarbechten ufänken, hutt der net nëmme eleng dru geduecht wou mer mat de Schoukanner higinn, mä mir hu jo och e Schwammclub, deen esou vill Jonker huet, déi an der PiKo ëmmer hir Schwammstonne maachen. Wou wëll der déi dann ënnerdaach bréngen?

All Joer am Juni ass ëmmer e grouse Swim-Cup hei an der Schwämm. Do hunn anscheinend ëmmer Problemer bestane fir d'Spectateuren ënnerdaach ze kréien. Ass och dorunner geduecht ginn, wann elo d'Schwämm ganz nei soll gemaach ginn?

Besounesch begréissen ech, datt et elo barrièrefräi ass. Wann dat dann elo esou sollt sinn, da géif ech proposéiere fir an der Woch vläicht eng oder zwou Stonnen de Senioren an deene Behënnerten aus deene verschiddenen Haiser unzëiden, wou si dann a Rou kenne schwammen.

Da wier et och gutt, wann d'Schwämm riicht op géif bleiwen an net an der Mëttesstonn zou wier.

De Projet ass ganz schéin a gesäit flott aus, awer bal 20 Milliounen – wann et dobäi bleift – ass immens vill Geld. Mir mussen awer och dofir suergen, fir esou een Investissement wéi de PiKo, och duerno ganz gutt ze verkafen, well mer wëssen, datt elo scho vill Leit op Déifferdeng ginn.

Wann elo esou vill investéiert gëtt, da kéint ee jo am Bauseberäich eng kleng Spillplaz mat engem Waasserspill virgesinn, fir déi kleng Butzen. Well déi sinn esou frou mam Waasser an déi gi jo net alleguer bannen an dee grouse Pataugeoire. Dat muss jo näischt Riseges sinn. Well wann een zum Beispill de Summer an de Beetebuerger Park geet, da gesäit een déi Kënnercher do spillen, an dat mécht immens vill Freed. Well d'Kanner piddele gären am Waasser.

Dat géif de Projet dann nach e bësse méi attraktiv maachen, zesumme mat all deene Projeten, déi jo elo do an deem Eck sollen entstoen. Wann deen Hotel sollt kommen, da géif dat en immens flotte Projet ginn, mam Hotel, mat der Schwämm, mam Fond-de-Gras, fir d'Joer 2022.

Ech hu mech elo guer net mat all deenen Ausgabe vun den Ingenieuren an Architekten befaasst, well dorobber gi jo ëmmer meng aner Kolleegen a Kolleginnen an. Ech fanne just, datt wann déi esou vill verdéngen an esou vill kréien, dann hoffen ech, datt se dee Bau esou iwwerwaachen, datt do net erëm

Fuitten entstinn an net erëm esou Saachen entstinn, wéi schonn esou oft an der Gemeng.

Déi Fro, wéi laang de Schantjen dauert a wéini mat den Aarbechten ugefaange gëtt, gouf scho vum Här Mertzig virdru beäntwert.

Stoffel Marco (LSAP):

Ech hätt e puer Detailfroen zu dësem Projet. Bis elo waren ëmmer Waasserspiller an der Schwämm mat dran. Ech hunn elo am Detail gelies, datt déi, déi bis elo do waren, géifen erhalen bleiwen.

Ech hoffen, datt bei der Realisatioun och d'Schwankunge bei der Waassertemperatur endlech ophéieren, well dat war ëmmer e grouss Misär, wann ee mat de Kanner an d'Dusch gaangen ass.

Ech hoffen, datt och dës Kéier opgepasst gëtt, datt keng Plättercher geluecht ginn, wou d'Gefor besteet fir ze falen, esou wéi et bis elo ëmmer bei der Buvette de Fall war. Dat kann ee jo dës Kéier änneren.

Begrësse maachen ech, datt 2 Whirlpoole sollen installéiert ginn. Déi Leit, déi oft dohinner gaange sinn, wëssen, datt do ëmmer Schwierigkeete waren an datt de Whirlpool dacks zou war. An dat misst jo dann och mat där dote Situatioun besser ginn.

Och gëtt et eng besser Situatioun, wann den Net-Schwëmmer-Baseng vun deem anere Baseng getrennt gëtt. Dat ass eng gutt Saach. Och datt d'Rutschban an engem extrae Baseng ukënnt ass och ze begrëssen.

D'Sauna soll jo ewechfalen. Do wollt ech froen, ob zäitlech dru geduecht gëtt fir mat deem neie Wellnesszenter unzefänken oder gëtt et do zäitlech Ënnerscheeder. Well dann ass jo awer während enger gewëssen Zäit kee Saunaberäich méi disponibel.

Och hoffen ech, datt d'Verstairen esou amenagéiert ginn, datt an Zukunft keng Loft méi vun der Keess vu baussen erakënnt. Well wann een an deenen éischte Vestiaire war, dann ass ëmmer vill Loftzuch gewiescht an dat ass och eppes, wat een elo an deem Kontext kéint änneren.

Ech wollt just drop hiweisen, datt alles, wat mat Struktur, Daach a Gradinen ze dinn huet, net ugepaakt gëtt. Et ass jo just de Baseng an d'Vestiaire, wou dru geschafft gëtt. An all Mënsch weess, datt wa mer d'Schwämm géifen ewechrappen an nei bauen, da géif de Präis nach ëm dat Duebelt an d'Luucht goen.

Arendt Patrick (CSV):

Et ass elo scho Villes gesot ginn. Pertinent fir mech war virun allem d'Aussoe vun der Madamm Conzemius iwwert d'Garantie décennale – wat ech och wollt uschwätzen – an déi Saach vun der Madamm Berens zum Schwammclub. Do sinn ech frou op d'Äntwert vun deem zoustännige Schaffen.

Ech mengen, mir sinn eis eens hei ronderëm den Dësch, datt all Drëps, déi an Zäite vum Klimawandel verluer geet, eng Drëps ze vill ass. Den Här Mertzig huet et gesot: Mir mussen handeln. Dat ass ganz kloer.

Wat ech positiv fannen, datt sinn déi Verbesserunge fir Leit «à mobilité réduite». Den Här Goergen ass och scho ganz kuerz drop agaangen. An och dat mat der Waasseranalys fannen ech eng ganz flott Saach, datt déi ka méi séier gemaach ginn.

Wa mer vun engem «aménagement d'un bassin d'arrivée séparé pour le toboggan» a vun enger «terrasse extérieure» schwätzen, da wëll ech iech eng Saach mat op de Wee ginn. D'Madamm Berens ass och virdru ganz kuerz op déi Saach

agaangen, fir e bëssen eng Plus-value ze schafe par rapport zu deene Schwämmen an der Regioun. Ech ginn do an op eng Iddi, déi ech scho laang am Kapp hunn, fir datt mer einfach solle kucke fir déi eng oder aner weider Rutschban ze maachen. Ech soen iech och firwat. Alleguerten déi aner Schwämmen an der Regioun hunn alleguerten eng oder maximal zwou Rutschbanen. Wa mir géifen higoen a mir géifen der e puer méi maachen, dann hätte mer definitiv eng Plus-value fir eis Bierger, awer och fir déi aner Bierger aus den ugrenzende Gemengen. Ech soen dat elo hei op dëser Plaz, well wa mer schonn en eegene Baseng dofir maachen, wou déi nei Rutschban erakënnt, da misst een dat schonn direkt virgesi fir datt ee kéint Vergrësserungen an Zukunft maachen. Well ech ginn emol dovunner aus, datt mer dat elo net direkt kënne realiséieren, well dat géif de Projet einfach nach méi deier maachen. Mä mir sollen direkt drun denken – dat ass meng Meinung – an dofir ginn ech iech déi Iddi mat op de Wee.

Brecht Guy (LSAP):

2008, wéi mer erëm mat de Kapesetzungen hei an der Gemeng ugefaangen hunn, hate mer direkt e flotte Sketch an der éischter Sëtzung. Et war e Sketch iwwert de PiKo. Dir kënnt iech nach vläicht drun erënneren: De Jeannot Linden, deemools gespillt vum Claude Humbert, ass interviewt ginn a hie sot «Déi eng hätte gären eng oppe Schwämm an déi aner hätte gären eng zoue Schwämm. Elo hu mer en Daach dohinner gemaach, elo ass se op an elo ass se zou. Elo ass jiddereen zefriden».

Dat ass e bëssen de Werdegang, wéi dat deemools gaangen ass. An ech muss dem Här Mertzig Recht ginn an et ass e puer Mol gesot ginn, datt et e ganz kranke Patient ass, deen duerch e komplexen Dossier entstanen ass.

Ech hunn déi Chance, ech sinn ee vun deenen Eeleren heibannen, déi ëmmer dobäi waren, wann erëm en neit Konzept op den Dësch komm ass. Fir d'éischt war et, datt bei deene bestoenden Installatiounen, wou mir nach als Kanner dohinner gaange sinn, gesot ginn ass, datt alles an der Rei wier. Dunn ass gesot ginn, mir leeë just nei Basengen an déi bestinn aus Inox an déi brauche mer ni ze erneieren, déi halen éiweg an déi wieren extra dofir konzipéiert.

Mä dat Konzept war awer trotzdeem net gutt. An ech kann der Madamm Bouché zwar net Recht gi wa se seet, et war e Suergekand vun Ufank un. Mä am Ufank war dat flott, well mir wëssen alleguerten, datt – eier déi nei Majoritéit komm ass – et bei der aler Majoritéit op eemol gestaut huet. An du sinn nei Leit an d'Verantwortung komm an dunn ass et op eemol séier gaangen. Do ass déi Schwämm ganz séier dohinner komm, mat engem Daach, wat jiddereen deemools eng ganz gutt Iddi fonnt huet. Bis dann dunn déi éischt Bobboe komm sinn.

An elo erneiere mer fir esou eng grouss Zomm an do ass nach guer net den Daach dobäi. An ech fäerten, datt mer an nächster Zukunft och erëm Problemer mat deem Daach kréien, well bis elo hate mer der jo genuch.

An ech muss och der Madamm Conzemius Recht ginn, och déi Zäit – ech mengen an den 90er Joren – hätten déi Architekten wierklech missten un alles denken. Da wieren déi Problemer do guer net entstanen a scho guer net wéi mer se am Moment hunn, an datt mer esou eng héich Zomm mussen asetze fir dat elo erëm ze pléischteren an ze flécken.

Vum September un ass zou an dat fir e Joer. Wat geschitt da während där Zäit mam Personal? Déi si jo dann och e Joer ouni Beschäftegung.

Positiv sinn natierlech déi Suen, déi mer vun de Ministère kréien. Et ass jo scho gesot ginn, datt eleng de Sportsministère 20 bis 25% bäi gëtt. Dat si vill Suen.

Zum Ofschloss wollt ech nach soen – wat vläicht de Moment a Corona-Zäiten net méiglech ass – datt mer bei esou héijen Zommen hätte kënnen eng Visite des lieux maache fir datt mer eis hätte kënnen e Bild dovunner maachen, wat do alles futti ass. Well et ass eng héich Zomm, fir nëmmen ze pléischteren.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

E puer Wieder zum Wellnessberäich, respektiv zum Jugend-a-Familljenhotel, dee mer wëllen an den Doihl setzen. Et ass esou, datt mer Investisseure fonnt hunn, déi dee Projet wëlle maachen, zesumme mat de Jugendherbergen aus Éisträich. Do waren och elo erëm nei Kontakter – wat wichteg ass – mam Ëmweltministère, wou et elo drëm geet, fir dee Site an déi Gebailechkeeten dann och an den Natura 2000 noe Site anzebetten. An de Problem ass, war a bleift eben nach ëmmer d'Flantermais. Wéi gesot, do ware verschidde Reuniounen. Verschidden Oploe ware komm an ech krut gesot, datt déi Reuniounen esou verlaaf wieren, datt déi Investisseuren no Léisunge siche fir dann deem Hotel esou ze realiséieren, datt privat Investisseuren deem Hotel bauen, deem da vun de Jugendherberge vun Éisträich - wou eis Kanner och ëmmer an d'Schnéiklassen higinn – gefouert gëtt.

Parallel dozou baue mir dann e Wellness. A wann dat elo an déi nächst Phas geet, dat heescht, wann dat mam Hotel elo definitiv lass geet, da musse mer kucke fir parallel dozou och e Projet vun engem Wellness ze bréngen. Do gëtt et schonn Avant-projeten, mä si sinn nach net definitiv. Wann déi bis definitiv sinn, versprechen ech dem Gemengerot, datt mer eng Reunioun maachen, wou mer zesummen diskutéieren, wéi dee Wellness soll opgebaut ginn. Et soll e Wellness ginn e bëssen am Styl wéi dee vu Walfer oder vu Stroossen. Et gëtt e ganz flotte Projet, mä en ass nach net fäerdeg an et huet och kee Wäert, datt ech eppes weise wat nach net definitiv ofgeseent ass. Mir mussen elo kucke wéi d'Ëmweltverwaltung, respektiv déi Servicer dat elo gesinn. A wa mer de Kader dovunner bis hunn, da komme mer mat den Detailer bei de Gemengerot.

Dat versprechen ech iech. Deen Dossier ass de Moment nach ëmmer a rouege Gewässer an ech hoffen datt mer en och doranner behalen an ech wënsche mer, datt mer dëst Joer e Schratt maachen, wou mer dann an eng Entwécklung kommen, déi net méi ze stoppen ass. Also, et gesäit gutt aus, et ware gutt Gespréicher mat der Verwaltung a wann de Projet vum Wellness – deem d'Gemeng baut – méi kloer gëtt, wäerte mer de Gemengerot direkt domadder befaassen. Ech proposéieren esouguer, fir eng Aarbechtssëtzung ze maachen, an där ee mat de Leit dat alles duerchdiskutéiert.

Mertzig Romain, Schäffen:

Ech probéieren dann, fir op d'Froe vu jidderengem anzegoen. Ech fänken dann och esou un, wéi d'Froe gestallt si ginn. Madamm Conzemius, selbstverständlech hutt der Recht mat der Garantie décennale. Eppes musse mer awer wëssen: déi 2 Architekten, déi um Projet bedeelegt waren, si leider verstuerwen an déi Saach hätt vun Ufank u misste richtig ugepaakt ginn. Elo fanne mer dann «Abnahmen» vir, déi net ënnerschrifwe sinn an dann ass et natierlech schwéier op engem Gericht. An do lafe mer permanent an d'Sakgaassen. Et sinn awer nach Saachen am Gaange mat lafen, wou mer awer och net richtig virukommen, esou datt d'Aussichten u sech – realistesch gesinn – net gutt sinn.

Ech mengen awer, datt an den Zäite vun haut eng modern Schwämm néideg ass. Ech mengen, d'PiKo war gutt an doduerch hu mer awer probéiert fir déi Saach och e bësse méi attraktiv ze maachen. Natierlech hu mir eis als Schäfferot och Gedanke gemaach an eis och déi Fro gestallt, ob mer net vläicht eng ganz nei Schwämm sollen dohinnerersetzen. Mir

hunn eis schlau gemaach an ech kann iech awer just soen, datt wa mer eng nei Schwämm dohinnerersetzen, mir da wäit iwwert dem duebelen Tarif vun 19 Milliounen géife leien. Da géife mer bei iwwer 40 Milliounen leien a mir hunn eis geduecht, datt dat net tragbar wier. Dofir hu mer elo déi heiten Decisioun geholl.

Ech mengen, wann d'Struktur fonctionéiert, mam Daach, da fannen ech dat eng ganz flott Saach. Mengt net, mir géifen déi Saache maachen oder an d'Hand huelen, fir datt se net solle klappen. Mir si grad esou frou wéi jiddereen, datt mer esou mann wéi méiglech Scheerereien an deenen Dossiere kréien.

Hei ass och een Dossier, wou mer gewarnt sinn. Mir sollen aus der Vergaangenheet léieren an direkt d'Saache richtig upaken. An ech mengen och, datt mer da besser weiderkommen.

Den Här Martins huet eng konkret Fro gestallt. Jo, dir hutt Recht, wann een dat esou analyséiert, da kënnt dat esou eriwuer. Dat dote sinn awer Standarde vum OAI (Ordre des Architectes et des Ingénieurs-Conseils). Déi eng kréie méi Prozenter op deem wat se maache wéi déi aner. Effektiv sinn d'Chiffere vum Architekt méi kleng an awer ass dat, wat en dofir kritt, relativ héich. Wann een dann d'Technik kuckt, dann ass de Chiffer enorm héich an dat, wat déi da kréie vu Suen, ass bal gläich mat deem, wat den Architekt kritt. A fir d'Statik hu mer erëm en anere Standard, dee vun der OAI festgeluecht ass a wou mir eis leider och mussen drun halen.

Wat d'Sauna ugeet, esou ass déi u sech net méi esou vill genotzt ginn. Wa mer se hätte wëllte weiderfuere, dann hätt déi och vu Grond op misste renovéiert ginn. An do hätte mer dann erëm déi eng oder aner Millioun investéiert, wou mer awer dovunner ausginn, datt deem anere Projet eppes gëtt. An dann hätte mer do en duebele Fonctionnement gehat a relativ kuerzer Zäit an dofir hu mer eis decidéiert fir déi Plaz vun der Sauna aneschtens ze notzen a Vestiaire ze maachen. An dat och – esou wéi ech a mengen Introductioun gesot hunn – an der Hoffnung, datt mer doduerch och duerno méi eng Flexibilitéit an eis Ëffnungszäite kréien an d'Leit och da besser kënne laanschtene kommen.

Den Här Goergen huet Recht, wann hie seet, datt en eng begrenzten Zäit hat fir den Dossier kënnen ze kucken. Ech wëll iech awer just hei soen, datt de Schäfferot de kompletten Dossier zäitgläich mam Gemengerot kritt huet. Mir haten Zäitdruck fir dee ganzen Dossier zesummen ze setzen. Mir wollten den Dossier awer op den Ordre du jour kréien, fir datt mer déi lescht Demarché kënne maachen an datt mer definitiv am September kënnen ukommen. Mir hunn eis vill Méi ginn – iwwer Visiokonferenzen – an och mir hunn e Freideg eréischt deem definitiven Dossier virgeluecht kritt. An dofir gesinn ech dat och net als Reproche un, mä ech wëll dat awer kloer stellen, datt mer d'Transparenz spille loosse. Esoubal mir deem definitiven Dossier haten, hu mer en och un d'Gemengerotsmembere weiderginn.

Déi aner Saachen – wou der gesot hutt – mat regionale Produiten, respektiv Fairtrade, esou ass dat eng gutt Ureegung an déi gi mer mat op de Wee. Ech wëll awer och präziséieren, datt mer de Moment – esou wéi d'Schwämm fonctionéiert huet – och bei eise lokale Geschäfte kaf hunn, wéi z.B. beim lokale Metzler, lokale Bäcker a selbstverständlech soll dat Ganzt och – wéi der richtig ernimmt hutt – e Service public sinn, wat eis fir eis Biergerschaft wichteg soll sinn an et soll eis dat och wäert si fir eise Bierger eppes Flottes an Anstänneges zur Verfügung ze stellen.

Da kommen ech zum Här Becker. Dir hutt Recht, wann der sot, datt 19 Milliounen staarken Tubak ass. Mir hunn eis awer

Méi ginn, fir de Präis nach gedréckt ze kréien. Well wa mer net verhandelt hätte mat hinnen, da wier dee Präis wäit driwwer gaangen. De Schäfferot huet sech voll investéiert an déi Saach, fir datt mer dee Präis nach gedréckt kréien. An dofir hu mer eis och d'Fro mat enger neier Schwämm gestallt. Et ass net aneschtens méiglech gewiescht fir ënnert dee Präis ze kommen. Ech mengen, mir kréien dat Ganzt vläicht e bësse gemindert wa mer eis Subsiden nach dobäirechnen.

D'Renovatioun vun der Sauna hätt eis vill Sue kascht, wat ech och scho gesot hunn, an dann hätte mer nach näischt Modernes gehat. Mat der JuFa huet den Här Halsdorf iech jo Äntwerte ginn. An op d'Schoulschwamme kommen ech bei der Madamm Bouché ze schwätzen.

D'Madamm Bouché, bei den Hautparleuren, den Tableaux, asw., muss ee wëssen, datt dat méi kriddeleg Apparature sinn, wann déi an der Fiichtegkeet hängen. Bei den Tableaux am Keller muss ee wëssen, datt mer do e puer Mol laanscht eng gréisser Katastroph geschleiert sinn, well mer d'Waasser am Keller stoen haten. Soss hätte mer de kompletten Knock-out kritt. An doduerch sinn déi Tableaux och beschiedegt gewiescht a mir komme wirklech net derlaanscht fir dat nei ze maachen.

Et komme keng zousätzlech Spectateuren eran. Uewen op der Struktur hu mer jo näischt geännert an do wäerte mer och näischt änneren.

Duerch déi verschidde Basenge wäerte mer awer verschidde Méiglechkeete kréien, och fir mat eise Senioren. Ob déi awer elo kënnen eleng an esou enger grousser Schwämm sinn, ass eng aner Fro, wou de Gemengerot eng Kéier misst driwwer debattéieren. Ech mengen awer, datt se genuch Méiglechkeete kréichen – well et méi kleng Strukturen och sinn a well se sech da vläicht méi sécher fannen – fir dat kënnen ze notzen.

Natierlech hu mer probéiert fir dat attraktiv ze gestallten a mir hätten u sech gären e gesamtflotte Projet gehat. Dir hutt mam Här Becker d'Fro gestallt, wéi et mat eisem Schwammclub a mat eisem Schoulsport ass. Gott sei Dank ass et mat dem Schoulschwammen esou, datt mer sämtlech Schoulkanner, an och déi vum Lycée, hei zu Péiteng ënnerdaach kréien. Aktuell ass et esou, datt de Cycle 2.4. Schwamme geet, an dat 2 Stonne pro Woch vu September bis d'Fuesent, an da gëtt gewiesselt. Wéi gesot, dat ass gemaach.

Mir hunn eise Schwammclub net vergiess. Et ass esou, datt déi Péitenger Schwämm all Dag op wäert sinn an do besti Méiglechkeete laut Plang fir de lokale Club. An déi Péitenger Schwämm ass och all Dag op fir de Public. Do hu mer eis Méi gemaach. Do huet jidderee kleng Konsenser misste maachen, wéi och den LTMA an de Schwammclub. Mir haten do ganz konstruktiv Diskussiounen an doduerch ass et och méiglech, datt duerno jidderee kann dovunner profitéieren. D'Veräiner vläicht net méi an deem Mooss wéi si et virdrun haten, mä et ass eng Saach, déi mer géigesäiteg ausgeschafft hunn a wat dann och vun deene Concernéierten approvüiert ginn ass.

Den Här Stoffel huet de Pataugeoire ugeschwat. Do kënt alles zeréck, wat mer bis elo och haten. Do wäerten och zousätzlech Attraktiounen dohinner kommen.

Dat mam waarmem Waasser hu mer jo souwisou virgesinn. Mir hoffen, datt dat klappt an dofir erneiere mer se jo och. Natierlech ass et ëmmer penibel, wann een ënnert dem Waasser steet an et gëtt relativ waarm.

Et hat och een d'Fro gestallt mat zousätzleche Rutschbanen. Dat gëtt méi komplizéiert well mer do och ëmmer ganz kloer Sécherheetsmesure mussen anhalen. An do muss ee kucken, wéi een dat mécht. Eppes ass op jiddwer Fall virgesinn.

D'Rutschban an de Pataugeoire si virgesinn. Wat awer fir mech selwer relativ geféierlech schéngt ass, wa mer géife Rutschbanen an de grouss Baseng eragoe loosse. Dat schéngt fir mech éischter onméiglech ze sinn. Well et mussen un éischter Stell de Sécherheetsbestëmmunge Rechnung gedroe ginn a wann et méiglech ass, da kann een et vläicht maachen. An dat gehéiert dann dee Moment zum Mobilier vun der Schwämm.

Den Här Brecht huet eis e klengen Historique gemaach. Ech wëll awer just soen, datt déi Inox-Basengen – wann net dorunner gefréckelt gëtt – och éiweg halen. Mir hunn de Choix vun esou Basengen och erëm getraff, well mer do vill manner Entretien hunn an do kréie mer sécher keng Microfissuren dran.

D'Fro vum Personal ass gestallt ginn. Eis Schwammmeeschtere sinn deelweis beschäftegt zu Péiteng an der Schwämm. Momentan kéinte mer se – well et jo Handwierker sinn – fir de Fall, wou se net beschäftegt sinn, an eise Betriber asetzen. Bei den Dammen aus der Keess ass et esou, datt mer de Moment en duebele Busservice fir eis Schoulkanner hunn, an do hu mer proposéiert fir datt mer se do kënnen asetzen. Esou datt keen aus der Schwämm wäert am Leerlauf sinn, wuel wëssend datt mer Léierbouwen hunn an déi mussen awer ëmmer vun enger Persoun encadréiert ginn, fir datt se och an Zukunft net alleguete wäerten disponibel sinn.

Accord à l'unanimité.

7.

Point supplémentaire.

Point supplémentaire porté à l'ordre du jour sur la demande du parti politique «Pirtepartei» concernant l'accord-cadre CETA - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Den Här Goergen huet e Punkt op den Ordre du jour setze gelooss. Et ass eng Motioun, déi erakomm ass an den Delaien an dofir géif ech der Pirtepartei elo d'Wuert ginn, fir déi Motioun virzestellen.

Welter Christian (Pirtepartei):

Et ass mir eng Häerzensugeleeënheet fir meng, awer och eiser Partei hir Onzefriddenheet iwwert den CETA-Fräihandelssofkommes, genau esou iwwert den TTIP zum Ausdrock ze bréngen.

Virun zwou Woche gouf an der Chamber d'Gesetz vun der Ratifizierung vum CETA-Fräihandelssofkommes tëscht der EU a Kanada gestëmmt. 31 Deputéiert vun de Regierungsparteien, also Gréng/LSAP/DP waren dofir. 8 Deputéiert, dorënner och mir Piraten, waren dogéint an hu kloer mat Neen gestëmmt. Fir eis Piraten ass kloer, datt wa mer den CETA iwwert e Referendum ofstëmme gelooss hätten, datt dann eng Majoritéit vun de Bierger dësen Accord refuséiert hätt. Et ass elo erëm eng Zäitchen hir, mä mir kënnen eis alleguerten nach un d'Geheimniskréimerei bei den CETA-Verhandlungen erënneren. D'Plattform Stop TTIP & CETA huet sech vun Ufank u staark gemaach géint dëse Fräihandelssofkommes. Als Erënnerung: hannert dëser Plattform stoungen Acteure wéi d'Aleba, d'Vereenegung fir d'Biolandwirtschaft, d'Caritas, den OGBL, den LCGB, Greenpeace, d'Lëtzebuerger Jongbaueren a Jongwënzer, de Mouvement écologique, d'Union des consommateurs a vill weider bekannten a grouss Associatiounen.

Wie profitéiert eigentlech vun dësem Fräihandelssofkommes? Sécher net déi kleng Leit, sécher net och eis Kleng- a

Mëttelbetriber an och sécher net d'Betriber hei am Land. E grouse Problem vum CETA sinn d'Schidsgerichter, wou esouguer den Europäesche Gerichtshaff ze Bedenke ginn huet, datt normal Persounen an normal- a mëttelgrouss Entreprise warscheinlech guer keng Suen hunn, fir un där Justiz deelzehuelen. Et gëtt also eng parallel Justiz geschafe fir déi méi Grouss mat vill Suen. D'Justiz därer awer an den Ae vun de Piraten net deene virenthale sinn, déi räich sinn. Mir Pirate sti fir de Multilateralismus. Mir sti fir de fräien Handel, mä wann de Multilateralismus, dann dee Richtegen an dat och ënnert Matabezéie vun eise Standarden a punkto Ëmwelt-, Aarbecht- a Sozialrechter.

Hannert all Handelsofkommes stiechen net d'Bierger an d'Biergerinnen aus eisem Kontinent, mä d'Lobbyisten, déi hanner zouenen Dieren – am Ausschluss vun der Zivilgesellschaft – e Vertrag beschloss hunn. Dëst ass kee Multilateralismus. Mam General Agreement on Trade in Services (GATS) ware mer um Enn vum Zweete Weltkrich um richtege Wee. Duerch de GATS, der spéiderer Welthandelsorganisatioun, sollten d'Handelsbarriären an d'Douanestärker ofgebaut ginn. D'Ofschafe vu privilegierte Konditiounen war bei GATS ee vun den Haaptziler. Leider musse mer aktuell feststellen, datt dee Wee ëmmer méi iwwer preferenziell Handelsofkommissen, wéi den CETA, féiert.

Och no der Ratifizéierung vum CETA a villen europäesche Memberstaate geet de Widderstand géint den CETA weider. An der Wallonie, wou 2016 dat wallounesch Parlament fir eng gréisser diplomatesch Kris gesuergt huet, well se refuséiert hu fir den CETA ze ënnerschreiwen, hunn elo eng Rëtsch Stied a Gemengen decidéiert fir weider géint Nodeeler, déi den CETA bréngt, ze kämpfen. Esou huet d'Stad Léck sech zur CETA-fräier Zon deklaréiert a versicht iwwert hir Legitimitéit weiderhin Drock géint déi belsch Regierung ze maachen, fir esou op EU-Niveau Drock ze maachen an den CETA an Zukunft ëmzeschreiwen. Mir Piraten hunn dofir haut eng Motioun am Gemengerot deposéiert, déi genee nom Beispill vun de belsche Stied a Gemenge fuerdert, dass mir eis och an der Ëmgestaltung vum CETA engagéiere mussen. Dofir ass eis Flicht als Representante vun der Pétenger Gemeng elo och weiderhin all Méiglechkeeten ze notzen déi mer hunn, fir e positive Wandel an deem Accord ze bewierken. Eis freet et och, aner Gemengerotsmemberen op der Anti-CETA-Demo gesinn ze hunn.

Dëst gesot, proposéiere mer iech haut dee Wee matzegoen an esou eiser Regierung an och der EU ze weisen, datt mir net d'accord mam CETA sinn. A mir weisen eisen europäesche Matbierger, datt hir Stëmm nach eppes zielt. Et wier e symboleschen Acte, deen eis näischt kascht, ausser eis Meenung ze soen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech war iwwerrascht, wou mer am Pétenger Gemengerot mat esou enger Motioun konfrontéiert si ginn. Mir hunn och am Schäfferot doriwwer geschwat. Mir sinn iwwerrascht, well et gëtt jo d'Form an de Fong. D'Form ass déi, datt effektiv an enger Krisenzäit eng Chamber e Gesetz stëmmt wou dobaussen d'Bevëlkerung net «amused» ass. Dat fannen ech net gutt an der Form. An hei geet et och ëm d'Form. Well wat mir hei maachen ass, datt mer sollen eng Motioun deliberéieren an diskutéieren. An eng Motioun ass – per Definitioun – eng Proposition vum engem Text, deen een enger Assemblée virleet a wou driwwer diskutéiert gëtt. A meeschtens diskutéiert d'Assemblée dann och iwwer Saachen, déi si dann och eppes uginn, dat heescht wou se eng Kompetenz huet. An ech gesinn net onbedéngt hei, wou mir als Pétenger Gemengerot eng Kompetenz hätte fir

heiriwwer ze deliberéieren. Well bei der Motioun – per Definitioun – huet een eng Meenung an et dréck een normalerweis och e Wëllen aus fir datt eppes geschitt. A mir kënnen hei esou vill soe wéi mer wëllen, mir sinn an deem heite Kontext op där falscher Plaz.

Mir kënnen heiriwwer deliberéieren an ech kann och novollzéien, datt d'Leit net «amused» sinn dobaussen, mä als Pétenger Gemeng an als Pétenger Gemengerot gesinn ech net, wéi mir dat heite sollen diskutéieren um Fong, well mir guer näischt mam Fong ze dinn hunn. An des Weidere mësche mir eis an d'Parlamentsaarbecht an – well et ass um Parlament, fir Gesetzer ze maachen a Gesetzer ze stëmmen – a mir soen hinnen an der Stad an dem Parlament, datt dat net geet fir dat doten ze stëmmen a mir Pétenger Gemegepolitikere sinn net domadder averstanen. Dat geet jo guer net. Et besteet jo eng «séparation des pouvoirs». A wann d'Chamber dat stëmmt an ob een iwwert d'Form erfreet ass oder net, dann ass dat eng Trennung vun de Gewalten. D'Chamber huet dat gestëmmt an datt mir heiriwwer sollen deliberéieren, do stellen ech mer Froen. An de Gemengerot soll hei soen, wéi e wëll weiderfueren. Ech hunn iech just hei elo meng perséinlech Meenung gesot, wéi ech dat empfangen als laangjäregen Nationalpolitiker. Ech si säit 1994 am Parlament an ech weess e bëssen, wéi Geflogenheete sinn. A wann Texter proposéiert si gi fir duerno Decisiounen ze huelen, da waren dat ëmmer Texter, wou eng Kompetenz do war.

Dir sot hei «... setzt sech mat all sengen zur Verfügung stoende Mëttelen a Kontakter an.» Mir hu keng Mëttelen a Kontakter an deem heite Beräich an dofir gesinn ech effektiv net de Sënn vun deem Exercice hei, fir hei driwwer ze deliberéieren. Mä wann awer eng Majoritéit hei am Gemengerot sollt sinn, déi dat wëll maachen, dann hunn ech kee Problem domadder. Ech wollt just meng Meenung dozou soen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Hei hu mer eng Demande vun der Piratepartei, fir dat dann awer ze deliberéieren. Mir hunn op där aner Säit d'Positioun vum Schäfferot, wou mer dat relativ a Fro stellen, ob dat eppes am Fong soll sinn, wat Sënn mécht fir driwwer ze deliberéieren. Ech géif dofir elo emol fir d'alleréisch d'Demande opmaachen, fir ze kucken, wéi de Gemengerot dozou steet. Well de Gemengerot ass souverän fir ze decidéieren, ob hien heiriwwer deliberéiere wëll oder net, well et ass net um Schäfferot fir dat ze decidéieren an och net um deem dat ze decidéieren, deen d'Motioun hei erabréngt. An dofir wëll ech elo emol hei d'Fro un de Gemengerot riichten – ier mer virufueren – op de Gemengerot wëll iwwert deen dote Punkt deliberéieren oder ob hien dat net wëll. An op Grond vun deem, wat bei deem Vott erauskënnt, geet d'Diskussioun weider oder mir halen op deem Punkt op.

Par 2 voix pour (Piratepartei) contre 15 voix contre, il est décidé de ne pas continuer à délibérer sur la motion déposée par le parti politique «Piratepartei» concernant l'accord-cadre CETA.

Gemeinderatssitzung vom 18. Mai 2020

Anwesend:

Mellina Pierre, Bürgermeister (CSV)

Halsdorf Jean-Marie, 1. Schöffe (CSV)
Conter-Klein Raymonde, 2. Schöffe (CSV)
Mertzig Romain, 3. Schöffe (LSAP)

Arendt Patrick (CSV)
Breyer Roland (CSV)
Conzemius-Holcher Josette (CSV)
Gira Carlo (CSV)
Polfer John (CSV)

Birtz Gaby (LSAP)
Brecht Guy (LSAP)
Stoffel Marco (LSAP)

Becker Romain (déi gréng)

Goergen Marc (Piraterpartei)
Welter Christian (Piraterpartei)

Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Abwesend und entschuldigt:

Scheuer Romain (déi gréng)

(Herr Scheuer hat dem Gemeinderatsmitglied Herr Becker bevollmächtigt, im Lauf der öffentlichen Sitzung in seinem Namen abzustimmen.)

1. und 2.

Die Punkte 1 und 2 der Tagesordnung wurden in geheimer Sitzung behandelt.

Der Gemeinderat hat beschlossen, folgende Entscheidungen zu veröffentlichen:

Ernennung eines Beamten (m/w) in der Gehaltsgruppe B1 für die Musikschule - Beschluss.

Herr Ben Leyder aus Niederkerschen ist provisorisch als Gemeindebeamter der Gehaltsgruppe B1 ernannt worden.

Ernennung eines Lehrbeauftragten (m/w) für die Klasse Musikausbildung und frühe Musikförderung - Beschluss.

Frau Laura Frisch aus Oberkerschen wird als Lehrbeauftragte für die Klasse Musikausbildung und frühe Musikförderung ernannt.

3. - Mitteilungen des Schöffenrates.

Bürgermeister Pierre Mellina teilt die Zahlen in Bezug auf die Schließung der Konten des Jahres 2019 mit.

4.1. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Herr Romain Rosenfeld wurde der Ehrentitel „Honorarschöffe“ zugestanden – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.2. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Einnahmen in einer Gesamthöhe von 11.911.189,74 Euro (Jahr 2019) sowie 7.803.502,46 Euro (Jahr 2020) – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.3. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Noch aufzutreibende Einnahmen bei der Schließung des Jahres 2019 – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.4. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Genehmigung, Verfahrenshandlungen vorzunehmen um nicht bezahlte Rechnungen einzutreiben – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.5. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Kartenprojekt der überschwemmbareren Zonen sowie der von Überschwemmungen gefährdeter Zonen – Stellungnahme.

Beschluss einstimmig.

4.6. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Pandemie COVID-19: Kauf von Schutz- und Desinfizierungsmaterial: Abstimmung über einen Spezialkredit in Höhe von 250.000 Euro – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

5.1. - Liegenschaften.

Wegerechtskonvention in Bezug auf ein kommunales Grundstück am Standort rue Nicolas Thill in Lamadelaine mit der Gesellschaft „Creos Luxembourg SA“ – Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Goergen hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

5.2. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Kauf von Grundstücken am Standort rue des Prés in Lamadelaine von Frau Christine Watry und Herrn Jean Luc Back – Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Goergen hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

5.3. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den gratis Kauf eines Grundstücks (0,61Ar) am Standort avenue Dr. Gaasch Nr. 24 in Rodange von der Gesellschaft „Kalista Immo SA“ – Beschluss.

Beschluss mit 15 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (Piraterpartei).

5.4. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den gratis Kauf eines Grundstücks (0,21Ar) am Standort avenue Dr. Gaasch Nr. 54-56 in Rodange von der Gesellschaft „Kalista Immo SA“ – Beschluss.

Accord par 15 voix 'Oui' et 2 abstentions (Piraterpartei).

5.5. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort rue de la Fontaine in Rodange von Herrn Artur Pereira Da Silva und Frau Vania De Sousa Peixoto – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6. - Sport und Freizeit.

Erneuerungsarbeiten an den technischen Einrichtungen sowie den Schwimmbecken des PiKo in Rodange: Abstimmung über einen Kostenvoranschlag in Höhe von 19.204.377,51 Euro (inkl. MwSt.) sowie über einen Zusatzkredit über 1 Million Euro – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7. - Zusätzlicher Punkt der Tagesordnung.

Zusätzlicher Punkt in Bezug auf die CETA Rahmenvereinbarung, welcher auf Anfrage der „Piraterpartei“ auf die Tagesordnung genommen wurde – Beschluss.

Mit 2 Ja-Stimmen (Piraterpartei) und 15 Gegenstimmen wurde beschlossen, nicht über den von der „Piraterpartei“ eingebrachten Abstimmungsvorschlag in Bezug auf die CETA Rahmenvereinbarung zu diskutieren.

Questions des conseillers communaux Réponses du collège des bourgmestre et échevins



Question écrite du 25 mai 2020 de M. Marc Goergen (Piraterpartei):

Betrifft: Lëtzebuerger Nationalfeierdag an LSAP Rousefest am Joer 2016

Op eis Froen zum Lëtzebuerger Nationalfeierdag an dem LSAP Rousefest am Joer 2016 hat de Schäfferot a Buergermeeschter eis Folgendes geäntwert:

„Ausser der Bereitstellung vun der „J.-F. Kennedy-Plaz“, den Uschlëss vun e puer Chaleten un d'Waasser an d'Elektresch an en Uschloss vun enger öffentlecher Toilette un de Kanal, huet d'Gemeng Péiteng mat der Organisatioun vum LSAP Rousefest näischt ze di gehat.“

(Äntwert vum 25te Februar 2020)

"Op Grond vun enger Offer vum 31. Mee 2016 vun der Firma O&P Lux vu Wäiswampech goufe verschidden Infrastrukture fir d'Volleksfest vum 22. an 23. Juni 2016 bestallt. De Präis fir dës zwee Deeg vun 8.170 € (HTVA) huet sech zesumme gesat aus der Locatioun vun 1 groussen Zelt (12x30 Meter) mat hëlzenem Buedem an Tapis, 42 Dëscher, 250 Still, 2 klengen Zelter (6x10 Meter) mat hëlzenem Buedem, Belichtung a Versécherung. Nodréiglech gouf dat grousst Zelt du vun der LSAP Sektoun profitéiert fir d'Organisatioun vum "Rousefest"."

(Äntwert vum 6ten Abrëll 2020)

Esou wéi den Artikel 25 vum Gemeengegesetz et virgesäit, wëll ech dem Schäfferot a Buergermeeschter an dem Zesummenhang folgend Nofroe stellen:

1. Waren op der Rechnung fir eis Gemeng den Transport an de Montage verrechent? Op an Ofbau? Falls jo, wat war de Montant?
2. Goufen et fir d'Gemeng Péiteng iergendwellech Remisen, Ristournen oder Garantien op dëser Rechnung?
3. Huet d'Gemeng, an iergendengem Moment, öffentlech gemaach, dass d'Zelt kéint fir aner Festivitéite verlount ginn?

4. Gouf och anere Parteien an/oder Organisatiounen ugebueden, fir vun deem Zelt kënnen ze profitéieren?
5. D'Rousefest ass héchstwarscheinlech net an nëmmen engem Dag geplangt ginn.
 - Wéi koom déi lokal LSAP Sektoun un d'Informatioun, dass dat Zelt disponibel war a verlount konnt ginn?
 - Souz de Moment am Joer 2016 ee Vertrieder vun der LSAP-Sektoun Péteng am Schäfferot, deem d'Informatioun iwwert dat Zelt kréie konnt?
 - Huet dee Member am Schäfferot zu dem Moment och ee Mandat am Comité vun der LSAP-Sektoun Péteng gehat?
 - Kann de Schäfferot ausschléissen, dass d'Information vun deem Zelt am Kader vun engem Schäfferotsmandat un déi lokal LSAP-Sektoun weidergaangen ass?
6. Gesäit de Schäfferot a Buergermeeschter réckbléckend d'Aart a Weis, wéi Material weidergaangen ass, als Verbesserungswierdeg un ?
7. Kënnen de Schäfferot a Buergermeeschter ausschléissen, dass et an der Vergaangenheet (2011 bis 2020) keng weider Fäll gouf, wou d'LSAP-Sektoun Péteng vu Gemengematerial- oder Infrastrukture „profitéiert“ huet?
8. Kënnen de Schäfferot a Buergermeeschter och ausschléissen, dass et zu weidere méiglechen Interessenkonflikter koom, an deenen den LSAP-Vertrieder am Schäfferot, op Firmen, déi fir d'Gemeng schaffen, fir seng Partei zeréckgegraff oder profitéiert huet?
9. Wéi wëll de Schäfferot méiglech Interessenkonflikter tëschent engem Mandat am Schäfferot a Partei-Interessen an Zukunft verhënneren?

Réponse écrite du 24 juin 2020 du collège des bourgmestre et échevins:

D'Punkten 1 bis 4 sinn negativ ze beäntweren. Fir déi aner Froe biede mer lech direkt un den zustännegen LSAP Schäfte ze wenden, respektiv beim Service Culture & Communications nozefroen.

Mir wäerten als Schäfferot och keng Stellung méi bezéie wat d'Organisatioun "Rousefest" aus dem Joer 2016 ugeet.

Question écrite du 27 mai 2020 de M. Marc Goergen (Piraterpartei):

Betrëfft: Informatiounen zu grouse Bauprojeten

Am Gemengerot vum lëschte Méinden hu sech fraktiounsiwwergräifend d'Gemengeréit geäussert, dass mir als Gemengerot méi Informatiounen zu grouse Bauprojete brauchen an och méi Zäit, fir déi Dossiere kënnen ze analyséieren an ze bewäerten, well nëmme mat genuch Informatiounen an Zäit kënne mir am Gemengerot eng gutt iwwerluechten Entscheedung treffen.

Esou wéi den Artikel 25 vum Gemengesetz et virgesäit, wëll ech dem Schäfferot an deem Zesammenhang folgend Froe stellen:

1. Wéi gesäit de Schäfferot a Buergermeeschter d'Iddi, datt bei all grousem Projet (ab enger Valeur vu 5.000.000 €) mindestens 14 Deeg am Viraus Zäit kréien, fir den Dossier vum Projet ze gesinn an analyséieren ze kënnen, dat um digitale Wee (SIGIDRIVE)?
2. Ass de Schäfferot a Buergermeeschter averstanen domadder, bei grouse Projeten (ab enger Valeur 5.000.000 €) den Architekt ze invitéieren, fir dem Gemengerot an enger getrennter Präsentatioun de Projet ze erklären?
3. Wéi fënnt de Schäfferot a Buergermeeschter d'Iddi bei grössere Renovatiounen vu Gebaier (ab enger Valeur vu 5.000.000 €) nach virun der Entscheedung am Gemengerot eng Visitt vum Gebai ze organiséieren?

Réponse écrite du 19 juin 2020 du collège des bourgmestre et échevins:

Gréisser Projete ginn dem Gemengerot am Prinzip vum Architektbüro respektiv vum Bureau d'études virgestallt. Esou war dëst zum Beispill de Fall d'lescht Joer an der Junisétzung, wou de Membere vum Gemengerot d'Projete vun der neier Museksschoul zu Péteng an der neier Schoul / Maisons Relais zu Lamadelaine virgestallt goufen.

A titre exceptionnel war et net méiglech de Projet vun der Renovatioun vun der PIKO de Membere vum Gemengerot am Virfeld vun der Gemengerotssitzung vum 18. Mee ze presentéieren, dëst bedéngt engersäits duerch déi sanitär Mesuren déi am Kader vum Coronavirus zu dem Zäitpunkt nach en Vigueur waren an anerersäits well eng gewëssen Urgence an dem Dossier bestanen huet.

D'Gemeng hält sech un de gesetzlechen Delai vu 5 Deeg virun der Sétzung ab deem am Büro vum Gemengesekretär, d'Dossieren de Membere vum Gemengerot zur Analyse virleien. Doriwwer eraus gëtt de Membere vum Gemengerot den Aide-Mémoire ënner digitaler Form zur Verfügung gestallt.

Bei méi komplexen Dossieren, wou de Schäfferot eng Noutwennegkeet gesäit, ginn doriwwer eraus am Virfeld informell Reunionen oder Visites des lieux organiséiert, wéi dat zum Beispill am Kader vun der Refonte vum PAG geschitt ass.

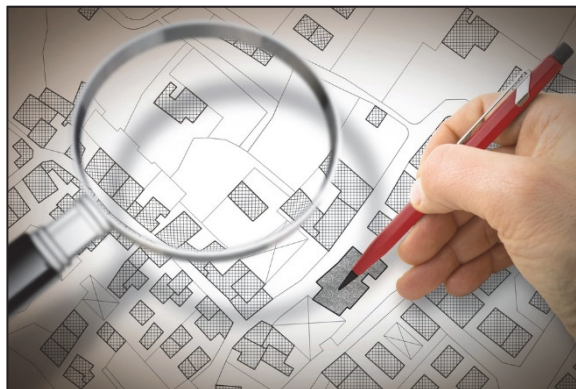
AVIS AU PUBLIC

Morcellements de terrains:

Morcellement concernant un terrain bâti sis à Rodange, rue Joseph Philippart 17, n° cadastral 362/7703, présenté par la société KALISTA IMMO S.A.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 20 avril 2020, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique.

La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés au service de l'aménagement communal à Pétange, rue du Parc 1B où le public pourra en prendre connaissance.



Morcellement concernant des terrains sis à Rodange, aux lieux-dits «À Bonière» et «À la Croix Cassée» n° cadastraux 366, 405/4770, 419/8105 et 421/8106, présenté par la société KALISTA IMMO S.A.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 20 avril 2020, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique.

La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés au service de l'aménagement communal à Pétange, rue du Parc 1B où le public pourra en prendre connaissance.

Morcellement concernant deux terrains sis à Rodange, rue de la Fontaine n° cadastraux 169 & 171/3719, présenté par Monsieur Franco Berardini

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 4 mai 2020, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique.

La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés au service de l'aménagement communal à Pétange, rue du Parc 1B où le public pourra en prendre connaissance.

Morcellement concernant un terrain sis à Pétange, rue Belair 76, n° cadastral 730/6909, présenté par M. BORANCHIKJ Ervin

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 4 mai 2020, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique.

La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés au service de l'aménagement communal à Pétange, rue du Parc 1B où le public pourra en prendre connaissance.

Morcellement concernant un terrain bâti sis à Pétange, rue des Alliés 27, n° cadastraux 716/6818 & 713/9584, présenté par la société KALISTA IMMO S.A.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 4 mai 2020, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique.

La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés au service de l'aménagement communal à Pétange, rue du Parc 1B où le public pourra en prendre connaissance.

Morcellement concernant un terrain sis à Lamadelaine, au lieu-dit «Avenue de la Gare» n° cadastral 1220/3778, présenté par Monsieur WEIS Joseph

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 22 juin 2020, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique.

La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés au service de l'aménagement communal à Pétange, rue du Parc 1B où le public pourra en prendre connaissance.

Morcellement concernant des terrains sis à Pétange, lieu-dit «Op Raechels» n° cadastraux 1299/7627, 1306/4298, 1308/6928, 1308/7243 et 1321/7265 présenté par la société TERRA G.O. s.à r.l.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 22 juin 2020, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique.

La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés au service de l'aménagement communal à Pétange, rue du Parc 1B où le public pourra en prendre connaissance.

Morcellement concernant un terrain sis à Pétange, rue des Jardins 97 n° cadastral 1267/5448, présenté par Madame BUXTON Dawn

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 22 juin 2020, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique.

La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés au service de l'aménagement communal à Pétange, rue du Parc 1B où le public pourra en prendre connaissance.

Conformément à l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, tout lotissement de terrains réalisé dans une zone soumise à un plan d'aménagement particulier «Quartier existant» est décidé par le conseil communal et publié conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

En exécution de l'article 13 de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif, un recours contre la décision intervenue est ouvert devant le tribunal administratif.

Ce recours doit être introduit dans les trois mois de la publication du susdit acte.

Les coordonnées des **sociétés locales de la commune de Pétange**

SOUS

www.petange.lu

(rubrique «Vie associative»)



SICONA kids: Naturerlebnisse zum Nachmachen



Online-Angebot von SICONA für Kinder und Jugendliche

Seit Beginn des Lockdowns nehmen die Naturguiden von SICONA ihr junges Publikum auch online mit in die Natur. Auf Facebook und unter sicona.lu liefern sie in Videos, Fotos und kurzen Geschichten spannende Infos rund um das Leben „da draußen“. Jede Woche steht unter einem neuen Motto – und freitags gibt es ein Quiz.

In den aktuellen Zeiten können die Kinderaktivitäten vom Naturschutzsyndikat SICONA nicht regulär stattfinden. Um dennoch Anreize, Tipps und Informationen rund um Aktivitäten in der freien Natur zu liefern und auch, um Kindern und Jugendlichen ein Stück Natur nachhause zu bringen, wurde SICONA kids ins Leben gerufen.



Das neue digitale Angebot schöpft dabei aus einem reichen Vorrat an Wissen und Erfahrung: Seit über zehn Jahren bietet die pädagogische Abteilung von SICONA mehr als 600 Kinderaktivitäten pro Jahr an. Ursprünglich finden die Aktivitäten draußen in der freien Natur statt, in Zeiten von Covid-19 gehen sie online weiter.

SICONA kids richtet sich gleichermaßen an „alte Hasen“ und Neueinsteiger. Kinder, die bereits regelmäßig an den Naturaktivitäten teilnehmen, sehen hier ihre Guiden wieder. Für sie und auch für alle anderen hat sich SICONA ein

abwechslungsreiches Programm überlegt: Jede Woche steht unter einem bestimmten Thema. Passend dazu werden Foto- und Video-Dokumentationen von Kinderaktivitäten angeboten sowie allgemeine Tipps und Infos. Außerdem gibt es Bastelanleitungen, Bewegungsspiele, Denkanstöße – und jeden Freitag ein Quiz für diejenigen, die besonders gut aufgepasst haben.

SICONA kids gibt es sowohl auf Facebook als auch unter **sicona.lu/siconakids**. Die Naturguiden freuen sich über Anregungen, Kommentare und Nachrichten und beantworten auch gerne Fragen von interessierten Eltern, Kindern und Jugendlichen.

SICONA bedankt sich bei allen Mitgliedsgemeinden – ohne sie wäre dieses Projekt nicht möglich gewesen.

Medikamenter - Wouhin ?

SDK RESSOURCEN
INNOVATION
NOHALTEGKEET
CIRCULAR ECONOMY
SuperDrecksKëscht®



Medikamente gehören **nicht** in die Abfalltonne, Toilette oder den Waschbecken !

Ne jetez pas les médicaments dans la poubelle, la toilette ou le lavabo !

Für Ihre Sicherheit und die Ihrer Mitmenschen

Helfen Sie mit, dass abgelaufene und nicht genutzte Medikamente nicht über Restmüll, Toilette oder Abwasser in die Umwelt gelangen und somit uns und unsere Umwelt gefährden!

Nutzen Sie die Abgabemöglichkeiten in Ihrer Apotheke sowie der SuperDrecksKëscht® mobil und im Recyclinghof!



CLEVER!

Pour votre sécurité et celle de vos citoyens

Participez à l'action visant à ce que les médicaments périmés et inutilisés ne terminent pas dans l'environnement via les déchets résiduels, la toilette ou les eaux usées et portent ainsi atteinte à ce dernier !

Utilisez les opportunités de reprise offertes par votre pharmacie ainsi que la SuperDrecksKëscht® mobile sans oublier les centres de recyclage !



Info: medi.sdk.lu



Die SuperDrecksKëscht® kümmert sich um die umweltgerechte Behandlung.



Medikamente und Spritzen werden in speziellen Hochtemperaturverbrennungs-Anlagen behandelt.

Beipackzettel und Verpackungen werden recycelt.



Sortierung - Tri

La SuperDrecksKëscht® prend soin du traitement écologique.

Les médicaments et les seringues sont traités dans des installations d'incinération à haute température.

Les notices explicatives et les emballages sont recyclés.

Achtung !

- Auch abgelaufene und nicht genutzte Kosmetika werden von der SuperDrecksKëscht® angenommen.
- Nutzen Sie für Spritzen und Kanülen den Sicherheitsbehälter – erhältlich auch in Ihrer Apotheke. Bitte diesen korrekt verschliessen!

Attention:

- La SuperDrecksKëscht® accepte également les produits cosmétiques périmés et inutilisés.
- Pour les seringues et embouts de canules, utilisez le récipient de sécurité que vous recevez dans votre pharmacie. Fermez le récipient correctement !



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable
Administration de l'environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



Syndicat
des Pharmaciens
Luxembourgeois